

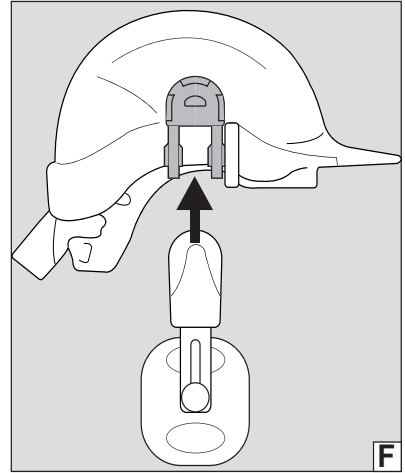
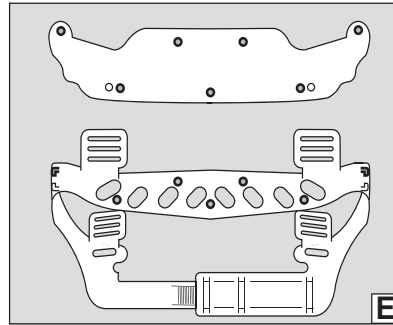
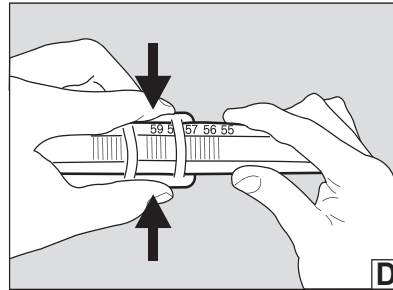
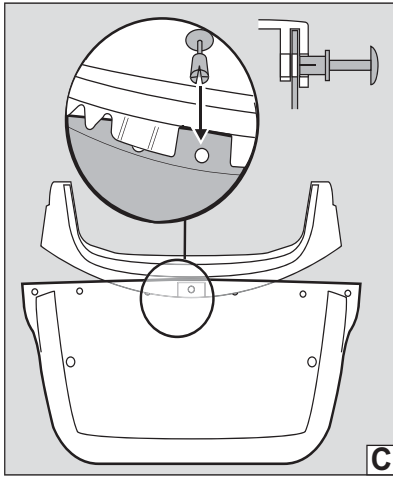
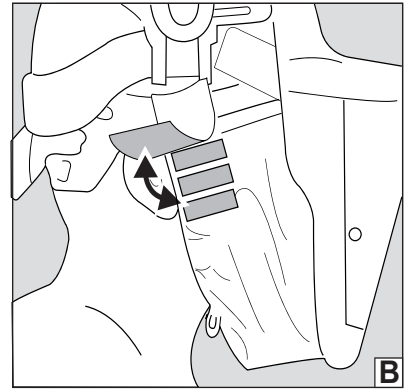
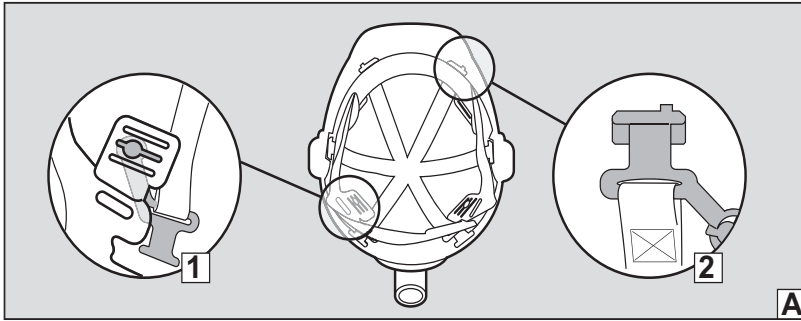
Dräger X-plore 8000[®] Helmet with Visor



Instructions for use

de · en · fr · es · ptBR · it · nl · da · fi · no · sv · pl · ru · hr · sl · sk · cs · bg · ro · hu · tr · zh



de	Gebrauchsanweisung	5
en	Instructions for use	14
fr	Notice d'utilisation	23
es	Instrucciones de uso	32
ptBR	Instruções de uso	41
it	Istruzioni per l'uso	50
nl	Gebruiksaanwijzing	59
da	Brugsanvisning.....	68
fi	Käyttöohje	77
no	Bruksanvisning.....	86
sv	Bruksanvisning.....	94
pl	Instrukcja obsługi	102
ru	Руководство по эксплуатации.....	111
hr	Uputa za uporabu.....	120
sl	Navodilo za uporabo	129
sk	Návod na použitie	137
cs	Návod k použití	146
bg	Ръководство за работа	155
ro	Instrucțiuni de utilizare	164
hu	Használati útmutató	173
tr	Kullanım kılavuzu	182
zh	使用说明书	191



1 Sicherheitsbezogene Informationen

1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Vor Gebrauch des Produkts diese Gebrauchsanweisung und die des verwendeten Atemschutzgeräts aufmerksam lesen.
- Gebrauchsanweisung genau beachten. Der Anwender muss die Anweisungen vollständig verstehen und den Anweisungen genau Folge leisten. Das Produkt darf nur entsprechend dem Verwendungszweck verwendet werden.
- Gebrauchsanweisung nicht entsorgen. Aufbewahrung und ordnungsgemäße Verwendung durch die Nutzer sicherstellen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf dieses Produkt verwenden.
- Lokale und nationale Richtlinien, die dieses Produkt betreffen, befolgen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf das Produkt überprüfen, reparieren und instand halten.
- Für Instandhaltungsarbeiten nur Original-Träger-Teile verwenden. Sonst könnte die korrekte Funktion des Produkts beeinträchtigt werden.
- Fehlerhafte oder unvollständige Produkte nicht verwenden. Keine Änderungen am Produkt vornehmen.
- Träger bei Fehlern oder Ausfällen vom Produkt oder von Produktteilen informieren.

Warnzeichen	Signalwort	Folgen bei Nichtbeachtung
	WARNUNG	Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Tod oder schwere Verletzungen eintreten.
	VORSICHT	Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Verletzungen eintreten. Kann auch als Warnung vor unsachgemäßem Gebrauch verwendet werden.
	HINWEIS	Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Schädigungen am Produkt oder der Umwelt eintreten.

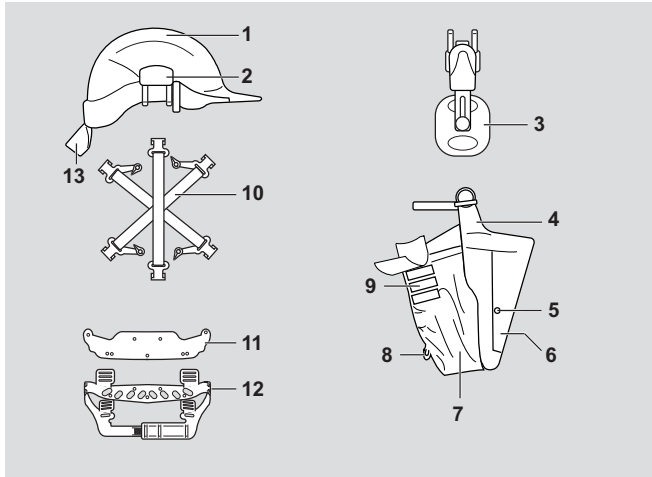
2 Konventionen in diesem Dokument

2.1 Bedeutung der Warnhinweise

Die folgenden Warnzeichen werden in diesem Dokument verwendet, um die zugehörigen Warntexte zu kennzeichnen und hervorzuheben, die eine erhöhte Aufmerksamkeit seitens des Anwenders erfordern. Die Bedeutungen der Warnzeichen sind wie folgt definiert:

3 Beschreibung

3.1 Produktübersicht



1	Arbeitsschutzhelm	8	Griffflaschen
2	Adapter	9	Klettlaschen
3	Gehörschutzkapsel (optional)	10	Kopfbänderung
4	Visierhalter	11	Schweißband
5	Druckknöpfe	12	Tragering
6	Sichtscheibe	13	Schlauchanschluss
7	Gesichtsmanschette		

Als Zubehör ist eine Schutzfolie erhältlich. Die Schutzfolie wird auf der Sichtscheibe an den Druckknöpfen befestigt und schützt sie vor Kratzern, Farbpartikeln und Staub.

Optional können außerdem Gehörschutzkapseln an den Helm montiert werden. Für Informationen zur Geräuschdämpfung siehe Kapitel 9 Technische Daten.

3.2 Funktionsbeschreibung

Der Dräger X-plore® 8000 Helm mit Visier besteht aus einem Arbeitsschutzhelm mit Visier und Gesichtsmanschette.

Der Arbeitsschutzhelm absorbiert die Energie eines Schlags durch die teilweise Zerstörung oder Beschädigung der Helmschale. Das Visier schützt das Gesicht vor festen und flüssigen Partikeln. Die Gesichtsmanschette legt sich an die Gesichtskonturen an. Der entstehende Überdruck wirkt dem Eindringen von schadstoffhaltiger Umgebungsluft entgegen. Überschüssige Luft entweicht durch Entlüftungslöcher in der Gesichtsmanschette. In den Arbeitsschutzhelm ist eine Luftführung integriert.

Wenn ein Gebläsefiltergerät oder Druckluft-Schlauchgerät angeschlossen ist, wird die gefilterte Luft durch die Luftführung vor das Gesicht des Benutzers geblasen.¹⁾

3.3 Verwendungszweck

Der Dräger X-plore® 8000 Helm mit Visier ist für den Einsatz mit den Gebläsefiltergeräten Dräger X-plore® 7300/7500 und Dräger X-plore® 8000 oder dem Druckluft-Schlauchgerät Dräger X-plore® 9000 bestimmt. In den USA darf der Dräger X-plore® 8000 Helm mit Visier nur zusammen mit den Gebläsefiltergeräten Dräger X-plore® 8000 verwendet werden.

Der Dräger X-plore® 8000 Helm mit Visier ist auch für Brillen- und Barträger geeignet.

1) X-plore® ist eine eingetragene Marke von Dräger.

3.4 Einschränkungen des Verwendungszwecks

Damit genug Frischluft zur Verfügung steht, darf der Dräger X-plore® 8000 Helm mit Visier nur zusammen mit dem im Kapitel 3.3 Verwendungszweck genannten Geräten verwendet werden.

Die Schutzwirkung kann durch folgende Faktoren beeinträchtigt werden:

- Hohe Windgeschwindigkeiten und starker Seitenwind
- Brillenbügel oder Bärte im Bereich der Gesichtsmanschette

3.5 Zulassungen

Der Dräger X-plore® 8000 Helm mit Visier erfüllt die PSA-Verordnung (EU) 2016/425. Für Informationen zu den jeweiligen Systemzulassungen siehe Gebrauchsanweisung der im 3.3 Verwendungszweck genannten Atemschutzsysteme.

Der Arbeitsschutzhelm ist nach folgenden Normen zugelassen:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

Das Visier ist nach folgenden Normen zugelassen:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

Die Gehörschutzkapseln sind nach folgenden Normen zugelassen:

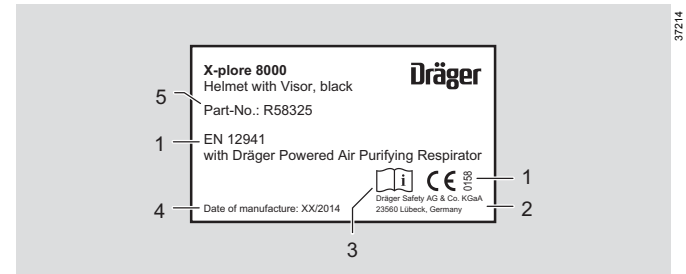
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

In den USA ist der Dräger X-plore® 8000 Helm mit Visier in Kombination mit dem Dräger X-plore® 8000 Gebläsefiltergerät gemäß Teil 84, Titel 42 des Code of Federal Regulations zugelassen. Er darf nur zusammen mit Komponenten verwendet werden, die über eine NIOSH-Zulassung verfügen (siehe Approval Label der Dräger X-plore® 8000 Gebläseeinheit).

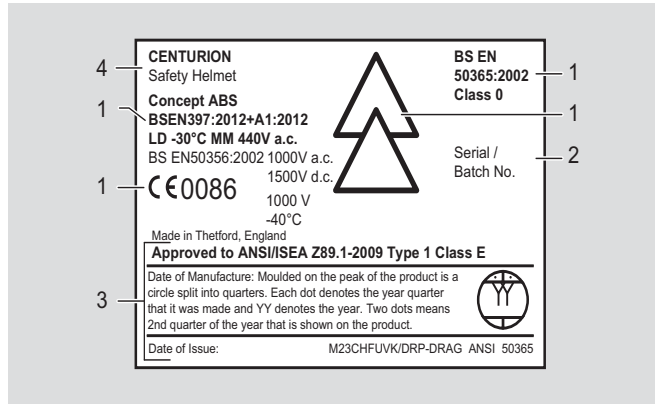
3.6 Symbolerklärung und typidentische Kennzeichnung

3.6.1 Typenschild

Das dargestellte Typenschild dient als Beispiel. Die Angaben variieren je nach Helm.

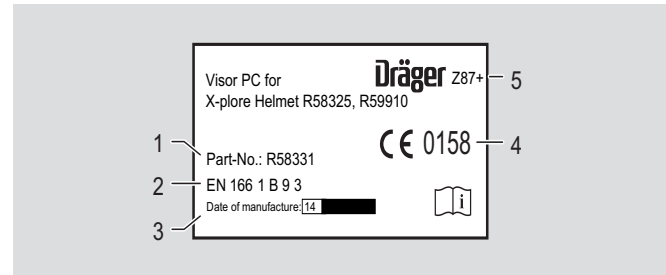


1	Zulassungskennzeichnung	4	Fabrikationsdatum (Beispiel)
2	Hersteller	5	Sachnummer
3	Symbol "Gebrauchsanweisung beachten"		



1	Zulassungskennzeichnung	3	Zusätzliche Informationen gemäß ANSI ISEA
2	Seriennummer	4	Produktbezeichnung

3.6.2 Sichtscheibe



1	Sachnummer	4	CE-Zulassungskennzeichnung
2	EN-Zulassungskennzeichnung	5	ANSI ISEA-Zulassungskennzeichnung
3	Fabrikationsdatum (Beispiel)		



Bedeutung der EN-Zulassungskennzeichnung:




1	Optische Klasse
F	Schutz vor Stößen mit niedriger Energie
B	Schutz vor Stößen mit mittlerer Energie
9	Schutz vor Spritzern von Schmelzmetall und Durchdringen heißer Festkörper
3	Schutz gegen Tropfen und Spritzer von Flüssigkeiten

Bedeutung der ANSI ISEA-Zulassungskennzeichnung:

Z87	Acetat (AC)-Sichtscheibe
Z87+	Polycarbonat (PC)-Sichtscheibe

Das Fabrikationsdatum der Sichtscheibe ist verschlüsselt: Das Jahr ist mit Zahlen angegeben, das Quartal mit Punkten.

Darstellung	Bedeutung
	3. Quartal 2014
	4. Quartal 2014

Symbol	Erklärung
	Gebrauchsanweisung beachten
	Maximale Lagerluftfeuchte $\leq 90\%$
	Bereich der Lagertemperatur -5 °C bis $+55\text{ °C}$

4 Gebrauch

4.1 Vorbereitungen für den Gebrauch

HINWEIS

Darauf achten, dass der Visierhalter bis zum Anschlag in den Adapter am Helm eingeschoben ist.

Folgende Tätigkeiten vor dem Gebrauch durchführen:

1. Die Gebrauchsfähigkeit des Dräger X-plore® 8000 Helms mit Visier kontrollieren (siehe Kapitel 5.2.1 Gebrauchsfähigkeit kontrollieren).
2. Tragering auf die Kopfgröße des Benutzers einstellen (siehe Kapitel 4.1.1 Tragering einstellen).

3. Gesichtsmanschette an die Kopfgröße anpassen (siehe Kapitel 4.1.2 Gesichtsmanschette anpassen).
4. Ggf. die Gehörschutzkapseln montieren (siehe Kapitel 4.1.3 Gehörschutzkapseln montieren (optional)).
5. Transportfolie von der Sichtscheibe entfernen.
6. Ggf. eine Schutzfolie montieren (siehe Kapitel 5.2.5 Schutzfolie wechseln).
7. Gebläsefiltergerät oder Druckluft-Schlauchgerät anschließen: Den Faltenschlauch an Gerät und Helm befestigen und auf sicheren Sitz prüfen.
8. Gerät einschalten und prüfen, ob die Luft im Helm vorne an der Luftführung austritt.
9. Dräger X-plore® 8000 Helm mit Visier anlegen (siehe Kapitel 4.1.4 Dräger X-plore® 8000 mit Visier anlegen).

4.1.1 Tragering einstellen

HINWEIS

Um den Tragering zu vergrößern, leicht auf das Ende drücken, in das der Tragering eingefädelt ist.

1. Der Tragering ist mit einer Skala versehen. Die Enden des Tragerings ineinander verschieben, bis der Tragering auf den Kopfumfang des Benutzers eingestellt ist.
⇒ Darstellung auf der Ausklappseite (Abbildung D)
2. Den Tragering so einstellen, dass er oberhalb der Ohren am Kopf anliegt: Dazu sind die 4 Laschen des Tragerings mit mehreren Schlitzern versehen. Die Laschen an den Knöpfen der Kopfbänderung befestigen.
⇒ Darstellung auf der Ausklappseite (Abbildung A-1)

4.1.2 Gesichtsmanschette anpassen

Darstellung auf der Ausklappseite (Abbildung B)

- Die Klettlaschen so einstellen, dass die Gesichtsmanschette eng am Gesicht des Benutzers anliegt.

4.1.3 Gehörschutzkapseln montieren (optional)

Darstellung auf der Ausklappseite (Abbildung F)

1. Die Gehörschutzkapseln von unten in den Adapter am Helm schieben, bis sie einrasten.
2. Die Gehörschutzkapseln so einstellen, dass sie die Ohren des Benutzers bedecken.

4.1.4 Dräger X-plore® 8000 mit Visier anlegen

⚠ **WARNUNG**

Gefahr durch Sauerstoffmangel, CO₂-Vergiftung und Eindringen von Schadstoffen aus der Umgebungsluft.

- ▶ Atemschutzgerät nicht ausschalten, wenn der Helm noch geschlossen ist.

1. Visier hochklappen.
2. Helm aufsetzen.
3. Gesichtsmanschette an den Griffflaschen anfassen und aufweiten.
4. Gesichtsmanschette unter das Kinn ziehen, so dass die Gesichtsmanschette das Gesicht fest umschließt.

4.2 Während des Gebrauchs

⚠ **WARNUNG**

Verletzungsgefahr!

Gefahr durch Sauerstoffmangel, CO₂-Vergiftung und Eindringen von Schadstoffen aus der Umgebungsluft!

Die vollständige Schutzwirkung wird nur dann erreicht,

- ▶ wenn der Helm optimal sitzt. Der Tragering muss auf den Kopfumfang eingestellt sein. Den Helm nur tragen, wenn er komplett montiert und gebrauchsfähig ist (siehe „Gebrauchsfähigkeit kontrollieren“, Seite 11).
- ▶ wenn das Visier in der untersten Position (Gebrauchsstellung) eingerastet ist.
- ▶ wenn die Gesichtsmanschette eng am Gesicht anliegt.

4.3 Nach dem Gebrauch

Folgende Tätigkeiten nach dem Gebrauch durchführen:

⚠ **WARNUNG**

Gefahr durch Sauerstoffmangel, CO₂-Vergiftung und Eindringen von Schadstoffen aus der Umgebungsluft.

- ▶ Atemschutzgerät nicht ausschalten, wenn der Helm noch geschlossen ist.

1. Den Dräger X-plore® 8000 Helm mit Visier dort absetzen, wo die Umgebungsluft nicht mehr kontaminiert ist.
2. Den Dräger X-plore® 8000 Helm mit Visier reinigen (siehe Kapitel 4.1).

5 Wartung

5.1 Reinigung und Desinfektion

⚠ **VORSICHT**

Mögliche Beschädigung von Bauteilen!

- ▶ Zum Reinigen und Desinfizieren nur die beschriebenen Verfahren anwenden und die genannten Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden. Andere Mittel und Verfahren, Dosierungen und Einwirkzeiten können Bauteile beschädigen.

⚠ **VORSICHT**

Gesundheitsgefährdung!

Die unverdünnten Mittel sind bei direktem Kontakt mit Augen oder Haut gesundheitsschädlich.

- ▶ Beim Arbeiten mit diesen Mitteln Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.



Informationen zu geeigneten Reinigungs- und Desinfektionsmitteln und deren Spezifikationen siehe Dokument 9100081 unter www.draeger.com/IFU.

1. Eine Reinigungslösung aus Wasser und einem Reinigungsmittel vorbereiten.
2. Alle Teile mit der Reinigungslösung und einem weichen Lappen reinigen. Darauf achten, dass die Sichtscheibe nicht zerkratzt wird.
3. Alle Teile unter fließendem Wasser gründlich spülen.
4. Wenn das Schweißband desinfiziert werden soll:
 - a. Ein Desinfektionsbad aus Wasser und einem Desinfektionsmittel vorbereiten.
 - b. Das Schweißband in das Desinfektionsbad einlegen.
 - c. Das Schweißband unter fließendem Wasser gründlich spülen.
5. Alle Teile an der Luft oder im Trockenschrank trocknen lassen (Temperatur: max. 60 °C). Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

5.2 Wartungsarbeiten

5.2.1 Gebrauchsfähigkeit kontrollieren

1. Helmschale, Innenausstattung, Visier und Zubehör auf Risse, Verformungen oder andere Beschädigungen sowie Verschleiß und korrekten Sitz kontrollieren.
2. Verkratzte oder beschädigte Teile wechseln.

⚠️ WARNUNG

Mangelhafte Schutzwirkung nach Schlageinwirkung!
Wenn der Helm die Energie eines Schlags aufnimmt, kann er beschädigt oder zerstört werden.

- ▶ Selbst wenn eine Beschädigung nicht gleich sichtbar ist, muss der Helm nach einem starken Aufprall oder Stoß ausgetauscht werden.
- ▶ Beschädigte oder stoßbelastete Helme nicht weiter verwenden. Dies gilt auch dann, wenn keine äußeren Schäden sichtbar sind.

⚠️ WARNUNG

Eingeschränkte Sicht oder Beeinträchtigung der Schutzwirkung durch verkratzte oder beschädigte Sichtscheiben!

- ▶ Verkratzte oder beschädigte Sichtscheiben austauschen.

5.2.2 Gesichtsmanschette wechseln

1. Die Klettverschlüsse der Gesichtsmanschette vom Tragering lösen.
2. Das Visier aus den Adaptern ziehen und die Gesichtsmanschette vom Visier abziehen.
3. Die Gesichtsmanschette unten mittig auf dem Visier positionieren. Darauf achten, dass die Griffflaschen außen liegen. Das Klettband vollständig am Visier befestigen.
4. Den Visierhalter durch die Schlaufen der Gesichtsmanschette stecken und die Schlaufen um die Gelenke des Visierhalters legen.
5. Den Visierhalter so weit wie möglich in die Adapter am Helm stecken.
6. Die Klettflaschen des Gummibands von innen nach außen um den Tragering legen und so befestigen, dass die Gesichtsmanschette eng am Gesicht des Benutzers anliegt.

5.2.3 Sichtscheibe wechseln

Darstellung auf der Ausklappseite (Abbildung C)

1. Beide Seiten der Sichtscheibe aus dem Visierhalter ziehen.
2. Den Spreizniet lösen, bis die Sichtscheibe abgezogen werden kann.
3. Die Spitze des Spreiznietes so in den Visierhalter stecken, dass die neue Sichtscheibe leicht eingesetzt werden kann.
4. Die mittlere Bohrung in der Sichtscheibe auf den Spreizniet ausrichten und die Sichtscheibe mit dem Spreizniet befestigen.
5. Die Sichtscheibe in den Visierhalter drücken, bis sie einrastet.

5.2.4 Schweißband wechseln

Darstellung auf der Ausklappseite (Abbildung E)

1. Altes Schweißband vom Tragering abnehmen.
2. Neues Schweißband an den Haken des Tragerings befestigen.

5.2.5 Schutzfolie wechseln

1. Wenn vorhanden, alte Schutzfolie entfernen.
2. Bei Bedarf Sichtscheibe mit einem feuchten Tuch abwischen und mit einem weichem Tuch trocknen.

3. Schutzfolie mit den Löchern an den Druckknöpfen auf der Sichtscheibe befestigen.

5.2.6 Kopfbänderung wechseln

Darstellung auf der Ausklappseite (Abbildung A-2)

1. Die 6 Befestigungselemente von der Helmschale lösen.
2. Um die neue Kopfbänderung im Helm zu befestigen, die Befestigungselemente mit Positionierhilfe vorne am Helm befestigen.
3. Die anderen Befestigungselemente an der entsprechenden Stelle in der Helmschale befestigen.

6 Transport

Den Dräger X-plore® 8000 Helm mit Visier in der geschlossenen Originalverpackung transportieren.

7 Lagerung

Dräger X-plore® 8000 Helm mit Visier vollständig montiert in Originalverpackung trocken und schmutzfrei aufbewahren, vor direkter Sonnen- und Wärmestrahlung schützen. Lagerung in der Nähe von aggressiven Stoffen (z. B. Lösungsmittel und Kraftstoffe) vermeiden.

8 Entsorgung

Die Gebrauchsdauer des Dräger X-plore® 8000 Helms mit Visier beträgt 5 Jahre, wenn er benutzt und gewartet wird, wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben. Die Gebrauchsdauer der Sichtscheibe hängt unmittelbar von der Art der Beanspruchung ab. Extreme Einsatzbedingungen können die Gebrauchsdauer verkürzen.

Das Fabrikationsdatum („Date of Manufacture“) des Helms ist auf dem Aufkleber mit Zahlen angegeben. Das Fabrikationsdatum der Sichtscheibe ist verschlüsselt (siehe 5.2.3 Sichtscheibe wechseln).

Produkt gemäß den geltenden Vorschriften entsorgen.

9 Technische Daten

Arbeitstemperatur:	-5 °C bis +50 °C
Lagertemperatur:	-5 °C bis +55 °C
Arbeits-/Lagerluftfeuchte:	≤ 90 % relative Feuchte
Material:	
Sichtscheibe:	Polycarbonat oder Acetat
Gesichtsmanschette:	PU-beschichtetes PA
Visierhalter:	PA
Schweißband:	PA, geschäumt
Schutzfolie:	PET
Helmschale:	ABS

Werte zur Geräuschdämpfung der Gehörschutzkapseln

Frequenz [Hz]	Mittelwerte ¹⁾	Standardabweichung
125	16,8	3,2
250	19,1	2,1
500	27,6	2,4
1000	34,7	3,2
2000	35,7	2,9
3150	38,0	3,0
4000	41,7	3,0
6300	41,7	2,5
8000	41,0	2,6

1) aus 30 Messungen berechneter Mittelwert

Geräuschdämmwert (NRR) 24 dB

Der Schalldruckpegel entspricht in etwa der Differenz aus dem A-bewerteten Schalldruckpegel und dem Geräuschdämmwert. Es gilt der Schalldruckpegel, der in das Ohr einer Person eindringt, wenn der Gehörschutz auf die vorgeschriebene Weise getragen wird.

Beispiel:

Der am Ohr gemessene Schalldruckpegel beträgt 92 dB(A). Der Geräuschdämmwert (NRR) beträgt 24 dB(A). Der in das Ohr eindringende Schalldruckpegel beträgt 68 dB(A).

⚠ VORSICHT

Für Umgebungen, in denen Geräusche mit Frequenzen um 500 Hz vorherrschen, sollte der C-bewertete Schalldruckpegel verwendet werden.

1 Safety-related information


1.1 General safety statements


- Before using this product, carefully read these instructions for use and those of the employed respiratory protective device.
- Strictly follow the instructions for use. The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the intended use section of this document.
- Do not dispose of the instructions for use. Ensure that they are retained and appropriately used by the product user.
- Only trained and competent users are permitted to use this product.
- Comply with all local and national rules and regulations associated with this product.
- Only trained and competent personnel are permitted to inspect, repair and service the product.
- Use only genuine Dräger parts for maintenance work and repairs. Otherwise, the proper functioning of the product may be impaired.
- Do not use a faulty or incomplete product. Do not modify the product.
- Notify Dräger in the event of any component fault or failure.

2 Conventions in this document

2.1 Meaning of the warning notes

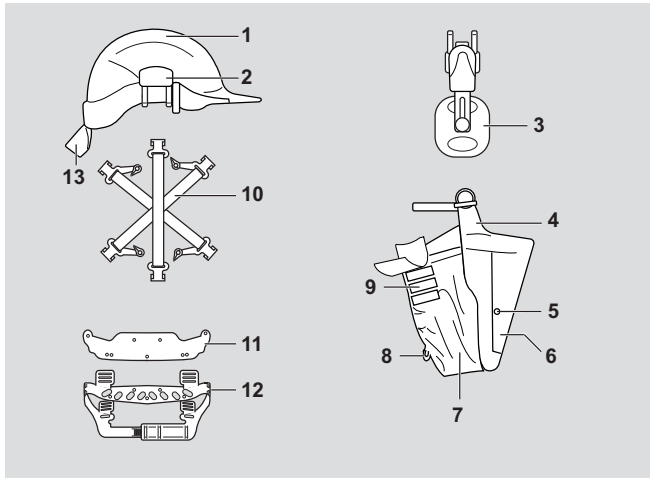
The following alert messages are used in this document to provide and highlight areas of the associated text that require a greater awareness by the user. A definition of the meaning of each alert message is as follows:

Alert icon	Signal word	Consequences in case of non-observance
	WARNING	Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in death or serious injury.

Alert icon	Signal word	Consequences in case of non-observance
	CAUTION	Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in physical injury. It may also be used to alert against unsafe practices.
	NOTICE	Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in damage to the product or environment.

3 Description

3.1 Product overview



1	Safety helmet	8	Tabs
2	Adapter	9	Velcro tabs
3	Earmuff (optional)	10	Head harness
4	Visor bracket	11	Sweatband
5	Press studs	12	Support ring
6	Visor	13	Tube connection
7	Face cuff		

A protective foil is available as an accessory. The protective foil is fitted to the visor with the press studs and protects it against scratches, paint particles and dust.

In addition, earmuffs can be mounted on the helmet as an option. For information on noise dampening, see chapter 9 Technical data.

3.2 Feature description

The Dräger X-plore® 8000 helmet with visor consists of a safety helmet with a visor and face cuff.

The safety helmet absorbs the energy of an impact through the partial destruction or damaging of the helmet's shell. The visor protects the face against solid and liquid particles. The face cuff fits the contours of the face. The resulting overpressure prevents polluted ambient air from penetrating. Excess air escapes through ventilation holes in the face cuff. A ventilation duct is integrated in the safety helmet.

If a powered air purifying respirator or air line breathing apparatus is connected, the filtered air is guided in front of the user's face through the ventilation duct.¹⁾

3.3 Intended use

The Dräger X-plore® 8000 helmet with visor is dedicated for use with the Dräger X-plore® 7300/7500 and Dräger X-plore® 8000 powered air purifying respirators or the Dräger X-plore® 9000 air line breathing apparatus. In the USA the Dräger X-plore® 8000 helmet with visor is only permitted to be used with Dräger X-plore® 8000 powered air purifying respirators.

The Dräger X-plore® 8000 helmet with visor is also suitable for users wearing glasses and beards.

1) X-plore® is a registered trademark of Dräger.

3.4 Limitations on use

To make sure that enough clean air is available, the Dräger X-plore® 8000 helmet with visor must only be used in conjunction with the devices specified in chapter 3.3 Intended use.

The protective effect can be impaired by the following factors:

- High wind velocities and strong crosswind
- Earpieces or beards under the face cuff

3.5 Approvals

The Dräger X-plore® 8000 helmet with visor conforms to the EU regulations on personal protective equipment (EU) 2016/425. For information on the corresponding system approvals please refer to the instructions for use of the respirators mentioned in 3.3 Intended use.

The safety helmet is approved in accordance with the following standards:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

The visor is approved in accordance with the following standards:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

The earmuffs are approved in accordance with the following standards:

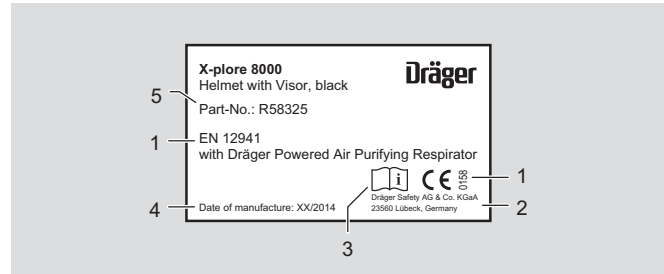
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

In the USA the Dräger X-plore® 8000 helmet with visor is approved in combination with the Dräger X-plore® 8000 powered air purifying respirator in accordance with Part 84, Title 42 of the Code of Federal Regulations. It is only permitted to be used together with components that have NIOSH approval (see Approval Label of the Dräger X-plore® 8000 blower unit).

3.6 Explanation of type-identifying marking and symbols

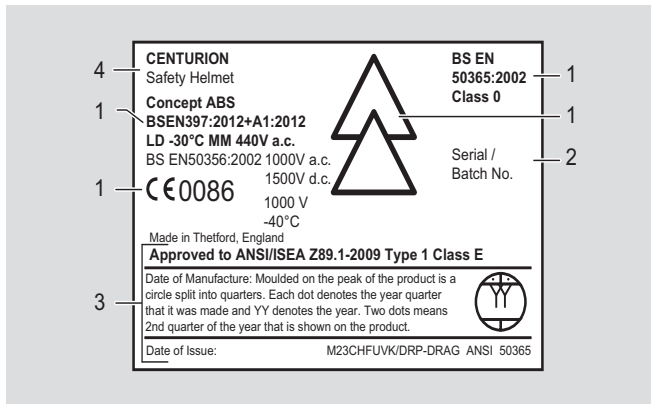
3.6.1 Name plate

The illustrated name plate serves as an example. The specifications may vary depending on the helmet.



1	Approval marking	4	Date of manufacture (example)
2	Manufacturer	5	Part number
3	"Follow instructions for use" symbol		

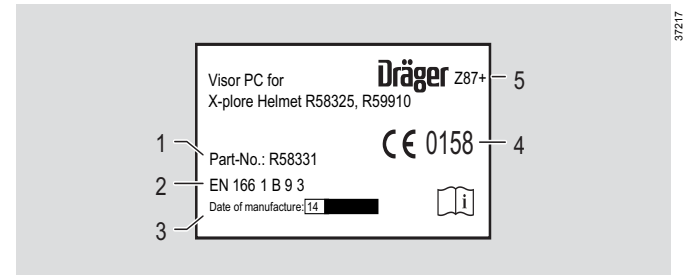
37214



37216

1	Approval marking	3	Additional information in accordance with ANSI ISEA
2	Serial number	4	Product name

3.6.2 Visor



37217

1	Part number	4	CE approval marking
2	EN approval marking	5	ANSI ISEA approval marking
3	Date of manufacture (example)		

Meaning of the EN approval marking:




1	Optical class
F	Protection against low-energy impacts
B	Protection against medium-energy impacts
9	Protection against splashes of melted metal and penetration by hot solid objects
3	Protection against liquid drops and splashes

Meaning of the ANSI ISEA approval marking:

Z87	Acetate (AC) visor
Z87+	Polycarbonate (PC) visor

The visor's date of manufacture is coded: the year is specified in figures, the quarter in dots.

Code	Meaning
14 ●●●●	3rd quarter 2014
14 ●●●●●	4th quarter 2014

Symbol	Explanation
	Follow the instructions for use
	Maximum storage area humidity ≤ 90 %
	Storage temperature range -5 °C to +55 °C

4 Use

4.1 Preparations for use

NOTICE

Ensure that the visor bracket is inserted into the adaptor on the helmet as far as it will go.

Perform the following activities prior to use:

1. Check that the Dräger X-plore® 8000 helmet with visor is ready for use (see chapter 5.2.1 Checking serviceability).
2. Adjust the support ring to the user's head size (see chapter 4.1.1 Adjusting the support ring).

3. Adjust the face cuff to the head size (see chapter 4.1.2 Adjusting the face cuff).
4. If necessary, attach the earmuffs (see chapter 4.1.3 Attaching the earmuffs (optional)).
5. Remove transport foil from visor.
6. If necessary, attach a protective foil (see chapter 5.2.5 Replacing the protective foil).
7. Connect powered air purifying respirator or air line breathing apparatus: Fasten the corrugated hose to the device and helmet, and check for secure fitting.
8. Switch on the device and check whether air is coming out at the front of the ventilation duct.
9. Don the Dräger X-plore® 8000 helmet with visor (see chapter 4.1.4 Donning the Dräger X-plore® 8000 with visor).

4.1.1 Adjusting the support ring

NOTICE

To increase the size of the support ring, press lightly on the end into which the support ring is threaded.

1. A scale has been provided for the support ring. Slide the ends of the support ring into each other until the support ring is the right size for the user's head circumference.
 - ⇒ Illustration on the fold-out page (figure D)
2. Adjust the support ring in such a way that it rests on the head above the ears. For this purpose, several slots have been provided for the 4 flaps on the support ring. Attach the flaps to the knobs on the head harness.
 - ⇒ Illustration on the fold-out page (figure A-1)

4.1.2 Adjusting the face cuff

Illustration on the fold-out page (figure B)

- Adjust the Velcro tabs so that the face cuff rests tightly against the user's face.

4.1.3 Attaching the earmuffs (optional)

Illustration on the fold-out page (figure F)

1. Insert the earmuffs into the helmet adapter from below until they click into place.
2. Adjust the earmuffs so that they cover the user's ears.

4.1.4 Donning the Dräger X-plore® 8000 with visor

⚠ WARNING

Danger through oxygen deficiency, CO₂ poisoning and penetration of contaminants from the ambient air.

- ▶ Do not switch off respiratory protective device while the helmet is still closed.
1. Fold up the visor.
 2. Put the helmet on.
 3. Hold the face cuff by the tabs and pull it apart.
 4. Pull the face cuff under the chin so that it tightly encloses the face.

4.2 During use

⚠ WARNING

Risk of injury!

Danger through oxygen deficiency, CO₂ poisoning and penetration of contaminants from the ambient air!

Full user protection only is guaranteed

- ▶ if the helmet fits in place optimally. The support ring must be adjusted to the head circumference. Only wear the helmet when it is fully assembled and ready for use (see "Checking serviceability", page 20).
- ▶ when the visor is locked into the lowest position (usage position).
- ▶ when the face cuff fits tightly on the face.

4.3 After use

Perform the following activities after use:

⚠ WARNING

Danger through oxygen deficiency, CO₂ poisoning and penetration of contaminants from the ambient air.

- ▶ Do not switch off respiratory protective device while the helmet is still closed.

1. Take off the Dräger X-plore® 8000 helmet with visor where the ambient air is no longer contaminated.
2. Clean the Dräger X-plore® 8000 helmet with visor (see chapter 4.1).

5 Maintenance

5.1 Cleaning and disinfecting

⚠ CAUTION

Potential damage to component parts!

- ▶ For cleaning and disinfecting only apply the described procedures and use the specified cleaning agents and disinfectants. Other agents and procedures, dosages and exposure times can damage component parts.

⚠ CAUTION

Health hazard!

The undiluted agents are damaging to health if they come into direct contact with the eyes or skin.

- ▶ Wear goggles and protective gloves when working with these agents.



For information on suitable cleaning agents and disinfectants and their specifications, see document 9100081 at www.draeger.com/IFU.

1. Prepare a cleaning solution containing water and a cleaning agent.
2. Clean all parts with the cleaning solution using a soft cloth. Make sure the visor does not get scratched.
3. Thoroughly rinse all parts under running water.
4. If the sweatband needs disinfecting:
 - a. Prepare a disinfectant bath of water and a disinfecting agent.
 - b. Put the sweatband into the disinfectant bath.
 - c. Rinse the sweatband thoroughly under running water.
5. Allow all parts to air-dry or dry them in the drying cabinet (temperature: max. 60 °C). Keep away from direct sunlight.

5.2 Maintenance work

5.2.1 Checking serviceability

1. Check the helmet shell, internal helmet components, visor and accessories for cracks, deformations or other damage, as well as wear. Check also that the helmet fits correctly.
2. Replace scratched or damaged parts.

⚠ WARNING

The protective effect is reduced after impact!
If the helmet absorbs the energy of an impact, it may be damaged or destroyed.

- ▶ Even if the damage is not visible at first, the helmet must be replaced after a heavy bump or impact.
- ▶ Damaged or impact-stressed helmets must no longer be used. This also applies if no external damage is visible.

⚠ WARNING

Reduced visibility or limited protective effect by scratched or damaged visors!

- ▶ Replace scratched or damaged visors.

5.2.2 Replacing the face cuff

1. Release the hook-and-loop fasteners on the face cuff from the support ring.
2. Remove the visor from the adapters and pull the face cuff from the visor.

3. Position the face cuff bottom centre on the visor. Ensure that the tabs are on the outside. Fully attach the Velcro strap to the visor.
4. Insert the visor bracket through the loops in the face cuff and place the loops around the joints on the visor bracket.
5. Insert the visor bracket as far into the adapters on the helmet as possible.
6. Place the Velcro tabs on the rubber strap around the support ring (from inside to outside) and fasten them so that the face cuff lies tightly against the user's face.

5.2.3 Replacing the visor

Illustration on the fold-out page (figure C)

1. Pull both sides of the visor out of the visor bracket.
2. Release the expanding rivet until the visor can be removed.
3. Insert the tip of the expanding rivet into the visor bracket, so that the new visor can easily be inserted.
4. Align the central bore hole in the visor with the expanding rivet and fasten the visor with the expanding rivet.
5. Push the visor into the visor bracket until it snaps into place.

5.2.4 Replacing the sweatband

Illustration on the fold-out page (figure E)

1. Remove old sweatband from support ring.
2. Fasten a new sweatband on the hooks of the support ring.

5.2.5 Replacing the protective foil

1. If present, remove the old protective foil.
2. If necessary, wipe visor with a damp cloth and dry with a soft cloth.
3. Attach protective foil with the holes on the press studs on the visor.

5.2.6 Replacing the head harness

Illustration on the fold-out page (figure A-2)

1. Release the 6 fastening elements from the shell of the helmet.

- To fasten the new head harness in the helmet, use the positioning aid to attach the fastening elements to the front of the helmet.
- Attach the other fastening elements to the corresponding position in the shell of the helmet.

6 Transport

Transport the Dräger X-plore® 8000 helmet with visor in the closed original packaging.

7 Storage

Store the Dräger X-plore® 8000 helmet with visor dry and clean completely assembled in the original packaging and protect it from direct sunlight and thermal radiation. Do not store near aggressive substances (e.g. solvents and fuels).

8 Disposal

The service life of the Dräger X-plore® 8000 helmet with visor is 5 years if it is used and maintained as described in these Instructions for Use. The service life of the visor depends directly on the wear and tear it is subjected to. Extreme conditions of use may reduce the service life.

The date of manufacture of the helmet is specified in figures on the label. The visor's date of manufacture is coded (see 5.2.3 Replacing the visor).

Dispose of the product in accordance with the applicable rules and regulations.

9 Technical data

Operating temperature:	-5 °C to +50 °C
Storage temperature:	-5 °C to +55 °C

Operating/storage area humidity:	≤ 90 % relative humidity
Material:	
Visor:	polycarbonate or acetate
Face cuff:	PU-coated PA
Visor bracket:	PA
Sweatband:	PA, foamed
Protective foil:	PET
Helmet shell:	ABS

Values on noise attenuation of the earmuffs

Frequency [Hz]	Average values ¹⁾	Standard deviation
125	16.8	3.2
250	19.1	2.1
500	27.6	2.4
1000	34.7	3.2
2000	35.7	2.9
3150	38.0	3.0
4000	41.7	3.0
6300	41.7	2.5
8000	41.0	2.6

1) Average value calculated from 30 measurements

Noise attenuation value (NRR) 24 dB

The sound pressure level corresponds roughly to the difference between the A-rated sound pressure level and the attenuator value. The sound pressure level that enters the ear of a person when the earmuffs are worn in the prescribed way applies.

Example:

The sound pressure level measured at the ear is 92 dB(A). The sound attenuation value (NRR) is 24 dB(A). The sound pressure level penetrating the ear is 68 dB(A).

⚠ CAUTION

For environments where there is noise with frequencies around 500 Hz, the C-rated sound pressure level should be used.

1 Informations relatives à la sécurité



1.1 Consignes de sécurité générales

- Avant d'utiliser le produit, veuillez lire attentivement la notice d'utilisation et celle de l'appareil de protection respiratoire utilisé.
- Veuillez respecter scrupuleusement la notice d'utilisation. L'utilisateur devra comprendre la totalité des instructions et les respecter scrupuleusement. Veuillez utiliser le produit en respectant rigoureusement le domaine d'application.
- Ne pas jeter la notice d'utilisation. Veillez à ce que les utilisateurs conservent et utilisent cette notice de manière adéquate.
- Seul un personnel formé et compétent est autorisé à utiliser ce produit.
- Respecter les directives locales et nationales applicables à ce produit.
- Veuillez ne confier les opérations de vérification, de réparation et d'entretien qu'au personnel compétent et muni de la formation adéquate.
- Pour les interventions d'entretien, n'utilisez que des pièces d'origine Dräger. Sinon, le fonctionnement correct du produit est susceptible d'être compromis.
- Ne pas utiliser des produits défectueux ou incomplets. Ne pas modifier le produit.
- Veuillez informer Dräger en cas de défaut ou de dysfonctionnement sur le produit ou des composants du produit.

2 Conventions utilisées dans ce document

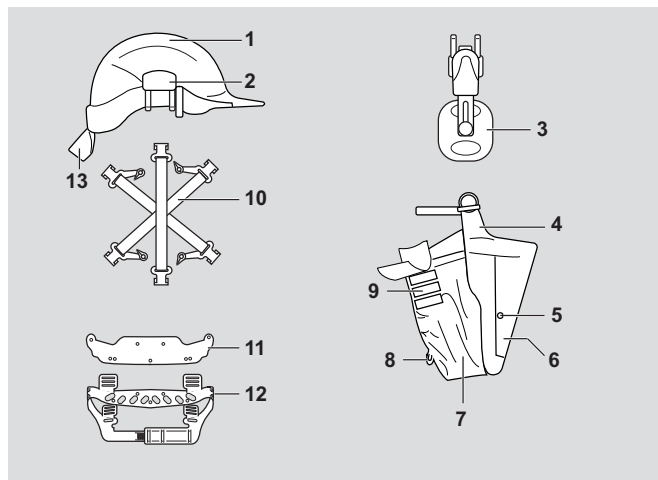
2.1 Signification des avertissements

Les symboles d'avertissement suivants sont utilisés dans ce document pour signaler et mettre en relief les textes d'avertissement associés auxquels l'utilisateur devra prêter une attention soutenue. Les symboles d'avertissement sont définis comme suit :

Symbole d'avertissement	Mention d'avertissement	Risques liés à leur non-respect
	AVERTISSEMENT	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.
	ATTENTION	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures. Peut également être utilisé pour avertir d'une utilisation incorrecte.
	REMARQUE	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut avoir des conséquences néfastes pour le produit ou l'environnement.

3 Description

3.1 Aperçu du produit



37208

1	Casque de protection de travail	8	Attaches
2	Adaptateur	9	Bandes velcro
3	Protection anti-bruit (en option)	10	Bandage de tête
4	Support de visière	11	Bande confort
5	Boutons-pression	12	Coiffe Ratchet
6	Oculaire	13	Raccord de tuyau

7 Manchette de visage

Un film de protection est disponible comme accessoire. Le film de protection fixé sur l'oculaire sur les boutons-pression le protège des rayures, particules de peinture et poussières.

Des protections anti-bruit peuvent être montées en plus en option sur le casque. Vous trouverez des informations relatives à l'atténuation du bruit dans le chapitre 9 Caractéristiques techniques.

3.2 Description du fonctionnement

Le casque Dräger X-plore® 8000 avec écran facial comprend un casque de protection de travail doté d'un écran facial et d'une manchette de visage.

Le casque de protection de travail absorbe l'énergie d'un choc en détruisant/endommageant partiellement sa calotte. L'écran facial protège le visage contre les particules solides et liquides. La manchette de visage s'adapte aux contours du visage. L'inhalation d'air ambiant contaminé est évitée grâce à une légère surpression à l'intérieur du casque. L'air excédentaire s'échappe par les orifices d'aération de la manchette de visage. Une conduite d'air est intégrée au casque de protection de travail.

Lorsqu'un système filtrant à ventilation assistée ou un appareil à adduction à air comprimé est raccordé, l'air filtré est amené au visage de l'utilisateur par la conduite d'air.¹⁾

3.3 Domaine d'application

Le casque Dräger X-plore® 8000 avec écran facial est destiné à une utilisation avec les systèmes filtrants à ventilation assistée Dräger X-plore® 7300/7500 et Dräger X-plore® 8000 ou avec l'appareil à adduction à air comprimé Dräger X-plore® 9000. Aux USA, le casque Dräger X-plore® 8000 avec écran facial ne peut être utilisé qu'avec les systèmes filtrant à ventilation assistée Dräger X-plore® 8000.

¹⁾ X-plore® est une marque déposée par Dräger.

Le casque Dräger X-plore® 8000 avec écran facial est également adapté aux porteurs de lunettes ou de barbes.

3.4 Restrictions posées au domaine d'application

Afin que le volume d'air frais disponible soit suffisant, le casque Dräger X-plore® 8000 avec écran facial ne doit être utilisé qu'avec les appareils mentionnés au chapitre 3.3 Domaine d'application.

L'effet protecteur peut être altéré par les facteurs suivants :

- Vitesses de vent élevées et vents latéraux importants
- Monture de lunette ou barbe au niveau de la manchette de visage

3.5 Homologations

Le casque avec écran facial Dräger X-plore® 8000 satisfait les exigences du règlement Équipement de protection individuelle (EPI) européen 2016/425. Vous trouverez des informations sur les homologations système correspondantes dans la notice d'utilisation des systèmes de protection respiratoire mentionnés au 3.3 Domaine d'application.

Le casque de protection de travail est homologué selon les normes suivantes :

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

La visière est homologuée selon les normes suivantes :

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

Les protections anti-bruit sont homologuées selon les normes suivantes :

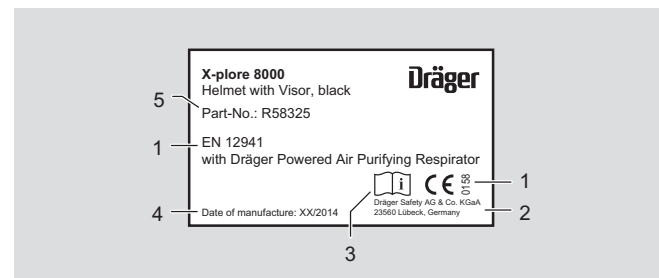
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

Aux USA, le casque avec écran facial Dräger X-plore® 8000 est homologué en combinaison avec le système filtrant à ventilation assistée Dräger X-plore® 8000 conformément à la partie 84, Titre 42 du Code of Federal Regulations. Il ne peut être utilisé qu'avec des composants homologués NIOSH (voir Approval Label de l'unité de ventilation Dräger X-plore® 8000).

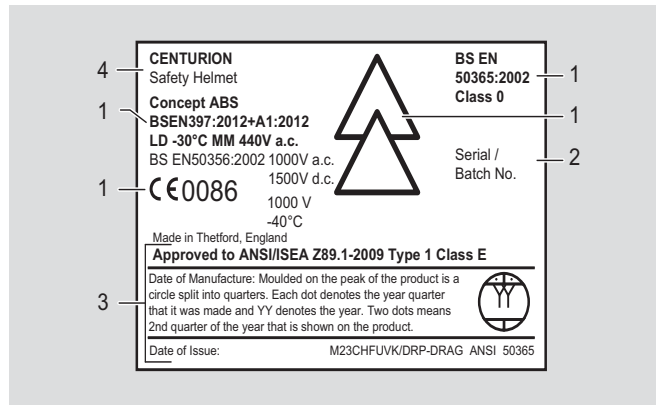
3.6 Explication des marquages d'identification et des symboles

3.6.1 Plaque signalétique

La plaque signalétique représentée sert d'exemple. Les indications varient selon le casque.



1	Identifiant d'homologation	4	Date de fabrication (exemple)
2	Fabricant	5	Référence de pièce
3	Symbole "Respecter la notice d'utilisation"		



37215

3.6.2 Oculaire



37217

1	Identifiant d'homologation	3	Informations complémentaires conformément à ANSI ISEA
2	Numéro de série	4	Désignation du produit

1	Référence de pièce	4	Identifiant d'homologation CE
2	Identifiant d'homologation EN	5	Identifiant d'homologation ANSI ISEA
3	Date de fabrication (exemple)		



Signification de l'identifiant d'homologation EN :




1	Classe optique
F	Protection contre les chocs à faible énergie
B	Protection contre les chocs à énergie moyenne
9	Protection contre les projections de métal en fusion et pénétration de solides chauds
3	Protection contre les gouttes et projections de liquides

Signification de l'identifiant d'homologation ANSI ISEA :

Z87	Oculaire Acétate (AC)
Z87+	Oculaire Polycarbonate (PC)

La date de fabrication de l'oculaire est codée : l'année est indiquée sous forme de chiffres, le trimestre avec des points.

Représentation	Signification
	3 ^e trimestre 2014
	4 ^e trimestre 2014

Symbol	Explication
	Observer la notice d'utilisation
	Hygrométrie de stockage maximale ≤ 90%
	Plage de température de stockage de -5 à +55 °C

4 Utilisation

4.1 Préparations en vue de l'utilisation

REMARQUE

Faites attention à ce que le support de visière soit bien enfoncé jusqu'à la butée dans l'adaptateur du casque.

Effectuez les opérations suivantes avant l'utilisation :

1. Contrôlez le bon fonctionnement du casque avec écran facial Dräger X-plore® 8000 (voir chapitre 5.2.1 Contrôle du bon fonctionnement).
2. Réglez la coiffe Ratchet selon le tour de tête de l'utilisateur (voir chapitre 4.1.1 Réglage de la coiffe Ratchet).

3. Adaptez la manchette de visage à la taille de tête (voir le chapitre 4.1.2 Ajuster la manchette de visage).
4. Montez le cas échéant les protections anti-bruit (voir le chapitre 4.1.3 Monter les protections anti-bruit (en option)).
5. Retirez le film de transport de l'oculaire.
6. Montez au besoin le film de protection (voir le chapitre 5.2.5 Remplacer le film de protection).
7. Raccordez le système filtrant à ventilation assistée ou l'appareil à adduction à air comprimé : Connectez le tuyau annelé à l'appareil et au casque et vérifiez qu'il est bien en place.
8. Mettez l'appareil en marche et vérifiez que l'air dans le casque sort bien à l'avant de la conduite d'air.
9. Mettez en place le casque avec écran facial Dräger X-plore® 8000 (voir le chapitre 4.1.4 Mettre en place le casque avec écran facial Dräger X-plore® 8000).

4.1.1 Réglage de la coiffe Ratchet

REMARQUE

Pour agrandir la taille de la coiffe Ratchet, appuyez légèrement sur l'extrémité dans laquelle la bague s'insère.

1. La coiffe Ratchet est pourvue d'un dispositif de réglage. Positionnez les extrémités de la coiffe Ratchet de manière à ce qu'elle soit ajustée au tour de tête de l'utilisateur.
⇒ Illustration sur la page dépliante (illustration D)
2. Ajustez la coiffe Ratchet de manière à ce qu'elle soit positionnée au dessus des oreilles de l'utilisateur : Les 4 languettes de la coiffe Ratchet sont pour cela dotées de plusieurs fentes. Fixez les languettes sur les boutons du bandage de tête.
⇒ Illustration sur la page dépliante (illustration A-1)

4.1.2 Ajuster la manchette de visage

Illustration sur la page dépliante (illustration B)

- Ajustez les bandes velcro de manière à ce que la manchette de visage épouse bien les contours du visage de l'utilisateur.

4.1.3 Monter les protections anti-bruit (en option)

Illustration sur la page dépliant (illustration F)

1. Glissez les protections anti-bruit par le bas dans l'adaptateur du casque jusqu'à ce qu'elles s'encliquètent.
2. Ajustez les protections anti-bruit de manière à ce qu'elles recouvrent les oreilles de l'utilisateur.

4.1.4 Mettre en place le casque avec écran facial Dräger X-plore® 8000

⚠ AVERTISSEMENT

Risque lié au manque d'oxygène, à un empoisonnement au CO₂ et à la pénétration de substances toxiques présentes dans l'air ambiant.

- ▶ Ne mettez pas l'appareil de protection respiratoire hors service lorsque le casque est encore raccordé.

1. Soulevez l'écran facial.
2. Mettez le casque en place.
3. Saisissez la manchette de visage au niveau des attaches et agrandissez-la.
4. Tirez la manchette de visage en dessous du menton de manière à ce qu'elle recouvre bien le visage.

4.2 Pendant l'utilisation

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessure.

Risque lié au manque d'oxygène, à un empoisonnement au CO₂ et à la pénétration de substances toxiques présentes dans l'air ambiant.

L'efficacité de la protection n'est totalement assurée que

- ▶ si le casque est positionné de manière optimale. La coiffe Ratchet doit être ajustée au tour de tête. Ne portez le casque que lorsqu'il est complètement monté et utilisable (Voir "Contrôle du bon fonctionnement", page 29).
- ▶ lorsque l'écran facial est enclenché dans la position la plus basse (position d'utilisation).
- ▶ lorsque la manchette de visage épouse bien les contours du visage.

4.3 Après l'utilisation

Effectuez les opérations suivantes après l'utilisation :

⚠ AVERTISSEMENT

Risque lié au manque d'oxygène, à un empoisonnement au CO₂ et à la pénétration de substances toxiques présentes dans l'air ambiant.

- ▶ Ne mettez pas l'appareil de protection respiratoire hors service lorsque le casque est encore raccordé.

1. Ne retirez le casque avec écran facial Dräger X-plore® 8000 que dans un endroit où l'air ambiant n'est plus contaminé.
2. Nettoyez le casque avec écran facial Dräger X-plore® 8000 (voir chapitre 4.1).

5 Maintenance

5.1 Nettoyage et désinfection

⚠ PRUDENCE

Endommagement possible des éléments !

- ▶ Pour le nettoyage et la désinfection, il convient uniquement d'appliquer les procédures décrites et d'utiliser des produits de nettoyage et de désinfection cités. Des moyens, des procédures, des dosages et des temps d'action autres sont susceptibles d'endommager les composants.

⚠ PRUDENCE

Danger pour la santé !

Les produits non dilués sont dangereux pour la santé en cas de contact direct avec les yeux ou la peau.

- ▶ Lorsque l'on travaille avec ces produits, il faut utiliser des lunettes et des gants de protection.



Vous trouverez des informations relatives aux détergents, aux désinfectants et à leurs spécifications dans le document 9100081 à l'adresse : www.draeger.com/IFU.

1. Préparez un mélange eau-détergent.
2. Nettoyez toutes les pièces avec la solution de nettoyage et un chiffon doux. Veillez à ne pas rayer l'oculaire.
3. Rincer abondamment les pièces sous le robinet.
4. Lorsque la bande confort doit être désinfectée :
 - a. Préparez un bain de désinfection à base d'eau et de produit désinfectant.
 - b. Déposez la bande confort dans le bain désinfectant.
 - c. Rincez soigneusement la bande confort à l'eau courante.
5. Laisser sécher toutes les pièces à l'air ou dans l'armoire de séchage (température : max. 60 °C). Protéger contre le rayonnement solaire direct.

5.2 Travaux de maintenance

5.2.1 Contrôle du bon fonctionnement

1. Vérifiez que la calotte du casque, l'équipement intérieur, l'écran facial et les accessoires ne sont pas fissurés, déformés, détériorés ou usés et qu'ils sont bien en place.
2. Remplacez les pièces rayées ou endommagées.

⚠ AVERTISSEMENT

Effet protecteur insuffisant après des chocs.

Le casque peut être endommagé ou détruit après avoir absorbé l'énergie d'un choc.

- ▶ Même si un endommagement n'est pas immédiatement visible, remplacez le casque après qu'il ait subi un choc ou coup important.
- ▶ Ne continuez d'utiliser un casque endommagé ou ayant subi un choc. Ceci s'applique également lorsque les dommages ne sont pas visibles extérieurement.

⚠ AVERTISSEMENT

Visibilité restreinte ou altération de l'effet protecteur lorsque les oculaires sont rayés ou endommagés.

- ▶ Remplacez les oculaires rayés ou endommagés.

5.2.2 Remplacer la manchette de visage

1. Sortez les fermetures velcro de la manchette de visage hors de la coiffe Ratchet.
2. Tirez l'écran facial hors de l'adaptateur et retirez la manchette de visage de l'écran facial.
3. Positionnez la manchette de visage en bas au milieu sur l'écran facial. Faites attention à ce que les attaches soient à l'extérieur. Fixez complètement le velcro sur l'écran facial.
4. Glissez le support de visière par les boucles de la manchette de visage et fixez les boucles autour des jonctions du support de la visière.
5. Enfoncez le support de la visière au maximum dans les adaptateurs du casque.
6. Faites passer les bandes velcro de la bande élastique de l'intérieur vers l'extérieur autour de la coiffe Ratchet et collez-les de manière à ce que la manchette de visage épouse parfaitement le visage de l'utilisateur.

5.2.3 Remplacer l'oculaire

Illustration sur la page dépliante (illustration C)

1. Sortez les deux côtés de l'oculaire du support de la visière.
2. Desserrez le rivet jusqu'à ce que l'oculaire puisse être sorti.
3. Enfoncez la pointe du rivet dans le support de la visière de manière à ce que l'oculaire puisse être légèrement inséré.
4. Faites correspondre l'orifice central de l'oculaire avec le rivet et fixez l'oculaire avec ce dernier.
5. Enfoncez l'oculaire dans le support de la visière jusqu'à ce qu'il s'encliquète.

5.2.4 Remplacer la bande confort

Illustration sur la page dépliante (illustration E)

1. Retirez l'ancienne bande confort de la coiffe Ratchet.
2. Fixez une nouvelle bande confort au crochet de la coiffe Ratchet.

5.2.5 Remplacer le film de protection

1. Retirez le film de protection s'il est posé.
2. Au besoin, essuyez l'oculaire avec un chiffon humide et séchez-le avec un chiffon doux.
3. Fixez le nouveau film de protection sur l'oculaire avec les trous sur les boutons-pression.

5.2.6 Remplacer le bandage de tête

Illustration sur la page dépliante (illustration A-2)

1. Desserrez les 6 éléments de fixation de la calotte du casque.
2. Attachez les éléments de fixation à l'avant du casque avec l'aide au positionnement pour fixer le nouveau bandage de tête dans le casque.
3. Attachez les autres éléments de fixation aux positions correspondantes dans la calotte du casque.

6 Transport

Transportez le casque avec écran facial Dräger X-plore® 8000 dans son emballage d'origine fermé.

7 Stockage

Conservez le casque avec écran facial Dräger X-plore® 8000, entièrement monté, dans son emballage d'origine, au sec et à l'abri des poussières, en le protégeant des rayonnements solaire et thermique directs. Évitez le stockage à proximité de substances agressives (par ex. solvants et carburants).

8 Elimination

La durée d'utilisation du casque avec écran facial Dräger X-plore® 8000 est de 5 ans si celui-ci est utilisé et entretenu comme décrit dans cette notice d'utilisation. La durée d'utilisation de l'oculaire dépend indirectement du type de contraintes. Des conditions d'utilisation extrêmes peuvent réduire la durée d'utilisation.

La date de fabrication (« Date of Manufacture ») du casque est indiquée par des chiffres sur l'autocollant. La date de fabrication de l'oculaire est codée (voir 5.2.3 Remplacer l'oculaire).

Éliminer le produit en respectant les prescriptions en vigueur.

9 Caractéristiques techniques

Température de travail :	-5 à +50 °C
Température de stockage :	-5 à +55 °C
Hygrométrie de travail/stockage :	≤ 90 % d'humidité relative
Matière :	
Oculaire :	polycarbonate ou acétate
Manchette de visage :	PA à revêtement PU
Support de visière :	PA
Bande confort :	PA, mousse
Film de protection :	PET
Calotte du casque :	ABS

Valeurs d'atténuation du bruit des protections anti-bruit

Fréquence [Hz]	Moyennes ¹⁾	Écart standard
125	16,8	3,2
250	19,1	2,1

500	27.6	2.4
1000	34.7	3.2
2000	35.7	2.9
3150	38.0	3.0
4000	41.7	3.0
6300	41.7	2.5
8000	41.0	2.6

1) moyenne calculée sur 30 mesures

Valeur d'atténuation du bruit (NRR) 24 dB

Le niveau sonore correspond environ à la différence entre le niveau sonore évalué A et la valeur d'atténuation du bruit. On prend en compte le niveau sonore des émissions entrant dans l'oreille d'une personne portant les protections anti-bruit de la façon prescrite.

Exemple :

Le niveau sonore mesuré au niveau de l'oreille est de 92 dB(A). La valeur d'atténuation du bruit (NRR) est de 24 dB(A). Le niveau sonore des émissions entrant dans l'oreille est de 68 dB(A).

PRUDENCE

Dans les environnements où les bruits atteignent des fréquences aux environs de 500 Hz, utilisez le niveau sonore évalué C.

1 Información relativa a la seguridad



1.1 Indicaciones generales de seguridad

- Leer atentamente estas instrucciones de uso y las instrucciones de uso del equipo de protección respiratoria utilizado antes de su uso.
- Observar exactamente las instrucciones de uso. El usuario tiene que comprender las instrucciones íntegramente y cumplirlas estrictamente. El producto debe utilizarse exclusivamente conforme a los fines de uso previstos.
- No eliminar las instrucciones de uso. Se debe garantizar que los usuarios guarden y usen las instrucciones correctamente.
- Solo personal especializado y formado debe utilizar este producto.
- Observar las directrices locales y nacionales aplicables a este producto.
- Solo personal especializado y debidamente formado debe comprobar, reparar y mantener el producto.
- Para los trabajos de mantenimiento emplear únicamente piezas originales Dräger. De lo contrario, el funcionamiento correcto del producto podría verse mermado.
- No utilizar productos incompletos ni defectuosos. No realizar modificaciones en el producto.
- Informar a Dräger si se produjeran fallos o averías en el producto o en componentes del mismo.

2 Convenciones en este documento

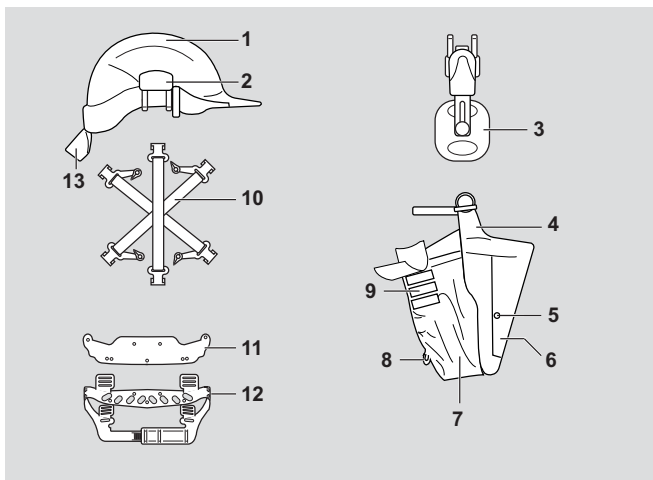
2.1 Significado de las indicaciones de advertencia

En este documento se utilizan los siguientes símbolos de advertencia para identificar los textos de advertencia correspondientes y resaltar aquellos que requieren una mayor atención por parte del usuario. El significado de los símbolos de advertencia se define a continuación:

Símbolo de advertencia	Palabra de señalización	Consecuencias en caso de incumplimiento
	ADVERTENCIA	Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse, pueden producirse lesiones graves e incluso letales.
	PRECAUCIÓN	Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse pueden producirse lesiones. Puede utilizarse también para advertir acerca de un uso incorrecto.
	AVISO	Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse, pueden producirse daños en el producto o en el medio ambiente.

3 Descripción

3.1 Vista general del producto



1	Casco de protección	8	Tiras de agarre
2	Adaptador	9	Tiras de velcro
3	Cascos de protección para los oídos (opcional)	10	Arnés de cabeza
4	Montura del visor	11	Banda de sudor
5	Corchetes	12	Aro de soporte
6	Visor	13	Conexión del tubo
7	Sellado facial		

Hay una lámina de protección disponible a modo de accesorio. La lámina de protección se fija en los corchetes del visor y lo protege contra arañazos, partículas de pintura y polvo.

Opcionalmente también es posible montar cascos de protección para los oídos en el casco. Para obtener información sobre la insonorización, véase el capítulo 9 Características técnicas.

3.2 Descripción del funcionamiento

El casco con visor Dräger X-plore® 8000 está compuesto por un casco de protección con visor y sellado facial.

El casco de protección absorbe la energía de un golpe a través de la destrucción o deterioro parcial de la carcasa del casco. El visor protege la cara contra partículas sólidas y líquidas. El sellado facial se adapta al contorno de la cara del usuario. La sobrepresión que se origina contrarresta la penetración de aire ambiental contaminado. El exceso de aire se escapa a través de orificios de ventilación en el sellado facial. El casco de protección lleva integrada una conducción de aire.

Cuando el equipo filtrante motorizado o equipo semiautónomo de aire comprimido está conectado, el aire filtrado es soplado directamente delante de la cara del usuario a través de esta conducción de aire integrada.¹⁾

3.3 Uso previsto

El casco con visor Dräger X-plore® 8000 está previsto para la utilización con los equipos filtrantes motorizados Dräger X-plore® 7300/7500 y Dräger X-plore® 8000 o con el equipo semiautónomo de aire comprimido Dräger X-plore® 9000. En los EE. UU., el casco con visor Dräger X-plore® 8000 únicamente puede utilizarse en combinación con los equipos filtrantes motorizados Dräger X-plore® 8000.

El casco con visor Dräger X-plore® 8000 también es apto para la utilización con gafas y barba.

1) X-plore® es una marca registrada propiedad de Dräger.

3.4 Restricciones del uso previsto

Para el correcto suministro de aire fresco, solo es posible utilizar el casco con visor Dräger X-plore® 8000 junto con los dispositivos indicados en el capítulo 3.3 Uso previsto.

El efecto de protección puede verse alterado por los siguientes factores:

- Elevada velocidad del viento y fuerte viento lateral
- Patillas de gafas o barba en la zona del sellado facial

3.5 Homologaciones

El casco con visor Dräger X-plore® 8000 cumple el reglamento sobre equipamiento de protección personal (UE) 2016/425. Para obtener información sobre las correspondientes homologaciones del sistema, véanse las instrucciones de uso de los sistemas de protección respiratoria mencionados en 3.3 Uso previsto.

El casco de protección está homologado según las siguientes normas:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

El visor está homologado según las siguientes normas:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

Los cascos de protección para los oídos están homologados según las siguientes normas:

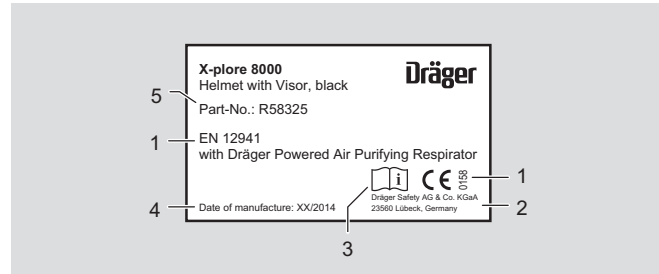
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

En los EE. UU., el casco con visor Dräger X-plore® 8000 en combinación con el equipo filtrante motorizado Dräger X-plore® 8000 está homologado según la parte 84, título 42 del Code of Federal Regulations. Únicamente puede utilizarse con componentes que dispongan de una homologación NIOSH (véase la etiqueta de homologación de la unidad de ventilador Dräger X-plore® 8000).

3.6 Explicación de los símbolos y marca identificativa típica

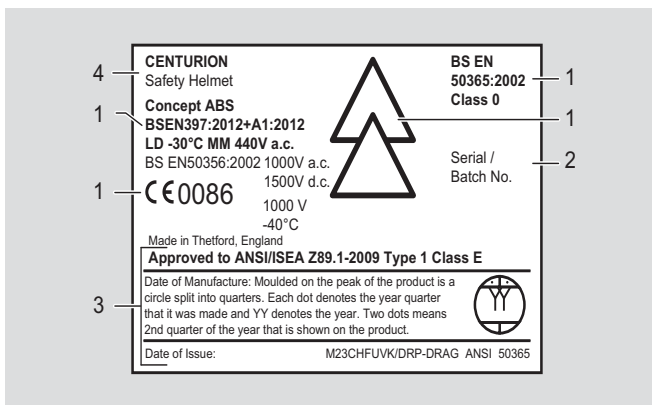
3.6.1 Placa de características

La placa de características representada sirve a modo de ejemplo. La información varía según el casco.



1	Identificación de homologación	4	Fecha de fabricación (ejemplo)
2	Fabricante	5	Número de referencia
3	Símbolo "Observar las instrucciones de uso"		

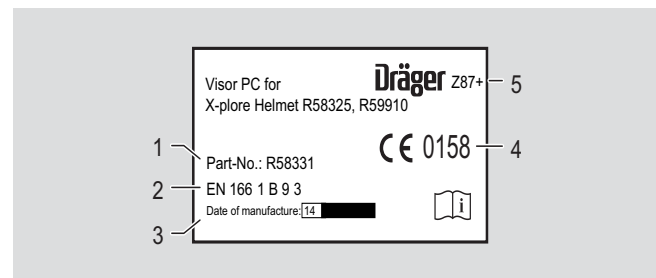
37214



37216

1	Identificación de homologación	3	Información adicional conforme a ANSI ISEA
2	Número de serie	4	Denominación del producto

3.6.2 Visor



37217

1	Número de referencia	4	Identificación de homologación CE
2	Identificación de homologación EN	5	Identificación de homologación ANSI ISEA
3	Fecha de fabricación (ejemplo)		

Significado de la identificación de homologación EN:




1	Clase óptica
F	Protección frente a impactos de baja energía
B	Protección frente a impactos de media energía
9	Protección frente a salpicaduras de metal fundido y penetración de cuerpos sólidos candentes
3	Protección frente gotas y salpicaduras de líquidos

Significado de la identificación de homologación ANSI ISEA:

Z87	Visor de acetato (AC)
Z87+	Visor de policarbonato (PC)

La fecha de fabricación del visor está codificada: El año está indicado con números, y el trimestre con puntos.

Representación	Significado
	Tercer trimestre de 2014
	Cuarto trimestre de 2014

Símbolo	Explicación
	Observar las instrucciones de uso
	Humedad máxima del aire de almacenamiento $\leq 90\%$
	Rango de la temperatura de almacenamiento de $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$ a $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$

4 Uso

4.1 Preparativos para su uso

AVISO

Comprobar que la montura del visor se haya insertado hasta el tope en el adaptador del casco.

Realizar las siguientes actividades antes de la utilización:

1. Controlar el estado del casco con visor Dräger X-plore® 8000 (véase el capítulo 5.2.1 Control de la disponibilidad de uso).
2. Ajustar el aro de soporte al tamaño de la cabeza del usuario (véase el capítulo 4.1.1 Ajuste del aro de soporte).

3. Adaptar el sellado facial al tamaño de la cabeza (véase el capítulo 4.1.2 Adaptación del sellado facial).
4. Dado el caso, montar los cascos de protección para los oídos (véase el capítulo 4.1.3 Montaje de lo casco de protección para los oídos (opcional)).
5. Retirar la lámina de transporte del visor.
6. Dado el caso, montar la lámina de protección (véase el capítulo 5.2.5 Cambio de la lámina de protección).
7. Conectar el equipo filtrante motorizado o el equipo semiautónomo de aire comprimido: Fijar el tubo de ventilación de fuelle en el equipo y en el casco y comprobar el asiento fijo.
8. Encender el equipo y comprobar si el aire en el casco sale por la parte delantera del conducto de aire.
9. Colocar el casco con visor Dräger X-plore® 8000 (véase el capítulo 4.1.4 Colocación del casco con visor Dräger X-plore® 8000).

4.1.1 Ajuste del aro de soporte

AVISO

Para agrandar el aro de soporte, presionar ligeramente sobre el extremo en el cual está insertado el aro.

1. El aro de soporte está provisto de una escala. Entrecruzar los extremos del aro de soporte hasta que el aro de soporte quede ajustado al perímetro de la cabeza del usuario.
⇒ Representación en la página desplegable (fig. D)
2. Ajustar el aro de soporte de tal forma que quede colocado en la cabeza por encima de las orejas: Para ello, las 4 tiras del mismo cuentan con varias ranuras. Fijar las tiras en los botones del arnés de cabeza.
⇒ Representación en la página desplegable (fig. A-1)

4.1.2 Adaptación del sellado facial

Representación en la página desplegable (fig. B)

- Ajustar las tiras de velcro de tal manera que el sellado facial se adapte a la cara del usuario.

4.1.3 Montaje de lo casco de protección para los oídos (opcional)

Representación en la página desplegable (fig. F)

1. Deslizar los cascos de protección para los oídos en el adaptador del casco desde abajo, hasta que encajen.
2. Ajustar los casco de protección para los oídos de tal manera que cubran las orejas del usuario.

4.1.4 Colocación del casco con visor Dräger X-plore® 8000

⚠ ADVERTENCIA

Peligro por falta de oxígeno, intoxicación por CO₂ y penetración de sustancias nocivas del aire ambiental.

- ▶ No desconectar el equipo de protección respiratoria si el casco aún está cerrado.
1. Levantar el visor.
 2. Colocar el casco.
 3. Sujetar el sellado facial por las tiras de agarre y estirar.
 4. Ajustar sellado facial por debajo del mentón para que este cubra la cara correctamente.

4.2 Durante el uso

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de lesiones!

¡Peligro por falta de oxígeno, intoxicación por CO₂ y penetración de sustancias nocivas del aire ambiental!

Una protección total solo se alcanza

- ▶ si el casco está óptimamente colocado en la cabeza del usuario. El aro de soporte tiene que estar ajustado al perímetro de la cabeza. Usar el casco solo cuando esté completamente montado y listo para el uso (consulte "Control de la disponibilidad de uso", página 38).
- ▶ si el visor está encajado correctamente en la posición inferior (posición de uso).
- ▶ si el sellado facial se ajusta la cara del usuario.

4.3 Después del uso

Realizar las siguientes actividades después de la utilización:

⚠ ADVERTENCIA

Peligro por falta de oxígeno, intoxicación por CO₂ y penetración de sustancias nocivas del aire ambiental.

- ▶ No desconectar el equipo de protección respiratoria si el casco aún está cerrado.
1. No quitarse el casco con visor Dräger X-plore® 8000 hasta encontrarse en un lugar donde el aire ambiente ya no esté contaminado.
 2. Limpiar el casco con visor Dräger X-plore® 8000 (véase el capítulo 4.1).

5 Mantenimiento

5.1 Limpieza y desinfección

⚠ PRECAUCIÓN

¡Posible deterioro de componentes!

- ▶ Para limpiar y desinfectar solamente aplicar los métodos descritos y utilizar los productos de limpieza y desinfección mencionados. Otras sustancias y métodos, así como otras dosificaciones y tiempos de contacto pueden deteriorar los componentes.

⚠ PRECAUCIÓN

¡Peligro para la salud!

Las sustancias sin diluir son nocivas para la salud en caso de contacto directo con los ojos o la piel.

- ▶ Al trabajar con estas sustancias siempre usar gafas protectoras y guantes de protección.



Información sobre los productos de limpieza y desinfección adecuados y sus especificaciones, véase el documento 9100081 en www.draeger.com/IFU.

1. Preparar una solución de limpieza con agua y un producto de limpieza.
2. Limpiar todas las piezas con la solución de limpieza y un paño suave. Procurar no rayar el visor.
3. Enjuagar todas las piezas minuciosamente bajo agua corriente.
4. Si fuera necesario desinfectar la banda de sudor:
 - a. Preparar un baño de desinfección con agua y un producto de desinfección.
 - b. Colocar la banda de sudor en el baño de desinfección.
 - c. Enjuagar la banda de sudor minuciosamente bajo agua corriente.
5. Dejar que todas las piezas se sequen al aire o en el armario de desecación (temperatura: máx. +60 °C). Proteger contra la radiación solar directa.

5.2 Trabajos de mantenimiento

5.2.1 Control de la disponibilidad de uso

1. Inspeccionar la carcasa del casco, las partes interiores, el visor y los accesorios respecto a fisuras, deformaciones, desgaste u otros daños y comprobar el correcto ajuste.
2. Cambiar los componentes rayados o dañados.

⚠ ADVERTENCIA

¡Efecto de protección deficiente tras recibir un impacto!

Si el casco absorbe la energía de un golpe, puede resultar dañado o destruido.

- ▶ Incluso si el daño no es visible en un primer momento, después de recibir un choque o impacto fuerte es necesario cambiar el casco.
- ▶ No seguir utilizando cascos dañados o que hayan recibido impactos. Esto también es válido si no hay daños externos visibles.

⚠ ADVERTENCIA

¡Visión limitada o disminución de la protección debido a un visor dañado o rayado!

- ▶ Sustituir visores rayados o dañados.

5.2.2 Cambio del sellado facial

1. Soltar las tiras de velcro del sellado facial del aro de soporte.
2. Extraer el visor de los adaptadores y retirar el sellado facial del visor.
3. Colocar el sellado facial en la parte inferior central del visor. Comprobar que las tiras de agarren estén en el exterior. Fijar la tira de velcro completamente en el visor.
4. Pasar la montura del visor por los lazos del sellado facial y colocar los lazos alrededor de las articulaciones de la montura del visor.
5. Insertar la montura del visor en los adaptadores del casco tanto como sea posible.
6. Colocar las tiras de velcro de la cinta elástica alrededor del aro de soporte de adentro hacia afuera y fijarlas de tal forma que el sellado facial tenga contacto directo con la cara del usuario.

5.2.3 Cambio del visor

Representación en la página desplegable (fig. C)

1. Extraer ambos lados del visor de la montura del visor.
2. Soltar el remache extensible hasta que el visor se pueda extraer.
3. Insertar la punta del remache extensible en la montura del visor de tal manera que el nuevo visor se deje insertar con facilidad.
4. Alinear la perforación central del visor con el remache extensible y fijar el visor con el remache.
5. Insertar el visor en la montura respectiva hasta que encaje.

5.2.4 Cambio de la banda de sudor

Representación en la página desplegable (fig. E)

1. Retirar la banda de sudor usada del aro de soporte.
2. Fijar la banda de sudor nueva en el gancho del aro de soporte.

5.2.5 Cambio de la lámina de protección

1. Si existe, retirar la lámina de protección usada.
2. En caso necesario, limpiar el visor con un paño húmedo y secar con un paño suave.
3. Fijar la lámina de protección con los agujeros en los corchetes del visor.

5.2.6 Cambio del arnés de cabeza

Representación en la página desplegable (fig. A-2)

1. Soltar los 6 elementos de fijación de la carcasa del casco.
2. Para fijar el nuevo arnés de cabeza en el casco, fijar los elementos de fijación en la parte delantera del casco con la ayuda de posicionamiento.
3. Fijar los demás elementos de fijación en los puntos correspondientes dentro de la carcasa del casco.

6 Transporte

Transportar el casco con visor Dräger X-plore® 8000 en el embalaje original cerrado.

7 Almacenamiento

Guardar el casco con visor Dräger X-plore® 8000 completamente montado, seco y limpio en el embalaje original, y protegerlo contra una radiación térmica o solar directa. Evitar un almacenamiento en las inmediaciones de sustancias agresivas (p. ej., disolventes y combustibles).

8 Eliminación

La vida útil del casco con visor Dräger X-plore® 8000 es de 5 años si es utilizado y mantenido como se describe en estas instrucciones de uso. La vida útil del visor depende directamente del deterioro por su uso. Unas condiciones de uso extremas pueden reducir la vida útil del casco.

La fecha de fabricación ("Date of Manufacture") del casco está indicada con números en el adhesivo. La fecha de fabricación del visor está codificada (véase 5.2.3 Cambio del visor).

Eliminar el producto según las normativas en vigor.

9 Características técnicas

Temperatura de trabajo:	-5 °C a +50 °C
-------------------------	----------------

Temperatura de almacenamiento:	-5 °C a +55 °C
--------------------------------	----------------

Humedad del aire de trabajo/almacenamiento:	≤ 90 % de humedad relativa
---	----------------------------

Material:	
-----------	--

Visor:	policarbonato o acetato
--------	-------------------------

Sellado facial:	PA con recubrimiento de PU
Montura del visor:	PA
Banda de sudor:	PA, espumado
Lámina de protección:	PET
Carcasa del casco:	ABS

Valores para la insonorización de los cascos de protección para los oídos

Frecuencia [Hz]	Valores medios ¹⁾	Desviación estándar
125	16,8	3,2
250	19,1	2,1
500	27,6	2,4
1000	34,7	3,2
2000	35,7	2,9
3150	38,0	3,0
4000	41,7	3,0
6300	41,7	2,5
8000	41,0	2,6

1) Valor medio calculado a partir de 30 mediciones

Valor de insonorización (NRR) 24 dB

El nivel de presión acústica corresponde aproximadamente a la diferencia entre el nivel de presión acústica con ponderación A y el valor de insonorización. Es aplicable el nivel de presión acústica que penetra en el oído de una persona cuando la protección auditiva se utiliza del modo prescrito.

Ejemplo:

El nivel de presión acústica medido en la oreja es de 92 dB(A). El valor de insonorización (NRR) es de 24 dB(A). El nivel de presión acústica que penetra en el oído es de 68 dB(A).

PRECAUCIÓN

Para zonas en las que se dan ruidos con frecuencias en torno a los 500 Hz deberá utilizarse el nivel de presión acústica con ponderación C.

1 Informações sobre segurança



1.1 Instruções gerais de segurança

- Antes de usar este produto, leia estas instruções de uso e as do equipamento de proteção respiratória utilizado.
- Siga rigorosamente as Instruções de Uso. A utilização deste equipamento exige o perfeito conhecimento e o rigoroso cumprimento destas instruções. O produto destina-se apenas à finalidade descrita.
- Não descarte as instruções de uso. Garanta a conservação e o uso correto por parte dos usuários.
- O produto somente pode ser usado por pessoal formado e devidamente qualificado.
- Respeite os regulamentos locais e nacionais aplicáveis a este produto.
- Os trabalhos de verificação, reparo e manutenção do produto é vedado somente ao pessoal técnico treinado.
- Para serviços de manutenção somente devem ser utilizadas peças originais Dräger. Caso contrário, o correto funcionamento do produto será prejudicado.
- Não utilize produtos com avaria ou incompletos. Não efetue quaisquer alterações no produto.
- Informe a Dräger em caso de avaria ou falha no produto ou em seus componentes.

2 Convenções neste documento

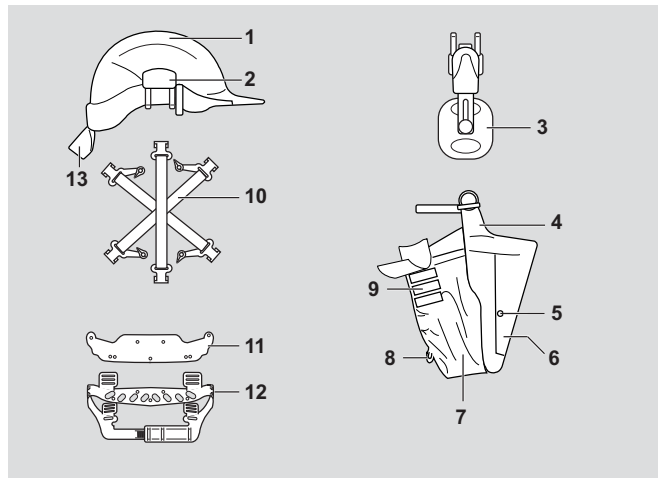
2.1 Significado dos avisos

Os seguintes símbolos de aviso são utilizados neste documento para assinalar e realçar os respetivos textos de atenção, que requerem maior atenção por parte do usuário. Os significados dos símbolos de atenção são definidos do seguinte modo:

Símbolos de aviso	Palavra de sinalização	Consequências da não observância
	ADVERTÊNCIA	Indica uma potencial situação de perigo. Se esta situação não for evitada, pode resultar em ferimentos graves ou morte.
	CUIDADO	Indica uma potencial situação de perigo. Se esta situação não for evitada, pode resultar em ferimentos. Também pode ser utilizado para alertar para práticas indevidas.
	AVISO	Indica uma potencial situação de perigo. Se esta situação não for evitada, pode provocar danos materiais ou danos para o ambiente.

3 Descrição

3.1 Visão geral do produto



37208

1	Capacete de proteção	8	Tiras de manipulação
2	Adaptador	9	Tiras de velcro
3	Cápsula para proteção auditiva (opcional)	10	Arnês de cabeça
4	Suporte da viseira	11	Banda de suor
5	Botões de pressão	12	Anel do suporte
6	Viseira	13	Conexão de mangueira
7	Guarnição facial		

Uma película de proteção pode ser adquirida como acessório. A película de proteção é fixada sobre a viseira através dos botões de pressão e protege a mesma contra arranhões, partículas de tinta e poeira.

Opcionalmente podem ser montados abafadores de ruído no capacete. Para obter informações sobre o isolamento acústico, veja o capítulo 9 Dados técnicos.

3.2 Descrição de funções

O capacete Dräger X-plore® 8000 com viseira consiste de um capacete de proteção com viseira e guarnição facial.

O capacete de proteção absorve o impacto de um golpe mediante a destruição ou danificação parcial do casco do capacete. A viseira protege o rosto contra partículas sólidas e líquidas. A guarnição facial se adapta aos contornos do rosto. A sobrepressão criada evita a penetração do ar ambiente contaminado com substâncias poluentes. O excesso de ar escapa através dos furos de ventilação existentes na guarnição facial. Um duto de ar está integrado no capacete de proteção.

Quando há um dispositivo turbofiltrante ou um aparelho de ar comprimido conectado, o ar filtrado é soprado no rosto do usuário através do duto de ar.¹⁾

3.3 Finalidade

O capacete Dräger X-plore® 8000 com viseira destina-se ao uso com os dispositivos turbofiltrantes Dräger X-plore® 7300/7500 e Dräger X-plore® 8000 ou com o aparelho de ar comprimido Dräger X-plore® 9000. Nos EUA, o capacete Dräger X-plore® 8000 com viseira somente pode ser usado em combinação com os dispositivos turbofiltrantes Dräger X-plore® 8000.

O capacete Dräger X-plore® 8000 com viseira também é adequado para indivíduos que usam óculos ou tenham barba.

¹⁾ X-plore® é uma marca registrada da Dräger.

3.4 Restrições de utilização

Para garantir a entrada de suficiente ar limpo, o capacete Dräger X-plore® 8000 com viseira somente pode ser usado em combinação com os equipamentos mencionados no capítulo 3.3 Finalidade.

O efeito de proteção pode ser prejudicado pelos seguintes fatores:

- Elevadas velocidades do vento e fortes ventos laterais
- Hastes de óculos ou barbas na região da guarnição facial

3.5 Aprovações

O capacete Dräger X-plore® 8000 com viseira cumpre com o Regulamento do equipamento de proteção pessoal (UE) 2016/425. Para informações sobre as respectivas aprovações dos sistemas, consulte as instruções de uso dos sistemas de proteção respiratória mencionados no 3.3 Finalidade.

O capacete de proteção foi aprovado em conformidade com as seguintes normas:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

A viseira foi aprovada em conformidade com as seguintes normas:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

Os abafadores de ruído foram aprovados em conformidade com as seguintes normas:

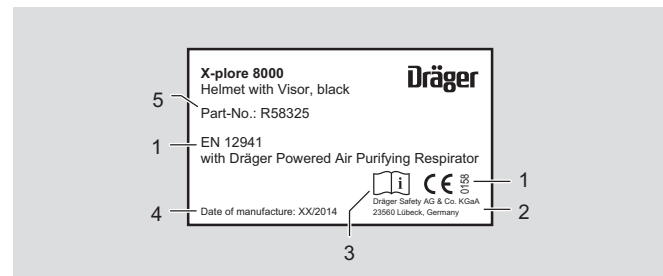
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

Nos EUA, o capacete Dräger X-plore® 8000 é aprovado em combinação com o dispositivo turbofiltrante Dräger X-plore® 8000 de acordo com a Parte 84, Título 42 do Code of Federal Regulations. Ele pode ser usado somente com componentes que tenham aprovação NIOSH (veja Approval Label da unidade do ventilador Dräger X-plore® 8000).

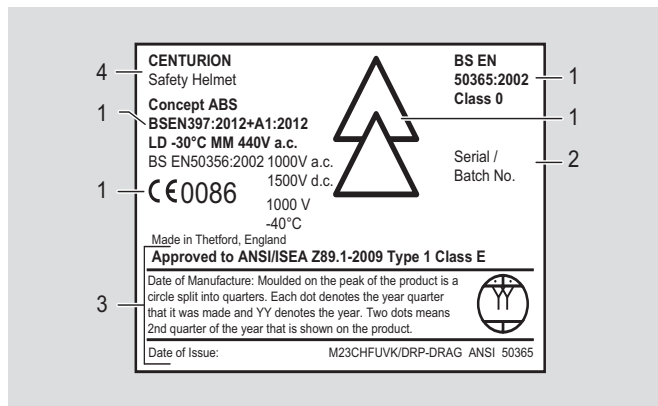
3.6 Explicação dos símbolos e identificação do modelo

3.6.1 Plaqueta de identificação

A plaqueta de identificação ilustrada serve como exemplo. Os dados variam em função do capacete.



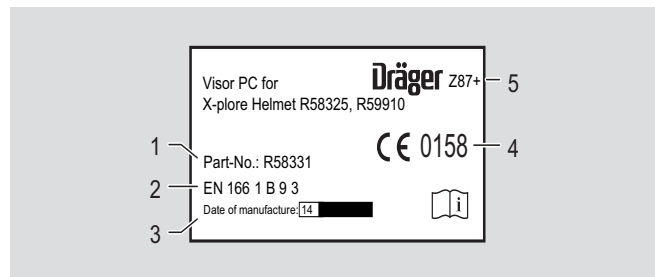
1	Identificação de homologação	4	Data de fabricação (exemplo)
2	Fabricante	5	Número de peça
3	Símbolo "Seguir as instruções de uso"		



37215

1	Identificação de homologação	3	Informações adicionais de acordo com ANSI ISEA
2	Número de série	4	Designação do produto

3.6.2 viseira



37217

1	Número de peça	4	Identificação de homologação CE
2	Identificação de homologação EN	5	Identificação de homologação ANSI ISEA
3	Data de fabricação (exemplo)		

Significado da identificação de homologação EN:



1	Classe óptica
F	Proteção contra impactos de baixa intensidade
B	Proteção contra impactos de média intensidade
9	Proteção contra salpicos de metais de solda e penetração de partículas sólidas quentes
3	Proteção contra gotas e salpicos de líquidos

Significado da identificação de homologação ANSI ISEA:

Z87	Viseira de acetato (AC)
Z87+	Viseira de policarbonato (PC)

A data de fabricação da viseira é codificada: o ano está indicado por números, o trimestre por pontos.

Representação	Significado
	3º trimestre de 2014
	4º trimestre de 2014

Símbolo	Explicação
	Siga rigorosamente as Instruções de Uso
	Umidade do ar de armazenagem máxima ≤ 90%
	Faixa da temperatura do local de armazenagem - 5 °C até +55 °C

4 Uso

4.1 Preparações para utilização

AVISO

Preste atenção para que a viseira esteja totalmente inserida no adaptador do capacete.

Execute as seguintes atividades antes do uso:

1. Verifique a aptidão para utilização do capacete Dräger X-plore® 8000 com viseira 5.2.1 Controle da aptidão para utilização(veja capítulo).
2. Ajuste o anel do suporte ao tamanho da cabeça do usuário (veja capítulo 4.1.1 Ajuste do anel do suporte).

3. Ajuste a guarnição facial ao tamanho da cabeça (veja o capítulo 4.1.2 Adaptação da guarnição facial).
4. Se houver, monte os abafadores de ruído (veja capítulo 4.1.3 Montagem dos abafadores de ruído (opcional)).
5. Remova o filme de proteção para transporte da viseira.
6. Se houver, monte as cápsulas de proteção auditiva (veja capítulo 5.2.5 Substituição da película de proteção).
7. Conecte o dispositivo turbofiltrante ou aparelho de ar comprimido: Fixe a mangueira corrugada no equipamento e no capacete e verifique o ajuste correto.
8. Ligue o equipamento e verifique a saída de ar no duto na parte frontal do capacete.
9. Coloque o capacete Dräger X-plore® 8000 com viseira (veja capítulo 4.1.4 Coloque o Dräger X-plore® 8000 com viseira).

4.1.1 Ajuste do anel do suporte

AVISO

Para aumentar o anel do suporte, pressione levemente a extremidade na qual o anel do suporte está introduzido.

1. O anel do suporte dispõe de uma escala. Sobreponha as extremidades do anel do suporte e desloque-as, até que o anel esteja ajustado à circunferência da cabeça do usuário.
⇒ Representação na página desdobrável (ilustração D)
2. Ajuste o anel do suporte de tal forma que esteja encostado na cabeça acima das orelhas: Para isso, as 4 linguetas do anel do suporte possuem várias fendas. Fixe as linguetas nos botões do arnês de cabeça.
⇒ Representação na página desdobrável (ilustração A-1)

4.1.2 Adaptação da guarnição facial

Representação na página desdobrável (ilustração B)

- Ajuste as tiras de velcro de tal forma que a guarnição facial esteja encostada sem folga no rosto do usuário.

4.1.3 Montagem dos abafadores de ruído (opcional)

Representação na página desdobrável (ilustração F)

1. Insira os abafadores de ruído a partir de baixo no adaptador no capacete até engatarem.
2. Ajuste os abafadores de ruído de tal forma que cubram as orelhas do usuário.

4.1.4 Coloque o Dräger X-plore® 8000 com viseira

⚠ ADVERTÊNCIA

Perigo de falta de oxigênio, intoxicação por CO₂ e penetração de substâncias poluentes do ar ambiente.

- ▶ Não desligue o equipamento de proteção respiratória se o capacete ainda estiver fechado.

1. Levante a viseira.
2. Coloque o capacete.
3. Segure a guarnição facial pelas tiras de manipulação e abra.
4. Puxe a guarnição facial até o queixo de forma que a mesma abarque o rosto de maneira firme.

4.2 Durante a utilização

⚠ ADVERTÊNCIA

Perigo de ferimentos!

Perigo de falta de oxigênio, intoxicação por CO₂ e penetração de substâncias poluentes do ar ambiente!

O efeito de proteção integral somente é alcançado,

- ▶ quando o capacete está corretamente colocado. O anel do suporte deve estar ajustado à circunferência da cabeça. Use o capacete somente se estiver completamente montado e em condições de uso (ver "Controle da aptidão para utilização", página 47).
- ▶ quando a viseira estiver engatada na posição inferior (posição de uso).
- ▶ quando a guarnição facial estiver ajustada junto ao rosto.

4.3 Depois de utilizar

Execute as seguintes atividades após o uso:

⚠ ADVERTÊNCIA

Perigo de falta de oxigênio, intoxicação por CO₂ e penetração de substâncias poluentes do ar ambiente.

- ▶ Não desligue o equipamento de proteção respiratória se o capacete ainda estiver fechado.

1. Retire o capacete Dräger X-plore® 8000 com viseira no local onde o ar ambiente já não estiver contaminado.
2. Coloque o capacete Dräger X-plore® 8000 com viseira (veja capítulo 4.1).

5 Manutenção

5.1 Limpeza e desinfecção

⚠ CUIDADO

Possíveis danos em componentes!

- ▶ Para a limpeza e desinfecção usar somente os processos descritos e os agentes de limpeza e desinfecção indicados. Outros agentes e processos, dosagens e tempos de ação podem danificar os componentes.

⚠ CUIDADO

Perigo para a saúde!

Os agentes não diluídos são nocivos para a saúde no caso de contato direto com os olhos e pele.

- ▶ Use sempre óculos e luvas de proteção durante a realização destes trabalhos.



Para obter informações sobre produtos de limpeza e desinfecção adequados e suas especificações, veja o documento 9100081 em www.draeger.com/IFU.

1. Prepare uma solução de limpeza contendo água e detergente.
2. Limpe todas as peças com a solução de limpeza e um pano macio. Preste atenção para que a viseira não seja riscada.
3. Lavar muito bem todas as peças debaixo de água corrente.
4. Para desinfetar a banda de suor:
 - a. Prepare uma solução de desinfecção com água e um produto de desinfecção.
 - b. Submerja a banda de suor na solução de desinfecção.
 - c. Enxágue bem a banda de suor com água corrente.
5. Deixe secar todas as peças ao ar ou em cabine de secagem (temperatura: máx. +60 °C). Proteger contra radiação solar direta.

5.2 Trabalhos de manutenção

5.2.1 Controle da aptidão para utilização

1. Verifique o casco do capacete, os componentes internos, a viseira e os acessórios quanto a rachaduras, deformações ou outros danos, tais como desgaste e ajuste correto.
2. Substitua peças riscadas ou danificadas.

⚠ ADVERTÊNCIA

Efeito protetor insuficiente após impactos!

Quando o capacete absorve a energia de um impacto, ele pode ser danificado ou destruído.

- ▶ Mesmo se um dano não for visível imediatamente, o capacete deve ser substituído após um impacto ou golpe de alta intensidade.
- ▶ Não continue usando capacetes danificados ou que tiverem sofrido impactos. Isto também se aplica quando não há danos externos visíveis.

⚠ ADVERTÊNCIA

Visibilidade restrita ou efeito de proteção prejudicado devido a viseiras riscadas ou danificadas!

- ▶ Substitua viseiras riscadas ou danificadas.

5.2.2 Substituição da guarnição facial

1. Solte as tiras de velcro da guarnição facial do anel do suporte.
2. Remova a viseira dos adaptadores e puxe a guarnição facial da viseira.
3. Posicione a guarnição facial embaixo, no centro sobre a viseira. Preste atenção para que as tiras de manipulação estejam do lado de fora. Fixe a tira de velcro totalmente na viseira.
4. Introduza o suporte da viseira pelos laços da guarnição facial e passe os laços pelas articulações do suporte da viseira.
5. Introduza o suporte da viseira o máximo possível nos adaptadores do capacete.
6. Coloque as tiras de velcro do elástico, de dentro para fora, ao redor do anel do suporte e fixe-as de tal forma, que a guarnição facial esteja encostada sem folga no rosto do usuário.

5.2.3 Substituição da viseira

Representação na página desdobrável (ilustração C)

1. Puxe ambos os lados da viseira do suporte.
2. Solte o rebite de expansão até que seja possível retirar a viseira.
3. Introduza a ponta do rebite de expansão de tal forma no suporte da viseira que a nova viseira possa ser encaixada com facilidade.
4. Alinhe o furo central da viseira com o rebite de expansão e fixe a viseira com o rebite de expansão.
5. Pressione a viseira contra o suporte até engatar.

5.2.4 Substituição da banda de suor

Representação na página desdobrável (ilustração E)

1. Remova a banda de suor usada do anel do suporte.
2. Fixe a nova banda de suor no gancho do anel do suporte.

5.2.5 Substituição da película de proteção

1. Se houver, remova a película de proteção usada.
2. Se for necessário, limpe a viseira com um pano úmido e seque-a com um pano macio.

- Fixe a película de proteção com os furos nos botões de pressão existentes na viseira.

5.2.6 Substituição do arnês de cabeça

Representação na página desdobrável (ilustração A-2)

- Solte os 6 elementos de fixação do casco do capacete.
- Para fixar um novo arnês de cabeça no capacete, fixe os elementos de fixação com o acessório posicionador na parte frontal do capacete.
- Fixe os outros elementos de fixação no respectivo local no casco do capacete.

6 Transporte

Transporte o capacete Dräger X-plore® 8000 com viseira em sua embalagem original fechada.

7 Armazenamento

Guarde o capacete Dräger X-plore® 8000 com viseira completamente montado dentro de sua embalagem original, em local seco e livre de sujeira e protegido contra a luz solar e o calor. Evite a armazenagem próximo a substâncias agressivas (p.ex. solventes e combustíveis).

8 Eliminação

A vida útil do capacete Dräger X-plore® 8000 com viseira é de 5 anos, se for utilizado e submetido à manutenção, conforme descrito nestas instruções de uso. A vida útil da viseira depende diretamente do tipo de esforço. Condições de uso extremas podem reduzir a vida útil.

A data de fabricação ("Date of Manufacture") do capacete está indicada na etiqueta através de números. A data de fabricação da viseira é codificada (veja 5.2.3 Substituição da viseira).

Descarte o produto de acordo com as normas em vigor.

9 Dados técnicos

Temperatura de serviço:	-5 °C a +50 °C
Temperatura de armazenagem:	-5 °C a +55 °C
Umidade de serviço/umidade do ar de armazenagem:	≤ 90% humidade relativa
Material:	
Viseira:	Policarbonato ou acetato
Guarnição facial:	PA revestido com PU
Suporte da viseira:	PA
Banda de suor:	PA, com espuma
Película de proteção:	PET
Casco do capacete:	ABS

Valores para isolamento acústico dos abafadores de ruído

Frequência [Hz]	Valores médios ¹⁾	Desvio padrão
125	16,8	3,2
250	19,1	2,1
500	27,6	2,4
1000	34,7	3,2
2000	35,7	2,9
3150	38,0	3,0
4000	41,7	3,0
6300	41,7	2,5
8000	41,0	2,6

1) média calculada a partir de 30 medições

Valor de isolamento acústico (NRR) 24 dB

O nível de pressão sonora corresponde aproximadamente à diferença entre o nível de pressão sonora ponderado A e o valor de isolamento acústico. Aplica-se o nível de pressão sonora que entra no ouvido de uma pessoa quando os protetores auriculares são usados da forma estabelecida.

Exemplo:

O nível de pressão sonora medido no ouvido é de 92 dB (A). O valor de isolamento acústico (NRR) é de 24 dB (A). O nível de pressão sonora que entra no ouvido é de 68 dB (A).

⚠ CUIDADO

Para ambientes em que predominam ruídos com frequências de aproximadamente 500 Hz, deve ser usado o nível de pressão sonora ponderada C.

1 Informazioni sulla sicurezza



1.1 Indicazioni di sicurezza generali

- Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e quelle relative al respiratore utilizzato.
- Osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso. L'utilizzatore deve comprendere le istruzioni nella loro completezza e osservarle scrupolosamente. Il prodotto deve essere utilizzato solo conformemente all'utilizzo previsto.
- Non smaltire le istruzioni per l'uso. Assicurare la conservazione e l'utilizzo corretto da parte dell'utente.
- Solo personale addestrato ed esperto può utilizzare questo prodotto.
- Osservare le direttive locali e nazionali riguardanti questo prodotto.
- Solo personale addestrato ed esperto può ispezionare, riparare e sottoporre a manutenzione il prodotto.
- Per gli interventi di manutenzione utilizzare solo componenti Dräger originali. Altrimenti potrebbe risultarne compromesso il corretto funzionamento del prodotto.
- Non utilizzare prodotti difettosi o incompleti. Non apportare alcuna modifica al prodotto.
- Informare Dräger in caso il prodotto o i suoi componenti presentino difetti o guasti.

2 Convenzioni grafiche del presente documento

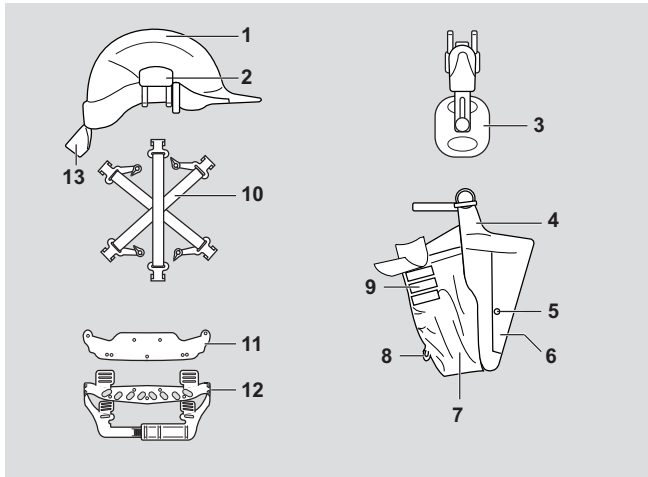
2.1 Significato delle avvertenze

I seguenti segnali di avvertenza vengono utilizzati in questo documento per contrassegnare ed evidenziare i corrispettivi testi di avvertenza, i quali rendono necessaria una maggiore attenzione da parte dell'utilizzatore. Il significato dei segnali di avvertenza è definito come indicato di seguito.

Segnale di avvertenza	Parola chiave	Conseguenze della mancata osservanza
	AVVERTENZA	Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non evitata, può causare lesioni gravi o il decesso.
	ATTENZIONE	Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non evitata, può causare lesioni. Può essere utilizzata anche come avvertenza rispetto a un uso inappropriato.
	NOTA	Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non evitata, può causare danni al prodotto o all'ambiente.

3 Descrizione

3.1 Panoramica del prodotto



1	Casco di protezione	8	Linguette di sgancio
2	Adattatore	9	Linguette in velcro
3	Otoprotettore (opzionale)	10	Bardatura
4	Supporto visiera	11	Fascia antisudore
5	Bottoni a pressione	12	Anello di supporto
6	Visore	13	Raccordo del tubo
7	Manicotto per la faccia		

Come accessorio è disponibile una pellicola di protezione. La pellicola di protezione viene fissata sopra al visore in corrispondenza dei bottoni a pressione e lo protegge da graffi, particelle di colore e polvere.

Inoltre, in via opzionale possono essere fissati al casco degli otoprotettori. Per informazioni sull'attenuazione del rumore si veda il capitolo 9 Dati tecnici.

3.2 Descrizione del funzionamento

Il casco con visiera Dräger X-plore® 8000 è un casco di protezione dotato di visiera e manicotto per la faccia.

Il casco di protezione assorbe l'energia di un eventuale urto tramite il danneggiamento o la distruzione parziale della calotta del casco. La visiera protegge il viso da particelle solide e liquide. Il manicotto per la faccia riveste i contorni del viso. La sovrappressione risultante impedisce l'infiltrazione di aria ambiente contenente sostanze nocive. L'aria in eccesso fuoriesce attraverso i fori di sfogo presenti nel manicotto per la faccia. Nel casco di protezione è integrato un condotto per l'aria.

Se si collega un respiratore a filtro assistito o un respiratore ad aria compressa con flessibile, l'aria filtrata viene erogata attraverso il condotto davanti al viso dell'utilizzatore.¹⁾

3.3 Utilizzo previsto

Il casco con visiera Dräger X-plore® 8000 è destinato all'impiego con i respiratori a filtro assistito Dräger X-plore® 7300/7500 e Dräger X-plore® 8000 con il respiratore ad aria compressa con flessibile Dräger X-plore® 9000. Negli Stati Uniti, il casco con visiera Dräger X-plore® 8000 può essere utilizzato unicamente con i respiratori a filtro assistito Dräger X-plore® 8000.

Il casco con visiera Dräger X-plore® 8000 è utilizzabile anche da persone con occhiali e barba.

1) X-plore® è un marchio registrato di Dräger.

3.4 Limitazioni dell'utilizzo previsto

Al fine di garantire un apporto sufficiente di aria fresca, il casco con visiera Dräger X-plore® 8000 deve essere utilizzato esclusivamente con i dispositivi elencati al capitolo 3.3 Utilizzo previsto.

I seguenti fattori possono compromettere la funzione di protezione del dispositivo:

- Velocità del vento considerevole e forti venti laterali
- Stanghette degli occhiali o barba nell'area del manico per la faccia

3.5 Omologazioni

Il casco con visiera Dräger X-plore® 8000 è conforme ai requisiti del Regolamento sui dispositivi di protezione individuale (UE) 2016/425. Per informazioni sulle omologazioni dei sistemi, consultare le istruzioni per l'uso dei sistemi di protezione respiratoria indicati al paragrafo 3.3 Utilizzo previsto.

Il casco di protezione è omologato secondo le seguenti norme:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

La visiera è omologata secondo le seguenti norme:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

Gli otoprotettori sono omologati secondo le seguenti norme:

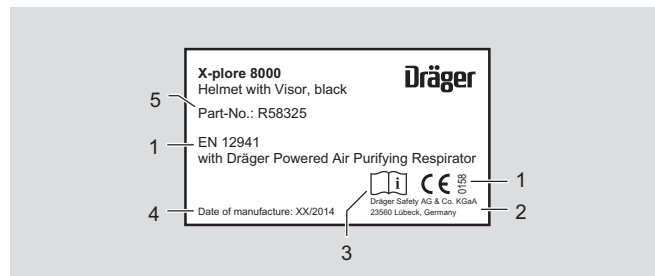
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

Negli Stati Uniti, il casco con visiera Dräger X-plore® 8000 è omologato in combinazione con il respiratore a filtro assistito Dräger X-plore® 8000 secondo la Parte 84, Titolo 42 del Code of Federal Regulations. Può essere utilizzato unicamente con componenti provvisti di omologazione NIOSH (vedi Approval Label del gruppo ventilatore Dräger X-plore® 8000).

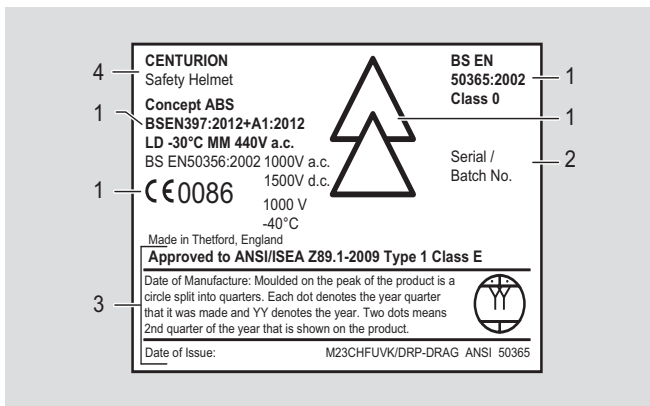
3.6 Spiegazione dei simboli e targhetta di identificazione

3.6.1 Etichetta

L'etichetta è rappresentata a fini esemplificativi. I dati variano a seconda del casco.

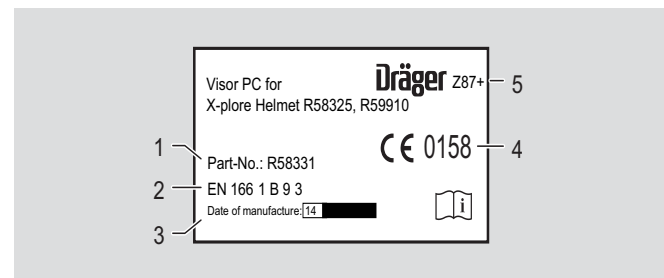


1	Contrassegno di omologazione	4	Data di fabbricazione (esempio)
2	Produttore	5	Numero d'ordine
3	Simbolo "Osservare le istruzioni per l'uso"		



1	Contrassegno di omologazione	3	Informazioni aggiuntive secondo ANSI ISEA
2	Numero di serie	4	Nome del prodotto

3.6.2 Visore



1	Numero d'ordine	4	Contrassegno di omologazione CE
2	Contrassegno di omologazione EN	5	Contrassegno di omologazione ANSI ISEA
3	Data di fabbricazione (esempio)		



Significato del contrassegno di omologazione EN:




1	Classe ottica
F	Protezione dagli urti a bassa energia
B	Protezione dagli urti a media energia
9	Protezione da schizzi di metallo fuso e dall'infiltrazione di corpi solidi bollenti
3	Protezione da gocce e schizzi di liquidi

Significato del contrassegno di omologazione ANSI ISEA:

Z87	Visore in acetato (AC)
Z87+	Visore in policarbonato (PC)

La data di fabbricazione del visore è codificata: l'anno è indicato con cifre, il trimestre con punti.

Rappresentazione	Significato
	3° trimestre 2014
	4° trimestre 2014

Simbolo	Spiegazione
	Osservare le istruzioni per l'uso
	Massima umidità dell'aria nel luogo di stoccaggio ≤ 90 %
	Intervallo della temperatura di stoccaggio da -5 °C a +55 °C

4 Uso

4.1 Preparazione all'utilizzo

AVVISO

Assicurarsi che il supporto visiera sia inserito fino alla battuta nell'adattatore sul casco.

Prima di utilizzare il dispositivo, effettuare le seguenti operazioni:

1. Verificare l'idoneità all'uso del casco con visiera Dräger X-plore® 8000 (vedi capitolo 5.2.1 Verifica dell'idoneità all'uso).
2. Regolare l'anello di supporto in base alla circonferenza della testa dell'utilizzatore (vedi capitolo 4.1.1 Regolazione dell'anello di supporto).

3. Regolare il manicotto per la faccia in base alla circonferenza della testa (vedi capitolo 4.1.2 Regolazione del manicotto per la faccia).
4. Se necessario, fissare gli otoprotettori (vedi capitolo 4.1.3 Fissaggio degli otoprotettori (opzionale)).
5. Rimuovere la pellicola di protezione per il trasporto dal visore.
6. Applicare eventualmente una pellicola di protezione (vedi capitolo 5.2.5 Sostituzione della pellicola di protezione).
7. Collegare il respiratore a filtro assistito o il respiratore ad aria compressa con flessibile: fissare il tubo corrugato al respiratore e al casco, verificando che sia saldamente inserito.
8. Accendere il respiratore e verificare che l'aria nel casco fuoriesca sul davanti dal condotto per l'aria.
9. Indossare il casco con visiera Dräger X-plore® 8000 (vedi capitolo 4.1.4 Come indossare il casco con visiera Dräger X-plore® 8000).

4.1.1 Regolazione dell'anello di supporto

AVVISO

Per allargare l'anello di supporto, premere leggermente l'estremità nella quale l'anello è stato inserito.

1. L'anello di supporto è dotato di una scala graduata. Far scorrere le estremità dell'anello di supporto l'una nell'altra fino a quando l'anello è regolato in base alla circonferenza della testa dell'utilizzatore.
⇒ Rappresentazione sulla pagina pieghevole (figura D)
2. Regolare l'anello di supporto in modo che aderisca alla testa al di sopra delle orecchie. A tale scopo, le 4 linguette dell'anello di supporto sono dotate di numerose fessure. Fissare le linguette ai bottoni della bardatura.
⇒ Rappresentazione sulla pagina pieghevole (figura A-1)

4.1.2 Regolazione del manicotto per la faccia

Rappresentazione sulla pagina pieghevole (figura B)

- Regolare le linguette in velcro in modo tale che il manicotto per la faccia sia ben aderente al viso dell'utilizzatore.

4.1.3 Fissaggio degli otoprotettori (opzionale)

Rappresentazione sulla pagina pieghevole (figura F)

1. Inserire gli otoprotettori dal basso nell'adattatore del casco, finché non scattano in posizione.
2. Regolare gli otoprotettori in modo tale che coprano le orecchie dell'utilizzatore.

4.1.4 Come indossare il casco con visiera Dräger X-plore® 8000

⚠ AVVERTENZA

Pericolo dovuto a carenza di ossigeno, avvelenamento da CO₂ e infiltrazione di sostanze nocive dall'aria ambiente.

- ▶ Non disattivare il respiratore quando il casco è ancora chiuso.

1. Sollevare la visiera.
2. Indossare il casco.
3. Afferrare il manicotto per la faccia in corrispondenza delle linguette di sgancio e allargarlo.
4. Tirare il manicotto per la faccia al di sotto del mento in modo tale che sia ben stretto al viso.

4.2 Durante l'utilizzo

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni!

Pericolo dovuto a carenza di ossigeno, avvelenamento da CO₂ e infiltrazione di sostanze nocive dall'aria ambiente!

Il dispositivo è in grado di garantire una protezione integrale solo se

- ▶ il casco è posizionato in modo ottimale. L'anello di supporto deve essere regolato in base alla circonferenza della testa. Indossare il casco solo se completamente montato e pronto all'uso (vedi "Verifica dell'idoneità all'uso", pagina 56).
- ▶ la visiera è bloccata nella posizione più bassa (posizione di utilizzo).
- ▶ il manicotto per la faccia è ben aderente al viso.

4.3 Dopo l'utilizzo

Dopo aver utilizzato il dispositivo, effettuare le seguenti operazioni:

⚠ AVVERTENZA

Pericolo dovuto a carenza di ossigeno, avvelenamento da CO₂ e infiltrazione di sostanze nocive dall'aria ambiente.

- ▶ Non disattivare il respiratore quando il casco è ancora chiuso.

1. Togliere il casco con visiera Dräger X-plore® 8000 in un luogo dove l'aria ambiente non è più contaminata.
2. Pulire il casco con visiera Dräger X-plore® 8000 (vedi capitolo 4.1).

5 Manutenzione

5.1 Pulizia e disinfezione

⚠ ATTENZIONE

Possibile danneggiamento dei componenti!

- ▶ Per la pulizia e la disinfezione ricorrere soltanto alle procedure descritte e ai detergenti e disinfettanti citati. Altri agenti o procedure, dosaggi e tempi di reazione possono danneggiare i componenti.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo per la salute!

Gli agenti non diluiti sono nocivi alla salute in caso di contatto diretto con gli occhi o la cute.

- ▶ Indossare occhiali e guanti di protezione quando si lavora con questi agenti.



Per informazioni sui detergenti e i disinfettanti idonei e sulle relative specifiche si veda il documento 9100081 sul sito www.draeger.com/IFU.

1. Preparare una soluzione detergente con acqua e un detergente idoneo.

2. Pulire tutte le parti con la soluzione detergente e un panno morbido. Fare attenzione a non graffiare il visore.
3. Sciacquare abbondantemente con acqua corrente tutte le parti.
4. Per la disinfezione della fascia antisudore:
 - a. Preparare un bagno disinfettante con acqua e un disinfettante idoneo.
 - b. Immergere la fascia antisudore nel bagno disinfettante.
 - c. Sciacquare abbondantemente con acqua corrente la fascia antisudore.
5. Far asciugare tutti i componenti all'aria o in un armadio essiccatore (temperatura: max. 60 °C) Non esporre all'azione diretta dei raggi solari.

5.2 Lavori di manutenzione

5.2.1 Verifica dell'idoneità all'uso

1. Controllare che la calotta del casco, i componenti interni del casco, la visiera e gli accessori non presentino spaccature, deformazioni o altri danni, che non siano usurati e che siano posizionati correttamente.
2. Sostituire eventuali parti graffiate o danneggiate.

⚠ AVVERTENZA

Protezione insufficiente per effetto di urti!

Quando il casco assorbe l'energia di un urto, può danneggiarsi o rompersi.

- ▶ Anche nel caso in cui il danneggiamento non sia immediatamente visibile, in seguito a un forte impatto o urto il casco deve essere sostituito.
- ▶ Non continuare a utilizzare caschi danneggiati o che hanno subito urti, anche nel caso in cui non siano visibili danni esterni.

⚠ AVVERTENZA

Visione limitata o funzione di protezione compromessa a causa di visori graffiati o danneggiati!

- ▶ Sostituire eventuali visori graffiati o danneggiati.

5.2.2 Sostituzione del manicotto per la faccia

1. Togliere le chiusure in velcro del manicotto per la faccia dall'anello di supporto.

2. Togliere la visiera dagli adattatori e rimuovere il manicotto per la faccia dalla visiera.
3. Posizionare il manicotto per la faccia in basso al centro sulla visiera. Assicurarsi che le linguette di sgancio si trovino all'esterno. Fissare completamente il velcro alla visiera.
4. Far passare il supporto visiera attraverso i passanti del manicotto per la faccia e posizionare i passanti attorno ai giunti del supporto visiera.
5. Inserire il supporto visiera il più possibile negli adattatori del casco.
6. Far passare le linguette in velcro dell'elastico dall'interno all'esterno attorno all'anello di supporto e fissarle in modo tale che il manicotto per la faccia sia ben aderente al viso dell'utilizzatore.

5.2.3 Sostituzione del visore

Rappresentazione sulla pagina pieghevole (figura C)

1. Estrarre entrambi i lati del visore dal supporto visiera.
2. Allentare il rivetto in modo tale da poter rimuovere il visore.
3. Inserire l'estremità del rivetto nel supporto visiera in modo da poter inserire facilmente il nuovo visore.
4. Portare il foro centrale del visore sul rivetto e fissare il visore con il rivetto.
5. Spingere il visore nel supporto visiera fino a farlo scattare in posizione.

5.2.4 Sostituzione della fascia antisudore

Rappresentazione sulla pagina pieghevole (figura E)

1. Togliere la vecchia fascia antisudore dall'anello di supporto.
2. Fissare una nuova fascia antisudore al gancio dell'anello di supporto.

5.2.5 Sostituzione della pellicola di protezione

1. Togliere la vecchia pellicola di protezione, se presente.
2. Se necessario, pulire il visore con un panno umido e asciugarlo con un panno morbido asciutto.
3. Fissare i fori della pellicola di protezione ai bottoni a pressione del visore.

5.2.6 Sostituzione della bardatura

Rappresentazione sulla pagina pieghevole (figura A-2)

1. Staccare i 6 elementi di fissaggio dalla calotta del casco.
2. Per fissare la nuova bardatura nel casco, fissare gli elementi di fissaggio con il supporto di posizionamento sulla parte anteriore del casco.
3. Fissare gli altri elementi di fissaggio ai punti corrispondenti nella calotta del casco.

6 Trasporto

Trasportare il casco con visiera Dräger X-plore® 8000 nella confezione originale chiusa.

7 Conservazione

Conservare il casco con visiera Dräger X-plore® 8000 completamente montato nella confezione originale, in un luogo asciutto e pulito, e proteggerlo dall'irraggiamento solare e termico diretto. Evitare di conservare il prodotto nelle vicinanze di sostanze aggressive (ad es. solventi e combustibili).

8 Smaltimento

La durata di impiego del casco con visiera Dräger X-plore® 8000 è pari a 5 anni, se utilizzato e sottoposto a manutenzione come indicato nelle presenti istruzioni per l'uso. La durata di impiego del visore è strettamente dipendente dal tipo di sollecitazione subita. Condizioni di impiego estreme possono ridurre la durata di impiego.

La data di fabbricazione ("Date of Manufacture") del casco è indicata sull'etichetta adesiva con caratteri numerici. La data di fabbricazione del visore è codificata (vedi 5.2.3 Sostituzione del visore).

Smaltire il prodotto conformemente alle norme vigenti.

9 Dati tecnici

Temperatura di esercizio:	da -5 °C a +50 °C
Temperatura di stoccaggio:	da -5 °C a +55 °C
Umidità dell'aria nel luogo di lavoro e di stoccaggio:	≤ 90 % umidità relativa
Materiale:	
Visore:	policarbonato o acetato
Manicotto per la faccia:	PA con rivestimento in PU
Supporto visiera:	PA
Fascia antisudore:	PA espanso
Pellicola di protezione:	PET
Calotta del casco:	ABS

Valori di attenuazione del rumore degli otoprotettori

Frequenza [Hz]	Valori medi ¹⁾	Deviazione standard
125	16,8	3,2
250	19,1	2,1
500	27,6	2,4
1000	34,7	3,2
2000	35,7	2,9
3150	38,0	3,0
4000	41,7	3,0
6300	41,7	2,5
8000	41,0	2,6

1) valore medio calcolato su 30 misurazioni

Valore di isolamento acustico (NRR) 24 dB

La pressione sonora corrisponde a grandi linee alla differenza tra la pressione sonora stimata A e il valore di isolamento acustico. Si considera la pressione sonora all'orecchio interno di una persona che indossa gli otoprotettori nel modo prescritto.

Esempio:

La pressione sonora misurata in corrispondenza dell'orecchio è 92 dB(A). Il valore di isolamento acustico (NRR) è 24 dB(A). La pressione sonora all'orecchio interno è 68 dB(A).



⚠ ATTENZIONE

Per gli ambienti nei quali predominano rumori con frequenze attorno a 500 Hz, è opportuno utilizzare la pressione sonora stimata C.

1 Veiligheidsrelevante informatie

1.1 Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Het is belangrijk om voor gebruik van dit product deze gebruiksaanwijzing en de gebruiksaanwijzing van het gebruikte ademluchttoestel zorgvuldig door te lezen.
- De gebruiksaanwijzing strikt opvolgen. De gebruiker moet de aanwijzingen volledig begrijpen en strikt opvolgen. Het product mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden zoals gespecificeerd in het document onder 'Beoogd gebruik'.
- Gooi deze gebruiksaanwijzing niet weg. Zorg ervoor dat de gebruiksaanwijzing wordt bewaard en op de juiste manier wordt opgevolgd door de gebruikers van het product.
- Dit product mag alleen worden gebruikt door opgeleid, competent en deskundig personeel.
- Lokale en nationale voorschriften die op dit product van toepassing zijn strikt opvolgen.
- Het product mag alleen worden geïnspecteerd, gerepareerd en onderhouden door opgeleid, competent en deskundig personeel.
- Maak voor onderhoudswerkzaamheden alleen gebruik van originele Dräger onderdelen. Anders kan de juiste werking van het product niet worden gewaarborgd.
- Maak geen gebruik van defecte of onvolledige producten. Voer geen aanpassingen uit aan het product.
- Stel Dräger op de hoogte indien zich fouten of defecten in de onderdelen voordoen.

Waarschuwingsymbolen	Signaalwoord	Gevolgen van niet-naleving
	WAARSCHUWING	Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen, kan dit leiden tot de dood of ernstig letsel.
	VOORZICHTIG	Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen, kan dit leiden tot ernstig letsel. Kan ook worden gebruikt als waarschuwing tegen ondeskundig gebruik.
	AANWIJZING	Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen, kan dit leiden tot schade aan het product of het milieu.

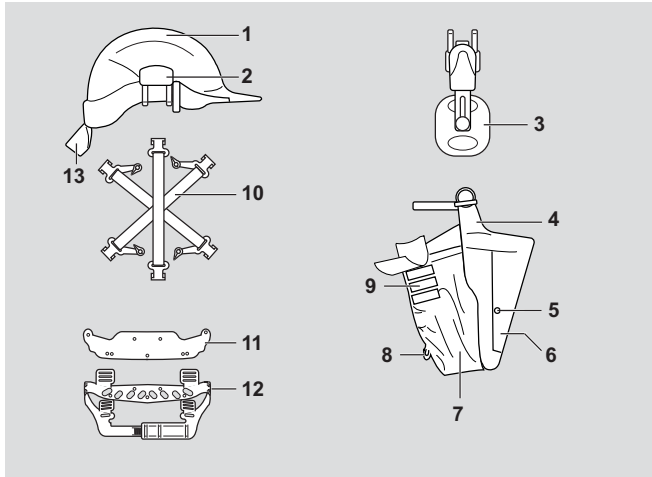
2 Aanwijzingen in dit document

2.1 Betekenis van waarschuwingen

De volgende waarschuwingssymbolen worden in dit document gebruikt om de bijbehorende waarschuwingsteksten die een verhoogde aandacht van de gebruiker vereisen, aan te duiden en te accentueren. De betekenissen van de waarschuwingssymbolen zijn als volgt gedefinieerd:

3 Beschrijving

3.1 Productoverzicht



1	Veiligheidshelm	8	Greeplossen
2	Adapter	9	Klittenbandlussen
3	Gehoorbeschermers (optioneel)	10	Hoofdbandenstel
4	Vizierhouder	11	Zweetband
5	Drukknoppen	12	Draagring
6	Vizier	13	Slangaansluiting
7	Gelaatsmanchet		

Als accessoire is een beschermfolie verkrijgbaar. De beschermfolie wordt op het vizier op de drukknoep bevestigd en beschermt het tegen krassen, verdeeltjes en stof.

Als optie kunnen daarnaast gehoorbeschermers op de helm worden gemonteerd. Zie voor informatie over geluïdsdemper hoofdstuk 9 Technische gegevens.

3.2 Beschrijving van de werking

De Dräger X-plore® 8000 helm met vizier bestaat uit een veiligheidshelm met vizier en een gelaatsmanchet.

De veiligheidshelm absorbeert de energie van een slag door de gedeeltelijke vernietiging of beschadiging van de helmschaal. Het vizier beschermt het gezicht tegen vaste en vloeibare deeltjes. Het gelaatsmanchet past zich aan de gezichtscontouren aan. De overdruk die ontstaat voorkomt het binnendringen van omgevingslucht met schadelijke stoffen. Overtollige lucht ontsnapt via ventilatiegaten in het gelaatsmanchet. In de veiligheidshelm is een luchtleiding geïntegreerd.

Wanneer de aanblaasfilterunit of een luchtslangstelsysteem is aangesloten, wordt de gefilterde lucht door de luchtleiding voor het gezicht van de gebruiker geblazen.¹⁾

3.3 Beoogd gebruik

De Dräger X-plore® 8000 helm met vizier is bestemd voor gebruik in combinatie met de aanblaasfilterunits Dräger X-plore® 7300/7500 en Dräger X-plore® 8000 of met het luchtslangstelsysteem Dräger X-plore® 9000. In de VS mag de Dräger X-plore® 8000 helm met vizier alleen in combinatie met de aanblaasfilterunits Dräger X-plore® 8000 worden gebruikt.

De Dräger X-plore® 8000 helm met vizier is ook geschikt voor bril en baarddragers.

1) Xplore® is een gedeponeerd handelsmerk van Dräger.

3.4 Beperkingen van het beoogd gebruik

Om ervoor te zorgen dat voldoende verse lucht beschikbaar is, mag de Dräger X-plore® 8000 helm met vizier alleen samen met de in 3.3 Beoogd gebruik genoemde apparaten worden gebruikt.

De beschermende werking kan worden beïnvloed door de volgende factoren:

- Hoge windsnelheden en sterke zijwind
- Brillenpootjes of baardgroei in het bereik van het gelaatsmanchet

3.5 Toelatingen

De Dräger X-plore® 8000 helm met vizier voldoet aan de Verordening persoonlijke veiligheidsuitrusting (EU) 2016/425. Zie voor informatie over de betreffende systeemgoedkeuringen de gebruiksaanwijzing van de in 3.3 Beoogd gebruik genoemde adembeschermingssystemen.

De veiligheidshelm is in overeenstemming met de volgende normen toegelaten:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

Het vizier is in overeenstemming met de volgende normen toegelaten:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

De gehoorbescherming is in overeenstemming met de volgende normen toegelaten:

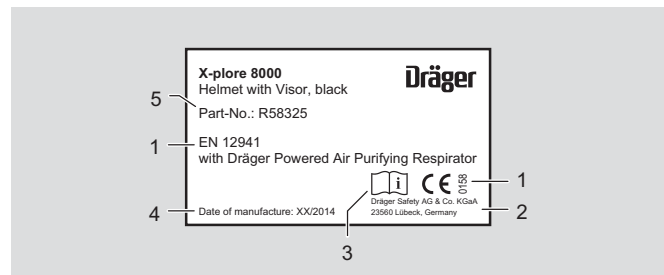
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

In de VS is de Dräger X-plore® 8000 helm met vizier in combinatie met de Dräger X-plore® 8000 aanblaasfilterunit conform deel 84, titel 42 van de Code of Federal Regulations toegelaten. Hij mag alleen in componenten worden gebruikt die beschikken over een NIOSH-goedkeuring (zie goedkeuringslabel van Dräger X-plore® 8000 aanblaasfilterunit).

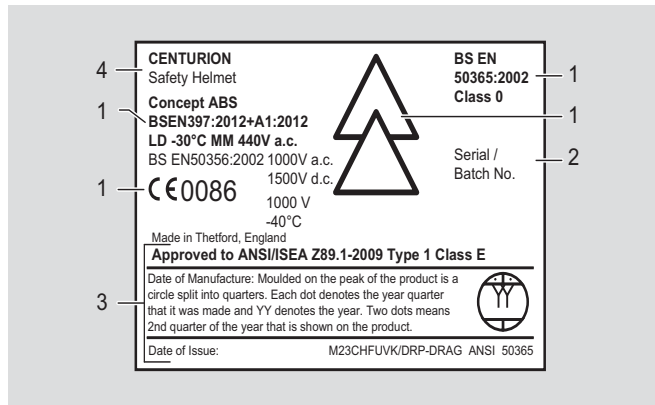
3.6 Betekenis van de markeringen en symbolen

3.6.1 Typeplaatje

Het weergegeven typeplaatje dient als voorbeeld. De gegevens variëren per helm.

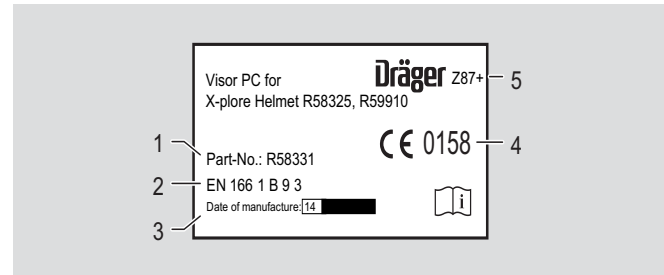


1	Certificeringsmarkering	4	Fabricagedatum (voorbeeld)
2	Fabrikant	5	Onderdeelnummer
3	Symbol "Gebruiksaanwijzing in acht nemen"		



1	Certificeringsmarkering	3	Extra informatie conform ANSI ISEA
2	Serienummer	4	Productaanduiding

3.6.2 Vizier



1	Onderdeelnummer	4	CE-certificeringsmarkering
2	EN-certificeringsmarkering	5	ANSI ISEA-certificeringsmarkering
3	Fabricagedatum (voorbeeld)		

Betekenis van EN-certificeringsmarkering:




1	Optische klasse
F	Bescherming tegen stoten met lage impact
B	Bescherming tegen stoten met gemiddelde impact
9	Bescherming tegen spatten van smeltmetaal en penetratie van hete vaste objecten
3	Bescherming tegen druppelen en spatten van vloeistoffen

Betekenis van ANSI ISEA-certificeringsmarkering:

Z87	Acetaat (AC)-vizier
Z87+	Polycarbonaat (PC)-vizier

De fabricagedatum van het vizier is gecodeerd: Het jaar is met cijfers aangegeven, het kwartaal met punten.

Weergave	Betekenis
	3e kwartaal 2014
	4e kwartaal 2014

Symbol	Verklaring
	Gebruiksaanwijzing in acht nemen
	Maximale opslagluchtvochtigheid ≤ 90 %
	Bereik van de opslagtemperatuur -5 °C tot +55 °C

4 Gebruik

4.1 Voorbereidingen voor gebruik

OPMERKING

Let erop dat de vizierhouder tot tegen de aanslag in de adapter op de helm is ingeschoven.

Vóór gebruik de volgende activiteiten uitvoeren:

1. De gebruiksgeschiktheid van de Dräger X-plore® 8000 helm met vizier controleren (zie hoofdstuk 5.2.1 Gebruiksgeschiktheid controleren).
2. Draagring instellen op de hoofdomvang van de gebruiker (zie hoofdstuk 4.1.1 Draagring instellen).

3. Gelaatsmanchet aan de hoofdomvang aanpassen (zie hoofdstuk 4.1.2 Gelaatsmanchet aanpassen).
4. Eventueel de gehoorbescherming monteren (zie hoofdstuk 4.1.3 Gehoorbescherming monteren (optioneel)).
5. Transportfolie van het vizier verwijderen.
6. Eventueel een beschermfolie aanbrengen (zie hoofdstuk 5.2.5 Beschermfolie vervangen).
7. Aanblaasfilterunit of luchtslangstelsysteem aansluiten: De vouwenslang op het apparaat en de helm bevestigen en controleren of deze goed vastzit.
8. Het apparaat inschakelen en controleren of de lucht in de helm uit de voorkant van de luchtleiding komt.
9. Dräger X-plore® 8000 helm met vizier opzetten (zie hoofdstuk 4.1.4 Dräger X-plore® 8000 met vizier opzetten).

4.1.1 Draagring instellen

OPMERKING

Om de draagring te vergroten, drukt u licht op het uiteinde waarin de draagring is bevestigd.

1. De draagring is voorzien van een schaal. Schuif de uiteinden van de draagring in elkaar totdat de draagring is ingesteld op de hoofdomvang van de gebruiker.
⇒ Weergave op de uitvouwpagina (afbeelding D)
2. Stel de draagring zo in, dat deze boven de oren op het hoofd ligt: Daartoe zijn de 4 lussen van de draagring voorzien van meerdere sleuven. Bevestig de lussen aan de knopen van het hoofdbandenstel.
⇒ Weergave op de uitvouwpagina (afbeelding A-1)

4.1.2 Gelaatsmanchet aanpassen

Weergave op de uitvouwpagina (afbeelding B)

- Stel de klittenbandlussen zo in, dat het gelaatsmanchet strak tegen het gezicht van de gebruiker aanzit.

4.1.3 Gehoorbescherming monteren (optioneel)

Weergave op de uitvouwpagina (afbeelding F)

1. De gehoorbescherming van onderen in de adapter op de helm schuiven, tot deze vastklikt.
2. Stel de gehoorbescherming zo in, dat ze de oren van de gebruiker bedekt.

4.1.4 Dräger X-plore® 8000 met vizier opzetten

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar door zuurstofgebrek, CO₂-vergiftiging en binnendringen van schadelijke stoffen uit de omgevingslucht.

► Schakel het ademluchttoestel niet uit wanneer de helm nog gesloten is.

1. Klap het vizier omhoog.
2. Zet de helm op.
3. Pak het gelaatsmanchet vast aan de greeplussen en maak deze ruimer.
4. Trek het gelaatsmanchet onder de kin, zodat het gelaatsmanchet het gezicht van de gebruiker strak omsluit.

4.2 Tijdens het gebruik

⚠ WAARSCHUWING

Letselgevaar!

Gevaar door zuurstofgebrek, CO₂-vergiftiging en binnendringen van schadelijke stoffen uit de omgevingslucht!

De volledige beschermende werking wordt alleen bereikt,

- wanneer de helm optimaal zit. De draagring moet zijn ingesteld op de hoofdomvang. Draag de helm alleen wanneer deze volledig gemonteerd en gebruiksklaar is (zie "Gebruiksgeschiktheid controleren", pagina 65).
- wanneer het vizier in de onderste positie (gebruiksstand) is vastgeklikt.
- wanneer het gelaatsmanchet strak tegen het gezicht aanzit.

4.3 Na het gebruik

Na gebruik de volgende activiteiten uitvoeren:

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar door zuurstofgebrek, CO₂-vergiftiging en binnendringen van schadelijke stoffen uit de omgevingslucht.

► Schakel het ademluchttoestel niet uit wanneer de helm nog gesloten is.

1. Zet Dräger X-plore® 8000 helm met vizier af op een plaats waar de omgevingslucht niet meer verontreinigd is.
2. De Dräger X-plore® 8000 helm met vizier reinigen (zie hoofdstuk 4.1).

5 Onderhoud

5.1 Reiniging en desinfectie

⚠ LET OP

Mogelijke beschadiging van componenten!

- Voor het reinigen en desinfecteren uitsluitend de beschreven methoden toepassen en de genoemde reinigings- en desinfectiemiddelen gebruiken. Andere middelen en methoden, doseringen en inwerktijden kunnen onderdelen beschadigen.

⚠ LET OP

Gevaar voor de gezondheid!

Onverdunde middelen zijn schadelijk voor de gezondheid bij direct contact met ogen of huid.

- Bij werkzaamheden met deze middelen moeten een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen worden gedragen.



Zie voor informatie over geschikte reinigings- en desinfectiemiddelen en de specificaties daarvan document 9100081 op www.draeger.com/IFU.

1. Een reinigungsoplossing van water en een reinigingsmiddel voorbereiden.
2. Alle componenten met de reinigungsoplossing en een zachte doek reinigen. Erop letten dat het vizier niet bekrast raakt.
3. Alle componenten onder stromend water grondig afspoelen.
4. Wanneer de zweetband moet worden gedesinfecteerd:
 - a. Een desinfectiebad van water en een desinfectiemiddel voorbereiden.
 - b. De zweetband in het desinfectiebad leggen.
 - c. De zweetband grondig afspoelen onder stromend water.
5. Alle componenten aan de lucht of in de droogkast latendrogen (temperatuur: max. 60 °C). Tegen rechtstreeks zonlicht afschermen.

5.2 Onderhoudswerkzaamheden

5.2.1 Gebruiksgeschiktheid controleren

1. Controleer helmschaal, binnenwerk, vizier en accessoires op scheuren, vervormingen of andere beschadigingen en op slijtage en correcte pasvorm.
2. Vervang bekraste of beschadigde onderdelen.

⚠ WAARSCHUWING

Gebrekkige beschermende werking na inwerking van een slag of stoot!
Wanneer de helm de impact van een slag opvangt, kan hij beschadigd raken of kapot gaan.

- ▶ Zelfs wanneer een beschadiging niet meteen zichtbaar is, moet de helm na een heftige botsing of stoot worden vervangen.
- ▶ Beschadigde of aan stoten blootgestelde helmen mogen niet meer worden gebruikt. Dit geldt ook wanneer er geen uitwendige schade zichtbaar is.

⚠ WAARSCHUWING

Beperkt zicht of beïnvloeding van de beschermende werking door bekraste of beschadigde vizieren!

- ▶ Vervang bekraste of beschadigde vizieren.

5.2.2 Gelaatsmanchet vervangen

1. Maak de klittenbandsluiting van het gelaatsmanchet los van de draagring.
2. Trek het vizier uit de adapters en trek het gelaatsmanchet van het vizier af.

3. Plaats de gelaatsmanchet midden onder op het vizier. Zorg dat de greeplossen buiten liggen. Bevestig het klittenband volledig aan het vizier.
4. Steek de vizierhouder door de lussen van de gelaatsmanchet en leg de lussen om de scharnieren van de vizierhouder.
5. Steek de vizierhouder zo ver mogelijk in de adapters op de helm.
6. Leg de klittenbandlussen van de rubberband van binnen naar buiten om de draagring en bevestig ze zo, dat het gelaatsmanchet strak tegen het gezicht van de gebruiker aanzit.

5.2.3 Vizier vervangen

Weergave op de uitvouwpagina (afbeelding C)

1. Trek beide zijden van het vizier uit de vizierhouder.
2. Maak de splitpen los tot het vizier kan worden afgenomen.
3. Steek de punt van de splitpen zo in de vizierhouder, dat het nieuwe vizier makkelijk kan worden aangebracht.
4. Richt het middelste boorgat in het vizier op de splitpen en bevestig het vizier met de splitpen.
5. Druk het vizier in de vizierhouder tot het vastklikt.

5.2.4 Zweetband vervangen

Weergave op de uitvouwpagina (afbeelding E)

1. Neem de oude zweetband van de draagring af.
2. Bevestig een nieuwe zweetband aan de haak van de draagring.

5.2.5 Beschermfolie vervangen

1. Verwijder, indien aanwezig, de oude beschermfolie.
2. Neem zo nodig het vizier af met een vochtige doek en droog het af met een zachte doek.
3. Bevestig de beschermfolie met de gaten op de drukknopen van het vizier.

5.2.6 Hoofdbandenstel vervangen

Weergave op de uitvouwpagina (afbeelding A-2)

1. Maak de 6 bevestigingselementen van de helmschaal los.

- Om het nieuwe hoofdbandenstel in de helm te bevestigen, maakt u de bevestigingselementen met de positioneerhulp vóór op de helm vast.
- Bevestig de andere bevestigingselementen op de betreffende posities in de helmschaal.

6 Transport

Transporteer de Dräger X-plore® 8000 helm met vizier in de gesloten originele verpakking.

7 Opslag

Berg de Dräger X-plore® 8000 helm met vizier volledig gemonteerd in de originele verpakking droog en vrij van vuil op, en bescherm deze tegen direct zonlicht en warmtestraling. Vermijd opslag in de buurt van agressieve stoffen (bijv. oplosmiddelen en brandstoffen).

8 Afvoeren

De gebruiksduur van de Dräger X-plore® 8000 helm en vizier bedraagt 5 jaar, wanneer hij wordt gebruikt en onderhouden zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing. De gebruiksduur van het vizier hangt direct samen met het type belasting. Extreme gebruiksomstandigheden kunnen de gebruiksduur verkorten.

De fabricagedatum ("Date of Manufacture") van de helm is op de sticker aangegeven met cijfers. De fabricagedatum van het vizier is gecodeerd (zie 5.2.3 Vizier vervangen).

Product conform de geldende voorschriften afvoeren.

9 Technische gegevens

Bedrijfstemperatuur:	-5 °C tot +50 °C
----------------------	------------------

Opslagtemperatuur:	-5 °C tot +55 °C
Bedrijfs- /opslagluchtvochtigheid:	≤ 90 % relatieve vochtigheid
Materiaal:	
Vizier:	Polycarbonaat of acetaat
Gelaatsmanchet:	PA met PU-coating
Vizierhouder:	PA
Zweetband:	PA, geschuimd
Beschermfolie:	PET
Helmschaal:	ABS

Waarden voor geluidsdemping van gehoorbescherming

Frequentie [Hz]	Gemiddelden ¹⁾	Standaardafwijking
125	16,8	3,2
250	19,1	2,1
500	27,6	2,4
1000	34,7	3,2
2000	35,7	2,9
3150	38,0	3,0
4000	41,7	3,0
6300	41,7	2,5
8000	41,0	2,6

1) van 30 metingen berekend gemiddelde

Geluidsdempwaarde (NRR) 24 dB

Het geluidsdruk-niveau komt overeen met het verschil tussen het A-gewogen geluidsdruk-niveau en de geluidsdempwaarde. Relevant is het geluidsdruk-niveau dat in het oor van een persoon binnendringt als deze de gehoorbescherming op de voorgeschreven wijze draagt.

Voorbeeld:

Het bij het oor gemeten geluidsdruk-niveau bedraagt 92 dB(A). De geluidsdempwaarde (NRR) bedraagt 24 dB(A). Het in het oor dringende geluidsdruk-niveau bedraagt 68 dB(A).

⚠ LET OP

Voor omgevingen waarin geluid aanwezig is met frequenties rond de 500 Hz, moet het C-gewogen geluidsdruk-niveau worden toegepast.

1 Sikkerhedsrelaterede oplysninger

1.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

- Før produktet tages i brug, skal denne brugsanvisning og vejledningerne til de tilhørende produkter læses grundigt igennem.
- Overhold brugsanvisningen nøje. Brugeren skal forstå instruktionerne fuldstændigt og følge instruktionerne nøje. Produktet må kun bruges i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse.
- Brugsanvisningen må ikke bortskaffes. Sørg for, at brugerne opbevarer den og bruger den korrekt.
- Kun oplært og kompetent personale må benytte dette produkt.
- Lokale og nationale retningslinjer, der vedrører dette produkt, skal følges.
- Kun uddannet og kvalificeret personale må kontrollere, reparere og vedligeholde produktet.
- Der må kun anvendes originale Dräger-dele ved vedligeholdelsen. I modsat fald kan produktets korrekte funktion forringes.
- Undlad at bruge ukorrekte og ufuldstændige produkter. Undlad at foretage ændringer ved produktet.
- Informer Dräger, hvis produktet eller dele af produktet mangler eller svigter.

2 Konventioner i dette dokument

2.1 Advarslernes betydning

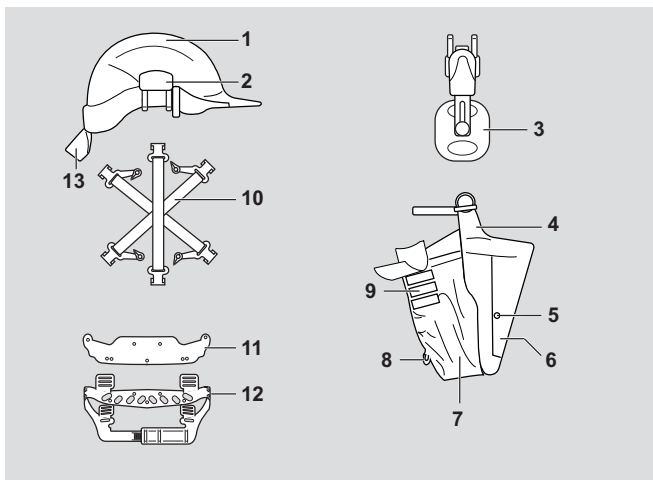
Følgende advarselssymboler bruges i dette dokument for at markere og understrege den tilhørende advarselstekst, som kræver særlig opmærksomhed af brugeren. Advarselssymbolernes betydning er defineret således:

Advarsels-symbol	Signalord	Konsekvenser ved manglende overholdelse
	ADVARSEL	Henviser til en potentiel faresituation. Det kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis denne fare ikke undgås.

Advarsels-symbol	Signalord	Konsekvenser ved manglende overholdelse
	FORSIGTIG	Henviser til en potentiel faresituation. Det kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis dette ikke undgås. Denne henvisning kan også benyttes som advarsel mod ukorrekt anvendelse.
	BEMÆRK	Henviser til en potentiel faresituation. Der er risiko for beskadigelser af produktet eller miljøet, hvis dette ikke undgås.

3 Beskrivelse

3.1 Produktoversigt



1	Beskyttelseshjelm	8	Gribelasker
2	Adapter	9	Velcro-lasker
3	Ørekopper (valgfri)	10	Hovedbånd
4	Visirholder	11	Svederem
5	Trykknapper	12	Bæring
6	Maskerude	13	Slangetilslutning
7	Ansigtsmanchet		

Som tilbehør fås en beskyttelsesfolie. Beskyttelsesfolien fastgøres på maskeruden ved hjælp af trykknapperne og beskytter ruden mod ridser, farvepartikler og støv.

Som option kan der derudover monteres ørekopper på hjelmen. For oplysninger om lyd-dæmpning se kapitel 9 Tekniske data.

3.2 Funktionsbeskrivelse

Hjelmen til Dräger X-plore® 8000 består af en beskyttelseshjelm med visir og ansigtsmanchet.

Beskyttelseshjelmen absorberer energien af et slag ved delvis ødelæggelse eller beskadigelse af hjelmkappen. Visiret beskytter ansigtet mod faste og flydende partikler. Ansigtsmanchetten lægger sig tæt ind til ansigtets konturer. Det dannede overtryk modvirker indtrængning af skadelige stoffer fra den omgivende luft. Overskydende luft siver ud igennem udluftningshuller i ansigtsmanchetten. Der er integreret en lufføring i beskyttelseshjelmen.

Når turboenheden eller trykluftslangeapparatet er tilsluttet, blæses den filtrerede luft igennem lufføringen ind foran brugerens ansigt.¹⁾

3.3 Anvendelsesformål

Dräger X-plore® 8000 hjelmen med visir er beregnet til anvendelse sammen med turboenhederne Dräger X-plore® 7300/7500 og Dräger X-plore® 8000 eller trykluftslangeapparat Dräger X-plore® 9000. I USA må Dräger X-plore® 8000 hjelm med visir kun anvendes sammen med turboenheden Dräger X-plore® 8000.

Dräger X-plore® 8000 hjelmen med visir er også egnet til brugere med briller eller skæg.

1) X-plore® er et registreret Dräger-varemærke.

3.4 Anvendelsesbegrænsninger

For at der kan være tilstrækkeligt frisk luft tilstede, må Dräger X-plore® 8000 hjelmen med visir kun anvendes sammen med enhederne nævnt i kapitlet 3.3 Anvendelsesformål.

Beskyttelsesvirkningen kan påvirkes af følgende faktorer:

- Høj vindhastighed og kraftig sidevind
- Brillestænger eller skæg i området ved ansigtsmanchetten

3.5 Godkendelser

Dräger X-plore® 8000 hjelmen med visir opfylder forordningen om personligt beskyttelsesudstyr (EU) 2016/425. For informationer om de respektive systemgodkendelser, se brugsanvisningen til åndedrætsværnsystemet nævnt i 3.3 Anvendelsesformål.

Beskyttelseshjelmen er godkendt iht. følgende standarder:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

Visiret er godkendt efter følgende standarder:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

Ørekopperne er godkendt iht. følgende standarder:

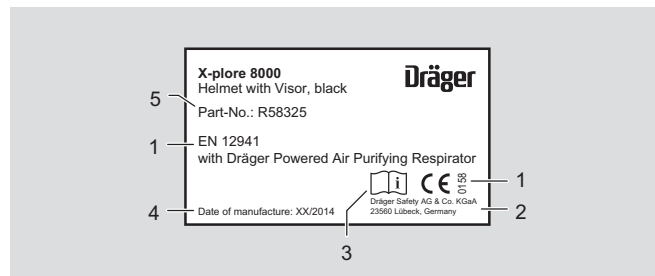
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

I USA er Dräger X-plore® 8000 hjelmen med visir godkendt i kombination med Dräger X-plore® 8000-turboenheden iht. del 84, titel 42 i Code of Federal Regulations. Den må kun anvendes sammen med komponenter, som har ein NIOSH-godkendelse (se Approval Label for Dräger X-plore® 8000 turboenhed).

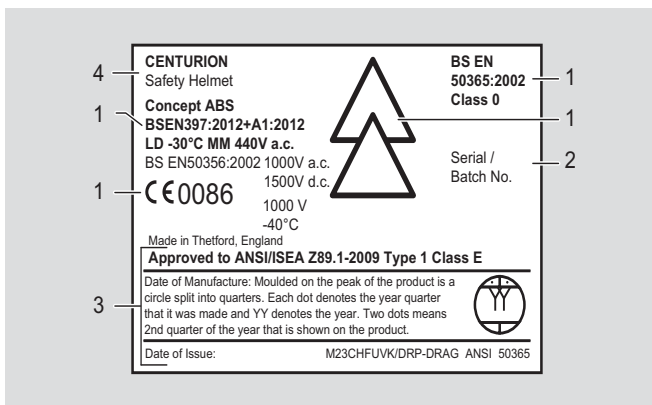
3.6 Symbolforklaring og typeidentisk mærkning

3.6.1 Typeskilt

Det viste typeskilt er et eksempel. Oplysningerne varierer afhængigt af hjelmen.

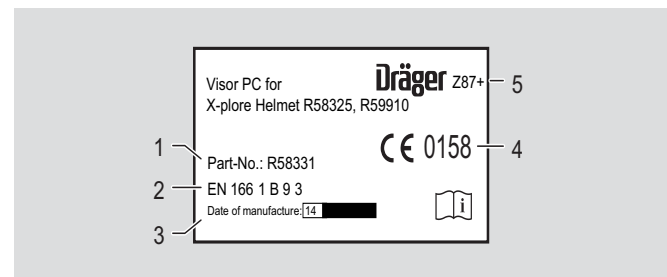


1	Godkendelsesmærkning	4	Fremstillingsdato (eksempel)
2	Producent	5	Varenummer
3	Symbol "Se brugsanvisningen"		



1	Godkendelsesmærkning	3	Yderligere information iht. ANSI ISEA
2	Serienummer	4	Produktbetegnelse

3.6.2 Maskerude



1	Varenummer	4	CE-godkendelsesmærkning
2	EN-godkendelsesmærkning	5	ANSI ISEA-godkendelsesmærkning
3	Fremstillingsdato (eksempel)		



Betydning af EN-godkendelsesmærkningen:



1	Optisk klasse
F	Beskyttelse mod stød med lav energi
B	Beskyttelse mod stød med middel energi
9	Beskyttelse mod stænk fra smeltetmetal og gennemtrængning af varme partikler
3	Beskyttelse mod dråber og stænk fra væsker

Betydning af ANSI ISEA-godkendelsesmærkningen:

Z87	Acetat (AC)-maskerude
Z87+	Polycarbonat (PC)-maskerude

Fremstillingsdatoen for maskeruden er krypteret: Året er angivet med tal, kvartalet med prikker.

Illustration	Betydning
	3. kvartal 2014
	4. kvartal 2014

Symbol	Forklaring
	Overhold brugsanvisningen
	Maksimal opbevaringsluftfugtighed ≤ 90 %
	Opbevaringstemperaturens område -5 °C bis +55 °C

4 Brug

4.1 Forberedelser til brugen

BEMÆRK

Sørg for at visirholderen er skubbet helt til anslaget i adapteren på hjelmen.

Følgende aktiviteter skal foretages inden brugen:

1. Kontrollér at Dräger X-plore® 8000 hjelmen med visir er egnet til brug (se kapitel 5.2.1 Kontrollér brugsegnetheden).
2. Tilpas bæreringen til brugerens hovedstørrelse (se kapitel 4.1.1 Indstil bæreringen).
3. Tilpas ansigtsmanchetten til hovedstørrelsen (se kapitel 4.1.2 Tilpas ansigtsmanchetten).

4. Montér evt. ørekopper (se kapitel 4.1.3 Monter ørekopper (som option)).
5. Fjern transportfolien fra maskeruden.
6. Monter evt. en beskyttelsesfolie (se kapitel 5.2.5 Udskift beskyttelsesfolie).
7. Tilslut turboenheden eller trykluftslangeapparatet: Fastgør åndedrætslangen til enheden og hjelmen og kontrollér, at den sidder forsvarligt fast.
8. Tænd for enheden og kontrollér om luften i hjelmen strømmer ud gennem luftføringen foran.
9. Tag Dräger X-plore® 8000 hjelmen med visir på (se kapitel 4.1.4 Tag Dräger X-plore® 8000 hjelmen med visir på).

4.1.1 Indstil bæreringen

BEMÆRK

For at forstørre bæreringen skal der trykkes let på den ende, som bæreringen er sat ind i.

1. Bæreringen er udstyret med en skala. Stik bæreringens ender ind i hinanden, indtil bæreringen er indstillet efter brugerens hovedomfang.
⇒ Illustration på udklapsiden (fig. D)
2. Indstil bæreringen således, at den sidder tæt mod ørerne ved hovedet: Til det formål er 4 af bæreringens lasker forsynet med flere slidser. Fastgør laskerne ved hovedbåndenes knapper.
⇒ Illustration på udklapsiden (fig. A-1)

4.1.2 Tilpas ansigtsmanchetten

Illustration på udklapsiden (fig. B)

- Indstil velcro-laskerne således, at ansigtsmanchetten ligger tæt op ad brugerens ansigt.

4.1.3 Monter ørekopper (som option)

Illustration på udklapsiden (fig. F)

1. Skub nedefra ørekopperne ind i adapteren på hjelmen, så de går i indgreb.
2. Indstil ørekopperne så det dækker brugerens ører.

4.1.4 Tag Dräger X-plore® 8000 hjelmen med visir på

⚠ ADVARSEL

Fare på grund af iltmangel, CO₂-forgiftning og indtrængning af skadelige stoffer fra den omgivende luft.

► Sluk ikke åndedrætsværnet, når hjelmen stadig er lukket.

1. Klap visiret op.
2. Tag hjelmen på.
3. Tag fat i ansigtsmanchettens gribelasker og udvid.
4. Træk ansigtsmanchetten ned under hagen, således at ansigtsmanchetten sidder tæt til ansigtet.

4.2 Under brug

⚠ ADVARSEL

Fare for tilskadekomst!

Fare på grund af iltmangel, CO₂-forgiftning og indtrængning af skadelige stoffer fra den omgivende luft!

Den fuldstændige beskyttende effekt opnås kun,

- hvis hjelmen sidder optimalt. Bæreringen skal være tilpasset hovedområdet. Man må kun bære hjelmen, når den er komplet monteret og brugsklar (se "Kontrollér brugsegneheden", side 74).
- når visiret er låst fast i nederste position (brugsstilling).
- når ansigtsmanchetten sidder tæt op ad ansigtet.

4.3 Efter brug

Følgende aktiviteter skal foretages efter brugen:

⚠ ADVARSEL

Fare på grund af iltmangel, CO₂-forgiftning og indtrængning af skadelige stoffer fra den omgivende luft.

► Sluk ikke åndedrætsværnet, når hjelmen stadig er lukket.

1. Tag først hjelmen til Dräger X-plore® 8000 med visir af, når du befinder dig et sted uden kontamineret omgivende luft.
2. Rengør Dräger X-plore® 8000 hjelmen med visir (se kapitel 4.1).

5 Vedligeholdelse

5.1 Rengøring og desinfektion

⚠ FORSIGTIG

Mulig beskadigelse af komponenter!

► Der må kun bruges de anvendte rengørings- og desinfektionsmidler til rengøring og desinfektion. Andre midler og metoder, doseringer og indvirkningstider kan beskadige komponenter.

⚠ FORSIGTIG

Sundhedsfare!

De ufordyndede midler er sundhedsfarlige ved direkte kontakt med øjnene eller huden.

► Brug beskyttelsesbriller og beskyttelseshandsker ved arbejdet med disse stoffer.



For information om egnede rengørings- og desinfektionsmidler og deres specifikationer se Dokument 9100081 på www.draeger.com/IFU.

1. Lav en rengøringsopløsning af vand og et rengøringsmiddel.
2. Rengør alle dele med rengøringsopløsningen og en blød klud. Sørg for, at maskeruden ikke ridses.
3. Skyl alle dele grundigt under rindende vand.
4. Hvis svedremmen skal desinficeres:
 - a. Lav et desinfektionsbad af vand og et desinfektionsmiddel.
 - b. Læg svedremmen i desinfektionsbadet.
 - c. Skyl svedremmen grundigt under rindende vand.

5. Lad alle dele tørre i luften eller i et tørreskab (temperatur: maks. 60 °C). Beskyt mod direkte sollys.

5.2 Vedligeholdelsesarbejde

5.2.1 Kontrollér brugsegneheden

1. Kontrollér, om hjelmkallen, det indvendige udstyr, visiret og tilbehøret har ridser, deformationer eller andre beskadigelser, og at de sidder korrekt.
2. Udskift ridsede eller beskadigede dele.

⚠ ADVARSEL

Mangelfuld beskyttelsesvirkning efter slagpåvirkning!
Når hjelmen optager energi fra et slag, kan den blive beskadiget eller ødelagt.

- ▶ Selvom en beskadigelse ikke umiddelbart er synlig, skal hjelmen udskiftes efter et kraftigt slag eller stød.
- ▶ Brug ikke beskadigede eller stødbelastede hjelme. Dette gælder også, selvom der ikke umiddelbart er nogle synlige skader.

⚠ ADVARSEL

Begrænset udsyn eller påvirkning af beskyttelsesvirkningen på grund af ridsede eller beskadigede maskeruder!

- ▶ Udskift ridsede eller beskadigede maskeruder.

5.2.2 Udskift ansigtsmanchetten

1. Løsn ansigtsmanchettens velcro-lukninger fra bæringen.
2. Træk visiret ud af adapterne, og træk ansigtsmanchetten af visiret.
3. Positionér ansigtsmanchetten fornedt midt på visiret. Sørg for, at gribelaskerne ligger udvendig. Fastgør velcro-båndet helt til visiret.
4. Stik visirholderen ind igennem ansigtsmanchettens stropper og læg stropperne rundt om visirholderens led.
5. Stik visirholderen så langt som muligt ind i adapterne ved hjelmen.
6. Læg gummibåndets velcro-lasker indefra og ud rundt om bæringen og fastgør dem således, at ansigtsmanchetten sidder tæt til brugerens ansigt.

5.2.3 Udskift maskerude

Illustration på udklapsiden (fig. C)

1. Træk begge sider af maskeruden ud af visirholderen.
2. Løsn ekspansionsnittene, indtil maskeruden kan trækkes af.
3. Stik spidsen af ekspansionsnittene ind i visirholderen, så den nye maskerude nemt kan indsættes.
4. Justér den midterste boring i maskeruden efter ekspansionsnittene og fastgør maskeruden med ekspansionsnittene.
5. Tryk maskeruden ind i visirholderen, indtil den går i hak.

5.2.4 Udskift svederem

Illustration på udklapsiden (fig. E)

1. Tag den gamle svederem af bæringen.
2. Sæt en ny svederem fast i bæringens kroge.

5.2.5 Udskift beskyttelsesfolie

1. Fjern beskyttelsesfolien, hvis en sådan er påsat.
2. Rengør maskeruden ved behov med en fugtig klud og tør efter med en blød klud.
3. Fastgør beskyttelsesfolien på maskerudens trykknapper.

5.2.6 Udskift hovedbånd

Illustration på udklapsiden (fig. A-2)

1. Løsn de 6 fastgørelseselementer fra hjelmkallen.
2. For at fastgøre det nye hovedbånd i hjelmen, skal fastgørelseselementerne fastgøres på hjelmens forside via positioneringshjælpen.
3. Fastgør de øvrige fastgørelseselementer på det tilsvarende sted i hjelmkallen.

6 Transport

Transportér Dräger X-plore[®] 8000 hjelmen med visir i den lukkede originalindpakning.

7 Opbevaring

Dräger X-plore[®] 8000 hjelmen med visir skal opbevares tørt og rent fuldstændig monteret i den originale indpakning, beskyttet mod sol- og varmestråling. Undgå opbevaring i nærheden af aggressive midler (f.eks. opløsningsmidler og brændstoffer).

8 Bortskaffelse

Dräger X-plore[®] 8000 hjelmen med visir har en levetid på 5 år, såfremt den bruges og vedligeholdes iht. beskrivelsen i brugsanvisningen. Maskerudens levetid afhænger umiddelbart af formen for belastning. Ekstreme indsatsbetingelser kan forkorte levetiden.

Hjelmens fremstillingsdato ("date of manufacture") er angivet med tal på etiketten. Fremstillingsdatoen for maskeruden er krypteret (se 5.2.3 Udskift maskerude).

Bortskaf produktet iht. gældende forskrifter.

9 Tekniske data

Arbejdstemperatur:	-5 °C til +50 °C
Opbevaringstemperatur:	-5 °C til +55 °C
Arbejds-/opbevaringsluftfugtighed:	≤ 90 % relativ fugtighed
Materiale:	
Maskerude:	Polycarbonat eller acetat

Ansigtsmanchet:	PU-belagt PA
Visirholder:	PA
Svederem:	PA, skummet
Beskyttelsesfolie:	PET
Hjelmskal:	ABS

Værdier omhandlende lydæmpning og ørekopper

Frekvens [Hz]	Middelværdier ¹⁾	Standardafvigelse
125	16,8	3,2
250	19,1	2,1
500	27,6	2,4
1000	34,7	3,2
2000	35,7	2,9
3150	38,0	3,0
4000	41,7	3,0
6300	41,7	2,5
8000	41,0	2,6

1) middelværdi beregnet ud fra 30 målinger

Lyddæmpningsværdi (NRR) 24 dB

Lydtryksniveauet svarer cirka til forskellen mellem det A-vurderede lydtryksniveau og lyddæmpningsværdien. Det gældende lydtryksniveau er det, som trænger ind i en persons øre, når ørekopper anvendes på den foreskrevne måde.

Eksempel:

Lydtryksniveauet, som måles ved øret, er 92 dB(A). Lyddæmpningsværdien (NRR) er 24 dB(A). Lydtryksniveauet, som trænger i øret, er 68 dB(A).

⚠ FORSIGTIG

I omgivelser, hvor der forekommer lyde med frekvenser på omkring 500 Hz, skal der anvendes C-vurderede lydtryksniveau.

1 Turvallisuusohjeita


1.1 Yleisiä turvallisuusohjeita


- Ennen tuotteen käyttöä on tämä käyttöohje ja käytetyn hengityssuojalaitteen käyttöohjeet luettava huolellisesti.
- Noudata käyttöohjetta tarkoin. Käyttäjän on ymmärrettävä ohjeet täydellisesti ja noudatettava niitä tarkasti. Tuotetta saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuun tarkoitukseen.
- Älä hävitä käyttöohjetta. Varmista, että käyttäjät säilyttävät ja käyttävät sitä oikein.
- Tuotetta saa käyttää ainoastaan koulutettu ja ammattitaitoinen henkilöstö.
- Tätä tuotetta koskevia paikallisia ja maakohtaisia määräyksiä on noudatettava.
- Vain koulutettu ja pätevä henkilöstö saa tarkastaa, korjata ja huoltaa tätä tuotetta.
- Huollossa saa käyttää vain alkuperäisiä Dräger-osia. Muiden osien käyttäminen voi haitata tuotteen asianmukaista toimintaa.
- Älä käytä virheellisiä tai epätäydellisiä tuotteita. Älä tee tuotteeseen muutoksia.
- Ilmoita Drägerille tuotteessa tai sen osissa ilmenevistä vioista tai puutteista.

2 Käyttöohjeen esitystavat

2.1 Varoitusmerkkien merkitykset

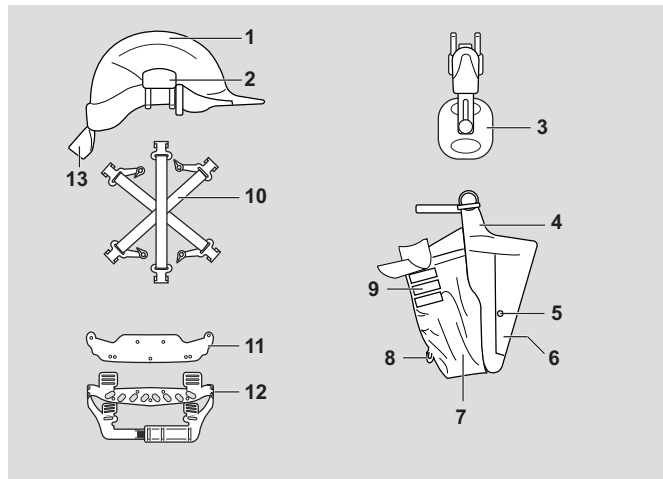
Tässä käyttöohjeessa on käytetty seuraavia varoitusmerkkejä ilmaisemaan ja korostamaan kohtia, joihin käyttäjän tulee kiinnittää erityistä huomiota. Varoitusmerkkien merkitykset ovat seuraavat:

Varoitus-merkki	Huomiosana	Noudattamatta jättämisen seuraus
	VAROITUS	Ilmaisee mahdollisen vaaratilanteen. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla kuolema tai vakava loukkaantuminen.

Varoitus-merkki	Huomiosana	Noudattamatta jättämisen seuraus
	HUOMIO	Ilmaisee mahdollisen vaaratilanteen. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla loukkaantuminen. Voidaan käyttää myös varoittamaan vaarallisista menettelytavoista.
	HUOMAUTUS	Ilmaisee mahdollisen vaaratilanteen. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla tuotteen vaurioituminen tai ympäristöva-hinko.

3 Kuvaus

3.1 Tuotteen yleiskuvaus



37208

1	Suojakypärä	8	Tartuntaläpät
2	Adaptteri	9	Tarranauhat
3	Kuulonsuojaimet (lisävaruste)	10	Päänauhasto
4	Visiirin kiinnike	11	Hikinauha
5	Painonapit	12	Pääpanta
6	Visiiri	13	Letkuliitäntä
7	Kasvotiiviste		

Lisätarvikkeena on saatavana suojakalvo. Suojakalvo kiinnitetään visiirin painonappeihin. Se suojaa visiiriä naarmuilta, maalihiukkasilta ja pölyltä.

Valinnaisesti voidaan kypärään asentaa lisäksi kuulonsuojaimet. Katso melun vaimentamista koskevat tiedot luvusta 9 Tekniset tiedot.

3.2 Toiminnan kuvaus

Dräger X-plore® 8000 -suojakypärä visiireineen koostuu suojakypärästä, visiiristä ja kasvotiivisteestä.

Suojakypärä vaimentaa iskuenergiaa vahingoittamalla tai tuhoamalla osittain kypärän kuoren. Visiiri suojaa kasvoja kiinteiltä ja nestemäisiltä hiukkasilta. Kasvotiiviste sopii kaikenmuotoisille kasvoille. Syntyvä ylipaine estää epäpuhtaan ympäröivän ilman pääsyn suojaimen sisään. Ylimääräinen ilma poistuu kasvotiivisteeseen ilmanpoistoreikien kautta. Suojakypärässä on integroitu ilmavirran ohjaus.

Puhallinsuojaimen tai paineilmaletkulaitteen ollessa liitettynä ilmanava ohjaa puhtaan ilman käyttäjän kasvoille.¹⁾

3.3 Käyttötarkoitus

Dräger X-plore® 8000 -suojakypärä visiireineen on tarkoitettu käytettäväksi puhallinsuojainten Dräger X-plore® 7300/7500 ja Dräger X-plore® 8000 tai paineilmaletkulaitteen Dräger X-plore® 9000 kanssa. Yhdysvalloissa visiirillistä Dräger X-plore® 8000 -suojakypärää saa käyttää ainoastaan Dräger X-plore® 8000 -puhallinsuojaimen kanssa.

Dräger X-plore® 8000 -suojakypärä visiireineen soveltuu myös silmälasien käyttäjille ja parrakkaille henkilöille.

3.4 Käyttötarkoituksen rajoitukset

Riittävän raittiin ilman saannin varmistamiseksi visiirillistä Dräger X-plore® 8000 -suojakypärää tulee käyttää ainoastaan luvussa 3.3 Käyttötarkoitus mainittujen laitteiden kanssa.

1) X-plore® on Drägerin rekisteröimä tavaramerkki.

Suojavaikutusta voivat heikentää seuraavat tekijät:

- Suuret tuulen nopeudet ja voimakas sivutuuli
- Silmälasien sangat tai kasvotiivisteiden alueella kasvava parta

3.5 Hyväksynät

Dräger X-plore® 8000 -suojakypärä visiireineen täyttää henkilökohtaisia suojavarusteita koskevan EU-direktiivin 2016/425 vaatimukset. Tietoa vastaavista järjestelmähyväksynnöistä löytyy kohdassa 3.3 Käyttötarkoitus mainittujen hengityssuojajärjestelmien käyttöohjeesta.

Suojakypärä on hyväksytty seuraavien standardien mukaisesti:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

Visiiri on hyväksytty seuraavien standardien mukaisesti:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

Kuulonsuojaimet on hyväksytty seuraavien standardien mukaisesti:

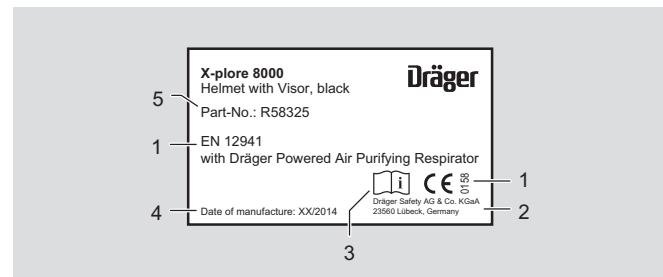
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

Yhdysvalloissa visiirillisen Dräger X-plore® 8000 -suojakypärän käyttö on sallittua yhdessä Dräger X-plore® 8000 -puhallinsuojaimen kanssa Yhdysvaltain liittovaltion säännösten 84 luvun 42 kohdan mukaisesti. Sitä saa käyttää ainoastaan yhdessä sellaisten komponenttien kanssa, joilla on NIOSH-hyväksyntä (katso Dräger X-plore® 8000 -puhallinsuojaimen hyväksyntäkilpiä).

3.6 Symbolien merkitykset ja tyyppikohtaiset tunnukset

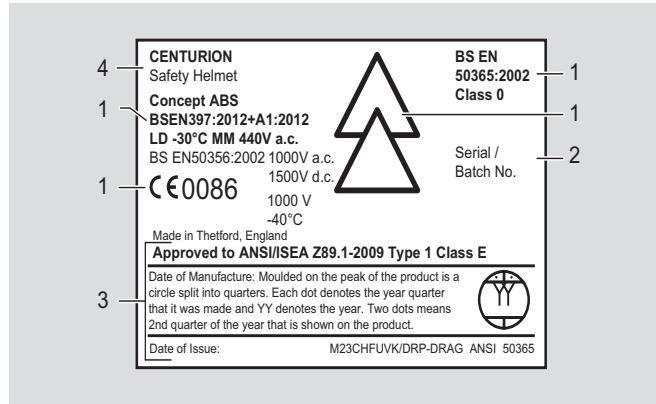
3.6.1 Tyyppikilpi

Kuvassa oleva tyyppikilpi on esimerkki. Tiedot vaihtelevat kypärästä riippuen.



1	Hyväksyntämerkintä	4	Valmistuspäivämäärä (esimerkki)
2	Valmistaja	5	Osanumero
3	Symboli "Noudata käyttöohjetta"		

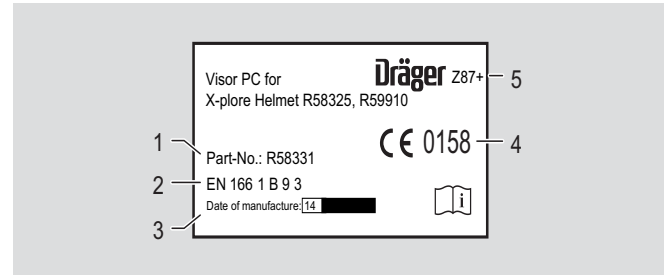
37214



37215

1	Hyväksyntämerkintä	3	Lisätiedot ANSI ISEA -standardin mukaisesti
2	Sarjanumero	4	Tuotenimike

3.6.2 Visiiri



37217

1	Osanumero	4	CE-hyväksyntämerkintä
2	EN-hyväksyntämerkintä	5	ANSI ISEA -hyväksyntämerkintä
3	Valmistuspäivämäärä (esimerkki)		

EN-hyväksyntämerkinnän merkitys:




1	Optinen luokka
F	Suojaa matalaenergisiltä iskuilta
B	Suojaa keskienergisiltä iskuilta
9	Suojaa sulametalloisroiskeilta ja kuumien kiinteiden aineiden tunkeutumiselta
3	Suojaa nestepisaroilta ja -roiskeilta

ANSI ISEA -hyväksyntämerkinnän merkitys:

Z87	Asetaattivisiiri (AC)
Z87+	Polykarbonaattivisiiri (PC)

Visiirin valmistuspäivämäärä on koodattu: Vuosi on ilmoitettu luvuilla, vuosineljännes pisteillä.

Merkintätapa	Merkitys
	3. vuosineljännes 2014
	4. vuosineljännes 2014

Symboli	Selitys
	Huomioi käyttöohje
	Maksimaalinen varastointi-ilman kosteus ≤ 90 %
	Varastointilämpötila-alue -5 °C ... +55 °C

4 Käyttö

4.1 Käytön valmistelu

HUOMAUTUS

Tarkista, että visiirin kiinnike on työnnetty kypärässä olevan adapterin vasteeseen saakka.

Suorita seuraavat toimet ennen käyttöä:

1. Tarkasta visiirillisen Dräger X-plore® 8000 -suojakypärän käyttökunto (katso lukua 5.2.1 Tuotteen käyttökelpoisuuden tarkistaminen).
2. Säädä pääpanta käyttäjän pään koon mukaisesti (katso lukua 4.1.1 Pääpinnan säätäminen).

3. Sovita kasvotiiviste pään kokoon (katso lukua 4.1.2 Kasvotiivisteiden sovittaminen).
4. Asenna tarvittaessa kuulonsuojaimet (katso lukua 4.1.3 Kuulonsuojainten asentaminen (lisävaruste)).
5. Poista kuljetuksenaikainen suojakalvo visiiristä.
6. Kiinnitä tarvittaessa suojakalvo (katso lukua 5.2.5 Suojakalvon vaihtaminen).
7. Liitä puhallinsuojain tai paineilmaletkulaite: Kiinnitä poimuletku laitteeseen ja kypärään ja varmista kiinnityksen pitävyys.
8. Kytke laite päälle ja tarkista, että ilmakehänavasta tulee ilmaa suojaimeen.
9. Pue Dräger X-plore® 8000 -suojakypärä visiireineen päähän (katso lukua 4.1.4 Visiirillisen Dräger X-plore® 8000 -suojakypärän pukeminen).

4.1.1 Pääpinnan säätäminen

HUOMAUTUS

Suurena pääpantaa painamalla kevyesti siitä päästä, johon pääpanta on pujotettu.

1. Pääpanta on varustettu asteikolla. Työnnä pääpinnan päitä sisäkkäin, kunnes pääpanta on käyttäjän pään ympärysmitan mukainen.
⇒ Kuva kääntösivulla (kuva D)
2. Säädä pääpanta niin, että siitä tulee päänmyötäinen korvien yläpuolella: Tätä varten pääpinnan 4 solkea on varustettu useammalla hahlolla. Kiinnitä päänauhaston napit solkiin.
⇒ Kuva kääntösivulla (kuva A-1)

4.1.2 Kasvotiivisteiden sovittaminen

Kuva kääntösivulla (kuva B)

- Säädä tarranauhat niin, että kasvotiiviste on tiiviisti käyttäjän kasvoilla.

4.1.3 Kuulonsuojainten asentaminen (lisävaruste)

Kuva kääntösivulla (kuva F)

1. Työnnä kuulonsuojaimet alakautta kypärän adapteriin niin pitkälle, että ne lukittuvat paikalleen.

2. Säädä kuulonsuojaimet niin, että ne peittävät käyttäjän korvat.

4.1.4 Visiirillisen Dräger X-plore® 8000 -suojakypärän pukeminen

⚠ VAROITUS

Hapenpuutteen, CO₂-myrkytyksen ja ympäröivän ilman haitallisten aineiden sisään tunkeutumisen vaara.

▶ Älä kytke hengityssuojainta pois päältä kypärän ollessa vielä suljettuna.

1. Käännä visiiri ylös.
2. Aseta kypärä päähän.
3. Ota kiinni kasvotiivisteestä tartuntaläpistä ja levitä kasvotiivistettä.
4. Vedä kasvotiiviste leuan alle niin, että kasvotiiviste ympäröi kasvoja tiiviisti.

4.2 Käytön aikana

⚠ VAROITUS

Loukkaantumisaara!

Hapenpuutteen, CO₂-myrkytyksen ja ympäröivän ilman haitallisten aineiden sisään tunkeutumisen vaara.

Kypärän suojausteho on optimaalinen vain

- ▶ kun kypärä istuu optimaalisesti. Pääpannan on oltava säädetty pään ympärysmittaan mukaisesti. Käytä kypärää vain, kun kaikki sen osat on kiinnitetty paikoilleen ja kun se on käyttökunnossa (katso "Tuotteen käyttökelpoisuuden tarkistaminen", sivu 83)
- ▶ kun visiiri on lukittu ala-asentoon (käyttöasento)
- ▶ kun kasvotiiviste on tiiviisti kasvoilla.

4.3 Käytön jälkeen

Suorita seuraavat toimet käytön jälkeen:

⚠ VAROITUS

Hapenpuutteen, CO₂-myrkytyksen ja ympäröivän ilman haitallisten aineiden sisään tunkeutumisen vaara.

▶ Älä kytke hengityssuojainta pois päältä kypärän ollessa vielä suljettuna.

1. Riisu Dräger X-plore® 8000 -suojakypärä visiireineen paikassa, jossa ympäröivä ilma ei ole kontaminoitua.
2. Puhdista Dräger X-plore® 8000 -suojakypärä visiireineen (katso lukua 4.1).

5 Huolto

5.1 Puhdistus ja desinfiointi

⚠ HUOMIO

Osien vahingoittumisen vaara!

- ▶ Käytä puhdistukseen ja desinfiointiin ainoastaan kuvattuja menetelmiä ja mainittuja puhdistus- ja desinfiointiaineita. Muut aineet ja menetelmät, annostelut ja vaikutusajat voivat vahingoittaa osia.

⚠ HUOMIO

Terveysvaara!

Laimentamattomat aineet ovat terveydelle haitallisia, jos ne joutuvat suoraan kosketukseen silmien tai ihon kanssa.

- ▶ Näiden aineiden kanssa työskenneltäessä on käytettävä suojalaseja ja suojakäsineitä.



Tiedot sopivista puhdistus- ja desinfiointiaineista ja niiden erittelyt ovat nähtävissä julkaisussa 9100081, joka löytyy verkkosivulta www.draeger.com/IFU.

1. Sekoita valmiiksi puhdistusliuos käyttäen vettä ja puhdistusainetta.
2. Puhdista kaikki osat puhdistusliuoksella ja pehmeällä liinalla. Huolehdi siitä, ettei visiiri naarmuunnu.

- Huuhtele kaikki osat huolellisesti juoksevalla vedellä.
- Jos hikipanta halutaan desinfioida:
 - Sekoita valmiiksi desinfiointiliuos käyttäen vettä ja desinfiointiainetta.
 - Aseta hikipanta desinfiointiliuokseen.
 - Huuhtele hikipanta huolellisesti juoksevassa vedessä.
- Anna kaikkien osien kuivua vapaasti ilmassa tai kuivauskaapissa (lämpötila: maks. 60 °C). Suojaa suoralta auringonvalolta.

5.2 Huoltotoimenpiteet

5.2.1 Tuotteen käyttökelpoisuuden tarkistaminen

- Tarkasta kypärän kuori, sisäosat, visiiri ja lisävarusteet halkeamien, muodonmuutosten tai muiden vaurioiden, kuten kulumien, varalta ja tarkista osien kiinnitys.
- Vaihda naarmuuntuneet ja vaurioituneet osat.

⚠ VAROITUS

Puutteellinen suojavaikutus iskun jälkeen!
Kun kypärä saa iskun, se voi vaurioitua tai tuhoutua.

- ▶ Vaikka vaurio ei olisikaan heti näkyvissä, kypärä on vaihdettava voimakkaan törmäyksen tai iskun jälkeen.
- ▶ Älä jatka vaurioituneen tai iskun saaneen kypärän käyttöä. Tämä sääntö pätee myös silloin, kun ulkoisia vaurioita ei ole näkyvissä.

⚠ VAROITUS

Naarmuuntuneet tai muuten vahingoittuneet visiirit rajoittavat näkyvyyttä tai heikentävät suojausta!

- ▶ Vaihda naarmuuntuneet tai muuten vaurioituneet visiirit.

5.2.2 Kasvotiivisteiden vaihtaminen

- Irrota kasvotiivisteiden tarrakiinnikkeet pääpannasta.
- Vedä visiiri ulos adaptereista ja vedä kasvotiiviste irti visiiristä.
- Sijoita kasvotiiviste keskelle visiirin alaosaan. Varmista, että tartuntaläpät tulevat ulkopuolelle. Kiinnitä tarranauha kokonaan visiiriin.

- Työnnä visiirin kiinnike kasvotiivisteiden lenkkien läpi ja aseta lenkit visiirin kiinnikkeen saranoiden ympärille.
- Työnnä visiirin kiinnike mahdollisimman pitkälle kypärän adapteriin.
- Aseta kuminauhan tarranauhat sisältä ulospäin pääpannan ympärille ja kiinnitä ne niin, että kasvotiiviste asetuu tiiviisti käyttäjän kasvoille.

5.2.3 Visiirin vaihtaminen

Kuva kääntösivulla (kuva C)

- Vedä visiirilevyn molemmat puolet irti visiirin kiinnikkeestä.
- Avaa halkioniittiä, kunnes voit vetää visiirilevyn irti.
- Työnnä halkioniitin kärki visiirin kiinnikkeeseen niin, että voit asettaa uuden visiirilevyn helposti paikoilleen.
- Kohdista visiirilevyn keskimäinen reikä halkioniitin mukaan ja kiinnitä visiiri halkioniitin avulla.
- Paina visiirilevyä visiirin kiinnikkeeseen, kunnes se lukittuu paikoilleen.

5.2.4 Hikinauhan vaihtaminen

Kuva kääntösivulla (kuva E)

- Irrota vanha hikinauha pääpannasta.
- Kiinnitä uusi hikinauha pääpannan hakasiin.

5.2.5 Suojakalvon vaihtaminen

- Poista vanha suojakalvo, mikäli olemassa.
- Pyyhi visiiri tarvittaessa kostealla liinalla ja kuivaa pehmeällä liinalla.
- Kiinnitä suojakalvo rei'istään visiirin painonappeihin.

5.2.6 Päänauhaston vaihtaminen

Kuva kääntösivulla (kuva A-2)

- Irrota 6 kiinnityselementtiä kypärän rungosta.
- Kiinnitä uusi päänauhasto kypärään kiinnittämällä kiinnityselementit asetusavun avulla kypärän etuosaan.
- Kiinnitä muut kiinnityselementit kypärän rungossa oleviin vastaaviin kohtiin.

6 Kuljetus

Kuljeta Dräger X-plore® 8000 -suojakypärää visiireineen suljetussa alkuperäispakkauksessa.

7 Säilytys

Säilytä Dräger X-plore® 8000 -suojakypärää visiireineen täysin asennettuna alkuperäispakkauksessa kuivana ja puhtaana. Suojaa suoralta auringon- ja lämpösäteilyltä. Vältä säilytyistä aggressiivisten aineiden (esim. liuotimien ja polttoaineiden) läheisyydessä.

8 Hävittäminen

Visiirillisen Dräger X-plore® 8000 -suojakypärän käyttöikä on 5 vuotta, kun sitä käytetään ja huolletaan tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla. Ikkunalevyn käyttöikä on suoraan riippuvainen kuormituksen laadusta. Äärimmäiset käyttöolosuhteet saattavat lyhentää käyttöikää.

Kypärän valmistuspäivämäärä ("Date of Manufacture") on ilmoitettu tarrassa numeroilla. Visiirin valmistuspäivämäärä on koodattu (katso kappaletta 5.2.3 Visiirin vaihtaminen).

Hävitä tuote paikallisten määräysten mukaisesti.

9 Tekniset tiedot

Käyttölämpötila:	-5 °C ... +50 °C
Säilytyslämpötila:	-5 °C ... +55 °C
Käyttö-/varastointi-ilman kosteus:	≤ 90 % suht. kosteutta
Materiaali:	
Visiiri:	Polykarbonaatti tai asetaatti

Kasvotiiviste:	PU-pinnoitettu PA
Visiirin kiinnike:	PA
Hikinauha:	PA, vaahdotettu
Suojakalvo:	PET
Kypärän kuori:	ABS

Kuulonsuojainten melun vaimennuksen arvot

Taajuus [Hz]	Keskiarvot ¹⁾	Vakiopoiikkeama
125	16,8	3,2
250	19,1	2,1
500	27,6	2,4
1000	34,7	3,2
2000	35,7	2,9
3150	38,0	3,0
4000	41,7	3,0
6300	41,7	2,5
8000	41,0	2,6

1) 30 mittauksesta laskettu keskiarvo

Melunvaimennusarvo (NRR) 24 dB

Äänenpainetaso vastaa likimäärin A-painotetun äänenpainetason ja melunvaimennusarvon välistä eroa. Määritelty arvo on äänenpainetaso, joka tunkeutuu henkilön korvaan henkilön käyttäessä kuulonsuojaimia ohjeiden mukaisesti.

Esimerkki:

Korvasta mitattu äänenpainetaso on 92 dB(A). Melunvaimennusarvo (NRR) on 24 dB(A). Korvaan tunkeutuva äänenpainetaso on 68 dB(A).

⚠ HUOMIO

Sellaisten ympäristöjen osalta, joissa esiintyy taajuudeltaan yli 500 Hz:n melua, tulee käyttää C-painotettua äänepainetasoa.

1 Sikkerhetsrelevant informasjon


1.1 Generelle sikkerhetsanvisninger


- Les denne bruksanvisningen og bruksanvisningene for det anvendte pusteapparatet nøye før du tar i bruk produktet.
- Følg bruksanvisningen nøye. Brukeren skal ha forstått anvisningene fullstendig, og de skal følges nøye. Produktet skal bare brukes i henhold til bruksområdet.
- Ikke kast bruksanvisningen. Sikre forskriftsmessig bruk og trygg oppbevaring for brukeren.
- Kun opplært og fagkyndig personell skal bruke dette produktet.
- Lokale og nasjonale retningslinjer som angår produktet skal følges.
- Kun opplært og fagkyndig personell skal kontrollere, reparere og vedlikeholde produktet.
- Bruk bare originale Dräger-deler til vedlikehold. Korrekt funksjon av produktet kan ellers bli påvirket.
- Ikke bruk produkter med feil eller som er ufullstendige. Ikke foreta endringer av produktet.
- Informer Dräger ved feil eller svikt på produktet eller produktkomponenter.

2 Retningslinjer i dette dokumentet

2.1 Advarslenes betydning

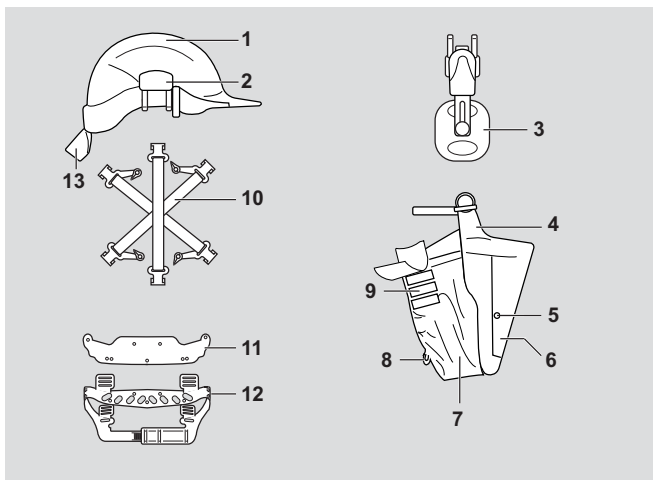
De følgende advarselssymbolene brukes i dette dokumentet for å merke og utheve de tilhørende advarselstekstene som krever mer oppmerksomhet fra brukerens side. Forklaringene av advarselssymbolene defineres som følger:

Advarselssymbol	Signalord	Følger ved manglende overholdelse
	ADVARSEL	Angir en potensiell faresituasjon. Hvis man ikke unngår denne situasjonen, kan det føre til dødsulykker eller alvorlige personskader.

Advarselssymbol	Signalord	Følger ved manglende overholdelse
	FORSIKTIG	Angir en potensiell faresituasjon. Hvis man ikke unngår denne situasjonen, kan det føre til personskader. Kan også brukes som advarsel mot feil bruk.
	MERKNAD	Angir en potensiell faresituasjon. Hvis den ikke forhindres, kan det medføre personskader eller skader på produkt eller miljø.

3 Beskrivelse

3.1 Produktoversikt



1	Vernehjelm	8	Gripehylser
2	Adapter	9	Borrelås
3	Hørselvern klokke (ekstra- styr)	10	Hodebånd
4	Visirholder	11	Svettebånd
5	Trykknapper	12	Festering
6	Visir	13	Slangekobling
7	Ansiktsmansjett		

Beskyttelsesfolie kan leveres som tilbehør. Beskyttelsesfolien festes på visiret med trykknappene og beskytter mot riper, fargepartikler og støv.

Som opsjon kan det også monteres hørselsvernklodder på hjelmen. For informasjon om støybeskyttelse se kapittel 9 Tekniske data.

3.2 Funksjonsbeskrivelse

Dräger X-plore® 8000 hjelm med visir består av en vernehjelm med visir og ansiktsmansjett.

Vernehjelmen absorberer energien fra et slag ved at hjelmkallet delvis blir ødelagt eller skadet. Visiret beskytter ansiktet mot faste partikler og sprut. Ansiktsmansjettene legger seg rundt ansiktskonturene. Overtrykket som oppstår motvirker inntrengning av skadelig omgivelsesluft. Overflødig luft unnslipper gjennom luftehullene i ansiktsmansjettene. Det er integrert en luffføring i vernehjelmen.

Når viftefilterapparatet eller trykkluftslangeapparatet er tilkoblet, blåses den filtrerte luften gjennom luffføringen foran ansiktet til brukeren.¹⁾

3.3 Bruksområde

Dräger X-plore® 8000 hjelm med visir er ment for bruk med viftefilterapparat Dräger X-plore® 7300/7500 og Dräger X-plore® 8000 eller trykkluftslangeapparat Dräger X-plore® 9000. I USA skal Dräger X-plore® 8000 hjelm med visir kun brukes sammen med viftefilterapparatene Dräger X-plore® 8000.

Dräger X-plore® 8000 hjelm med visir er også egnet for brukere med briller og/eller skjegg.

3.4 Begrensninger av bruksområde

For å sikre tilgang på frisk luft skal Dräger X-plore® 8000 hjelm med visir kun brukes sammen med apparatene omtalt i kapittel 3.3 Bruksområde.

Beskyttelsesvirkningen kan påvirkes av følgende faktorer:

1) X-plore® er et registrert varemerke for Dräger.

- Høye vindhastigheter og kraftig sidevind
- Brillebøyle eller skjegg i området ved ansiktsmansjetten

3.5 Godkjenninger

Dräger X-plore® 8000 hjelm med visir samsvarer med forordningen for personlig verneutstyr (EU) 2016/425. For informasjon om de aktuelle systemgodkjenninger se bruksanvisningen for pustebeskyttelsessystemene nevnt i 3.3 Bruksområde.

Vernehjelmen er godkjent etter følgende standarder:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

Visiret er godkjent etter følgende standarder:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

Hørselsvernkløkkene er godkjent etter følgende standarder:

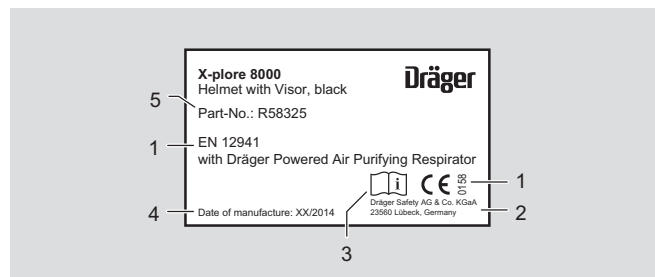
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

I USA er Dräger X-plore® 8000 hjelm med visir godkjent i kombinasjon med Dräger X-plore® 8000 viftefilterapparat iht. del 84, paragraf 42 i det føderale regelverket. Den må bare brukes sammen med komponenter som har en NIOSH-godkjenning (se Approval Label til Dräger X-plore® 8000 viftehenhet).

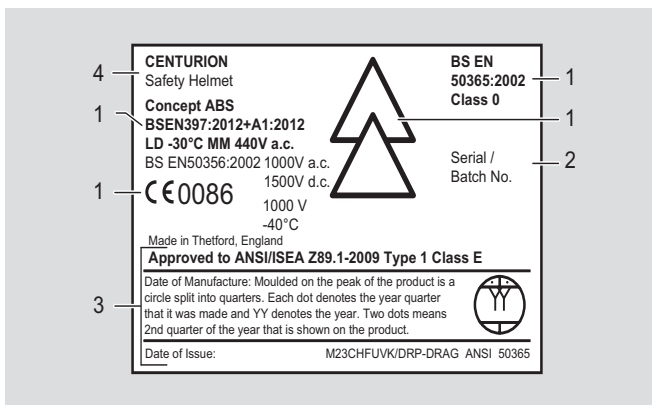
3.6 Symbolforklaring og typeidentisk merking

3.6.1 Typeskilt

Det viste typeskiltet er et eksempel. Angivelsene vil variere alt etter hjelmtypen.

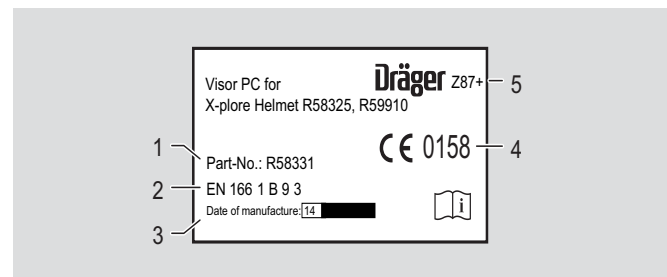


1	Godkjenningsmerking	4	Produksjonsdato (eksempel)
2	Produsent	5	Delenummer
3	Symbol "Følg bruksanvisningen"		



1	Godkjenningssmerking	3	Tilleggsinformasjon i henhold til ANSI ISEA
2	Serienummer	4	Produktbetegnelse

3.6.2 Visir



1	Delenummer	4	CE-godkjenningssmerking
2	EN-godkjenningssmerking	5	ANSI ISEA-godkjenningssmerking
3	Produksjonsdato (eksempel)		



Betydning av EN-godkjenningssmerkingen:

1	Optisk klasse
F	Beskytter mot støt med lav energi
B	Beskytter mot støt med middels energi
9	Beskytter mot sprut av smeltet metall og gjennomtrengning av varme harde partikler
3	Beskytter mot dråper og væskesprut

Betydning av ANSI ISEA-godkjenningssmerkingen:

Z87	Acetat (AC)-visir
Z87+	Polykarbonat (PC)-visir

Produksjonsdato på visiret er kryptert: Året er angitt med tall, kvartalet med punkter.

Visning	Betydning
	3. kvartal 2014
	4. kvartal 2014

Symbol	Forklaring
	Følg bruksanvisningen
	Maksimal lagringsfuktighet ≤ 90 %
	Lagertemperaturområde -5 °C til +55 °C

4 Bruk

4.1 Forberedelser for bruk

MERKNAD

Pass på at visirholderen skyves inn til anslag i adapteren på hjelmen.

Følgende oppgaver skal gjennomføres før bruk:

1. Kontroller brukbarhet av Dräger X-plore® 8000 hjelm med visir (se kapittel 5.2.1 Kontrollere brukbarheten).
2. Still inn festeringen etter brukerens hodestørrelse (se kapittel 4.1.1 Stille inn festering).
3. Tilpass ansiktsmansjettten til hodestørrelsen (se kapittel 4.1.2 Tilpasse ansiktsmansjett).

4. Monter ev. hørselvernklodder (se kapittel 4.1.3 Montere hørselvernklodder (opsjon)).
5. Fjern transportfolien fra visiret.
6. Monter ev. en beskyttelsesfolie (se kapittel 5.2.5 Skifte beskyttelsesfolie).
7. Koble til viftefilterapparat eller trykkluftslangeapparatet: Foldeslangen festes til apparatet og hjelmen, kontroller at den sitter godt fast.
8. Slå på apparatet og kontroller at det kommer ut luft fra hjelmen foran på luftføringen.
9. Ta på Dräger X-plore® 8000 hjelm med visir (se kapittel 4.1.4 Ta på Dräger X-plore® 8000 med visir).

4.1.1 Stille inn festering

MERKNAD

For å gjøre festeringen større, trykk lett på enden der festeringen er foldet inn.

1. Festeringen er utstyrt med en skala. Skyv endene på festeringen inn på hverandre til festeringen er tilpasset brukerens hodestørrelse.
⇒ Visning på utfoldingssiden (figur D)
2. Still inn festeringen slik at den ligger an mot hodet over ørene. De 4 hempene på festeringen er utstyrt med flere slisser for regulering. Hempene festes til knappene på hodebåndene.
⇒ Visning på utfoldingssiden (figur A-1)

4.1.2 Tilpasse ansiktsmansjett

Visning på utfoldingssiden (figur B)

- Fest borrelåsene slik at ansiktsmansjettten ligger tett an mot brukerens ansikt.

4.1.3 Montere hørselvernklodder (opsjon)

Visning på utfoldingssiden (figur F)

1. Skyv øreklokkene (hørselsvern) fra nedsiden inn i adapteren på hjelmen, de skal gå i lås.
2. Still inn hørselvernkloddene slik at de dekker ørene på brukeren.

4.1.4 Ta på Dräger X-plore® 8000 med visir

⚠ ADVARSEL

Fare ved oksygenmangel, CO₂-forgiftning og inntrengning av skadelige stoffer fra omgivelsesluften.

▶ Ikke slå av pusteapparatet dersom hjelmen fortsatt er lukket.

1. Vipp opp visiret.
2. Ta på hjelm.
3. Grip ansiktsmansjetten i gripehulsene og trekk den ut.
4. Trekk ansiktsmansjetten under haken, slik at ansiktsmansjetten sitter tett rundt ansiktet.

4.2 Under bruk

⚠ ADVARSEL

Fare for personskader!

Fare ved oksygenmangel, CO₂-forgiftning og inntrengning av skadelige stoffer fra omgivelsesluften!

Den fulle beskyttelsesvirkningen blir bare oppnådd

- ▶ når hjelmen sitter optimalt. Festeringen må stilles inn etter hodeområdet. Hjelmen skal bare brukes når den er komplett montert og ferdig til bruk (se "Kontrollere brukbarheten", side 92).
- ▶ Når visiret er smekket inn i nederste stilling (stilling for bruk).
- ▶ Når ansiktsmansjetten ligger tett an mot ansiktet.

4.3 Etter bruk

Følgende oppgaver skal gjennomføres etter bruk:

⚠ ADVARSEL

Fare ved oksygenmangel, CO₂-forgiftning og inntrengning av skadelige stoffer fra omgivelsesluften.

▶ Ikke slå av pusteapparatet dersom hjelmen fortsatt er lukket.

1. Dräger X-plore® 8000 hjelm med visir skal ikke tas av før omgivelsesluften ikke lenger er forurenset.
2. Rengjør Dräger X-plore® 8000 hjelm med visir (se kapittel 4.1).

5 Vedlikehold

5.1 Rengjøring og desinfeksjon

⚠ FORSIKTIG

Mulige skader på komponenter!

- ▶ Ved rengjøring og desinfeksjon, bruk kun metoder, rengjørings- og desinfeksjonsmidler som angitt. Andre midler og prosedyrer, doseringer og virketider kan skade komponenter.

⚠ FORSIKTIG

Helsefare!

Ufortynnede midler er helsefarlige ved direkte kontakt med øyne eller hud.

- ▶ Ved arbeid med disse midler skal det brukes vernebriller og vernehansker.



Informasjon om egnede rengjørings- og desinfeksjonsmidler og deres spesifikasjoner se dokument 9100081 på www.draeger.com/IFU.

1. Gjør klar en rengjøringsløsning bestående av vann og et rengjøringsmiddel.
2. Rengjør alle deler med rengjøringsløsningen og en myk fille. Pass da på at visiret ikke får riper.
3. Alle deler skylles grundig under rennende vann.
4. Dersom svettebåndet skal desinfiseres:
 - a. Gjør klart et desinfiseringsbad med vann og et desinfeksjonsmiddel.
 - b. Legg svettebåndet i desinfiseringsbadet.
 - c. Skyll svettebåndet grundig under rennende vann.
5. La alle deler tørke i luft eller i tørkeskap (temperatur: maks 60 °C). Beskyttes mot direkte solstråling.

5.2 Vedlikehold

5.2.1 Kontrollere brukbarheten

1. Hjelmskall, innvendig utstyr, visir og tilbehør kontrolleres for sprekker, deformering og andre skader så vel som slitasje og korrekt tilpasning.
2. Skift ut deler med riper eller skader.

⚠ ADVARSEL

Manglende beskyttelse etter slag!

Dersom hjelmen tar opp energi fra et slag, kan den skades eller ødelegges.

- ▶ Selv dersom en skade ikke straks er synlig, skal hjelmen skiftes ut etter kraftige slag eller støt.
- ▶ Skadede eller støtutsatte hjelmer skal ikke brukes videre. Dette gjelder også dersom ingen ytre skader er synlige.

⚠ ADVARSEL

Begrenset sikt eller redusert beskyttelse ved rippet eller skadet visir!

- ▶ Skift ut visir med riper eller skader.

5.2.2 Skifte ansiktsmansjett

1. Løsne borrelåsene på ansiktsmansjett fra festeringen.
2. Trekk visiret ut av adapteren og trekk ansiktsmansjett av visiret.
3. Plasser ansiktsmansjett sentrert under visiret. Pass da på at gripehylsena ligger på utsiden. Fest borrelåsene godt til visiret.
4. Stikk visirholderen gjennom sløyfene på ansiktsmansjett og legg sløyfene rundt leddene på visirholderen.
5. Sett visirholderen så bredt som mulig inn i adapteren på hjelmen.
6. Legg borrelåsene på gummibåndene innenfra og ut rundt festeringen og fest slik at ansiktsmansjett ligger tett an mot brukerens ansikt.

5.2.3 Skifte visir

Visning på utfoldingssiden (figur C)

1. Tekk begge sider av visiret ut av visirholderen.
2. Løsne ekspansjonsnaglen til visiret kan trekkes av.

3. Sett spissene på ekspansjonsnaglen inn i visirholderen slik at det nye visiret lett kan skyves inn.
4. Rett inn midterste hull på visiret mot ekspansjonsnaglen og fest glasset med ekspansjonsnaglen.
5. Trykk visiret inn i visirholderen til det går i lås.

5.2.4 Skifte svettebånd

Visning på utfoldingssiden (figur E)

1. Ta det brukte svettebåndet av festeringen.
2. Fest nytt svettebånd på krokene på festeringen.

5.2.5 Skifte beskyttelsesfolie

1. Ta av gammel beskyttelsesfolie, dersom montert.
2. Ved behov, vask av visiret med en fuktig klut og tørk med en myk klut.
3. Fest beskyttelsesfolien med hullene på trykknappene på visiret.

5.2.6 Skifte hodebånd

Visning på utfoldingssiden (figur A-2)

1. Løsne de 6 festeelementene fra hjelmskallet.
2. For å feste det nye hodebåndet i hjelmen, fest festeelementene med posisjoneringshjelpen foran på hjelmen.
3. Fest de andre festeelementene på de aktuelle stedene i hjelmskallet.

6 Transport

Dräger X-plore® 8000 hjelm med visir skal transporteres i lukket originalemballasje.

7 Lagring

Dräger X-plore® 8000 hjelm med visir oppbevares komplett montert i originalemballasjen, lagres tørt og rent og beskyttet mot sollys og varmestråling. Unngå lagring i nærheten av aggressive stoffer (f.eks. løsemidler og drivstoff).

8 Avfallshåndtering

Bruksvarighet for hjelm for Dräger X-plore® 8000 hjelm med visir er på 5 år, dersom den benyttes og vedlikeholdes som beskrevet i denne bruksanvisning. Brukstiden for visiret er direkte avhengig av typen belastning det utsettes for. Ekstreme bruksforhold kan redusere bruksvarigheten.

Produksjonsdato ("Date of Manufacture") på hjelmen er angitt på etiketten med tall. Produksjonsdato på visiret er kryptert (se 5.2.3 Skifte visir).

Batteriene skal avhendes etter gjeldende forskrifter.

9 Tekniske data

Arbeidstemperatur:	-5 °C til +50 °C
Lagringstemperatur:	-5 °C til +55 °C
Arbeids/lagrings-luftfuktighet:	≤ 90 % relativ luftfuktighet
Materiale:	
Visir:	Polykarbonat eller acetat
Ansiktsmansjett:	PU-belagt PA
Visirholder:	PA
Svettebånd:	PA, skummet
Beskyttelsesfolie:	PET
Hjelmskall:	ABS

Verdier for støydemping til hørselsvernkloddene

Frekvens [Hz]	Middelverdier ¹⁾	Standardavvik
125	16,8	3,2
250	19,1	2,1
500	27,6	2,4
1000	34,7	3,2
2000	35,7	2,9
3150	38,0	3,0
4000	41,7	3,0
6300	41,7	2,5
8000	41,0	2,6

1) Middelverdi beregnet med 30 målinger

Støydemplingsverdi (NRR) 24 dB

Lydtrykknivået tilsvarer ca. differansen fra A-veiet lydtrykknivå og støydemplingsverdi. Lydtrykknivået som gjelder, er det som trenger inn i øret til en person når hørselsvernet brukes på riktig måte.

Eksempel:

Lydtrykknivået målt på øret er på 92 dB(A). Støydemplingsverdien (NRR) er på 24 dB(A). Lydtrykknivået som trenger inn i øret, er på 68 dB(A).

⚠ FORSIKTIG

For omgivelser hvor støy med frekvens rundt 500 Hz dominerer, skal C-veiet lydtrykknivå brukes.

1 Säkerhetsrelaterad information


1.1 Allmänna säkerhetsanvisningar


- Läs bruksanvisningarna till produkten och den använda andningsapparaten noggrant före användning.
- Följ bruksanvisningen noggrant. Användaren måste förstå anvisningarna helt och följa dem noggrant. Produkten får endast användas som avsett.
- Släng inte bruksanvisningen. Förvaring och korrekt användning skall säkerställas av användaren.
- Endast utbildad och fackkunnig personal får använda denna produkt.
- Lokala och nationella riktlinjer som gäller denna produkt skall följas.
- Endast utbildad och fackkunnig personal får kontrollera, reparera och underhålla denna produkt.
- Använd endast originaldelar från Dräger vid underhåll. Annars kan produktens funktion påverkas.
- Produkter med fel eller som saknar delar får ej användas. Utför inga ändringar på produkten.
- Informera Dräger vid fel på produkten eller produktdelar.

2 Konventioner i det här dokumentet

2.1 Vad varningsanvisningarna betyder

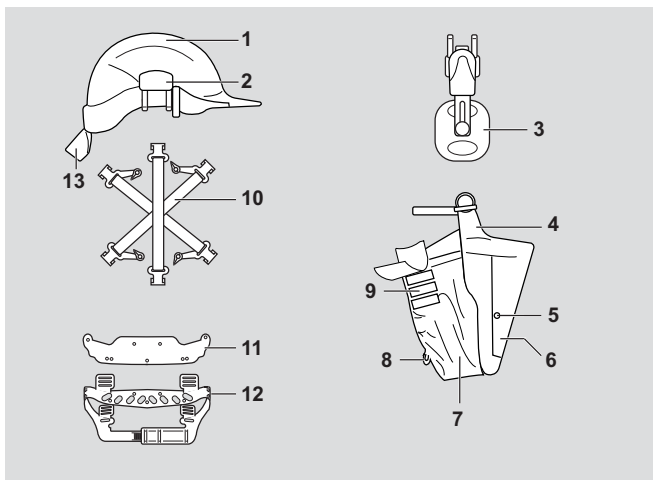
Följande varningstecken används i detta dokument för att beteckna och lyfta fram tillhörande varningstexter som kräver ökad uppmärksamhet hos användaren. Varningstecknens betydelse definieras enligt följande:

Varnings-tecken	Signalord	Följder av att inte följa varningen
	WARNING	Potentiell risksituation. Om inte denna undviks, kan dödsfall eller svåra personskador orsakas.

Varnings-tecken	Signalord	Följder av att inte följa varningen
	OBSERVERA	Potentiell risksituation. Att inte undvika denna risk kan leda till personskador. Kan också användas som varning för icke fackmässig användning.
	NOTERING	Potentiell risksituation. Om denna inte undviks kan skador på produkten eller miljön orsakas.

3 Beskrivning

3.1 Produktöversikt



1	Skyddshjälm	8	Greppflik
2	Adapter	9	Kardborreflikar
3	Hörselskyddskåpa (tillval)	10	Huvudbandställ
4	Visirhållare	11	Svevttband
5	Tryckknappar	12	Bärring
6	Sikruta	13	Slanganslutning
7	Ansiktsmanschett		

Som tillbehör finns en skyddsfolie. Skyddsfolien fästs på sikrutan med tryckknapparna och skyddar mot repor, färgpartiklar och damm.

Som tillval kan dessutom hörselskyddskåpor monteras på hjälmen. För information om ljuddämpning, se kapitel 9 Tekniska data.

3.2 Funktionsbeskrivning

Dräger X-plore® 8000 hjälm med visir består av en arbetsskyddshjälm med visir och ansiktsmanschetten.

Arbetsskyddshjälmen absorberar energin från stötar genom att hjälmskalet delvis förstörs. Visiret skyddar ansiktet mot fasta och flytande partiklar. Ansiktsmanschetten följer ansiktets konturer. Övertrycket som skapas motverkar penetration av förorenad omgivningsluft. Överflödigt luft tränger ut genom ventilationshålen i ansiktsmanschetten. En luftstyrning är integrerad i arbetsskyddshjälmen.

När en fläktfilterapparat eller tryckluftapparat är ansluten blåses den filtrerade luften genom luftkanalen framför användarens ansikte.¹⁾

3.3 Användning

Dräger X-plore® 8000 hjälm med visir är avsedd att användas tillsammans med filterapparaterna Dräger X-plore® 7300/7500 och Dräger X-plore® 8000 eller tryckluftapparat Dräger X-plore® 9000. I USA får Dräger X-plore® 8000 hjälm med visir endast användas tillsammans med fläktfilterapparat Dräger X-plore® 8000.

Dräger X-plore® 8000 hjälm med visir är även lämpad för personer som har glasögon och/eller skägg.

3.4 Begränsad användning

För att säkerställa att det finns tillräckligt mycket friskluft tillgänglig får Dräger X-plore® 8000 hjälm med visir endast användas tillsammans med de enheter som anges i kapitel 3.3 Användning.

1) X-plore® är ett registrerat varumärke som tillhör Dräger.

Den skyddande effekten kan påverkas av följande faktorer:

- Höga vindhastigheter och kraftig sidvind
- Glasögonbågar eller skägg under ansiktsmanschetten

3.5 Typgodkännanden

Dräger X-plore® 8000 hjälm med visir uppfyller förordningen om personlig skyddsutrustning (EU) 2016/425. För information om respektive systemgodkännande, se bruksanvisningarna till andningskydden som anges i 3.3 Användning.

Skyddshjälmen är certifierad enligt följande standarder:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

Visiret är certifierat enligt följande standarder:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

Hörselskyddskåporna är certifierade enligt följande standarder:

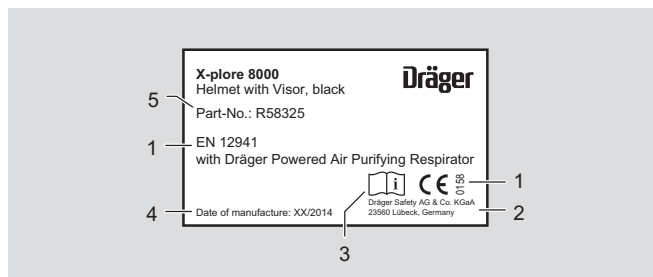
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

I USA är Dräger X-plore® 8000 hjälm med visir tillåten i kombination med Dräger X-plore® 8000 fläktfilterapparat enligt del 84, titel 42 i Code of Federal Regulations. Den får endast användas tillsammans med komponenter som är NIOSH-godkända (se Approval Label på Dräger X-plore® 8000 fläktenhet).

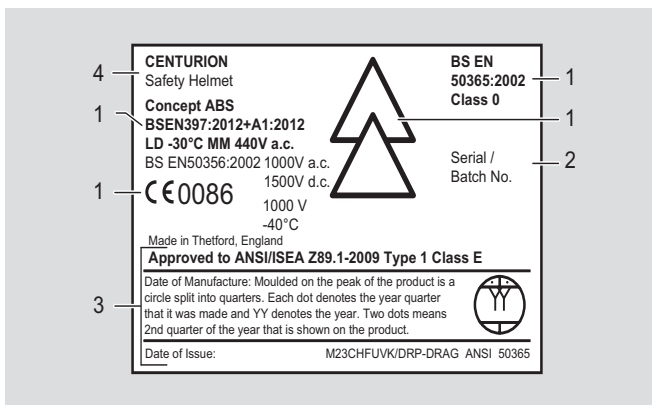
3.6 Produktmärkning och symbolförklaring

3.6.1 Typskylt

Typskylten nedan utgör endast ett exempel. Uppgifterna varierar beroende på hjälm.

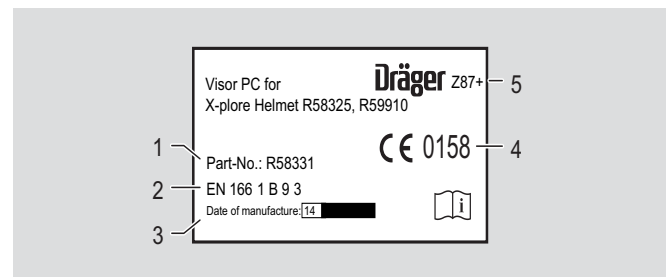


1	Godkännandemärkning	4	Tillverkningsdatum (exempel)
2	Tillverkare	5	Artikelnummer
3	Symbol "Beakta bruksanvisningen"		



1	Godkännandemärkning	3	Ytterligare information enligt ANSI ISEA
2	Serienummer	4	Produktbeteckning

3.6.2 Siktruta



1	Artikelnummer	4	CE-godkännandemärkning
2	EN-godkännandemärkning	5	ANSI ISEA-godkännandemärkning
3	Tillverkningsdatum (exempel)		



Vad EN-godkännandemärkningen betyder:




1	Optisk klass
F	Skydd mot stötar med låg energi
B	Skydd mot stötar med medelhög energi
9	Skydd mot stänk av smält metall och penetration av heta fasta ämnen
3	Skydd mot droppar och stänk

Vad ANSI ISEA-godkännandemärkningen betyder:

Z87	Acetat (AC)-siktruta
Z87+	Polykarbonat (PC)-siktruta

Siktrutans tillverkningsdatum är krypterat: Året anges med tal, kvartalet med punkter.

Framställning	Betydelse
	3:e kvartalet 2014
	4:e kvartalet 2014

Symbol	Förklaring
	Följ bruksanvisningen
	Maximal luftfuktighet vid förvaring ≤ 90 %
	Lagringstemperaturområde -5 °C till +55 °C

4 Användning

4.1 Förberedelser inför användning

OBS

Se till att visirhållaren är inskjuten till anslaget i hjälmens adapter.

Följande aktiviteter ska genomföras före användning:

- Kontrollera att Dräger X-plore® 8000 hjälm med visir är funktionsduglig (se kapitel 5.2.1 Kontrollera hjälmens skick).
- Ställ in bärringen utifrån användarens huvudstorlek (se kapitel 4.1.1 Ställa in bärringen).
- Anpassa ansiktsmanschetten utifrån huvudstorleken (se kapitel 4.1.2 Anpassa ansiktsmanschetten).

- Montera vid behov hörselskyddskåpor (se kapitel 4.1.3 Montera hörselskyddskåporna (tillval)).
- Avlägsna transportfolien från siktrutan.
- Montera vid behov en skyddsfolie (se kapitel 5.2.5 Byta skyddsfolie).
- Ansluta fläkfilterapparat eller tryckluftapparat: Fäst bälgslangen på enhet och hjälm och kontrollera att den sitter ordentligt.
- Starta enheten och kontrollera att det kommer ut luft i hjälmen framme vid luftkanalen.
- Sätt på dig Dräger X-plore® 8000 hjälm med visir (se kapitel 4.1.4 Sätta på sig Dräger X-plore® 8000 hjälm med visir).

4.1.1 Ställa in bärringen

OBS

Bärringens omfång förstoras med ett lätt tryck på änden som bärringen har trätts in i.

- Bärringen är försedd med en skala. Skjut in bärringens ändar i varandra tills bärringen är inställd på användarens huvudstorlek.
⇒ Bild på den utvinkningsbara fliken (bild D)
- Ställ in bärringen så att den ligger an på huvudet ovanför örönen: Bärringens 4 flikar är försedda med ett flertal slider för inställning. Fäst flikarna vid knapparna på huvudbandstället.
⇒ Bild på den utvinkningsbara fliken (bild A-1)

4.1.2 Anpassa ansiktsmanschetten

Bild på den utvinkningsbara fliken (bild B)

- Ställ in kardborreflikarna så att ansiktsmanschetten ligger an tätt mot användarens ansikte.

4.1.3 Montera hörselskyddskåporna (tillval)

Bild på den utvinkningsbara fliken (bild F)

- Skjut in hörselskyddskåporna underifrån i adaptern på hjälmen tills de går i lås.
- Ställ in hörselskyddskåporna så att de täcker användarens öröna.

4.1.4 Sätta på sig Dräger X-plore® 8000 hjälm med visir

⚠ VARNING

Risk för syrebrist, CO₂-förgiftning och inträngning av skadliga ämnen från omgivningsluften.

► Stäng inte av andningsapparaten när hjälmen fortfarande är stängd.

1. Fäll upp visiret.
2. Sätt på hjälmen.
3. Ta tag i ansiktsmanschetten vid greppflikarna och vidga den.
4. Dra ner ansiktsmanschetten under hakan så att den tätt omsluter ansiktet.

4.2 Under användning

⚠ VARNING

Risk för personskada!

Risk för syrebrist, CO₂-förgiftning och inträngning av skadliga ämnen från omgivningsluften!

Fullständig skyddseffekt uppnås endast

- om hjälmen sitter optimalt. Bärningen måste vara inställd utifrån huvudets omfång. Hjälmen får endast bäras när den är fullständigt monterad och i användbart skick (se "Kontrollera hjälmens skick", sida 100).
- när visiret har snäppt in i det understa läget (bruksläge).
- när ansiktsmanschetten ligger an tätt mot ansiktet.

4.3 Efter användning

Följande aktiviteter ska genomföras efter användning:

⚠ VARNING

Risk för syrebrist, CO₂-förgiftning och inträngning av skadliga ämnen från omgivningsluften.

► Stäng inte av andningsapparaten när hjälmen fortfarande är stängd.

1. Ta först av Dräger X-plore® 8000 hjälm med visir när omgivningsluften inte längre är förorenad.

2. Rengör Dräger X-plore® 8000 hjälm med visir (se kapitel 4.1).

5 Underhåll

5.1 Rengöring och desinfektion

⚠ FÖRSIKTIGHET

Risk för skador på komponenter!

- För rengöring och desinfektion får endast nämnda processer, metoder och nämnda rengörings- och desinfektionsmedel användas. Andra hjälpmedel eller metoder, doser och reaktionstider kan skada komponenterna.

⚠ FÖRSIKTIGHET

Hälsorisk!

Outspädda rengöringsmedel är skadliga för din hälsa vid direkt kontakt med ögonen eller huden.

- Skyddsglasögon och skyddshandskar ska användas när du arbetar med dessa medel.



För information om lämpliga rengörings- och desinfektionsmedel och deras specifikationer, se dokumentet 9100081 på www.draeger.com/IFU.

1. Förbered en rengöringslösning av vatten och rengöringsmedel.
2. Rengör alla delar med rengöringslösningen och en mjuk trasa. Säkerställ att siktrutan inte repas.
3. Skölj alla delar noggrant under rinnande vatten.
4. Om svettbandet ska desinficeras:
 - a. Förbered ett desinfektionsbad av vatten och desinfektionsmedel.
 - b. Lägg ner svettbandet i desinfektionsbadet.
 - c. Skölj svettbandet noggrant under rinnande vatten.
5. Alla delar ska torkas i luften eller i torkskåp (temperatur: max +60 °C). Ska skyddas mot direkt solljus.

5.2 Underhållsarbete

5.2.1 Kontrollera hjälmens skick

1. Kontrollera hjälmskal, inre utrustning, visir och tillbehör beträffande sprickor, deformation eller andra skador samt slitage. Kontrollera även att hjälmen sitter ordentligt.
2. Byt repade eller skadade delar.

⚠ VARNING

Otillräckligt skydd efter stötar!

Om hjälmen absorberar energin av ett slag kan den skadas eller förstöras.

- ▶ Även om skadan inte är omedelbart synlig ska hjälmen bytas ut efter allvarliga krockar eller stötar.
- ▶ Skadade eller stöbelastade hjälmar får inte fortsätta användas. Detta gäller även yttre skador som inte är synliga.

⚠ VARNING

Begränsad sikt eller försämring av skyddseffekten p.g.a. repiga eller skadade siktrutor!

- ▶ Byt repade eller skadade siktrutor.

5.2.2 Byta ansiktsmanschett

1. Lossa ansiktsmanschettens kardborreband från bärringen.
2. Dra ut visiret ur adaptrarna och dra av ansiktsmanschetten från visiret.
3. Placera den nya ansiktsmanschetten längst ner i mitten av visiret. Se till att greppflikarna ligger utanpå. Fäst kardborrebandet helt på visiret.
4. För in visirhållaren genom ansiktsmanschettens öglor och lägg öglorna om lederna på visirhållaren.
5. Stick in visirhållaren så långt som möjligt i adaptrarna på hjälmen.
6. Lägg kardborreflikarna på gummibandet från insidan och ut runt bärringen och fäst dem så att ansiktsmanschetten sluter tätt mot användarens ansikte.

5.2.3 Byta siktruta

Bild på den utvinkningsbara fliken (bild C)

1. Dra ut siktrutans båda sidor ur visirhållaren.

2. Lossa niten så att siktrutan kan dras loss.
3. Skjut in nitens spets i visirhållaren så att den nya siktrutan lätt kan sättas in.
4. Rikta mitthålet i siktrutan mot niten och fäst siktrutan med niten.
5. Tryck in siktrutan i visirhållaren tills den går i lås.

5.2.4 Byta svettbandet

Bild på den utvinkningsbara fliken (bild E)

1. Avlägsna det gamla svettbandet från bärringen.
2. Fäst ett nytt svettband på bärringens krok.

5.2.5 Byta skyddsfolie

1. Avlägsna eventuellt den gamla skyddsfolien.
2. Torka vid behov av siktrutan med en fuktig trasa och torka därefter med en mjuk trasa.
3. Fäst skyddsfolien med hålen på siktrutans tryckknappar.

5.2.6 Byta huvudbandställ

Bild på den utvinkningsbara fliken (bild A-2)

1. Lossa de 6 fästena från hjälm skalet.
2. För att fästa ett nytt huvudbandställ i hjälmen ansluts fästena framme på hjälmen med positioneringshjälpen.
3. De andra fästena ska anslutas på motsvarande platser i hjälm skalet.

6 Transport

Transportera Dräger X-plore® 8000 hjälm med visir i den stängda originalförpackningen.

7 Förvaring

Förvara hjälmen Dräger X-plore® 8000 med visir ihopmonterad i originalförpackningen, torr och smutsfritt, och skyddad mot direkt solljus och värmestrålning. Undvik förvaring i närheten av aggressiva medier (t.ex. lösningsmedel och drivmedel).

8 Avfallshantering

Användningstiden för Dräger X-plore® 8000 hjälm med visir är 5 år om den används och förvaras enligt bruksanvisningen. Siktrutans användningstid är direkt beroende på typen av påfrestning. Extrema användningsvillkor kan förkorta användningstiden.

Hjälmens tillverkningsdatum ("Date of Manufacture") är angivet med siffror på en dekal på hjälmen. Siktrutans tillverkningsdatum är krypterat (se 5.2.3 Byta siktruta).

Avfallshantera produkten i enlighet med de gällande föreskrifterna.

9 Tekniska data

Arbetstemperatur:	-5 °C till +50 °C
Lagringstemperatur:	-5 °C till +55 °C
Luftfuktighet vid arbete/förvaring:	≤ 90 % relativ fuktighet
Material:	
Siktruta:	Polykarbonat eller acetat
Ansiktsmanschett:	PU-belagd PA
Visirhållare:	PA
Svettband:	PA, skummat
Skyddsfolie:	PET
Hjälmskal:	ABS

Värde för hörselskyddskåpornas ljuddämpning

Frekvens [Hz]	Medelvärde ¹⁾	Standardavvikelse
125	16,8	3,2
250	19,1	2,1
500	27,6	2,4
1000	34,7	3,2
2000	35,7	2,9
3150	38,0	3,0
4000	41,7	3,0
6300	41,7	2,5
8000	41,0	2,6

1) Medelvärde beräknat utifrån 30 mätningar

Ljuddämparvärde (NRR) 24 dB

Ljudtrycksnivån motsvarar ungefär skillnaden mellan den A-värderade ljudtrycksnivån och ljuddämparvärdet. Den ljudtrycksnivå som tränger in i en persons öra när hörselskyddet används korrekt gäller.

Exempel:

Ljudtrycksnivån som mäts vid örat är 92 dB(A). Ljuddämparvärdet (NRR) är 24 dB(A). Ljudtrycksnivån som kommer till örat är 68 dB(A).

⚠ FÖRSIKTIGHET

För omgivningar där det förekommer ljud med frekvenser runt 500 Hz ska den C-värderade ljudtrycksnivån användas.

1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa



1.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi oraz instrukcje stosowanego aparatu oddechowego.
- Dokładnie przestrzegać instrukcji obsługi. Użytkownik musi w całości zrozumieć instrukcje i zgodnie z nimi postępować. Produkt może być używany wyłącznie zgodnie z jego celem zastosowania.
- Nie wyrzucać instrukcji obsługi. Zapewnić, aby instrukcja obsługi była w należyty sposób przechowywana i używana przez użytkowników.
- Niniejszy produkt może być używany wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i wykwalifikowany personel.
- Przestrzegać lokalnych i krajowych wytycznych dotyczących produktu.
- Produkt może być sprawdzany, naprawiany i utrzymywany w stanie sprawności wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i kompetentny personel.
- W pracach konserwacyjnych stosować wyłącznie oryginalne części firmy Dräger. W przeciwnym razie może dojść do zakłócenia działania produktu.
- Nie używać wadliwych lub niekompletnych produktów. Nie dokonywać żadnych zmian w produkcie.
- W przypadku pojawienia się błędów lub awarii produktu lub jego części, poinformować o tym fakcie firmę Dräger.

2 Konwencje przyjęte w tym dokumencie

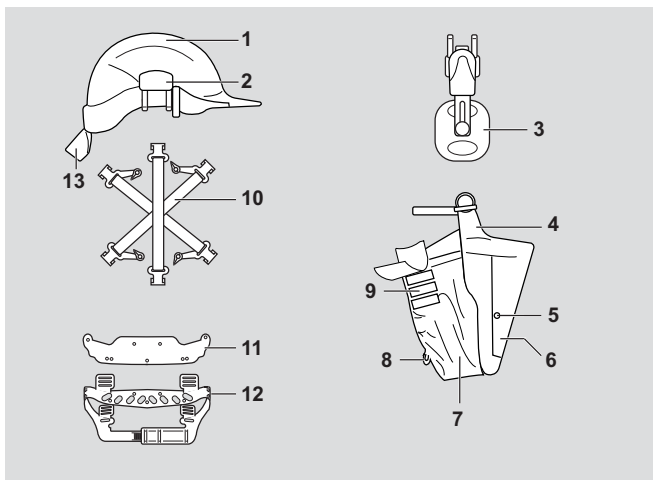
2.1 Znaczenie wskazówek ostrzegawczych

Poniższe symbole ostrzegawcze są stosowane w niniejszym dokumencie, aby oznakować odpowiednie teksty ostrzegawcze oraz je wyróżnić. Znaczenia symboli ostrzegawczych zdefiniowane są w następujący sposób:

Znaki ostrzegawcze	Hasło ostrzegawcze	Skutki braku przestrzegania zleceń
	OSTRZEŻENIE	Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem może być śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.
	UWAGA	Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem mogą być obrażenia ciała. Może być wykorzystywana również jako ostrzeżenie przed nienależytym użyciem.
	WSKAZÓWKA	Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem może być uszkodzenie produktu lub szkody w środowisku naturalnym.

3 Opis

3.1 Przegląd produktów



1	Roboczy hełm ochronny	8	Uchwyty
2	Adapter	9	Paski przyczepiane na rzep
3	Ochronniki słuchu (opcja)	10	Taśma nagłowna
4	Uchwyt wizjera	11	Taśma potnikowa
5	Zatrzaski	12	Pierścień nośny
6	Wizjer	13	Przyłącze węża
7	Uszczelka twarzowa		

W ramach akcesoriów dostępna jest folia ochronna. Folię ochronną mocuje na wizjerze za pomocą zatrzasków i jej zadaniem jest ochrona wizjera przed zarysowaniem, cząstkami farby i kurzem.

Poza tym do hełmu można przymocować opcjonalne ochronniki słuchu. Informacje dotyczące tłumienia hałasu, patrz rozdział 9 Dane techniczne.

3.2 Opis działania

Hełm z wizjerem Dräger X-plore® 8000 składa się z roboczego hełmu ochronnego z wizjerem i uszczelki twarzowej.

Roboczy hełm ochronny pochłania energię uderzenia poprzez częściowe zniszczenie lub uszkodzenie skorupy hełmu. Wizjer chroni twarz przed stałymi i płynnymi ciałami. Uszczelka twarzowa dostosowuje się do kształtu twarzy użytkownika. Tworzące się naciśnienie chroni przed przedostawaniem się szkodliwego powietrza z otoczenia. Nadmiar powietrza uchodzi przez otwory odpowietrzające w uszczelce twarzowej. W roboczym hełmie ochronnym znajduje się wbudowany kanał powietrzny.

W wypadku przyłączenia aparatu filtrowentylacyjnego lub węzowej instalacji oddechowej, przefiltrowane powietrze jest wdychiwane kanałem powietrznym przed twarz użytkownika.¹⁾

3.3 Przeznaczenie

Hełm z wizjerem Dräger X-plore® 8000 jest przeznaczony do użytkowania z aparatami filtrowentylacyjnymi Dräger X-plore® 7300/7500 i Dräger X-plore® 8000 lub z węzową instalacją oddechową Dräger X-plore® 9000. W USA hełm z wizjerem Dräger X-plore® 8000 wolno stosować wyłącznie w połączeniu z aparatami filtrowentylacyjnymi Dräger X-plore® 8000.

Hełm z wizjerem Dräger X-plore® 8000 może być również używany przez osoby noszące okulary i brodę.

1) X-plore® jest zarejestrowaną marką należącą do Dräger.

3.4 Ograniczenia zakresu zastosowania

W celu zapewnienia odpowiedniej ilości świeżego powietrza, hełm z wizjerem Dräger X-plore® 8000 można użytkować wyłącznie w połączeniu z aparatami opisanymi w rozdziale 3.3 Przeznaczenie.

Skuteczność ochrony skraca się znacząco na skutek oddziaływania następujących czynników:

- Duża prędkość wiatru i silny wiatr boczny
- Zauszniki okularów lub broda w obszarze uszczelki twarzowej

3.5 Dopuszczenia

Hełm z wizjerem Dräger X-plore® 8000 spełnia wymogi dyrektywy (UE) dotyczącej osobistego wyposażenia ochronnego 2016/425. Szczegółowe informacje o stosownych dopuszczeniach systemu, zobacz instrukcja obsługi systemu ochrony dróg oddechowych w części 3.3 Przeznaczenie.

Roboczy hełm ochronny został dopuszczony zgodnie z następującymi normami:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

Wizjer został dopuszczony zgodnie z następującymi normami:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

Ochronniki słuchu zostały dopuszczone zgodnie z następującymi normami:

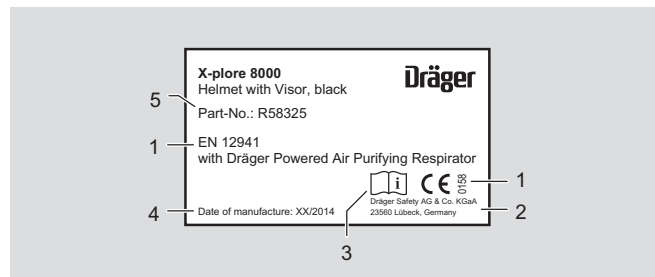
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

W USA hełm z wizjerem Dräger X-plore® 8000 jest dopuszczony w połączeniu z aparatem filtrowentylacyjnym Dräger X-plore® 8000 zgodnie z częścią 84, tytuł 42 Code of Federal Regulations. Wolno go stosować tylko z komponentami dysponującymi dopuszczeniem NIOSH (patrz Approval Label zespołu dmuchawy Dräger X-plore® 8000).

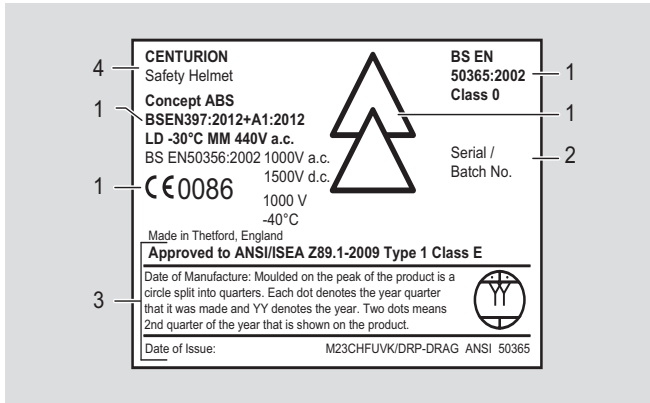
3.6 Wyjaśnienia symboli i identyczne oznakowania typu

3.6.1 Tabliczka znamionowa

Prezentowana tabliczka znamionowa stanowi przykład. Informacje różnią się w zależności od hełmu.



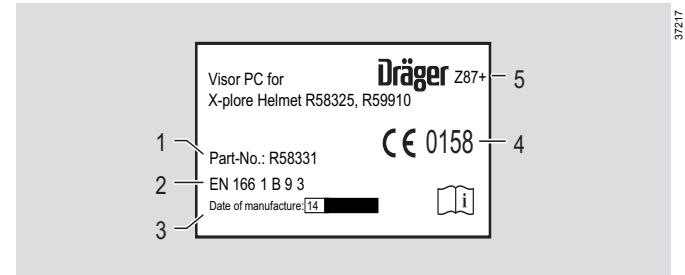
1	Identyfikator dopuszczenia	4	Data produkcji (przykład)
2	Producent	5	Numer katalogowy
3	Symbol „Przestrzegać instrukcji obsługi”		



1	Identyfikator dopuszczenia	3	Dodatkowe informacje zgodnie z ANSI ISEA
2	Numer seryjny	4	Nazwa produktu

37216

3.6.2 Wizjer



37217

1	Numer katalogowy	4	Identyfikator dopuszczenia CE
2	Identyfikator dopuszczenia EN	5	Identyfikator dopuszczenia ANSI ISEA
3	Data produkcji (przykład)		

Znaczenie identyfikatora dopuszczenia EN:




1	Klasa optyczna
F	Ochrona przed uderzeniami z niską energią
B	Ochrona przed uderzeniami ze średnią energią
9	Ochrona przed bryzgami stopionego metalu i przeciekaniem gorących ciał obcych
3	Ochrona przed kroplami i bryzgami cieczy

Znaczenie identyfikatora dopuszczenia ANSI ISEA:

Z87	Wizjer: włókno octanowe (AC)
Z87+	Wizjer: poliwęglan (PC)

Data produkcji wizjera jest zaszyfrowana na wizjerze: Rok podano w liczbach, kwartał w punktach.

Widok	Znaczenie
	3. kwartał 2014
	4. kwartał 2014

Symbol	Wyjaśnienie
	Należy przestrzegać instrukcji użytkownika
	Maks. wilgotność powietrza przy przechowywaniu ≤ 90%
	Zakres temperatury przechowywania od -5°C do +55°C

4 Użytkowanie

4.1 Przygotowanie do użytkowania

WSKAZÓWKA

Zapewnić, aby uchwyt wizjera był wsunięty do oporu do adaptera hełmu.

Przed przystąpieniem do użytkowania przeprowadzić następujące czynności:

1. Sprawdzić przydatność hełmu z wizjerem Dräger X-plore® 8000 (patrz rozdział 5.2.1 Sprawdzanie przydatności).
2. Pierścień nośny wyregulować do rozmiaru głowy użytkownika (patrz rozdział 4.1.1 Regulacja pierścienia nośnego).
3. Uszczelkę twarzową wyregulować do rozmiaru głowy użytkownika (patrz rozdział 4.1.2 Dopasowanie uszczelki twarzowej).

4. Ew. zamontować ochronniki słuchu (patrz rozdział 4.1.3 Montaż ochronników słuchu (opcja)).
5. Ściągnąć folię transportową z wizjera.
6. Ew. założyć folię ochronną (patrz rozdział 5.2.5 Wymiana folii ochronnej).
7. Podłączyć aparat filtrowentylacyjny lub węzową instalację oddechową: Wąż harmonijkowy przymocować do aparatu filtrującego i hełmu, a następnie upewnić się, czy całość mocno się trzyma.
8. Włączyć urządzenie i sprawdzić, czy powietrze w hełmu wylatuje z przodu przez kanał powietrzny.
9. Założyć hełm z wizjerem Dräger X-plore® 8000 (patrz rozdział 4.1.4 Zakładanie hełmu Dräger X-plore® 8000 z wizjerem).

4.1.1 Regulacja pierścienia nośnego

WSKAZÓWKA

W celu zwiększenia obwodu pierścienia nośnego, lekko nacisnąć na koniec, w który jest włożony pierścień.

1. Na pierścieniu nośnym znajduje się skala. Końce pierścienia nośnego zsunąć ze sobą, aż do ustawienia pierścienia nośnego do obwodu głowy użytkownika.
 - ⇒ Widok na stronie okładki (ilustracja D)
2. Pierścień nośny ustawić w taki sposób, by przylegał on do głowy powyżej uszu: Pierścień nośny jest wyposażony w 4 regulacyjne paski z wieloma szczelinami. Paski przymocować do zatrzasków taśmy nagłownej.
 - ⇒ Widok na stronie okładki (ilustracja A-1)

4.1.2 Dopasowanie uszczelki twarzowej

Widok na stronie okładki (ilustracja B)

- Paski przyczepiane na rzep wyregulować w taki sposób, by uszczelka twarzowa przylegała ciasno do twarzy użytkownika.

4.1.3 Montaż ochronników słuchu (opcja)

Widok na stronie okładki (ilustracja F)

1. Wsunąć ochronniki słuchu od dołu do adaptera w hełmie, aż się zablokuje.

2. Ochronniki słuchu wyregulować w taki sposób, by uszy użytkownika były zasłonięte.

4.1.4 Zakładanie hełmu Dräger X-plore® 8000 z wizjerem

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo braku dostępu tlenu, zatrucia CO₂ i przedostania się szkodliwych związków z powietrza otoczenia.

- ▶ Nie wyłączać aparatu oddechowego, gdy hełm jest jeszcze zamknięty.

1. Podnieść wizjer.
2. Założyć hełm.
3. Uszczelkę twarzową chwycić uchwyty i rozciągnąć.
4. Uszczelkę twarzową naciągnąć pod brodą tak, by mocno obejmowała twarz.

4.2 W trakcie użytkowania

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Niebezpieczeństwo braku dostępu tlenu, zatrucia CO₂ i przedostania się szkodliwych związków z powietrza otoczenia!

Pełna skuteczność ochrony jest zapewniona tylko wtedy,

- ▶ gdy hełm jest optymalnie założony. Pierścień nośny musi być wyregulowany do obwodu głowy. Hełm zakładać tylko wtedy, gdy został on w całości zmontowany i nadaje się do użytku (patrz "Sprawdzanie przydatności", strona 108).
- ▶ gdy wizjer jest zablokowany w najniższym położeniu (położenie użytkowe).
- ▶ gdy uszczelka twarzowa przylega ciasno do twarzy.

4.3 Po użyciu

Po użyciu przeprowadzić następujące czynności:

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo braku dostępu tlenu, zatrucia CO₂ i przedostania się szkodliwych związków z powietrza otoczenia.

- ▶ Nie wyłączać aparatu oddechowego, gdy hełm jest jeszcze zamknięty.

1. Hełm z wizjerem Dräger X-plore® 8000 ściągnąć dopiero wtedy, gdy powietrze otoczenia nie będzie skażone.
2. Wyczyścić hełm z wizjerem Dräger X-plore® 8000 (patrz rozdział 4.1).

5 Konservacja

5.1 Czyszczenie i dezynfekcja

⚠ UWAGA

Możliwość uszkodzenia elementów!

- ▶ Do czyszczenia i dezynfekcji używać wyłącznie opisanych metod i wskazanych środków czyszczących i dezynfekujących. Inne środki i metody, dozowane ilości oraz czasy działania mogą spowodować uszkodzenie elementów.

⚠ UWAGA

Zagrożenie dla zdrowia!

Nierozcieńczone środki są w przypadku bezpośredniego kontaktu z oczami lub skórą szkodliwe dla zdrowia.

- ▶ Podczas prowadzenia prac z użyciem tych środków należy nosić okulary ochronne oraz rękawice ochronne.



Informacje dotyczące odpowiednich środków czyszczących i dezynfekujących oraz ich specyfikacji, patrz dokument 9100081 na stronie www.draeger.com/IFU.

1. Przygotować roztwór do czyszczenia na bazie wody i środka czyszczącego.
2. Wyczyścić wszystkie części roztworem do czyszczenia i miękką szmatką. Uważać, by nie porysować wizjera.

3. Wszystkie części dokładnie spłukać pod bieżącą wodą.
4. W razie konieczności zdezynfekowania taśmę potnikową:
 - a. Przygotować kąpiel dezynfekującą na bazie wody i środka czyszczącego.
 - b. Taśmę potnikową umieścić w kąpeli dezynfekującej.
 - c. Taśmę potnikową dokładnie spłukać pod bieżącą wodą.
5. Wszystkie części wysuszyć na powietrzu lub w suszarce szafkowej (temperatura: maks. +60 °C). Nie wystawiać na bezpośrednie oddziaływanie promieniowania słonecznego.

5.2 Prace konserwacyjne

5.2.1 Sprawdzanie przydatności

1. Sprawdzić, czy w skorupie hełmu, wyposażeniu wewnętrznym, na wizjerze i akcesoriach nie widać śladów pęknięć, odkształceń lub innych uszkodzeń lub śladów zużycia.
2. Zarysowane lub uszkodzone elementy wymienić.

⚠ OSTRZEŻENIE

Niedostateczna skuteczność ochrony po uderzeniu!

Hełm po przyjęciu energii uderzenia może ulec uszkodzeniu lub zniszczeniu.

- ▶ Hełm po silnym zderzeniu lub uderzeniu należy wymienić, nawet gdy na pierwszy rzut oka nie będzie widać na nim uszkodzeń.
- ▶ Nie używać uszkodzonych lub poudarzeniowych hełmów. Dotyczy to także hełmów, na których nie widać żadnych zewnętrznych śladów uszkodzeń.

⚠ OSTRZEŻENIE

Ograniczona widoczność lub niepełna skuteczność ochrony z powodu zarysowanych lub uszkodzonych wizjerów!

- ▶ Zarysowane lub uszkodzone wizjery wymienić.

5.2.2 Wymiana uszczelki twarzowej

1. Od pierścienia nośnego odłączyć zapięcia na rzep uszczelki twarzowej.
2. Wyciągnąć wizjer z adapterów i wyciągnąć z wizjera uszczelkę twarzową.

3. Uszczelkę twarzową umiejscowić na dole pośrodku na wizjerze. Zapewnić, aby uchwyty leżały na zewnątrz. Taśmę na rzepy zamocować całkowicie na wizjerze.
4. Uchwyt wizjera przełożyć przez pętlę uszczelki twarzowej i pętlę zaczepić o przeguby uchwytu wizjera.
5. Włożyć uchwyt wizjera jak najdalej do adapterów w hełmie.
6. Paski przyczepiane na rzep taśmy gumowej przełożyć z wewnątrz do zewnątrz przez pierścień nośny i przymocować w taki sposób, by uszczelka twarzowa przylegała ciasno do twarzy użytkownika.

5.2.3 Wymiana wizjera

Widok na stronie okładki (ilustracja C)

1. Oba boki wizjera wyciągnąć z uchwytu wizjera.
2. Zluzować nit rozprężny, aż będzie można zdjąć szybkę wizjera.
3. Końcówkę nitu rozprężnego wcisnąć w uchwyt wizjera w taki sposób, by nową szybkę wizjera można była swobodnie założyć.
4. Środkowy otwór w szybce wizjera wyrównać do nitu rozprężnego i nitem rozprężnym przymocować szybkę wizjera.
5. Szybkę wizjera wcisnąć w uchwyt wizjera, aż do zatrzaśnięcia.

5.2.4 Wymiana taśmy potnikowej

Widok na stronie okładki (ilustracja E)

1. Starą taśmę potnikową zdjąć z pierścienia nośnego.
2. Za haczyk pierścienia nośnego zaczepić nową taśmę potnikową.

5.2.5 Wymiana folii ochronnej

1. Zdjąć starą folię ochronną, jeśli występuje.
2. W razie potrzeby przetrzeć wizjer wilgotną szmatką i wysuszyć miękką szmatką.
3. Folię ochronną przymocować otworami w zatrzaśkach na szybce wizjera.

5.2.6 Wymiana taśmy nagłownej

Widok na stronie okładki (ilustracja A-2)

- 6 elementów mocujących odłączyć od skorupy hełmu.
- W celu przymocowania nowej taśmy nagłownej do hełmu, elementy mocujące przymocować z przodu do hełmu z wykorzystaniem pomocy do pozycjonowania.
- Pozostałe elementy mocujące przymocować w odpowiednich miejscach w skorupie hełmu.

6 Transport

Hełm z wizjerem Dräger X-plore® 8000 transportować w zamkniętym oryginalnym opakowaniu.

7 Przechowywanie

Hełm z wizjerem Dräger X-plore® 8000 przechowywać w oryginalnym opakowaniu w stanie zmontowania, chroniąc go przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i nagraniem. Unikać przechowywania w pobliżu żrących substancji (np. rozpuszczalniki i paliwa).

8 Utylizacja

Okres użytkowania hełmu z wizjerem Dräger X-plore® 8000 wynosi 5 lat, gdy jego użytkowanie i konserwacja będą przebiegały zgodnie z instrukcją obsługi. Okres użytkowania wizjera zależy bezpośrednio od rodzaju obciążenia. Ekstremalne warunki użytkowania mogą spowodować skrócenie okresu użytkowania.

Data produkcji („Date of Manufacture”) hełmu jest podana na naklejce z liczbami. Data produkcji wizjera jest zaszyfrowana (patrz 5.2.3 Wymiana wizjera).

Produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

9 Dane techniczne

Temperatura pracy:	od -5°C do +50°C
Temperatura przechowywania:	od -5°C do +55°C
Wilgotność pracy/przechowywania:	≤ 90% wilgotności względnej
Materiał:	
Wizjer:	poliwęglan lub włókno octanowe
Uszczelka twarzowa:	poliamid w powłoce poliuretanowej
Uchwyt wizjera:	PA
Taśma potnikowa:	PA, spieniana
Folia ochronna:	PET
Skorupa hełmu:	ABS

Wartości tłumienia hałasu ochronników słuchu

Częstotliwość [Hz]	Wartości średnie ¹⁾	Odchylenie standardowe
125	16,8	3,2
250	19,1	2,1
500	27,6	2,4
1000	34,7	3,2
2000	35,7	2,9
3150	38,0	3,0
4000	41,7	3,0
6300	41,7	2,5
8000	41,0	2,6

1) Wartość średnia wyliczona na podstawie 30 pomiarów

Wartość tłumienia hałasu (NRR) 24 dB

Poziom natężenia dźwięku odpowiada w przybliżeniu różnicy poziomu natężenia dźwięku A oraz wartości tłumienia hałasu. Obowiązuje poziom natężenia dźwięku, wnikaącego do ucha ludzkiego, gdy ochronniki słuchu są noszone we właściwy sposób.

Przykład:

Poziom natężenia dźwięku mierzony przy uchu wynosi 92 dB(A). Wartość tłumienia hałasu (NRR) wynosi 24 dB(A). Poziom natężenia dźwięku wnikaącego do ucha wynosi 68 dB(A).

⚠ UWAGA

W przypadku otoczeń, w których występują hałasy o częstotliwości ok. 500 Hz, należy zastosować poziom natężenia dźwięku C.

1 Информация по технике безопасности



1.1 Общие указания по технике безопасности

- Перед применением данного устройства внимательно прочтите это Руководство по эксплуатации, а также руководство по эксплуатации используемого дыхательного аппарата.
- Строго следуйте указаниям данного Руководства по эксплуатации. Пользователь должен полностью понимать и строго следовать данным инструкциям. Данное изделие должно использоваться только в соответствии с назначением.
- Сохраняйте данное Руководство по эксплуатации. Обеспечьте сохранность и надлежащее использование данного Руководства пользователем устройства.
- Это изделие должно использоваться только обученным квалифицированным персоналом.
- Соблюдайте региональные и государственные предписания, касающиеся данного изделия.
- Проверка, ремонт и текущее обслуживание данного изделия должны выполняться только обученным квалифицированным персоналом.
- При выполнении ремонтных работ используйте только оригинальные запасные части фирмы Dräger. В противном случае может быть нарушено надлежащее функционирование изделия.
- Не используйте дефектное или некомплектное изделие. Не вносите изменения в конструкцию изделия.
- В случае отказа или неисправностей изделия или его компонентов проинформируйте компанию Dräger.

2 Условные обозначения в этом документе

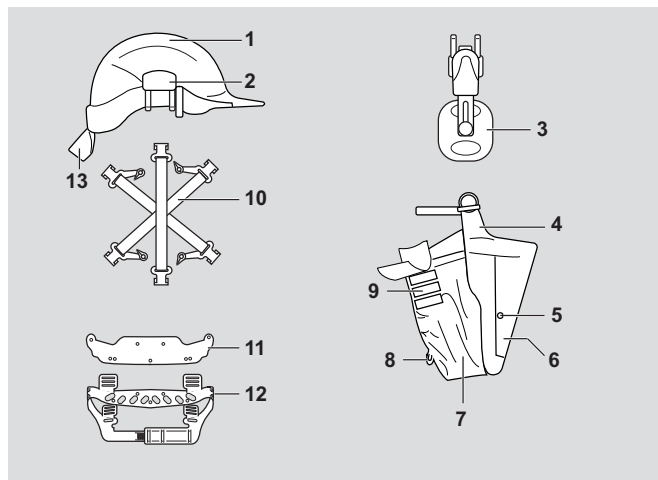
2.1 Значение предупреждающих знаков

В этом документе используются следующие предупреждающие знаки, выделяющие части текста, которые требуют повышенного внимания пользователя. Ниже приводятся определения каждого знака:

Предупреждающие знаки	Сигнальное слово	Последствия несоблюдения
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Указание на потенциально опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к смерти или серьезной травме.
	ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ	Указание на потенциально опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к травме. Может также предостерегать от ненадлежащего применения устройства.
	ПРИМЕЧАНИЕ	Указание на потенциально опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к повреждению оборудования или ущербу для окружающей среды.

3 Описание

3.1 Обзор устройства



37208

1	Защитная рабочая каска	8	Застежки велкро (с петлями)
2	Адаптер	9	Застежки велкро (с крючками)
3	Защитные наушники (опция)	10	Головная ременная система
4	Держатель забрала	11	Потоулавливающая лента
5	Кнопки	12	Несущее кольцо
6	Смотровое стекло	13	Соединитель для шланга
7	Лицевая манжета		

В качестве принадлежности предлагается защитная пленка. Защитная пленка крепится на кнопках к смотровому стеклу и защищает его от царапин, частиц краски и пыли.

Кроме того, дополнительно к каске могут крепиться защитные наушники. Информацию по подавлению шума см. в разделе 9 Технические характеристики.

3.2 Описание функций

Каска Dräger X-plore® 8000 с забралом состоит из защитной рабочей каски с забралом и лицевой манжеты.

Защитная рабочая каска поглощает энергию удара за счет частичного разрушения или повреждения корпуса каски. Забрало защищает лицо от твердых и жидких частиц. Лицевая манжета прилегает к контурам лица. Создаваемое избыточное давление препятствует проникновению окружающего воздуха, содержащего вредные вещества. Избыток воздуха выходит через вентиляционные отверстия в лицевой манжете. В защитную рабочую каску встроен воздуховод.

При подключении фильтрующего респиратора с принудительной подачей воздуха или шлангового устройства подачи сжатого воздуха отфильтрованный воздух поступает по воздуховоду к лицу пользователя.¹⁾

3.3 Назначение

Каска Dräger X-plore® 8000 с забралом предназначена для работы с фильтрующим респиратором с принудительной подачей воздуха Dräger X-plore® 7300/7500 и Dräger X-plore® 8000 или с шланговым устройством подачи сжатого воздуха Dräger X-plore® 9000. В США каску Dräger X-plore® 8000 с забралом разрешено использовать исключительно в комбинации с фильтрующим респиратором с принудительной подачей воздуха Dräger X-plore® 8000.

Каска Dräger X-plore® 8000 с забралом также может использоваться при наличии очков и бороды.

¹⁾ X-plore® является зарегистрированной торговой маркой Dräger.

3.4 Ограничения применения

Для обеспечения достаточной подачи чистого воздуха разрешается использовать каску Dräger X-plore® 8000 с забралом исключительно в комбинации с устройствами, указанными в разделе 3.3 Назначение.

На защитные свойства могут отрицательно влиять следующие факторы:

- Высокая скорость ветра и сильный боковой ветер
- Дужки очков или борода в области лицевой манжеты

3.5 Аттестации

Каска Dräger X-plore® 8000 с забралом соответствует требованиям Директивы о средствах индивидуальной защиты (ЕС) 2016/425. Для получения информации о соответствующих аттестациях системы см. руководство по эксплуатации систем защиты органов дыхания, указанных в 3.3 Назначение.

Защитная рабочая каска аттестована в соответствии со следующими стандартами:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

Забрало аттестовано в соответствии со следующими стандартами:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

Защитные наушники аттестованы в соответствии со следующими стандартами:

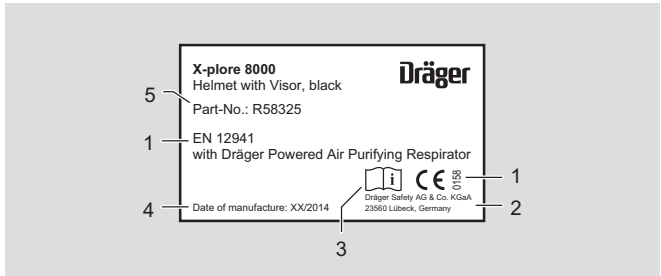
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

В США каска Dräger X-plore® 8000 с забралом аттестована в комбинации с фильтрующим респиратором с принудительной подачей воздуха Dräger X-plore® 8000 в соответствии с частью 84, параграфом 42 Свода федеральных законов. Она может использоваться только вместе с компонентами с сертификатом NIOSH (см сертификационную табличку нагнетательного блока Dräger X-plore® 8000).

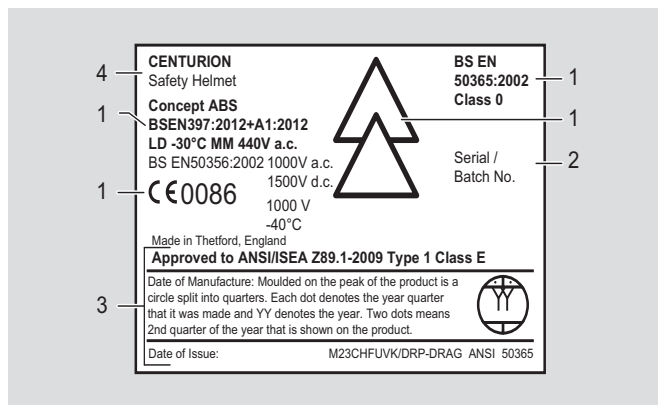
3.6 Объяснение символов и маркировка

3.6.1 Паспортная табличка

Представленная паспортная табличка приведена в качестве примера. Указанные параметры зависят от модели каски.



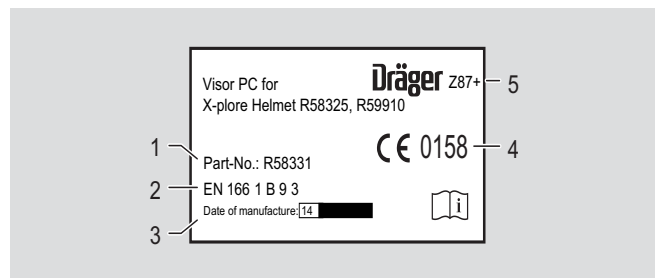
1	Отметка об аттестации	4	Дата изготовления (пример)
2	Изготовитель	5	Заказной номер
3	Символ "Следуйте указаниям руководства по эксплуатации"		



37215

1	Отметка об аттестации	3	Дополнительная информация в соответствии с ANSI ISEA
2	Серийный номер	4	Наименование изделия

3.6.2 Смотровое стекло



37217

1	Заказной номер	4	Маркировка EC
2	Отметка об аттестации EN	5	Отметка об аттестации ANSI ISEA
3	Дата изготовления (при- мер)		

Расшировка отметки об аттестации EN:




1	Оптический класс
F	Защита от ударов с низкой энергией
B	Защита от ударов со средней энергией
9	Защита от брызг расплавленного металла и проникновения твердых частиц
3	Защита от капель и брызг жидкостей

Расшировка отметки об аттестации ANSI ISEA:

Z87	Смотровое стекло из ацетата (AC)
Z87+	Смотровое стекло из поликарбоната (PC)

Дата изготовления зашифрована на смотровом стекле: Год обозначен цифрами, квартал точками.

Изображение	Значение
	3-й квартал 2014 г.
	4-й квартал 2014 г.

Условное обозначение	Объяснение
	Следуйте указаниям данного Руководства по эксплуатации.
	Максимальная влажность воздуха при хранении: ≤ 90 %
	Диапазон температур при хранении: от -5 °C до +55 °C

4 Использование

4.1 Подготовка к работе

ПРИМЕЧАНИЕ

Убедитесь, что держатель забрала полностью вставлен в адаптер на каске.

Перед началом работы выполните следующие действия:

1. Проверьте исправность каски Dräger X-plore® 8000 с забралом (см. раздел 5.2.1 Проверка исправности).
2. Отрегулируйте несущее кольцо под размер головы пользователя (см. раздел 4.1.1 Отрегулируйте несущее кольцо).

3. Подгоните лицевую манжету под размер головы (см. раздел 4.1.2 Подгоните лицевую манжету).
4. При необходимости установите защитные наушники (см. раздел 4.1.3 Установите защитные наушники (опция)).
5. Снимите транспортировочную пленку со смотрового стекла.
6. При необходимости установите защитную пленку (см. раздел 5.2.5 Замена защитной пленки).
7. Подключите фильтрующий респиратор с принудительной подачей воздуха или шланговое устройство подачи сжатого воздуха: Подсоедините к устройству и каске гофрированный шланг и проверьте надежность соединения.
8. Включите устройство и убедитесь, что спереди из воздуховода в каску поступает воздух.
9. Наденьте каску X-plore® 8000 с забралом (см. раздел 4.1.4 Наденьте каску X-plore® 8000 с забралом).

4.1.1 Отрегулируйте несущее кольцо

ПРИМЕЧАНИЕ

Чтобы расширить несущее кольцо, слегка надавите на конец, в который продето несущее кольцо.

1. На несущее кольцо нанесена шкала. Вдвигайте концы несущего кольца один в один, пока несущее кольцо не будет подогнано под обхват головы пользователя.
⇒ Изображение на раскладной странице (рис. D)
2. Отрегулируйте несущее кольцо так, чтобы оно обхватывало голову над ушами: для этого на несущем кольце имеются 4 язычка и несколько прорезей. Прикрепите язычки к кнопкам головной ременной системы.
⇒ Изображение на раскладной странице (рис. A-1)

4.1.2 Подгоните лицевую манжету

Изображение на раскладной странице (рис. B)

- Закрепите застежки велкро так, чтобы лицевая манжета плотно прилегала к лицу пользователя.

4.1.3 Установите защитные наушники (опция)

Изображение на раскладной странице (рис. F)

1. Вставьте защитные наушники снизу в адаптер на каске до фиксации.
2. Отрегулируйте положение защитных наушников так, чтобы они закрывали уши пользователя.

4.1.4 Наденьте каску X-plore® 8000 с забралом

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность нехватки кислорода, отравления CO₂ и проникновения вредных веществ из окружающего воздуха.

► Не выключайте дыхательный аппарат при опущенном забрале каски.

1. Поднимите забрало.
2. Наденьте каску.
3. Раскройте лицевую манжету, удерживая ее за боковые застежки велкро.
4. Подтяните лицевую манжету вверх под подбородок так, чтобы она плотно облегла лицо.

4.2 При использовании

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасно для здоровья!

Опасность нехватки кислорода, отравления CO₂ и проникновения вредных веществ из окружающего воздуха!

Максимальный защитный эффект обеспечивается только при соблюдении следующих условий:

- Каска оптимально расположена на голове. Несущее кольцо должно быть подогнано по обхвату головы. Используйте каску только в том случае, если она полностью собрана и исправна (см. "Проверка исправности", стр. 117).
- Забрало зафиксировано в самом нижнем положении (рабочее положение).
- Лицевая манжета плотно прилегает к лицу.

4.3 После применения

После завершения работы выполните следующие действия:

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность нехватки кислорода, отравления CO₂ и проникновения вредных веществ из окружающего воздуха.

► Не выключайте дыхательный аппарат при опущенном забрале каски.

1. Снимайте каску Dräger X-plore® 8000 с забралом только там, где окружающий воздух не загрязнен.
2. Очистите каску Dräger X-plore® 8000 с забралом (см. раздел 4.1).

5 Техническое обслуживание

5.1 Очистка и дезинфекция

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Возможно повреждение компонентов!

► Для очистки и дезинфекции используйте только описанные в данном документе способы и перечисленные очищающие и дезинфицирующие средства. При использовании других средств, несоблюдении указанных дозировок и времени обработки компоненты могут выйти из строя.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Опасно для здоровья!

Попадание неразбавленных средств в глаза или на кожу опасно для здоровья.

► При работе с такими средствами используйте защитные перчатки и очки.



Информацию о подходящих чистящих и дезинфицирующих средствах и их характеристиках см. в документе 9100081 на сайте www.draeger.com/IFU.

1. Подготовьте раствор для очистки, добавив в воду моющее средство.
2. Очистите все элементы чистящим раствором и мягкой тканью. Будьте осторожны, не поцарапайте смотровое стекло.
3. Тщательно промойте все элементы проточной водой.
4. Если требуется дезинфекция потоулавливающей ленты:
 - a. Подготовьте ванну с дезинфицирующим раствором и водой.
 - b. Погрузите потоулавливающую ленту в ванну с дезинфицирующим раствором.
 - c. Тщательно промойте потоулавливающую ленту проточной водой.
5. Высушите все элементы на воздухе или в сушильном шкафу (температура: макс. +60 °C). Защищайте изделие от прямых солнечных лучей.

5.2 Работы по техническому обслуживанию

5.2.1 Проверка исправности

1. Проверьте корпус каски, подвесную систему, забрало и принадлежности на наличие трещин, деформаций или других повреждений, а также на износ и правильную посадку на голове.
2. Замените поцарапанные или поврежденные части.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Недостаточный защитный эффект после ударного воздействия! Когда каска принимает на себя энергию удара, она может повредиться или разрушиться.

- ▶ Даже при отсутствии видимых повреждений следует заменить каску после сильного удара или толчка.
- ▶ Не используйте поврежденные или подвергшиеся сильной механической нагрузке (падению, удару) каски, даже при отсутствии видимых внешних повреждений.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ограничение видимости или нарушение защитного эффекта при использовании поцарапанного или поврежденного смотрового стекла!

- ▶ Замените поцарапанные или поврежденные смотровые стекла.

5.2.2 Замена лицевой манжеты

1. Отсоедините застежки велкро лицевой манжеты от несущего кольца.
2. Вытяните забрало из адаптеров и снимите с забрала лицевую манжету.
3. Расположите лицевую манжету снизу по центру забрала. Следите за тем, чтобы застежки велкро на лицевой манжете располагались снаружи. Тщательно прикрепите ленту велкро к забралу.
4. Проденьте держатель забрала через петли лицевой манжеты и расположите петли вокруг шарниров держателя забрала.
5. Вставьте держатель забрала как можно дальше в адаптеры на каске.
6. Выведите застежки велкро на эластичной ленте по периметру несущего кольца изнутри наружу и прикрепите их так, чтобы лицевая манжета плотно прилегала к лицу пользователя.

5.2.3 Замена смотрового стекла

Изображение на раскладной странице (рис. С)

1. Вытяните обе стороны смотрового стекла из держателя забрала.
2. Отсоедините распорное крепление, чтобы можно было снять смотровое стекло.
3. Вставьте кончик распорной заклепки в держатель забрала, чтобы облегчить установку нового смотрового стекла.

- Совместите среднее отверстие в смотровом стекле с распорным креплением и закрепите смотровое стекло с помощью распорного крепления.
- Вдавите смотровое стекло в держатель забрала до фиксации.

5.2.4 Замена потоулавливающей ленты

Изображение на раскладной странице (рис. E)

- Снимите с несущего кольца старую потоулавливающую ленту.
- Прикрепите к крючкам несущего кольца новую потоулавливающую ленту.

5.2.5 Замена защитной пленки

- Снимите старую защитную пленку (при ее наличии).
- При необходимости протрите смотровое стекло влажной тканью и просушите мягкой тканью.
- Прикрепите отверстия защитной пленки к кнопкам на смотровом стекле.

5.2.6 Замена головной ременной системы

Изображение на раскладной странице (рис. A-2)

- Отсоедините 6 элементов крепления от корпуса каски.
- Чтобы установить на каску новую ременную систему, с помощью установочного устройства прикрепите элементы крепления к каске спереди.
- Прикрепите остальные элементы крепления в соответствующих местах на корпусе каски.

6 Транспортировка

Перевозите каску Dräger X-plore® 8000 с забралом в закрытой оригинальной упаковке.

7 Хранение

Храните каску Dräger X-plore® 8000 с забралом в полностью собранном виде в оригинальной упаковке в сухом и чистом месте, не допускайте воздействия прямых солнечных лучей и теплового излучения. Не допускайте хранения вблизи агрессивных веществ (например, растворителей и топлива).

8 Утилизация

Срок службы каски Dräger X-plore® 8000 с забралом составляет 5 лет при условии соблюдения руководства по эксплуатации при использовании и обслуживании. Срок службы смотрового стекла зависит непосредственно от вида нагрузки. При экстремальных условиях эксплуатации срок службы изделия может сократиться.

На каске имеется наклейка с датой изготовления (Date of Manufacture) в виде цифр. Дата изготовления смотрового стекла зашифрована (см. 5.2.3 Замена смотрового стекла).

При утилизации изделия руководствуйтесь действующими правилами утилизации отходов.

9 Технические характеристики

Рабочая температура:	-5 °C ... +50 °C
Температура хранения:	-5 °C ... +55 °C
Отн. влажность при эксплуатации и хранении:	≤ 90 %
Материал:	
Смотровое стекло:	Поликарбонат или ацетат
Лицевая манжета:	ПА с ПУ покрытием
Держатель забрала:	ПА

Потоулавливающая лента:	ПА, вспененный
Защитная пленка:	ПЭТ
Корпус каски:	АБС пластик

Шумоподавляющие характеристики защитных наушников

Частота [Гц]	Средние значения ¹⁾	Стандартное отклонение
125	16,8	3,2
250	19,1	2,1
500	27,6	2,4
1000	34,7	3,2
2000	35,7	2,9
3150	38,0	3,0
4000	41,7	3,0
6300	41,7	2,5
8000	41,0	2,6

1) Среднее значение, рассчитанное по 30 измерениям

Коэффициент ослабления шума (NRR) 24 дБ

Уровень звукового давления приблизительно соответствует разности A-взвешенного уровня звукового давления и коэффициента ослабления шума. Это уровень звукового давления, воспринимаемый ухом человека, при условии правильного использования средства защиты слуха.

Пример:

Уровень звукового давления, измеренный на ухе, составляет 92 дБ(A). Коэффициент ослабления шума составляет 24 дБ(A). Уровень звукового давления, воспринимаемый ухом, составляет 68 дБ(A).



⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Для окружающих сред, в которых преобладает уровень шума с частотой около 500 Гц, следует использовать C-взвешенный уровень звукового давления.

1 Važni sigurnosni podaci

1.1 Opće sigurnosne upute

- Prije uporabe ovog proizvoda pažljivo pročitajte ove upute za uporabu kao i upute za uporabu odabranog uređaja za zaštitu disanja.
- Strogo se pridržavajte uputa za uporabu. Korisnik mora u potpunosti razumjeti upute i točno ih slijediti. Proizvod se smije upotrebljavati samo za odgovarajuću namjenu.
- Upute za uporabu nemojte baciti. Osigurajte da ih korisnik čuva i uredno primjenjuje.
- Ovaj proizvod smije upotrebljavati samo školovano i stručno osoblje.
- Pridržavajte se lokalnih i nacionalnih smjernica koje se odnose na ovaj proizvod.
- Samo školovano i stručno osoblje smije ispitivati, popravljati i održavati proizvod.
- Za radove održavanja upotrebljavajte samo originalne dijelove tvrtke Dräger. Nepridržavanje ove odredbe može nepovoljno utjecati na funkciju proizvoda.
- Ne upotrebljavajte neispravne ili nepotpune proizvode. Ne vršite nikakve preinake na proizvodu.
- U slučaju kvarova ili grešaka na proizvodu ili dijelovima proizvoda obavijestite tvrtku Dräger.

Znak upozorenja	Signalna riječ	Posljedice u slučaju nepoštivanja
	UPOZORENJE	Upućuje na potencijalnu opasnu situaciju. Ako se ta situacija ne izbjegne, mogu nastupiti teške ozljede ili smrt.
	OPREZ	Upućuje na potencijalnu opasnu situaciju. Ako se ta situacija ne izbjegne, mogu nastupiti ozljede. Može se upotrijebiti i kao upozorenje na nestručnu uporabu.
	NAPOMENA	Upućuje na potencijalnu opasnu situaciju. Ako se ta situacija ne izbjegne, mogu nastupiti oštećenja proizvoda ili okoliša.

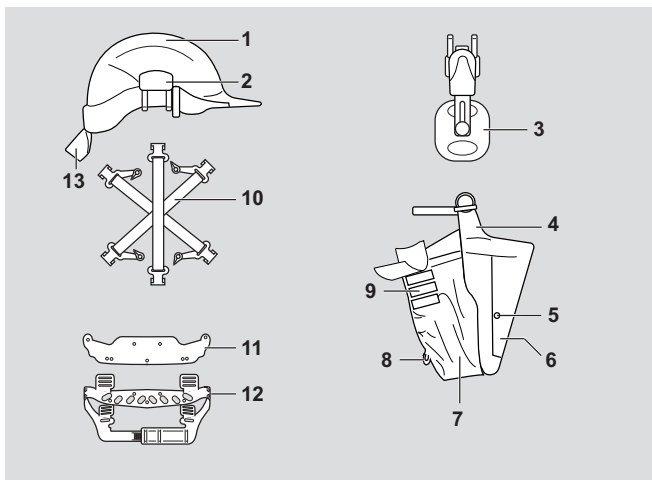
2 Opća pravila u ovom dokumentu

2.1 Značenje upozorenja

Simboli upozorenja navedeni u nastavku upotrijebljeni su u ovom dokumentu kako bi se označili i istaknuli pripadajući tekstovi upozorenja koji zahtijevaju povećanu pozornost korisnika. Simboli upozorenja imaju sljedeća značenja:

3 Opis

3.1 Opis proizvoda



1	Zaštitna radna kaciga	8	Jezičci
2	Adapter	9	Trake na čičak
3	Štitnici za sluh (opcionalno)	10	Trake za glavu
4	Držač vizira	11	Znojnica
5	Dugmad na pritisak	12	Nosivi prsten
6	Prozirna ploča vizira	13	Priključak za cijev
7	Manšeta za lice		

Kao pribor se može naručiti zaštitna folija. Zaštitna se folija s pomoću dugmadi na pritisak učvrsti na prozirnu ploču vizira i tako je štiti od ogrebotina, čestica boja i prašine.

Opcionalno se štitnici za sluh mogu montirati na zaštitnu kacigu. Podatke o prigušivanju zvuka potražite u poglavlju 9 Tehnički podaci.

3.2 Opis funkcije

Kaciga Dräger X-plore® 8000 s viziorom sastoji se od zaštitne radne kacige s viziorom i manšete za lice.

Zaštitna radna kaciga apsorbira energiju udarca uz djelomično oštećenje ili uništenje svoda kacige. Vizir štiti lice od čvrstih i tekućih čestica. Manšeta za lice priliježe na konture lica. Nastali nadtlak štiti od prodora zraka iz okoliša koji sadrži štetne tvari. Prekomjerni zrak ispušta se kroz otvore za odzračivanje na manšeti za lice. U zaštitnu radnu kacigu integriran je dovod zraka.

Kada su priključeni ventilatorski uređaj za filtriranje ili aparat za disanje zraka pod tlakom, upuhuje se filtrirani zrak kroz dovod zraka pred lice korisnika.¹⁾

3.3 Namjena

Kaciga s viziorom Dräger X-plore® 8000 namijenjena je za primjenu s ventilatorskim uređajima za filtriranje Dräger X-plore® 7300/7500 i Dräger X-plore® 8000 ili s aparatom za disanje zraka pod tlakom Dräger X-plore® 9000. U SAD-u se kaciga s viziorom Dräger X-plore® 8000 smije upotrebljavati samo u kombinaciji s ventilatorskim uređajima za filtriranje Dräger X-plore® 8000.

Kaciga s viziorom Dräger X-plore® 8000 prikladna je i za korisnike s naočalama i bradom.

3.4 Ograničenja u primjeni

Da bi na raspolaganju bilo dovoljno svježeg zraka, kaciga s viziorom Dräger X-plore® 8000 smije se upotrebljavati samo uređajima navedenima u poglavlju 3.3 Namjena.

1) X-plore® je zaštićena marka tvrtke Dräger.

Na zaštitnu funkciju mogu utjecati sljedeći čimbenici:

- Velika brzina vjetra i jaki bočni vjetar
- Okviri naočala ili brada u području manšete za lice

3.5 Odobrenja

Kaciga s viziorom Dräger X-plore® 8000 zadovoljava zahtjeve Uredbe (EU) 2016/425 o osobnoj zaštitnoj opremi. Za podatke o dozvolama primjene pojedinih sustava pogledati upute za uporabu 3.3 Namjena odgovarajućih sustava za zaštitu disanja.

Zaštitna radna kaciga odobrena je prema sljedećim normama:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

Vizir je odobren prema sljedećim normama:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

Štitnici za sluh odobreni su prema sljedećim normama:

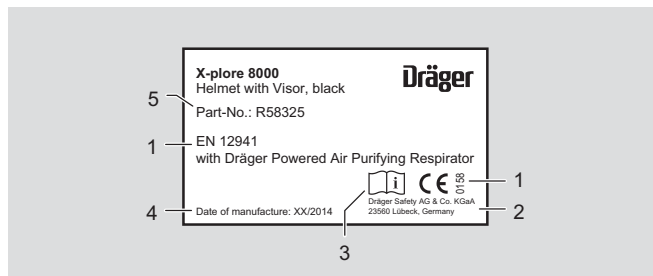
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

U SAD-u je kaciga s viziorom Dräger X-plore® 8000 dopuštena u kombinaciji s ventilatorskim uređajem za filtriranje Dräger X-plore® 8000 sukladno dijelu 84., glavi 42. zakona Code of Federal Regulations. Upotreba je dopuštena samo s komponentama koje imaju odobrenje NIOSH (vidi oznaku odobrenja (approval label) jedinice respiratora Dräger X-plore® 8000).

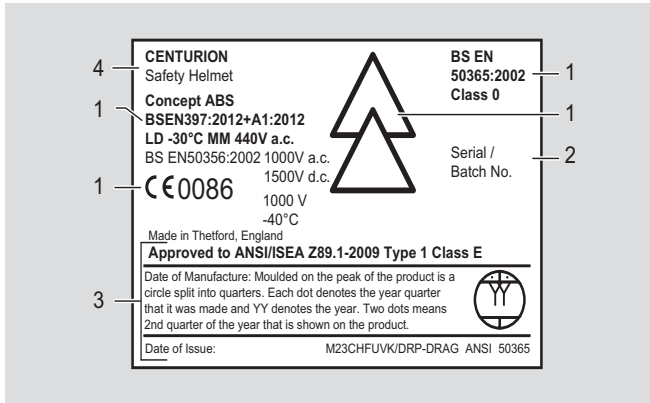
3.6 Objašnjenje simbola i tipski identično označavanje

3.6.1 Pločica s oznakom tipa

Prikazana pločica s oznakom tipa služi samo kao primjer. Navedeni podaci mijenjaju se ovisno o kacigi.

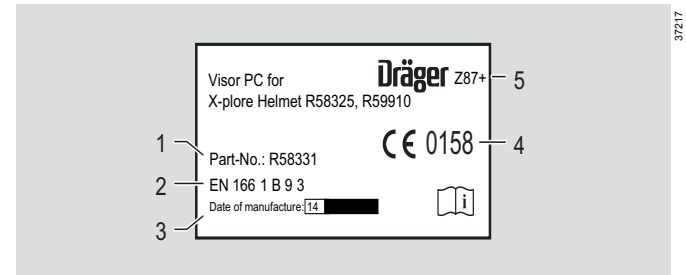


1	Oznaka odobrenja	4	Datum proizvodnje (primjer)
2	Proizvođač	5	Broj artikla
3	Simbol „Pridržavajte se uputa za uporabu“		



1	Oznaka odobrenja	3	Dodatne informacije u skladu s ANSI ISEA
2	Serijski broj	4	Oznaka proizvoda

3.6.2 Prozirna ploča vizira



1	Broj artikla	4	Oznaka odobrenja CE
2	Oznaka odobrenja EN	5	Oznaka odobrenja ANSI ISEA
3	Datum proizvodnje (primjer)		

Značenje oznake odobrenja EN:




1	Optički razred
F	Zaštita od udarca niske energije
B	Zaštita od udarca srednje jake energije
9	Zaštita od prskanja otopljenog metala i prodora vrućih čvrstih čestica
3	Zaštita od kapljica i prskanja tekućina

Značenje oznake odobrenja ANSI ISEA:

Z87	Ploča vizira od acetata (AC)
Z87+	Ploča vizira od polikarbonata (PC)

Datum proizvodnje prozirne ploče vizira je šifriran: Godina je izražena brojkama, kvartal točkama.

Prikaz	Značenje
	3. kvartal 2014.
	4. kvartal 2014.

Simbol	Objašnjenje
	Pridržavajte se uputa za uporabu.
	Maksimalna vlažnost pri skladištenju ≤ 90 %
	Raspon temperatura pri skladištenju -5 °C do +55 °C

4 Uporaba

4.1 Pripreme za uporabu

NAPOMENA

Pazite da je držač vizira do graničnika uguran u adapter na kacigi.

Prije uporabe učiniti sljedeće:

1. Provjeriti prikladnost za uporabu kacige s viziorom X-plore® 8000 (vidi poglavlje 5.2.1 Provjera prikladnosti za uporabu).
2. Nosivi prsten namjestiti prema veličini glave korisnika (vidi poglavlje 4.1.1 Namještanje nosivog prstena).
3. Prilagoditi manšetu za lice veličini glave (vidi poglavlje 4.1.2 Namještanje manšete za lice).

4. Po potrebi montirati štitnike za sluh (vidi poglavlje 4.1.3 Namještanje štitnika za sluh (opcionalno)).
5. S prozirne ploče vizira ukloniti foliju za zaštitu tijekom transporta.
6. Po potrebi montirati zaštitnu foliju (vidi poglavlje 5.2.5 Zamjena zaštitne folije).
7. Priključiti ventilatorski uređaj za filtriranje ili aparat za disanje zraka pod tlakom: rebrastu cijev pričvrstiti na uređaj i na kacigu te provjeriti da su spojevi čvrsti.
8. Uključiti uređaj i provjeriti izlazi li zrak u kacigu sprijeda kroz dovod za zrak.
9. Staviti kacigu s viziorom X-plore® 8000 (vidi poglavlje 4.1.4 Postavljanje kacige s viziorom Dräger X-plore® 8000).

4.1.1 Namještanje nosivog prstena

NAPOMENA

Za povećanje nosivog prstena lagano pritisnuti kraj na kojemu je nosivi prsten spojen.

1. Nosivi prsten opremljen je skalom. Umetnuti krajeve nosivog prstena jedan u drugi dok nosivi prsten ne bude prilagođen veličini glave korisnika.
⇒ Prikazano na stranici na rasklapanje (slika D)
2. Nosivi prsten namjestiti tako da pristaje na glavu iznad visine ušiju: U tu svrhu postoje 4 trake nosivog prstena na kojima je više proreza. Trake učvrstiti na gumbice remenja za glavu.
⇒ Prikazano na stranici na rasklapanje (slika A-1)

4.1.2 Namještanje manšete za lice

Prikazano na stranici na rasklapanje (slika B)

- Trake na čičak namjestiti tako da manšeta za lice priliježe na lice korisnika.

4.1.3 Namještanje štitnika za sluh (opcionalno)

Prikazano na stranici na rasklapanje (slika F)

1. Pogurnuti štitnike za sluh odozdo u adapter na kacigi sve dok se ne ugleve.
2. Štitnike za sluh postaviti tako da prekrivaju uši korisnika.

4.1.4 Postavljanje kacige s viziorom Dräger X-plore® 8000

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od pomanjkanja kisika, trovanja plinom CO₂ i prodora štetnih tvari iz zraka okoliša.

▶ Nemojte isključivati aparat za zaštitu disanja dok je kaciga zatvorena.

1. Podignuti vizir.
2. Namjestiti kacigu na glavu.
3. Manšetu za lice uhvatiti za jezičce i raširiti je.
4. Zategnuti manšetu za lice ispod brade tako da čvrsto obavija lice.

4.2 Za vrijeme uporabe

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od ozljede!

Opasnost od pomanjkanja kisika, trovanja plinom CO₂ i prodora štetnih tvari iz zraka okoliša!

Potpuna zaštita postiže se samo

- ▶ kada je kaciga optimalno postavljena. Nosivi prsten mora biti namješten prema opsegu glave. Kacigu nositi samo kada je potpuno montirana i prikladna za korištenje (vidi "Provjera prikladnosti za uporabu", stranica 126).
- ▶ kada je vizir učvršćen u najdonjem položaju (uporabni položaj).
- ▶ kada manšeta za lice tijesno priliježe uz lice.

4.3 Nakon uporabe

Nakon uporabe učiniti sljedeće:

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od pomanjkanja kisika, trovanja plinom CO₂ i prodora štetnih tvari iz zraka okoliša.

▶ Nemojte isključivati aparat za zaštitu disanja dok je kaciga zatvorena.

1. Kacigu s viziorom Dräger X-plore® 8000 skinuti u prostoru u kojem zrak okoliša više nije kontaminiran.
2. Očistite kacigu s viziorom Dräger X-plore® 8000 (vidi poglavlje 4.1).

5 Održavanje

5.1 Čišćenje i dezinfekcija

⚠ OPREZ

Moguće oštećenje sastavnih dijelova!

- ▶ Za čišćenje i dezinfekciju primjenjujte samo opisane postupke i koristite navedena sredstva za čišćenje i dezinfekciju. Druga sredstva, doziranja i vremena djelovanja mogu oštetiti sastavne dijelove.

⚠ OPREZ

Opasno po zdravlje!

Nerazrijeđena sredstva u izravnom dodiru s očima ili kožom štetna su za zdravlje.

- ▶ Kod rada s ovim sredstvima nosite zaštitne naočale i zaštitne rukavice.



Informacije o prikladnim sredstvima za čišćenje i dezinfekciju kao i njihove specifikacije potražite u dokumentu 9100081 na adresi www.draeger.com/IFU.

1. Pripremiti otopinu za čišćenje od vode i sredstva za čišćenje.
2. Očistiti sve dijelove otopinom za čišćenje i mekom krpom. Paziti pritom da se prozirna ploča vizira ne ogrebe.
3. Sve dijelove temeljito isperite tekućom vodom.
4. Ako treba dezinficirati znojnicu:
 - a. Pripremiti kadicu s otopinom za dezinfekciju od vode i sredstva za dezinfekciju.
 - b. Znojnicu potopiti u dezinfekcijsku otopinu.
 - c. Znojnicu dobro isprati pod mlazom vode.

5. Sve dijelove ostaviti da se osuše na zraku ili u ormaru za sušenje (temperatura: maks. +60 °C). Zaštititi od izravnih sunčevih zraka.

5.2 Radovi održavanja

5.2.1 Provjera prikladnosti za uporabu

1. Provjeriti ima li svod kacige, unutarnja oprema kacige, vizir i pribor ogrebotina, izobličenja ili drugih oštećenja poput ishabanosti te provjeriti sjeda li sve ispravno na svoje mjesto.
2. Ogrebene ili oštećene dijelove zamijeniti.

⚠ UPOZORENJE

Nepotpuna zaštita nakon udarca!

Kada kaciga preuzima energiju udarca, ona se može oštetiti ili uništiti.

- ▶ Čak i ako oštećenja nisu odmah vidljiva, nakon jakog udarca kaciga se mora zamijeniti.
- ▶ Ne upotrebljavati više oštećene kacige ili one koje su primile puno udaraca. Ovo vrijedi i kada vanjska oštećenja nisu vidljiva.

⚠ UPOZORENJE

Ograničena preglednost ili smanjena zaštitna funkcija zbog ogrebenih ili oštećenih prozirnih ploča vizira!

- ▶ Ogrebene ili oštećene prozirne ploče vizire zamijeniti.

5.2.2 Zamjena manšete za lice

1. Odvojiti zatvarač na čičak manšete za lice od nosivog prstena.
2. Vizir izvući iz adaptera i manšetu za lice odvojiti od vizira.
3. Manšetu za lice postaviti po sredini donjeg dijela vizira. Pazite da se jezičci nalaze izvana. Traku na čičak potpuno učvrstiti na vizir.
4. Držač vizira provući kroz trake manšete za lice i postaviti trake preko zglobova držača vizira.
5. Držač vizira što je više moguće umetnuti u adaptere na kacigi.
6. Trake na čičak na gumenim vrpcama provući kroz nosivi prsten iznutra prema van i tako ih učvrstiti da manšeta za lice tijesno priliježe na lice korisnika.

5.2.3 Zamjena prozirne ploče vizira

Prikazano na stranici na rasklapanje (slika C)

1. Objе strane prozirne ploče vizira izvući iz držača vizira.
2. Otpušтati zateznicu sve dok se prozirna ploča vizira ne može izvući iz držača.
3. Vršak zateznice na držaču vizira postaviti tako da se nova prozirna ploča vizira može lako umetnuti.
4. Srednju rupu na prozirnoj ploči vizira poravnati prema zateznici i učvrstiti prozirnу ploču vizira s pomoću zateznice.
5. Pritiskati prozirnу ploču vizira na držač vizira sve dok se ne uglati.

5.2.4 Zamjena znojnice

Prikazano na stranici na rasklapanje (slika E)

1. Staru znojnicu skinuti s nosivog prstena.
2. Novu znojnicu učvrstiti na kukice nosivog prstena.

5.2.5 Zamjena zaštitne folije

1. Ako postoji, skinite staru zaštitnu foliju.
2. Po potrebi obrisati prozirnу ploču vizira lagano navlaženom krpom i posušiti potom mekom krpom.
3. Zaštitnu foliju učvrstiti na prozirnу ploču vizira tako da rupe budu postavljene na dugmad na pritisak.

5.2.6 Zamjena remenja za glavu

Prikazano na stranici na rasklapanje (slika A-2)

1. Odvojiti od svoda kacige 6 elemenata za učvršćivanje.
2. Da bi se na kacigu učvrstilo novo remenje za glavu, učvrstiti sprijeda na kacigu elemente za učvršćivanje uz pomoć uređaja za pozicioniranje.
3. Ostale elemente za učvršćivanje učvrstiti na svod kacige na odgovarajućim mjestima.

6 Transport

Transportirajte kacigu s viziorom Dräger X-plore® 8000 u zatvorenom originalnom pakiranju.

7 Skladištenje

Kacigu s viziorom Dräger X-plore® 8000 čuvati u potpuno montiranom stanju na suhom mjestu u originalnom pakiranju te zaštićeno od onečišćenja, izravne sunčeve svjetlosti i toplinskog zračenja. Izbjegavati skladištenje u blizini agresivnih tvari (npr. otapala i goriva).

8 Odlaganje

Uporabni vijek kaciga s viziorom Dräger X-plore® 8000 iznosi 5 godina ako se čuvaju i održavaju na način opisan u ovim uputama za uporabu. Uporabni vijek prozirne ploče vizira ovisi izravno o vrsti opterećenja tijekom uporabe. Uporabni vijek može biti skraćen korištenjem u ekstremnim uvjetima.

Datum proizvodnje („Date of Manufacture“) kacige naveden je brojkama na naljepnici. Datum proizvodnje prozirne ploče vizira je šifriran (vidi 5.2.3 Zamjena prozirne ploče vizira).

Proizvod zbrinite u skladu s važećim propisima.

9 Tehnički podaci

Radna temperatura:	-5 °C do +50 °C
Temperatura skladištenja:	-5 °C do +55 °C
Radna vlažnost/vlažnost pri skladištenju:	≤ 90 % relativne vlažnosti
Materijal:	
Prozirna ploča vizira:	polikarbonat ili acetat

Manšeta za lice:	PA obložen PU-om
Držać vizira:	PA
Znojnica:	PA, pjenasti
Zaštitna folija:	PET
Svod kacige:	ABS

Vrijednosti za prigušenje zvuka štitnika za sluh

Frekvencija [Hz]	Srednje vrijednosti ¹⁾	Standardno odstupanje
125	16,8	3,2
250	19,1	2,1
500	27,6	2,4
1000	34,7	3,2
2000	35,7	2,9
3150	38,0	3,0
4000	41,7	3,0
6300	41,7	2,5
8000	41,0	2,6

1) srednja vrijednost izračunata na temelju 30 mjerenja

Vrijednost prigušenja zvuka (NRR) 24 dB

Razina tlaka zvuka jednaka je otprilike razlici procijenjene razine tlaka zvuka A i vrijednosti prigušenja zvuka. Vrijedi razina tlaka zvuka koja prodire u uho osobe kad ista nosi zaštitu sluha na propisani način.

Primjer:

Razina tlaka zvuka izmjerena kod uha iznosi 92 dB(A). Vrijednost prigušenja zvuka (NRR) iznosi 24 dB(A). Razina tlaka zvuka koja prodire u uho iznosi 68 dB(A).

⚠ OPREZ

U okolinama u kojima prevladavaju zvukovi s frekvencijom od otprilike 500 Hz treba upotrebljavati procijenjenu razinu tlaka zvuka C.

1 Varnostne informacije


1.1 Splošni varnostni napotki


- Pred uporabo izdelka pazljivo preberite ta navodila za uporabo in navodila za uporabo dihalnega aparata.
- Natančno upoštevajte navodila za uporabo. Uporabnik mora popolnoma razumeti navodila in se njih natančno držati. Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v skladu z namenom uporabe.
- Ne zavržite navodil za uporabo. Poskrbite, da jih bodo uporabniki shranili in pravilno uporabljali.
- Ta izdelek lahko uporabljajo samo izšolane in strokovne osebe.
- Upoštevajte lokalne in nacionalne smernice, ki veljajo za ta izdelek.
- Ta izdelek sme preizkušati, popravljati in vzdrževati samo šolano in strokovno osebje.
- Pri servisnih delih uporabite le originalne sestavne dele podjetja Dräger. V nasprotnem primeru se lahko poslabša pravilno delovanje izdelka.
- Ne uporabljajte okvarjenih ali nepopolnih izdelkov. Ne spreminjajte izdelka.
- O napakah ali odpovedih izdelka ali delov izdelka obvestite podjetje Dräger.

2 Pravila v tem dokumentu

2.1 Pomen opozoril

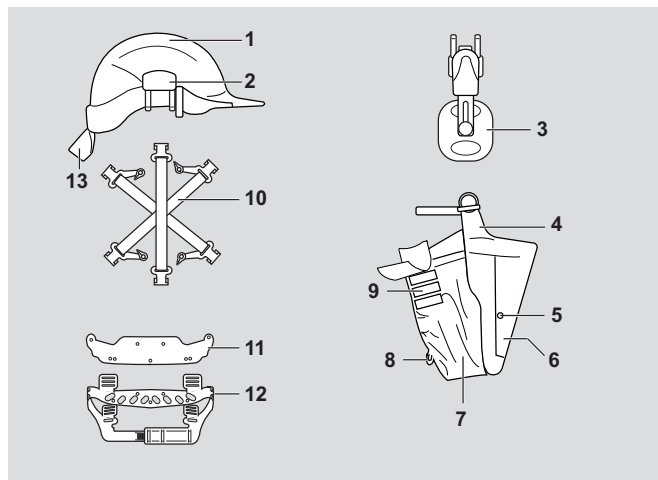
Naslednji opozorilni znaki so v tem dokumentu uporabljeni za označevanje in poudarjanje pripadajočih opozorilnih besedil, ki zahtevajo dodatno pozornost uporabnika. Pomeni opozorilnih znakov so definirani na naslednji način:

Opozorilni znak	Signalna beseda	Posledice ob neupoštevanju
	OPOZORILO	Opozorilo na možno nevarno situacijo. Če je ne preprečite, lahko pride do smrti ali hudih poškodb.

Opozorilni znak	Signalna beseda	Posledice ob neupoštevanju
	PREVIDNOST	Opozorilo na možno nevarno situacijo. Če je ne preprečite, lahko pride do poškodb. Uporablja se lahko tudi kot opozorilo pred nestrokovno uporabo.
	NASVET	Opozorilo na možno nevarno situacijo. Če je ne preprečite, lahko pride do škode na izdelku ali okolju.

3 Opis

3.1 Predstavitev izdelka



1	Delovna zaščitna čelada	8	Jeziček za prijemanje
2	Adapter	9	jezički z ježkom
3	Kapsula za zaščito sluha (oprema po izbiri)	10	Naglavni pasovi
4	Držalo vizirja	11	Trak proti potenju
5	Gumbi	12	Nosilni obroč
6	Zaščitno steklo	13	Priključek cevi
7	Obrazna manšeta		

Kot dodatna oprema je vključena tudi zaščitna folija. Zaščitna folija, ki je pritrjena na zaščitno steklo vizirja s pomočjo gumbov, vizir ščiti proti praskami, delčki barve in prahu.

Na čelado se lahko dodatno namestijo kapsule za zaščito sluha. Za informacije o udušitvi hrupa glejte poglavje 9 Tehnični podatki.

3.2 Opis delovanja

Čelado z vizirjem Dräger X-plore® 8000 sestavljata delovna zaščitna čelada z vizirjem in obrazna manšeta.

Zaščitna delovna čelada prejme moč udarca, ob tem se zunanja školjka čelade delno uniči ali poškoduje. Vizir ščiti obraz proti trdim in tekočimi delci. Obrazna manšeta se prilega obrisu obraza. Nastali nadtlak preprečuje vdor zunanjega zraka, ki vsebuje škodljive snovi. Odvečni zrak se odvaja skozi ventilacijske odprtine na obrazni manšeti. V zaščitno delovno čelado je vstavljen zračni kanal.

V primeru, ko se čelada poveže z dihalno filtrirno napravo z ventilatorjem oz. z dovodno cevjo za stisnjen zrak, se filtrirni zrak odvede skozi zračni kanal, ki se nahaja pred obrazom uporabnika.¹⁾

3.3 Namen uporabe

Čelada Dräger X-plore® 8000 z vizirjem se uporablja skupaj z dihalnimi filtrirnimi napravami z ventilatorjem Dräger X-plore® 7300/7500 in Dräger X-plore® 8000, ali z dovodno cevjo za stisnjen zrak Dräger X-plore® 9000. V ZDA je dovoljeno čelado z vizirjem Dräger X-plore® 8000 uporabljati le skupaj s filtrirnimi napravami z ventilatorjem Dräger X-plore® 8000.

Čelada z vizirjem Dräger X-plore® 8000 je primerna tudi za osebe z očali in brado.

1) X-plore® je registrirana blagovna znamka podjetja Dräger.

3.4 Omejitve pri namenu uporabe

Da bi se zagotovila zadostna količina čistega zraka, se lahko čelada z vizirjem Dräger X-plore® 8000 uporablja le skupaj z napravami, ki so opisane v poglavju 3.3 Namen uporabe.

Na zaščitni učinek lahko vplivajo naslednji dejavniki:

- velika hitrost vetra in močan stranski veter
- ročaji očal oz. brada na območju obrazne manšete

3.5 Registracije

Čelada z vizirjem Dräger X-plore® 8000 izpolnjuje uredbo OVO (EU) 2016/425. Za več informacij v zvezi z ustreznimi dovoljenji glej sistemov navodila za uporabo sistemov za zaščito dihalnih poti v 3.3 Namen uporabe.

Zaščitna delovna čelada je odobrena po naslednjih standardih:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

Vizir se odobren v skladu z naslednjimi standardi:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

Glušniki za zaščito sluha so odobreni po naslednjih standardih:

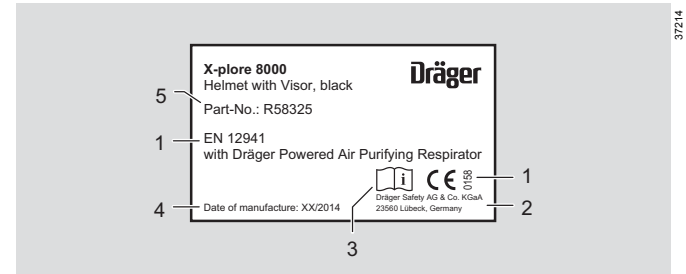
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

V ZDA je čelada z vizirjem Dräger X-plore® 8000 odobren za uporabo z filtrirno napravo z ventilatorjem Dräger X-plore® 8000 v skladu z 84. delom, 42. naslovom kodeksa zveznih predpisov. Uporabljati ga je dovoljeno s sestavnimi deli, ki imajo odobritev NIOSH (glejte nalepko za odobritev ventilatorja Dräger X-plore® 8000).

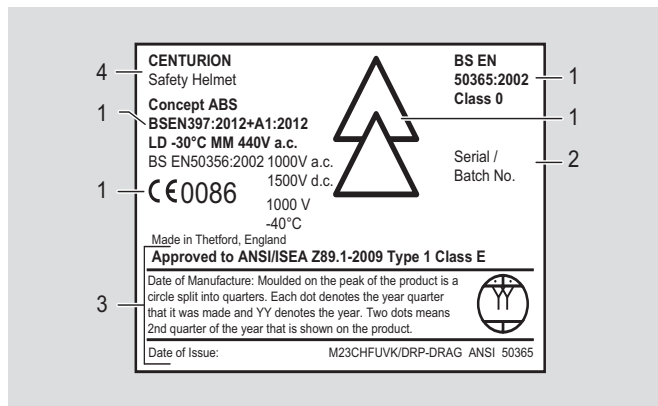
3.6 Razlage simbolov in razpoznavna oznaka tipa

3.6.1 Tipska tablica

Prikazana tipska tablica je le vzorčna. Podatki se spreminjajo glede na vrsto čelade.

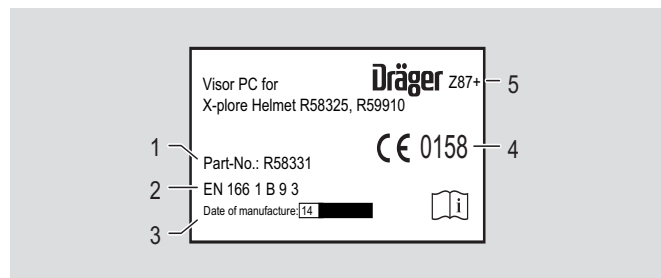


1	Oznaka tehničnega soglasja	4	Datum izdelave (primer)
2	Proizvajalec	5	Stvarna številka
3	Simbol "Upoštevajte navodila za uporabo"		



1	Oznaka tehničnega soglasja	3	Dodatne informacije v skladu z ANSI ISEA
2	Serijska številka	4	Oznaka izdelka

3.6.2 Zaščitno steklo



1	Stvarna številka	4	Oznaka soglasja CE
2	Oznaka soglasja EN	5	Oznaka soglasja ANSI ISEA
3	Datum izdelave (primer)		






Pomen oznake odobritve EN:

1	Optični razred
F	Zaščita proti udarcem z manjšo močjo
B	Zaščita proti srednje močnim udarcem
9	Zaščita proti brizgom topljene kovine ter pred vdorom vročih trdih teles
3	Zaščita proti kapljicami oz. brizgom tekočin

Pomen oznake odobritve ANSI ISEA:

Z87	Zaščitno steklo iz acetata (AC)
Z87+	Zaščitno steklo iz polikarbonata (PC)

Datum izdelave zaščitnega stekla je kodiran: Leto je navedeno s števkami in četrtletje s pikami.

Prikaz	Pomen
	3. četrtletje 2014
	4. četrtletje 2014
Simbol	Obrazložitev
	Upoštevajte navodila za uporabo
	Maksimalna vlažnost zraka pri shranjevanju ≤ 90 %
	Območje temperature shranjevanja -5 °C do +55 °C

4 Uporaba

4.1 Priprave na uporabo

OPOMBA

Pazite, da bo držalo vizija vrinjeno v adapter na čeladi do omejlja.

Pred uporabo opravite naslednje:

1. Preverite uporabnost čelade z vizirjem Dräger X-plore® 8000 (glejte poglavje 5.2.1 Preverjanje uporabnosti).
2. Nastavite podporni obroč glede na velikost glave uporabnika (glejte poglavje 4.1.1 Nastavitev podpornega obroča).
3. Podkapo prilagodite velikosti glave (glejte poglavje 4.1.2 Prilaganje podkape).

4. Morebiti montirajte kapsule za zaščito sluha (glejte poglavje 4.1.3 Namestitev kapsul za zaščito sluha (opcija)).
5. Z zaščitnega stekla odstranite transportno folijo.
6. Morebiti namestite zaščitno folijo (glejte poglavje 5.2.5 Zamenjava zaščitne folije).
7. Priklopite filtrirno napravo z ventilatorjem ali dovodno cev za stisnjeni zrak: zgibno cev pritrdite na napravo in čelado ter preverite trdnost pritrditve.
8. vključite napravo ter preverite ali se zrak v čeladi odvaja iz sprednjega dela zračnega kanala;
9. namestite čelado z vizirjem Dräger X-plore® 8000 (glejte poglavje 4.1.4 Namestitev čelade z vizirjem Dräger X-plore® 8000).

4.1.1 Nastavitev podpornega obroča

OPOMBA

Da bi podporni obroč razširili, rahlo pritisnite na konec, ki je vpet v podporni obroč.

1. Podporni obroč ima lestvico. Potisnite konce podpornega obroča enega v drugega, tako, da je nosilni obroč nastavljen na obseg glave uporabnika.
⇒ Prikaz na zloženki (slika D)
2. Podporni obroč nastavite nad ušesa tako, da se tesno prilega okoli glave: za to imajo vsi 4 jezički nosilnega obroča nekaj rež; jezičke pritrdite na gumbe naglavnih pripenjalnih trakov.
⇒ Prikaz na zloženki (slika A-1)

4.1.2 Prilaganje podkape

Prikaz na zloženki (slika B)

- Jezičke z ježkom nastavite tako, da se podkapa tesno prilega obrazu uporabnika.

4.1.3 Namestitev kapsul za zaščito sluha (opcija)

Prikaz na zloženki (slika F)

1. Kapsuli za zaščito sluha potisnite od spodaj v adapter na čeladi, dokler se ne zaskočita.
2. Kapsule za zaščito sluha nastavite tako, da pokrivajo ušesa uporabnika.

4.1.4 Namestitvev čelade z vizirjem Dräger X-plore® 8000

⚠ OPOZORILO

Nevarnost pomanjkanja kisika, zastrupitev s CO₂ in vdor zunanega zraka, ki vsebuje škodljive snovi.

▶ Dihalnega aparata ne izklaplajte, dokler je čelada zaprta.

1. Dvignite vizir.
2. Namestite čelado.
3. Podkapo primate za prijemalne jezičke ter jo razširite.
4. Potegnite podkapo pod brado, tako, da ta tesno objame obraz.

4.2 Med uporabo

⚠ OPOZORILO

Nevarnost poškodb!

Nevarnost pomanjkanja kisika, zastrupitev s CO₂ in vdor zunanega zraka, ki vsebuje škodljive snovi!

Popolni varovalni učinek čelade se doseže le v primeru,

- ▶ ko je čelada optimalno nameščena. Podporni obroč mora biti nastavljen na obseg glave. Čelado uporabljajte le v primeru, ko je ta montirana v celoti in uporabna, (glejte "Preverjanje uporabnosti", stran 135).
- ▶ ko je vizir zaskočen v spodnjem položaju (položaj za uporabo),
- ▶ ko se podkapa tesno prilaga obrazu.

4.3 Po uporabi

Po uporabi izvedite naslednje:

⚠ OPOZORILO

Nevarnost pomanjkanja kisika, zastrupitev s CO₂ in vdor zunanega zraka, ki vsebuje škodljive snovi.

▶ Dihalnega aparata ne izklaplajte, dokler je čelada zaprta.

1. Čelado Dräger X-plore® 8000 z vizirjem odložite tam, kjer zrak ni več onesnažen.

2. Očistite čelado z vizirjem Dräger X-plore® 8000 (glejte poglavje 4.1).

5 Vzdrževanje

5.1 Čiščenje in razkuževanje

⚠ PREVIDNOST

Možne so poškodbe sestavnih delov!

- ▶ Za čiščenje in razkuževanje uporabljajte samo opisane postopke in uporabljajte navedena čistila in razkužila. Druga sredstva in postopki, doziranja ter časi delovanja lahko poškodujejo sestavne dele.

⚠ PREVIDNOST

Nevarnost za zdravje!

Nerazredčena sredstva so pri neposrednem stiku z očmi ali kožo škodljiva zdravju.

- ▶ Pri delu s temi sredstvi uporabljajte zaščitna očala in zaščitne rokavice.



Informacije o ustreznih sredstvih za čiščenje in razkuževanje ter njihove specifikacije glejte v dokumentu 9100081 na spletni strani www.draeger.com/IFU.

1. Pripravite raztopino čistila iz vode in sredstva za čiščenje.
2. Vse sestavne dele očistite z raztopino čistila in mehko krpo. Bodite previdni, da ne opraskate zaščitnega stekla.
3. Vse dele temeljito sperite pod tekočo vodo.
4. Ko je potrebno razkuževanja traku proti potenju:
 - a. Kopel za razkuževanje pripravite iz vode in sredstva za razkuževanje.
 - b. Trak proti potenju postavite v dezinfekcijsko kopel.
 - c. Trak proti potenju temeljito sperite pod tekočo vodo.
5. Pustite vse dele, da se posušijo na zraku ali v sušilniku (temperatura: največ 60 °C). Zaščitite jih pred direktno sončno svetlobo.

5.2 Vzdrževalna dela

5.2.1 Preverjanje uporabnosti

1. Preverite zunanjo lupino čelade, notranjo opremo, vizir ter dodatno opremo za razpoke, deformacije in druge poškodbe ter njihovo obrabo in pravilno postavitev.
2. Opraskane ali poškodovane dele zamenjajte.

⚠ OPOZORILO

Nekakovostni zaščitni učinek zaradi udarca!

V primeru, ko čelada prestreže energijo udarca, se lahko poškoduje oz. zlomi.

- ▶ Tudi v primeru, ko poškodbe po močnem trčenju oz. udarcu niso vidne, je treba zamenjati čelado.
- ▶ Ne uporabljajte več poškodovane oz. udarjene čelade. To velja tudi v primeru, ko poškodbe niso vidne.

⚠ OPOZORILO

Omejena vidljivost oz. zmanjšan zaščitni učinek pri opraskanem oz. poškodovanem zaščitnem steklu!

- ▶ Zamenjajte opraskana oz. poškodovana zaščitna stekla.

5.2.2 Zamenjava podkape

1. Jeziček z ježkom podkape sprostite iz podpornega obroča.
2. Vizir povlecite iz adapterja ter iz vizirja vzemite podkapo.
3. Podkapo postavite središčno spodaj na vizir. Pazite, da bodo jezički za prijemanje ležali zunaj. Ježka pritrdite v celoti na vizir.
4. Držalo vizirja vtaknite skozi zanke podkape ter zanke postavite okoli zgibov držala vizirja.
5. Držalo vizirja vstavite čim bolj v adapter čelade.
6. Jezičke z ježkom gumijastega traku postavite z zunanje strani navznoter okoli podpornega obroča ter jih pritrdite tako, da se podkapa tesno prilega obrazu uporabnika.

5.2.3 Zamenjava zaščitnega stekla

Prikaz na zloženki (slika C)

1. Obe strani zaščitnega stekla potegnite z držala vizirja.
2. Razpiralno zakovico zrahljajte toliko, da lahko snamete zaščitno steklo.
3. Konico razpiralne zakovice vstavite v držalo vizirja tako, da zlahka vstavite novo zaščitno steklo.
4. Srednjo izvrtino zaščitnega stekla nastavite na razpiralno zakovico ter zaščitno steklo pritrdite s pomočjo razpiralne zakovice.
5. Zaščitno steklo potisnite v držalo vizirja dokler se ne zaskoči.

5.2.4 Zamenjava traku proti potenju

Prikaz na zloženki (slika E)

1. Star trak proti potenju odstranite s podpornega obroča.
2. Nov trak proti potenju pritrdite na kaveljček nosilnega obroča.

5.2.5 Zamenjava zaščitne folije

1. Odstranite staro zaščitno folijo če obstaja.
2. Če je treba obrišite zaščitno steklo z vlažno krpo ter ga nato posušite z mehko krpo.
3. Zaščitno folijo z luknjami pritrdite na gumbe zaščitnega stekla.

5.2.6 Zamenjava naglavnih pripenjalnih trakov

Prikaz na zloženki (slika A-2)

1. Ločite 6 pritrdilnih elementov z zunanje lupine čelade.
2. Da bi nove naglavne pripenjalne trakove pritrdili v čeladi z napravo za naravnavanje, pritrdite pritrdilne elemente na sprednji del čelade.
3. Ostale pritrdilne elemente pritrdite na ustrezno mesto na zunanji lupini čelade.

6 Transport

Čelado Dräger X-plore® 8000 z vizirjem transportirajte v zaprti originalni embalaži.

7 Shranjevanje

Čelado Dräger X-plore® 8000 z vizirjem hranite popolnoma sestavljeno, v originalni embalaži, v suhem in čistem prostoru, zaščitite jo pred neposredno sončno svetlobo ter toplotnim sevanjem. Izogibajte se shranjevanja v bližini agresivnih snovi (npr. razredčila in goriva).

8 Odlaganje

Rok uporabe čelade Dräger X-plore® 8000 z vizirjem je 5 let, samo v primeru, ko se ta uporablja in vzdržuje v skladu s temi navodil za uporabo. Rok uporabe zaščitnega stekla je neposredno odvisen od vrste obremenitve. Ekstremni pogoji uporabe lahko skrajšajo rok uporabe.

Datum izdelave („Date of Manufacture“) čelade je naveden s številkami na nalepki. Datum izdelave zaščitnega stekla je kodiran (glejte 5.2.3 Zamenjava zaščitnega stekla).

Odstranite izdelek v skladu z veljavnimi predpisi.

9 Tehnični podatki

Delovna temperatura:	-5 °C do +50 °C
Temperatura shranjevanja:	-5 °C do +55 °C
Delovna vlažnost zraka/ vlažnost zraka pri shranjevanju:	≤ 90 % relativne vlažnosti
Material:	
Zaščitno steklo:	polikarbonat ali acetat
Podkapa:	poliamid prekrit s poliuretanom
Držalo vizirja:	poliamid
Trak proti potenju:	poliamid, penjen
Zaščitna folija:	polietilen tereftalat

Lupina čelade:	akrilnitril butadien stiro (ABS)	
Vrednosti za blaženje hrupa kapsul za zaščito sluha		
Frekvenca [Hz]	Srednje vrednosti ¹⁾	Standardno odstopanje
125	16,8	3,2
250	19,1	2,1
500	27,6	2,4
1000	34,7	3,2
2000	35,7	2,9
3150	38,0	3,0
4000	41,7	3,0
6300	41,7	2,5
8000	41,0	2,6

1) Srednja vrednost izračunana iz 30 meritev

Vrednost blaženja hrupa (NRR) 24 dB

Raven zvočnega tlaka ustreza približno razliki iz ravni zvočnega tlaka z oceno A in vrednostjo blaženja hrupa. Velja raven zvočnega tlaka, ki prihaja v uho osebe, če se zaščita sluha nosi na predpisani način.

Primer:

Raven zvočnega tlaka, merjena na ušesu je 92 dB(A). Vrednost blaženja hrupa (NRR) je 24 dB(A). Raven zvočnega tlaka, ki pride v uho je 68 dB(A).

⚠ PREVIDNOST

Za okolje, v katerem prevladuje hrup s frekvenco 500 Hz je treba uporabiti raven zvočnega tlaka z oceno C.

1 Bezpečnostné informácie


1.1 Všeobecné bezpečnostné upozornenia


- Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie, ako aj návod na použitie použitého dýchacieho prístroja.
- Presne dodržiavajte návod na použitie. Používateľ musí úplne pochopiť pokyny a presne ich dodržiavať. Výrobok používajte len na stanovený účel použitia.
- Nelikvidujte návod na použitie. Zabezpečte jeho uloženie a riadne používanie.
- Tento výrobok smie používať iba zaškolený a odborný personál.
- Dodržiavajte miestne a národné smernice platné pre tento výrobok.
- Výrobok smie kontrolovať, opravovať a udržiavať iba zaškolený a odborný personál.
- Pri komplexnej údržbe používajte iba originálne diely Dräger. Inak by mohlo dôjsť k nepriaznivému ovplyvneniu funkcie výrobku.
- Nepoužívajte chybné alebo neúplné výrobky. Nevykonávajte žiadne zmeny na výrobku.
- Pri chybách alebo výpadkoch výrobku, alebo jeho častí, informujte spol. Dräger.

2 Dohodnuté výrazy v tomto dokumente

2.1 Význam výstražných textov

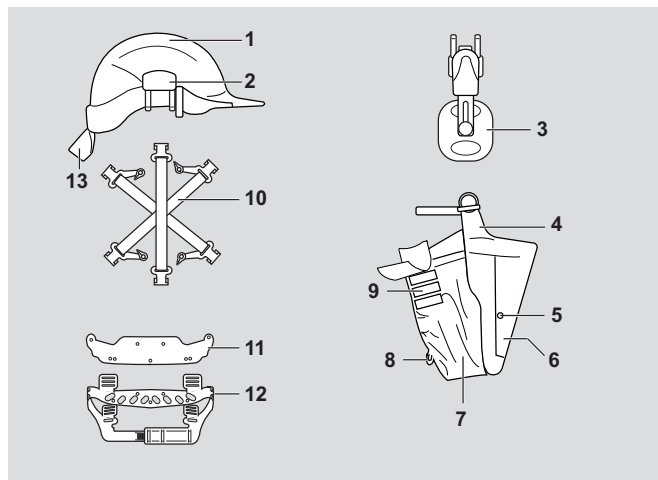
V tomto dokumente sú na označenie a zvyraznenie príslušných výstražných textov, ktoré si vyžadujú zvýšenú pozornosť používateľa, použité nasledujúce výstražné značky. Platia nasledujúce definície výstražných značiek:

Výstražná značka	Signálne slovo	Následky pri nedodržiavaní
	VAROVANIE	Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu. Ak jej nezabráňte, môže dôjsť k úmrtiu alebo vážnemu poraneniu.

Výstražná značka	Signálne slovo	Následky pri nedodržiavaní
	UPOZORNENIE	Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu. Ak jej nezabráňte, môže dôjsť k poraneniu. Dá sa použiť aj ako výstraha pred neprimeraným použitím.
	POZNÁMKA	Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu. Ak jej nezabráňte, môže dôjsť k poškodeniu výrobku alebo životného prostredia.

3 Popis

3.1 Prehľad o výrobku



37208

1	Pracovná ochranná prilba	8	Úchytkové spony
2	Adaptér	9	Spony so suchým zipsom
3	Chránič sluchu (voliteľne)	10	Hlavové upínacie popruhy
4	Držiak štítu	11	Potná páska
5	Patentné gombíky	12	Nosný kruh
6	Priezor	13	Hadicová prípojka
7	Tvárová manžeta		

Ako príslušenstvo je k dispozícii ochranná fólia. Ochranná fólia sa patentnými gombíkmi upevní na priezor a chráni ho pred poškrabávaním, časticami farieb a prachom.

Voliteľne je do prilby možné osadiť chrániče sluchu. Pre informácie o tlení hluku pozri kapitolu 9 Technické údaje.

3.2 Popis funkcií

Prilba so štítom Dräger X-plore® 8000 pozostáva z pracovnej ochrannej prilby so štítom a tesniacou tvárovou manžetou.

Pracovná ochranná prilba absorbuje energiu nárazu za cenu čiastočného zničenia alebo poškodenia škrupiny prilby. Štít chráni tvár pred pevnými a kvapalnými časticami. Tvárová manžeta prilieha na obrysy tváre. Vznikajúci pretlak pôsobí proti vnikaniu škodlivého okolitého vzduchu. Nadbytočný vzduch uniká odvodušňovacími otvormi na tvárovej manžete. Do pracovnej ochrannej prilby je integrovaný prívod vzduchu.

Ak je pripojený dýchadlový filtračný prístroj alebo pretlakový hadicový dýchací prístroj, vháňa sa filtrovaný vzduch cez prívod vzduchu pred tvár používateľa.¹⁾

3.3 Účel použitia

Prilba so štítom Dräger X-plore® 8000 je určená na nasadenie spolu s dýchadlovými filtračnými prístrojmi Dräger X-plore® 7300/7500 a Dräger X-plore® 8000 alebo s pretlakovým hadicovým dýchacím prístrojom Dräger X-plore® 9000. V USA sa smie prilba so štítom Dräger X-plore® 8000 používať len spolu s dýchadlovými filtračnými prístrojmi Dräger X-plore® 8000.

Prilba so štítom Dräger X-plore® 8000 je vhodná pre osoby, ktoré nosia okuliare a majú bradu.

¹⁾ X-plore® je registrovanou značkou spoločnosti Dräger.

3.4 Obmedzenia účelu použitia

Aby bol k dispozícii dostatok čerstvého vzduchu, môže sa prilba so štítom Dräger X-plore® 8000 používať iba spolu s prístrojmi uvedenými v kapitole 3.3 Účel použitia.

Na ochranný účinok môžu mať negatívny vplyv nasledovné faktory:

- vysoké rýchlosti vetra a silný bočný vietor,
- okuliarový oblúk a brada v oblasti tvárovej tesniace manžety.

3.5 Schválenia

Prilba so štítom Dräger X-plore® 8000 spĺňa nariadenie OOP (EÚ) 2016/425. Informácie o príslušných systémových schváleniach nájdete v návode na použitie systémov na ochranu dýchacích ciest uvedených v 3.3 Účel použitia.

Pracovná ochranná prilba je schválená podľa nasledovných noriem:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

Štít je schválený podľa nasledovných noriem:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

Chrániče sluchu sú schválené podľa nasledujúcich noriem:

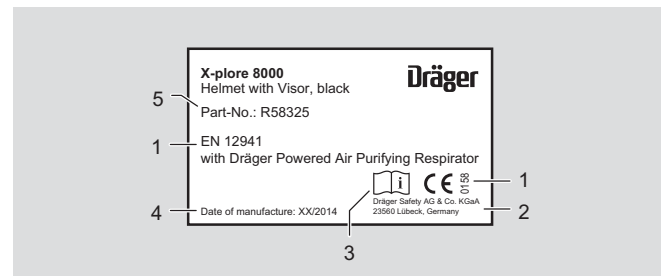
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

V USA je prilba so štítom Dräger X-plore® 8000 schválená v kombinácii s dýchadlovým filtračným prístrojom Dräger X-plore® 8000 podľa časti 84, čl. 42 Code of Federal Regulations. Smie sa používať len spolu s komponentami, ktoré majú schválenie NIOSH (pozri Approval Label jednotky dýchadla Dräger X-plore® 8000).

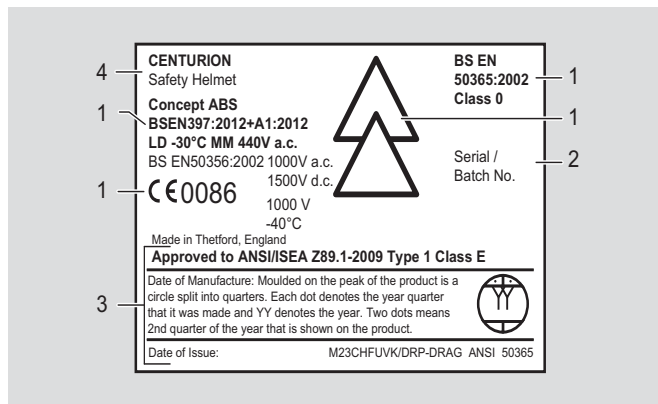
3.6 Vysvetlenie symbolov a identifikačné označenie

3.6.1 Typový štítok

Zobrazený typový štítok slúži ako príklad. Údaje sa líšia podľa typu prilby.

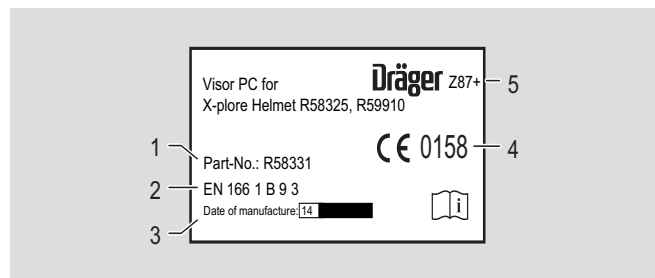


1	Označenie schválenia	4	Dátum výroby (príklad)
2	Výrobca	5	Objednávacie číslo
3	Symbol „Dodržiavajte príslušný návod na použitie“		



1	Označenie schválenia	3	Doplňujúce informácie podľa ANSI ISEA
2	Číslo série	4	Označenie výrobcu

3.6.2 Priezor



1	Objednávacie číslo	4	Označenie schválenia CE
2	Označenie schválenia EN	5	Označenie schválenia ANSI ISEA
3	Dátum výroby (príklad)		

Význam označenia schválenia EN:




1	Optická trieda
F	Ochrana pred nárazmi s nízkou energiou
B	Ochrana pred nárazmi so strednou energiou
9	Ochrana proti ostreknutiu roztaveným kovom a preniknutiu horúcich pevných telies
3	Ochrana proti kvapkám a ostreknutiu kvapalinami

Význam označenia schválenia ANSI ISEA:

Z87	Acetátový (AC) priezor
Z87+	Polykarbonátový (PC) priezor

Dátum výroby priesozu je zakódovaný: Rok je uvedený číslami, štvrtrok pomocou bodov.

Zobrazenie	Význam
	3. štvrtrok 2014
	4. štvrtrok 2014

Symbol	Vysvetlenie
	Dodržiavajte návod na použitie
	Maximálna skladovacia vlhkosť vzduchu ≤ 90 %
	Rozsah teploty skladovania -5 °C až +55 °C

4 Použitie

4.1 Príprava na použitie

POZNÁMKA

Dbajte na to, aby bol držiak priesozu do adaptéra na prilbe zasunutý až na doraz.

Pred použitím vykonajte nasledovné činnosti:

1. Skontrolujte pripravenosť prilby so štítom Dräger X-plore® 8000 na použitie (pozri kapitolu 5.2.1 Kontrola použiteľnosti).
2. Nosný kruh nastavte podľa veľkosti hlavy používateľa (pozri kapitolu 4.1.1 Nastavenie nosného kruhu).

3. Prispôbte tvárovú manžetu veľkosti hlavy (pozri kapitolu 4.1.2 Prispôbenie tvárovej manžety).
4. Prípadne namontujte chrániče sluchu (pozri kapitolu 4.1.3 Montáž chráničov sluchu (voliteľne)).
5. Z priesozu odstráňte prepravnú fóliu.
6. Prípadne namontujte ochrannú fóliu (pozri kapitolu 5.2.5 Výmena ochranné fólie).
7. Pripojenie dýchadlového filtračného prístroja alebo pretlakového hadicového dýchacieho prístroja: vlnitú hadicu pripevnite na prístroj a na prilbu a skontrolujte pevnosť spojenia.
8. Prístroj zapnite a skontrolujte, či z prívodu vzduchu na prilbe vpredu vychádza vzduch.
9. Nasadte si prilbu so štítom Dräger X-plore®8000 (pozri kapitolu 4.1.4 Nasadenie štítu Dräger X-plore® 8000).

4.1.1 Nastavenie nosného kruhu

POZNÁMKA

Ak chcete nosný kruh zväčšiť, jemne zatlačte na koniec, do ktorého je vložený nosný kruh.

1. Nosný kruh je opatrený stupnicou. Konce nosného kruhu zasuňte do seba tak hlboko, kým sa nosný kruh nenastaví na obvod hlavy používateľa.
⇒ Zobrazenie na rozkladacej strane (obrázok D)
2. Nosný kruh nastavte tak, aby na hlave dosadal nad ušami: Za týmto účelom majú 4 spony niekoľko zárezov. Spony upevnite na gombíkoch hlavových upínacích popruhov.
⇒ Zobrazenie na rozkladacej strane (obrázok A-1)

4.1.2 Prispôbenie tvárovej manžety

Zobrazenie na rozkladacej strane (obrázok B)

- Spony so suchým zipsom nastavte tak, aby tvárová manžeta tesne priliehala na tvár používateľa.

4.1.3 Montáž chráničov sluchu (voliteľne)

Zobrazenie na rozkladacej strane (obrázok F)

1. Chrániče sluchu zasuňte zdola do adaptéra na prilbe až kým nezapadnú.
2. Chrániče sluchu nastavte tak, aby kryli uši používateľa.

4.1.4 Nasadenie štítu Dräger X-plore® 8000

⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo nedostatku kyslíka a otravy CO₂ a vniknutia škodlivín z okolitého vzduchu!

► Pokiaľ je prilba ešte uzavretá, nevypínajte dýchací prístroj.

1. Štít vyklopte nahor.
2. Nasadte si prilbu.
3. Tvárovú manžetu uchopte za úchytkové spony a rozťahnite ju.
4. Tvárovú manžetu si natiahnite pod bradu tak, aby manžeta tesne dosadala okolo tváre.

4.2 Počas používania

⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia!

Nebezpečenstvo nedostatku kyslíka a otravy CO₂ a vniknutia škodlivín z okolitého vzduchu!

Dokonalý ochranný účinok sa dosiahne iba vtedy,

- keď prilba optimálne sedí. Nosný kruh musí byť nastavený podľa obvodu hlavy. Prilbu používajte iba vtedy, ak je kompletne zmontovaná a pripravená na použitie (pozrite "Kontrola použiteľnosti", strana 143).
- keď je štít zaklapnutý v najnižšej polohe (poloha pri používaní).
- keď tvárová manžeta tesne prilieha ku tvári.

4.3 Po použití

Po použití vykonajte nasledovné činnosti:

⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo nedostatku kyslíka a otravy CO₂ a vniknutia škodlivín z okolitého vzduchu!

► Pokiaľ je prilba ešte uzavretá, nevypínajte dýchací prístroj.

1. Prilbu so štítom Dräger X-plore® 8000 zložte až vtedy, keď už okolitý vzduch nie je kontaminovaný.
2. Vyčistite prilbu so štítom Dräger X-plore®8000 (pozri kapitolu 4.1).

5 Údržba

5.1 Čistenie a dezinfekcia

⚠ UPOZORNENIE

Možné poškodenie dielov!

- Pri čistení a dezinfekcii používajte iba popísané postupy a uvedené čistiace a dezinfekčné prostriedky. Iné prostriedky a postupy, dávkovania a iné časy účinkovania môžu diely poškodiť.

⚠ UPOZORNENIE

Ohrozenie zdravia!

Nezriedené prostriedky sú pri priamom kontakte s očami alebo pokožkou zdraviu škodlivé.

► Pri práci s týmito prostriedkami noste ochranné okuliare a rukavice.



Informácie o vhodných čistiacich a dezinfekčných prostriedkoch a ich špecifikáciám pozri v dokumente 9100081 na www.draeger.com/IFU.

1. Pripravte si čistiaci roztok z vody a čistiaceho prostriedku.
2. Všetky diely vyčistite čistiacim roztokom a mäkkou handrou. Dávajte pozor na to, aby sa priezor nepoškriabal.
3. Všetky diely dôkladne opláchnite pod tečúcou vodou.

4. Postup pri dezinfekcii potnej pásky:
 - a. Pripravte si dezinfekčný kúpeľ z vody a dezinfekčného prostriedku.
 - b. Potnú pásku vložte do dezinfekčného kúpeľa.
 - c. Potnú pásku dôkladne opláchnite pod tečúcou vodou.
5. Všetky diely nechajte vysušiť na vzduchu alebo v sušičke (teplota: max. +60 °C). Chráňte pred priamym slnečným žiarením.

5.2 Údržba

5.2.1 Kontrola použiteľnosti

1. V prípade škrupiny prilby, vnútorného vybavenia, štítu a príslušenstva kontrolujte prítomnosť trhlín, deformácií alebo iných poškodení, ako aj opotrebovanie a správnu polohu pri nasadení.
2. Poškriabané alebo poškodené diely vymeňte.

⚠ VAROVANIE

Náraz do znižuje jej ochranný účinok!

Ak prilba absorbuje energiu nárazu, môže sa poškodiť alebo zničiť.

- ▶ Aj keď poškodenie nie je hneď viditeľné, je potrebné prilbu po silnom náraze alebo údere vymeniť.
- ▶ Poškodené a úderom zasiahnuté prilby už nepoužívajte. Platí to aj vtedy, ak nie je viditeľné žiadne vonkajšie poškodenie.

⚠ VAROVANIE

Obmedzený výhľad alebo obmedzenie ochranného účinku v dôsledku poškriabaných alebo poškodených prieszorov!

- ▶ Poškodené alebo poškriabané prieszory vymeňte.

5.2.2 Výmena tvárovej tesniace manžety

1. Odpojte suché zipsy držiace tvárovú manžetu na nosnom kruhu.
2. Štít vytiahnite z adaptérov a tvárovú manžetu z neho stiahnite.
3. Tvárovú manžetu umiestnite v strede štítu. Dbajte na to, aby úchytkové spony ležali smerom von. Lepiacu pásku úplne upevnite na štíte.
4. Držiak štítu prestrčte cez slučky tvárovej manžety a slučky založte cez kĺby držiaka štítu.

5. Držiak štítu zastrčte čo najhlbšie do adaptéra na prilbe.
6. Spony so suchým zipsom gumového pásu založte zvnútra smerom von na nosný kruh a upevnite ich tak, aby tvárová manžeta tesne priliehala k tvári používateľa.

5.2.3 Výmena prieszoru

Zobrazenie na rozkladacej strane (obrázok C)

1. Obe strany prieszoru vytiahnite z držiaka štítu.
2. Rozpínací nit povolte tak, aby bolo možné stiahnuť prieszor.
3. Hrot rozpínacieho nitu zastrčte do držiaka štítu tak, aby bolo možné založiť nový prieszor.
4. Vyrovnajte stredný otvor prieszoru na rozpínací nit a prieszor upevnite pomocou rozpínacieho nitu.
5. Prieszor zatlačte do držiaka štítu tak, aby sa zaistil.

5.2.4 Výmena potnej pásky

Zobrazenie na rozkladacej strane (obrázok E)

1. Z nosného kruhu odoberte starú potnú pásku.
2. Novú potnú pásku pripevnite do háčika na nosnom kruhu.

5.2.5 Výmena ochrannej fólie

1. Ak bola použitá, stiahnite starú ochrannú fóliu.
2. Ak je to potrebné, plochu prieszoru otrite vlhkou handrou a vysušte suchou mäkkou handrou.
3. Ochrannú fóliu s otvormi upevnite na štít na patentných gombíkoch.

5.2.6 Výmena hlavových upínacích popruhov

Zobrazenie na rozkladacej strane (obrázok A-2)

1. Povolte 6 upevňovacích prvkov na škrupine prilby.
2. Na upevnenie nových hlavových upínacích popruhov v prilbe polohovacou pomôckou upevnite upevňovacie prvky vpredu na prilbe.
3. Ďalšie upevňovacie prvky upevnite na príslušných miestach škrupiny prilby.

6 Preprava

Prilbu so štítom Dräger X-plore® 8000 prepravujte v uzavretom pôvodnom balení.

7 Skladovanie

Prilbu so štítom Dräger X-plore® 8000 skladujte kompletne zmontovanú v pôvodnom obale na suchom a čistom mieste, chránenom pred priamym slnečným a tepelným žiarením. Neskladujte blízko agresívnych látok (napr. rozpúšťadiel a palív).

8 Likvidácia

Doba použitia prilby so štítom Dräger X-plore® 8000 je 5 rokov, ak sa používa a udržiava tak, ako to predpisuje tento návod na použitie. Doba použitia priezoru priamo závisí od druhu namáhania. Extrémne podmienky používania skracujú jeho dobu použitia.

Dátum výroby („Date of Manufacture“) prilby je uvedený na nálepke s číslami. Dátum výroby priezoru je zakódovaný (pozri 5.2.3 Výmena priezoru).

Výrobok likvidujte podľa platných predpisov.

9 Technické údaje

Pracovná teplota:	-5 °C až +50 °C
Skladovacia teplota:	-5 °C až +55 °C
Pracovná/skladovacia vlhkosť vzduchu:	≤ 90 % relatívna vlhkosť
Materiál:	
Priezor:	polykarbonát alebo acetát

Tvárová manžeta:	PA s vrstvou PU
Držiak štítu:	PA
Potná páska:	PA, penový
Ochranná fólia:	PET
Škrupina prilby:	ABS

Hodnoty tlmenia hluku chráničov sluchu

Frekvencia [Hz]	Stredové hodnoty ¹⁾	Štandardná odchýlka
125	16,8	3,2
250	19,1	2,1
500	27,6	2,4
1000	34,7	3,2
2000	35,7	2,9
3150	38,0	3,0
4000	41,7	3,0
6300	41,7	2,5
8000	41,0	2,6

1) stredová hodnota vypočítaná z 30 meraní

Hodnota tlmenia hluku (NRR) 24 dB

Hladina akustického tlaku zodpovedá približne rozdielu z A- váženej hladiny akustického tlaku a hodnoty tlmenia hluku. Platí hladina akustického tlaku, ktorá sa dostáva do ucha osoby, pokiaľ sa ochrana sluchu nosí predpísaným spôsobom.

Príklad:

Hladina akustického tlaku nameraná na uchu má hodnotu 92 dB(A). Hodnota tlmenia vzduchu (NRR) má hodnotu 24 dB(A). Hladina akustického tlaku vnikajúca do ucha má hodnotu 68 dB(A).

⚠ UPOZORNENIE

Pre prostredia, v ktorých prevláda hluk s frekvenciami okolo 500 Hz, by sa mala používať C-vážená hodnota akustického tlaku.

1 Bezpečnostní informace



1.1 Všeobecná bezpečnostní upozornění

- Před použitím tohoto produktu si pozorně prostudujte tento návod k použití a dokumentaci použitého ochranného dýchacího přístroje.
- Dodržujte přesně návod k použití. Uživatel musí pokynům úplně rozumět a musí je přesně dodržovat. Výrobek se smí používat jen v souladu s účelem použití.
- Návod k použití nevyhazujte. Zajistěte jeho uložení a řádné používání ze strany uživatele.
- Tento výrobek smí používat jen vyškolený a odborně způsobilý personál.
- Dodržujte místní a národní směrnice, které se týkají tohoto výrobku.
- Provádět kontrolu, opravy a technickou údržbu tohoto výrobku smí jen vyškolený a odborně způsobilý personál.
- Při údržbových pracích používejte pouze původní náhradní díly firmy Dräger. Jinak by mohla být negativně ovlivněna správná funkce výrobku.
- Nepoužívejte vadné nebo neúplné výrobky. Neprovádějte žádné změny na výrobku.
- V případě závad nebo výpadků výrobku nebo jeho částí informujte zástupce společnosti Dräger.

2 Konvence v tomto dokumentu

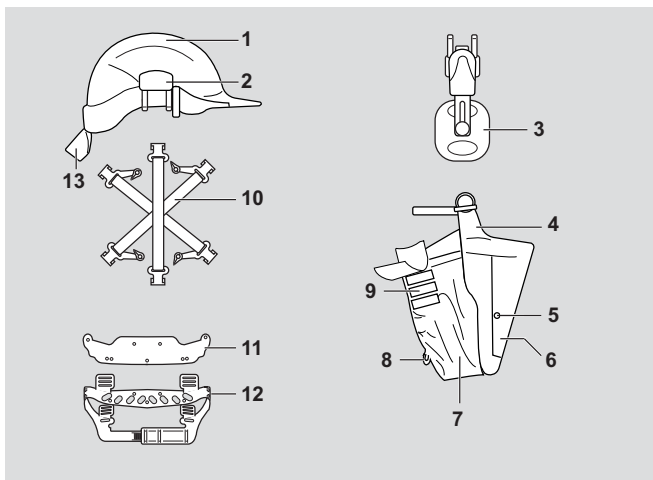
2.1 Význam výstražných značek

Následující výstražné značky se používají v tomto dokumentu za účelem označení a zdůraznění příslušných výstražných textů, které vyžadují zvýšenou pozornost ze strany uživatele. Význam výstražných značek je definován následujícím způsobem:

Výstražné značky	Signální slovo	Důsledky při nedodržování
	VAROVÁNÍ	Upozornění na potenciálně hrozcí nebezpečnou situaci. Jestliže se této situace nevyvarujete, může nastat smrt nebo těžká zranění.
	UPOZORNĚNÍ	Upozornění na potenciálně hrozcí nebezpečnou situaci. Jestliže se této situace nevyvarujete, může dojít ke zranění. Lze použít také jako výstrahu před neodborným používáním.
	POZNÁMKA	Upozornění na potenciálně hrozcí nebezpečnou situaci. Jestliže se této situace nevyvarujete, může dojít ke škodám na výrobku či na životním prostředí.

3 Popis

3.1 Přehled produktu



1	Ochranná pracovní přilba	8	Rozpojovací prvky
2	Adaptér	9	Suché zipy
3	Chrániče sluchu (volitelný doplněk)	10	Hlavové pásky
4	Držák zorníku	11	Potní pásek
5	Druky	12	Čelenka
6	Zorník	13	Přípojka pro hadici
7	Obličejová manžeta		

Jako příslušenství je k dispozici ochranná fólie. Ochranná fólie se upevní na druky na zorníku a chrání jej před poškrábáním, kapičkami barvy a prachem.

Na přání zákazníka mohou být kromě toho do přilby namontovány chrániče sluchu. Pro informace k tlumení hluku viz kapitola 9 Technické údaje.

3.2 Popis funkce

Přilba se zorníkem Dräger X-plore® 8000 se skládá z ochranné pracovní přilby se zorníkem a z obličejové manžety.

Ochranná pracovní přilba absorbuje energii nárazu prostřednictvím částečného zničení nebo poškození skořepiny přilby. Zorník chrání obličej před pevnými nebo kapalnými částicemi. Obličejová manžeta přiléhá ke konturám obličeje. Vznikající přetlak zabraňuje pronikání okolního vzduchu kontaminovaného škodlivými látkami dovnitř. Přebytečný vzduch uniká skrz příslušné otvory v obličejové manžetě. V ochranné pracovní přilbě jsou integrovány vzduchové kanály.

Jestliže je připojen filtrační dýchací přístroj s dmýchadlem nebo dýchací přístroj s hadicovým přívodem stlačeného vzduchu, je filtrovaný vzduch přiváděn vzduchovými kanály před obličej uživatele.¹⁾

3.3 Účel použití

Přilba se zorníkem Dräger X-plore® 8000 je určena pro použití s filtračními dýchacími přístroji s dmýchadlem Dräger X-plore® 7300/7500 a Dräger X-plore® 8000 nebo s dýchacím přístrojem s hadicovým přívodem stlačeného vzduchu Dräger X-plore® 9000. V USA se smí přilba se zorníkem Dräger X-plore® 8000 používat jen společně s filtračními dýchacími přístroji s dmýchadlem Dräger X-plore® 8000.

Přilba se zorníkem Dräger X-plore® 8000 je vhodná také pro uživatele brýlí a pracovníky s plnovousem.

1) X-plore® je registrovanou chráněnou značkou firmy Dräger.

3.4 Omezení účelu použití

Aby byl k dispozici dostatek čerstvého vzduchu, smí se přilba se zorníkem Dräger X-plore® 8000 používat pouze ve spojení se zařízeními uvedenými v kapitole 3.3 Účel použití.

Ochranný účinek může být nepříznivě ovlivněn následujícími faktory:

- Vysoké rychlosti větru a silný boční vítr
- Obroučka brýlí nebo vousy v oblasti obličejové manžety

3.5 Osvědčení

Přilba se zorníkem Dräger X-plore® 8000 splňuje nařízení o OOP (EU) 2016/425. Pokud budete potřebovat informace o osvědčeních příslušného systému, nahlédněte do návodu k použití zmiňovaných ochranných dýchacích systémů, viz 3.3 Účel použití.

Tato ochranná pracovní přilba je schválena podle následujících norem:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

Zorník je schválen podle následujících norem:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

Chrániče sluchu jsou schváleny podle následujících norem:

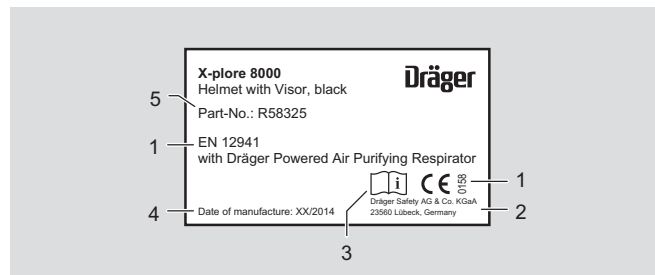
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

V USA je přilba se zorníkem Dräger X-plore® 8000 schválena v kombinaci s filtračním dýchacím přístrojem s dmýchadlem Dräger X-plore® 8000 podle oddílu 84, část 42 předpisu Code of Federal Regulations. Smí se používat jen společně se součástmi, které mají schválení NIOSH (viz Approval Label filtroventilačního přístroje Dräger X-plore® 8000).

3.6 Vysvětlení symbolů a typové označení

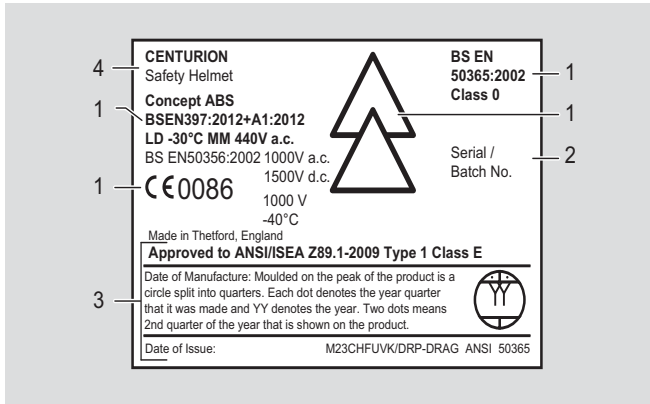
3.6.1 Typový štítek

Uváděný typový štítek slouží jen jako příklad. Údaje se mění v závislosti na přilbě.



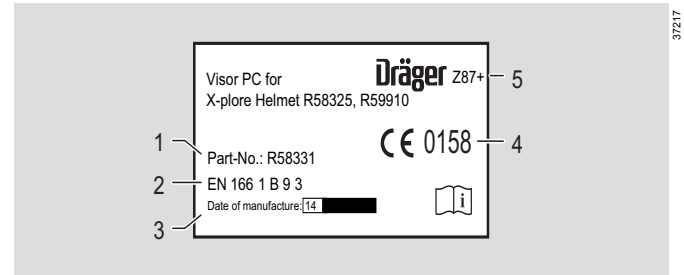
1	Schvalovací značka	4	Datum výroby (příklad)
2	Výrobce	5	Objednací číslo
3	Symbol "Postupujte podle návodu k použití"		

372/4



1	Schvalovací značka	3	Doplňkové informace podle ANSI ISEA
2	Výrobní číslo	4	Označení produktu

3.6.2 Zorník



1	Objednací číslo	4	CE schvalovací značka
2	EN schvalovací značka	5	ANSI ISEA schvalovací značka
3	Datum výroby (příklad)		

Význam EN schvalovací značky:

1	Optická třída
F	Ochrana proti nárazům s nízkou energií
B	Ochrana proti nárazům se střední energií
9	Ochrana proti kapičkám roztaveného kovu a průniku horkých pevných předmětů
3	Ochrana proti kapkám a stříkajícím kapalinám

Význam ANSI ISEA schvalovací značky:

Z87	Zorník z acetátu (AC)
Z87+	Zorník z polykarbonát (PC)

Datum výroby zorníku je následujícím způsobem kódován: Rok je uveden číslem, čtvrtletí pomocí bodů.

Zobrazení	Význam
	3. čtvrtletí 2014
	4. čtvrtletí 2014
Symbol	Vysvětlení
	Dodržujte pokyny v návodu k použití
	Maximální vlhkost vzduchu při skladování ≤ 90 %
	Rozsah teplot při skladování -5 °C až + 55 °C

4 Použití

4.1 Přípravy pro použití

POZNÁMKA

Dbejte na to, aby držák zorníku byl zasunutý až nadoraz do adaptéru na přílbě.

Před použitím je zapotřebí provést následující činnosti:

1. Zkontrolujte, zda je přílba se zorníkem Dräger X-plore® 8000 připravena k použití (viz kapitola 5.2.1 Zkontrolujte, zda je přílba v použitelném stavu).
2. Čelenku upravte podle velikosti hlavy uživatele (viz kapitola 4.1.1 Nastavení čelenky).
3. Obličejovou manžetu upravte podle velikosti hlavy (viz kapitola 4.1.2 Přizpůsobení obličejové manžety).

4. V případě potřeby namontujte chrániče sluchu (viz kapitola 4.1.3 Montáž chráničů sluchu (volitelný doplněk)).
5. Ze zorníku odstraňte přepravní fólii.
6. V případě potřeby nainstalujte ochrannou fólii (viz kapitola 5.2.5 Výměna ochranné fólie).
7. Připojte filtrační dýchací přístroj s dmýchadlem nebo dýchací přístroj s hadicovým přívodem stlačeného vzduchu: Připojte vrapovou hadici k přístroji a přílbě a zkontrolujte, zda bezpečně sedí.
8. Přístroj zapněte a zkontrolujte, zda je vzduch přiváděn vzduchovým kanálem do přední části přílby.
9. Nasadte si přílbu se zorníkem Dräger X-plore® 8000 (viz kapitola 4.1.4 Nasazení přílby se zorníkem Dräger X-plore® 8000).

4.1.1 Nastavení čelenky

POZNÁMKA

Pokud si budete přát čelenku zvětšit, lehce stiskněte konec, do kterého je čelenka zasunuta.

1. Čelenka je opatřena stupnicí. Konec čelenky zasuňte do sebe tak, aby byla čelenka nastavena podle obvodu hlavy uživatele.
⇒ Zobrazení na vyklápěcí straně (obrázek D)
2. Čelenku nastavte tak, aby spočívala na hlavě a nad ušima: Pro tento účel jsou k dispozici 4 spojky čelenky s větším počtem zářezů. Spojky upevněte na knoflíčích hlavových pásků.
⇒ Zobrazení na vyklápěcí straně (obrázek A-1)

4.1.2 Přizpůsobení obličejové manžety

Zobrazení na vyklápěcí straně (obrázek B)

- Suché zipy nastavte tak, aby obličejová manžeta těsně přiléhala k obličejí uživatele.

4.1.3 Montáž chráničů sluchu (volitelný doplněk)

Zobrazení na vyklápěcí straně (obrázek F)

1. Zasuňte chrániče sluchu zdola do adaptéru na přílbě, až zaskočí.
2. Chrániče sluchu nastavte tak, aby zakrývaly uši uživatele.

4.1.4 Nasazení přilby se zorníkem Dräger X-plore® 8000

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí nedostatku kyslíku, nebezpečí otravy CO₂ a nebezpečí proniknutí škodlivých látek ze vzduchu v okolním prostředí.

► Když máte přilbu ještě uzavřenu, nevypínejte ochranný dýchací přístroj.

1. Odklopte zorník směrem nahoru.
2. Nasadte si přilbu.
3. Obličejovou manžetu uchopte za poutka a roztáhněte ji.
4. Obličejovou manžetu si stáhněte pod bradu tak, aby obličej pevně obklopovala.

4.2 Během použití

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí úrazu!

Nebezpečí nedostatku kyslíku, nebezpečí otravy CO₂ a nebezpečí proniknutí škodlivých látek ze vzduchu v okolním prostředí!

Úplného ochranného účinku je dosaženo jen tehdy,

- pokud přilba optimálně sedí. Čelenka musí být nastavena podle obvodu hlavy. Přilbu používejte jen tehdy, pokud je kompletně smontována a je připravena pro použití (viz "Zkontrolujte, zda je přilba v použitelném stavu", str. 152).
- pokud je zorník zajištěn západkou ve své nejnižší poloze (provozní nastavení).
- pokud obličejová manžeta těsně přiléhá k obličejí.

4.3 Po použití

Po použití je zapotřebí uskutečnit následující činnosti:

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí nedostatku kyslíku, nebezpečí otravy CO₂ a nebezpečí proniknutí škodlivých látek ze vzduchu v okolním prostředí.

► Když máte přilbu ještě uzavřenu, nevypínejte ochranný dýchací přístroj.

1. Přilbu se zorníkem Dräger X-plore® 8000 sejměte až teprve na místě, kde vzduch v okolním prostředí není kontaminován.
2. Vyčistěte přilbu se zorníkem Dräger X-plore® 8000 (viz kapitola 4.1).

5 Údržba

5.1 Čištění a dezinfekce

⚠ UPOZORNĚNÍ

Možné poškození dílů!

- Na čištění a dezinfekci používejte pouze popsané postupy a uvedené čisticí a dezinfekční prostředky. Jiné prostředky a postupy, dávkování a doby působení mohou poškodit díly.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Ohrožení zdraví!

Neředěné prostředky jsou v případě přímého kontaktu s okem nebo pokožkou zdravotně závadné.

- Při práci s těmito prostředky používejte ochranné brýle a ochranné rukavice.



Informace o vhodných čisticích a desinfekčních prostředcích a jejich specifikace viz dokument 9100081 pod www.draeger.com/IFU.

1. Připravte čisticí roztok složený z vody a čisticího prostředku.
2. Všechny díly očistěte čisticím roztokem a měkkou tkaninou. Dávejte pozor, aby se ochranný zorník nepoškrábal.
3. Všechny díly řádně propláchněte pod tekoucí vodou.

4. Pokud má být dezinfikován potní pásek:
 - a. Připravte dezinfekční lázeň složenou z vody a dezinfekčního prostředku.
 - b. Potní pásek ponořte do dezinfekční lázně.
 - c. Potní pásek důkladně opláchněte pod tekoucí vodou.
5. Všechny díly nechejte vyschnout na vzduchu nebo v sušičce (teplota: max. +60 °C). Chraňte před přímým slunečním zářením.

5.2 Údržbové práce

5.2.1 Zkontrolujte, zda je přilba v použitelném stavu

1. Skořepinu přilby, vnitřní vybavení, zorník a příslušenství zkontrolujte, zda se v nich nevyskytují praskliny, deformace nebo jiná poškození, a zda náležitě sedí.
2. Poškrábané nebo poškozené součásti vyměňte.

⚠ VAROVÁNÍ

Nedostatečný ochranný účinek po nárazu!

Pokud přilba pohltila energii nárazu, může být poškozena nebo dokonce i zničena.

- ▶ Dokonce i když není poškození přímo viditelné, musí být přilba po silném úderu nebo nárazu vyměněna.
- ▶ Přilby, které jsou poškozené nebo které byly vystaveny silnému nárazu, dále nepoužívejte. To platí i tehdy, když nejsou žádná vnější poškození viditelná.

⚠ VAROVÁNÍ

Omezený výhled nebo omezené ochranné účinky v důsledku poškrábaného nebo poškozeného zorníku!

- ▶ Poškrábaný nebo poškozený zorník vyměňte.

5.2.2 Výměna obličejové manžety

1. Rozepněte suché zipy a obličejovou manžetu odpojte od čelenky.
2. Zorník odpojte od adaptéru a stáhněte z něho obličejovou manžetu.
3. Obličejovou manžetu nasadte dole na střed zorníku. Dávejte přitom pozor, aby se poutka nacházela na vnější straně. Suchý zip úplně upevněte k zorníku.

4. Držák zorníku protáhněte smyčkami obličejové manžety a smyčky nasadte okolo kloubů držáku zorníku.
5. Držák zorníku nasuňte co možno nejdál do adaptéru na přilbě.
6. Suché zipy pryžového pásu přikládejte zevnitř směrem ven okolo čelenky a upevněte je tak, aby obličejová manžeta těsně přiléhala k obličejí uživatele.

5.2.3 Výměna zorníku

Zobrazení na vyklápěcí straně (obrázek C)

1. Obě strany zorníku vytáhněte z jeho držáku.
2. Uvolněte rozpěrný nýt natolik, aby bylo možné zorník vytáhnout.
3. Špičku rozpěrného nýtu nasuňte do držáku zorníku tak, aby nový zorník bylo možné snadno nasadit.
4. Srovnejte polohu středové díry v zorníku, aby se dostala na rozpěrný nýt, a pomocí tohoto rozpěrného nýtu zorník upevněte.
5. Zorník vtlačte do jeho držáku, aby zapadl.

5.2.4 Výměna potního pásku

Zobrazení na vyklápěcí straně (obrázek E)

1. Starý potní pásek odstraňte z čelenky.
2. Nový potní pásek upevněte k háčkům na čelence.

5.2.5 Výměna ochranné fólie

1. Je-li na zorníku stará ochranná fólie, odstraňte ji.
2. V případě potřeby zorník otřete vlhkým hadříkem a vysušte jej měkkou utěrkou.
3. Ochrannou fólii s otvory pro druky upevněte na zorník.

5.2.6 Výměna hlavových pásků

Zobrazení na vyklápěcí straně (obrázek A-2)

1. Uvolněte 6 upevňovacích prvků ve skořepině přilby.
2. Abyste nové hlavové pásky upevnili v přilbě, upevňovací prvky zajistěte vpředu na přilbě pomocí přípravku pro nastavení polohy.

3. Ostatní upevňovací prvky upevněte na odpovídajících místech ve skořepině přilby.

6 Přeprava

Přilbu se zorníkem Dräger X-plore® 8000 přepravujte v uzavřeném původním obalu.

7 Skladování

Celkově smontovanou přilbu se zorníkem Dräger X-plore® 8000 skladujte v původním obalu v suchém a čistém prostředí a chraňte jej před přímým slunečním a tepelným zářením. Zabraňte skladování v blízkosti agresivních látek (např. rozpouštědel a paliv).

8 Likvidace

Pokud je přilba se zorníkem Dräger X-plore® 8000 používána a udržována, jak je popsáno v tomto návodu k použití, je její životnost 5 let. Životnost zorníku rozhodujícím způsobem závisí na vlivech, kterým je vystaven. Extrémní podmínky mohou jeho životnost zkrátit.

Datum výroby („Date of Manufacture“) přilby je uvedeno pomocí čísel na nalepeném štítku. Datum výroby zorníku je kódován (viz 5.2.3 Výměna zorníku).

Výrobek likvidujte podle platných předpisů o likvidaci odpadu.

9 Technické údaje

Teplota při práci:	-5 °C až +50 °C
--------------------	-----------------

Teplota při skladování:	-5 °C až +55 °C
-------------------------	-----------------

Vlhkost vzduchu při práci/skladování:	≤ 90 % relativní vlhkosti
---------------------------------------	---------------------------

Materiál:

Zorník:	Polykarbonát nebo acetát
Oblíčejeová manžeta:	PA s krycí vrstvou z PU
Držák zorníku:	PA
Potní pásek:	PA, pěnový
Ochranná fólie:	PET
Skořepina přilby:	ABS

Hodnoty tlumení hluku u chráničů sluchu

Frekvence [Hz]	Střední hodnoty ¹⁾	Standardní odchylka
125	16,8	3,2
250	19,1	2,1
500	27,6	2,4
1000	34,7	3,2
2000	35,7	2,9
3150	38,0	3,0
4000	41,7	3,0
6300	41,7	2,5
8000	41,0	2,6

1) střední hodnota vypočítaná z 30 měření

Hodnota tlumení zvuku (NRR) 24 dB

Hladina akustického tlaku odpovídá přibližně rozdílu hladiny akustického tlaku hodnoceného A a hodnoty tlumení zvuku. Platí hladina akustického tlaku, která vstupuje do ucha osoby, když se používá předepsaným způsobem ochrana sluchu.

Příklad:

Hladina akustického tlaku naměřená u ucha je 92 dB(A). Hodnota tlumení zvuku (NRR) je 24 dB(A). Hladina akustického tlaku pronikající do ucha je 68 dB(A).

⚠ UPOZORNĚNÍ

Pro prostředí, ve kterých převládají hluky s frekvencemi okolo 500 Hz, by se měla použít hladina akustického tlaku hodnocená jako C.

1 Информация във връзка с безопасността



1.1 Общи указания за безопасност

- Преди употреба на продукта прочетете внимателно това ръководство за работа и ръководството за работа на използвания дихателен апарат.
- Спазвайте точно ръководството за работа. Потребителят трябва да разбира напълно инструкциите и да ги следва точно. Използването на продукта е допустимо само в съответствие с предназначението му.
- Не извърляйте инструкцията за употреба. Гарантирайте, че потребителят ще съхранява и използва правилно.
- Само обучен и компетентен персонал има правото да използва този продукт.
- Следвайте местните и националните директиви, които се отнасят до продукта.
- Само обучен и компетентен персонал има правото да проверява, ремонтира и поддържа продукта в изправност.
- При поддържане в изправност използвайте само оригинални части на Dräger. В противен случай правилното функциониране на продукта може да се наруши.
- Не използвайте повредени или непълно окомплектовани продукти. Не извършвайте промени по продукта.
- Информирайте Dräger при повреда или отказ на продукта или на негови части.

2 Конвенции в този документ

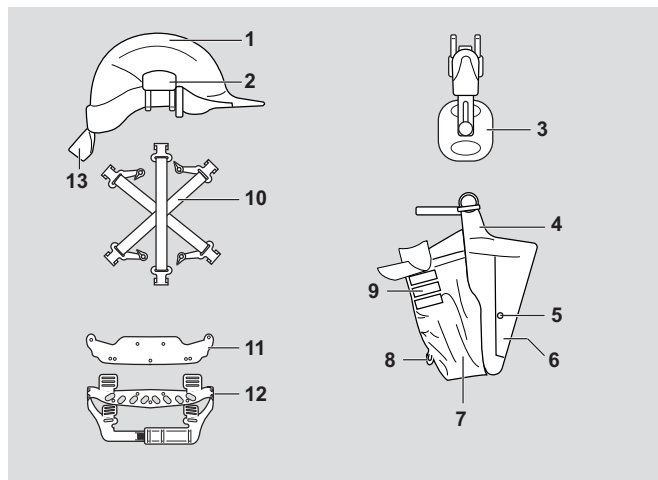
2.1 Значение на предупредителните указания

Следващите предупредителни знаци са използвани в този документ, за да обозначат и открийт отнасящите се към тях предупредителни текстове, които изискват повишено внимание от страна на потребителя. Значенията на предупредителните знаци са дефинирани както следва:

Знак за предупреждение	Сигнална дума	Последствия при неспазване
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Указание за потенциална опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, могат да настъпят смърт или тежки наранявания.
	ВНИМАНИЕ	Указание за потенциална опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, могат да настъпят наранявания. Може да се използва и като предупреждение за неправилна употреба.
	ЗАБЕЛЕЖКА	Указание за потенциална опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, могат да настъпят повреди на продукта или увреждане на околната среда.

3 Описание

3.1 Преглед на продукта



37208

1	Предпазна работна каска	8	Планки на дръжка
2	Адаптер	9	Залепящи се планки
3	Антифони (опция)	10	Ремъци за глава
4	Държач на визьора	11	Лента срещу изпотяване
5	Секретни копчета	12	Опорен пръстен
6	Съкло на визьора	13	Връзка на шлауха
7	Лицев маншет		

Като принадлежност е включено предпазно фолио. Предпазното фолио е закрепено върху стъклото на визьора с помощта на секретните копчета и го предпазва от драскотини, частици боя и прах.

Опционално на каската могат да бъдат монтирани антифони. За информация относно шумоизолацията вижте глава 9 Технически данни.

3.2 Описание на функциите

Каската с визьор Dräger X-plore® 8000 се състои от предпазна работна каска с визьор и лицев маншет.

Предпазна работна каска поема енергията на удара, като тялото на каската частично се разрушава или се поврежда. Визьорът предпазва лицето от твърди и течни частици. Лицевият маншет ляга по контура на лицето. Създаденото свръхналягане противодейства на навлизането на съдържащите вредни вещества околнен въздух. Излишният въздух излиза през вентилационните отвори в лицевия маншет. В предпазната работна каска е интегрирано подаване на въздух.

Ако каската с визьор се свърже с филтриращ противогаз с принудително подаване на въздух или с шлангов апарат със съгъстен въздух, филтрираният въздух се подава пред лицето на ползвателя.¹⁾

3.3 Предназначение

Каската с визьор Dräger X-plore® 8000 е предназначена за употреба с филтриращи противогазни с принудително подаване на въздух Dräger X-plore® 7300/7500 und Dräger X-plore® 8000 или с шлангов апарат със съгъстен въздух Dräger X-plore® 9000. В САЩ използването на каската с визьор Dräger X-plore® 8000 е позволено само заедно с филтриращи противогазни с принудително подаване на въздух Dräger X-plore® 8000.

Каската с визьор Dräger X-plore® 8000 е подходяща също и за хора с очила и с брада.

1) X-plore® е запазена марка на Dräger.

3.4 Ограничения в ползването

За да се осигури достатъчно чист въздух, каската с визьор Dräger X-plore® 8000 може да се използва само с уредите, описани в глава 3.3 Предназначение.

Предпазното действие може да бъде повлияно от следните фактори:

- Висока скорост на вятъра и силен страничен вятър
- Дръжки на очила или бради в зоната на лицевия маншет

3.5 Сертификати

Каската с визьор Dräger X-plore® 8000 изпълнява Регламента относно личните предпазни средства (ЕС) 2016/425. За информация относно съответните разрешителни на системата, виж ръководството за работа на системите за защита на дихателните органи в 3.3 Предназначение.

Предпазната работна каска е сертифицирана съгласно следните норми:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

Визьорът е сертифициран съгласно следните норми:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

Антифоните са сертифицирани съгласно следните норми:

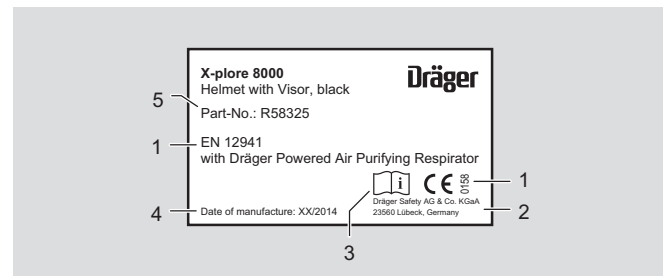
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

В САЩ използването на каската с визьор Dräger X-plore® 8000 е позволено в комбинация с филтрираща противогаз с принудително подаване на въздух Dräger X-plore® 8000 съгласно част 84, параграф 42 на Сборника на федералните подзаконови разпоредби. Използването му е позволено само заедно с компоненти, които разполагат със сертификат от NIOSH (виж Approval Label на вдухващата единица Dräger X-plore® 8000).

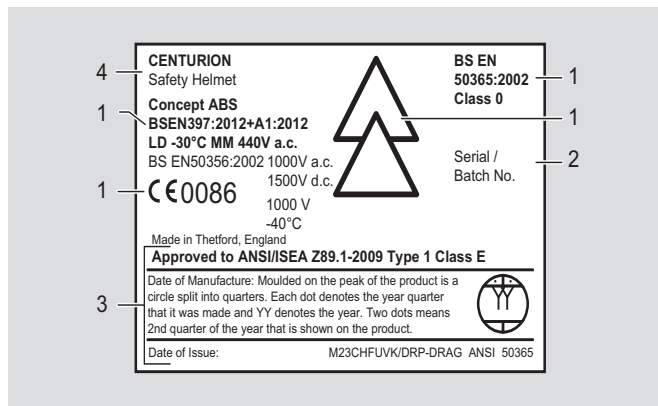
3.6 Обяснение на символите и означение на вида

3.6.1 Табелка с данни

Изобразената табелка с данни служи като пример. Данните варират според вида на каската.

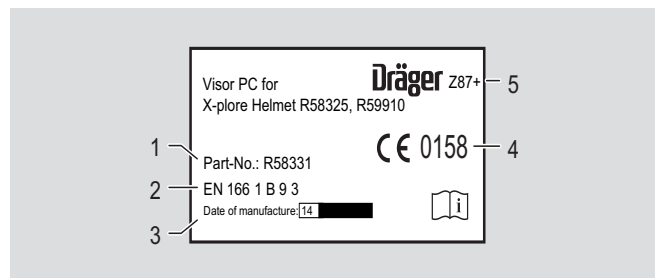


1	Означение за сертифициране	4	Дата на производство (пример)
2	Производител	5	Каталожен номер
3	Символ "Спазвайте ръководството за работа"		



1	Означение за сертификациране	3	Допълнителна информация съгласно ANSI ISEA
2	Сериен номер	4	Означение на продукта

3.6.2 Стъкло на визъора



1	Каталожен номер	4	Означение за сертификациране CE
2	Означение за сертификациране EN	5	Означение за сертификациране ANSI ISEA
3	Дата на производство (пример)		



Значение на означението за сертификациране EN:




1	Оптичен клас
F	Защита от удари с малка енергия
B	Защита от удари със средна енергия
9	Защита срещу пръски от разтопен метал и проникване на горещи твърди тела
3	Защита срещу капки или пръски от течности

Значение на означението за сертификациране ANSI ISEA:

Z87	Стъкло на визъора от ацетат (AC)
Z87+	Стъкло на визъора от поликарбонат (PC)

Датата на производство на стъклото на визьора е кодирана: Годината е посочена с цифри, а тримесечието с точки.

Изображение	Значение
	3 тримесечие 2014 г.
	4 тримесечие 2014 г.

Символ	Обяснение
	Спазвайте инструкцията за употреба
	Максимална влажност на въздуха при съхранение ≤ 90 %
	Диапазон на температурата на съхранение -5 °C до +55 °C

4 Употреба

4.1 Подготовка за употреба

УКАЗАНИЕ

Обърнете внимание на това, държачът на визьора да бъде избутан докрай в адаптера на каската.

Преди употреба извършете следните работи:

1. Проверете годността за употреба на каската с визьор Dräger X-plore® 8000 (виж глава 5.2.1 Проверка на годността за употреба).
2. Настройте опорния пръстен според размера на главата на потребителя (виж глава 4.1.1 Настройка на опорния пръстен).

3. Адаптирайте лицевия маншет според размера на главата (виж глава 4.1.2 Адаптиране на лицевия маншет).
4. Еwent. монтирайте антифоните (виж глава 4.1.3 Монтиране на антифони (опция)).
5. Отстранете транспортното фолио от стъклото на визьора.
6. Еwent. монтирайте защитно фолио (виж глава 5.2.5 Смяна на предпазното фолио).
7. Свържете филтриращ противогаз с принудително подаване на въздух или с шлангов апарат със сгъстен въздух: Закрепете гофрирания шлах към апарата и към каската и проверете дали е стабилен.
8. Включете апарата и проверете дали въздухът в каската излиза отпред на въздушния отвор.
9. Поставете каската с визьор Dräger X-plore® 8000 (виж глава 4.1.4 Поставяне на Dräger X-plore® 8000 с визьор).

4.1.1 Настройка на опорния пръстен

УКАЗАНИЕ

За да увеличите опорния пръстен, натиснете леко вдянатия му край.

1. Опорният пръстен е оборудван със скала. Избутайте краищата на опорния пръстен един в друг, така че опорният пръстен да се настрои според обиколката на главата на потребителя.
⇒ Изображение на страницата-диплянка (илюстрация D)
2. Настройте опорния пръстен така, че да прилегне към главата над ушите: За целта 4-те планки на опорния пръстен имат по няколко шлица. Закрепете планките към копчетата на ремъците за глава.
⇒ Изображение на страницата-диплянка (илюстрация A-1)

4.1.2 Адаптиране на лицевия маншет

Изображение на страницата-диплянка (илюстрация B)

- Настройте така залепящите се планки, че лицевия маншет да прилегне плътно към лицето на потребителя.

4.1.3 Монтиране на антифони (опция)

Изображение на страницата-диплянка (илюстрация F)

1. Вкарайте антифоните отдолу в адаптера на каската, така че да се фиксират.
2. Настойте антифоните така, че да покриват ушите на потребителя.

4.1.4 Поставяне на Dräger X-plore® 8000 с визьор

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от недостиг на кислород, отравяне с въглероден двуокис и проникване на вредни вещества от околния въздух.

► Не изключвайте дихателния апарат, ако каската още е затворена.

1. Повдигнете визьора.
2. Поставете каската.
3. Хванете лицевия маншет за планките на дръжката и го разширете.
4. Издърпайте лицевия маншет под брадичката така, че да обхване плътно лицето.

4.2 По време на употреба

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от увреждане!

Опасност от недостиг на кислород, отравяне с въглероден двуокис и проникване на вредни вещества от околния въздух!
Пълното защитно действие се постига само,

- когато каската е прилегла оптимално добре. Опорният пръстен трябва да е настроен според обиколката на главата. Носете каската, само ако е напълно монтирана и годна за употреба, (виж "Проверка на годността за употреба", страница 161).
- когато визьорът е фиксиран в най-долно положение (положение за употреба).
- когато лицевият маншет е прилегал плътно върху лицето.

4.3 След употреба

След употреба на извършете следните работи:

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от недостиг на кислород, отравяне с въглероден двуокис и проникване на вредни вещества от околния въздух.

► Не изключвайте дихателния апарат, ако каската още е затворена.

1. Свалете каската с визьор Dräger X-plore® 8000, ако околният въздух вече не е замърсен.
2. Почистете каската с визьор Dräger X-plore® 8000 (виж глава 4.1).

5 Поддръжка

5.1 Почистване и дезинфекция

⚠ ВНИМАНИЕ

Възможна повреда на частите!

- За почистване и дезинфекция използвайте само описаната технология и посочените почистващи препарати и дезинфектанти. Други средства и начини за почистване, дозировки и време на въздействие могат да повредят частите.

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасност за здравето!

При директен контакт с очите или с кожата, неразредените препарати са опасни за здравето.

- При работа с тези средства носете предпазни очила и ръкавици.



Информация за подходящи почистващи препарати и дезинфектанти и техните спецификации виж документ 9100081 на www.draeger.com/IFU.

1. Подгответе почистващ разтвор от вода и почистващ препарат.
2. Почистете всички части с почистващия разтвор и мек парцал. Внимавайте да не надраскате стъклото на визьора.
3. Изплакнете основно всички части под течаща вода.
4. Ако лентата срещу изпотяване трябва да се дезинфекцира:
 - a. Подгответе дезинфекционна вана от вода и дезинфектант.
 - b. Поставете лентата срещу изпотяване в дезинфекционната вана.
 - c. Изплакнете основно лентата срещу изпотяване под течаща вода.
5. Оставете всички части да съхнат на въздух или в сушилня (температура: макс. 60 °C). Пазете от директна слънчева светлина.

5.2 Работи по поддръжката

5.2.1 Проверка на годността за употреба

1. Проверете тялото на каската, вътрешното оборудване, визьора и принадлежностите за пукнатини, деформации и други повреди, както и дали са износени и дали са поставени правилно.
2. Сменете издрасканите или повредени части.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не добро защитно действие след удар!

Ако каската поеме енергията на удар, тя може да бъде повредена или разрушена.

- ▶ Дори и ако повредата не се вижда непосредствено, след силен сблъсък или удар каската трябва да бъде сменена.
- ▶ Не използвайте повече повредени или удряни каски. Това се отнася и за случаите, когато не се виждат външни повреди.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ограничена видимост или намалено защитно действие при надраскани или повредени стъкла на визьорите!

- ▶ Сменете надрасканите или повредени стъкла на визьорите.

5.2.2 Смяна на лицевия маншет

1. Освободете залепящите се закопчалки на лицевия маншет от опорния пръстен.
2. Издърпайте визьора от адаптерите и извадете лицевия маншет от визьора.
3. Позиционирайте лицевия маншет долу централно върху визьора. Обърнете внимание на това, планките на дръжката да са обърнати навън. Закрепете залепящата лента изцяло към визьора.
4. Пъхнете държача на визьора през клуповите на лицевия маншет и поставете клуповите около шарнирите на държача на визьора.
5. Напъхайте държача на визьора доколкото е възможно в адаптерите на каската.
6. Поставете залепящите се планки на гумената лента отвътре навън около опорния пръстен и ги закрепете така, че лицевия маншет да прилегне плътно върху лицето на потребителя.

5.2.3 Смяна на стъклото на визьора

Изображение на страницата-диплянка (илюстрация С)

1. Издърпайте двете страни на стъклото от държача на визьора.
2. Разхлабете разширяващия се нит дотолкова, че стъклото на визьора да може да се извади.
3. Пъхнете върха на разширяващия се нит в държача на визьора, така че новото стъкло на визьора да може да бъде поставено лесно.
4. Изравнете средния отвор на стъклото на визьора върху разширяващия се нит и закрепете стъклото на визьора с разширяващия се нит.
5. Натиснете стъклото на визьора в държача, така че да се фиксира.

5.2.4 Смяна на лентата срещу изпотяване

Изображение на страницата-диплянка (илюстрация Е)

1. Свалете старата лента срещу изпотяване от опорния пръстен.
2. Закрепете новата лента срещу изпотяване към куката на опорния пръстен.

5.2.5 Смяна на предпазното фолио

1. Отстранете старото предпазно фолио, ако има такова.
2. Ако е необходимо, избършете стъклото на визьора с влажна кърпа и го изсушете с мека кърпа.
3. Закрепете предпазното фолио с дупките върху секретните копчета на стъклото на визьора.

5.2.6 Смяна на ремъците за глава

Изображение на страницата-диплянка (илюстрация А-2)

1. Освободете 6-те закрепващи елемента от тялото на каската.
2. За да закрепите новите ремъци за глава в каската, фиксирайте закрепващите елементи отпред на каската, като използвате устройство за позициониране.
3. Фиксирайте другите закрепващи елементи на съответното място в тялото на каската.

6 Транспортиране

Транспортирайте каската с визьор Dräger X-plore® 8000 в затворената оригинална опаковка.

7 Съхранение

Съхранявайте каската с визьор Dräger X-plore® 8000 напълно монтирана, в оригиналната опаковка, на сухо и чисто място, пазете я от директна слънчева светлина и от топлинно излъчване. Избягвайте съхранение в близост до агресивни вещества (напр. разтворители и горива).

8 Изхвърляне

Експлоатационният срок на каската с визьор Dräger X-plore® 8000 е 5 години, ако тя се използва и поддържа така, както е описано в това ръководство за работа. Експлоатационният срок на стъклото на визьора зависи непосредствено от вида натоварване. Екстремните условия на използване могат да съкратят експлоатационния срок.

Датата на производство („Date of Manufacture“) на каската е посочена с цифри върху стикера. Датата на производство на стъклото на визьора е кодирана (виж 5.2.3 Смяна на стъклото на визьора).

Изхвърлете продукта съгласно действащите предписания.

9 Технически данни

Работна температура:	-5 °C до +50 °C
Температура на съхранение:	-5 °C до +55 °C
Работна влажност на въздуха / влажност на въздуха при съхранение:	≤ 90 % относителна влажност
Материал:	
Стъкло на визьора:	поликарбонат или ацетат
Лицев маншет:	полиамид, покрит с полиуретан
Държач на визьора:	полиамид
Лента срещу изпотяване:	полиамид, разпенен
Предпазно фолио:	полиетилен терефталат
Тяло на каската:	акрилонитрил бутадиен стирол

Стойности за шумоизолацията на антифоните

Честота [Hz]	Средни стойности ¹⁾	Стандартно отклонение
--------------	--------------------------------	-----------------------

125	16,8	3,2
250	19,1	2,1
500	27,6	2,4
1000	34,7	3,2
2000	35,7	2,9
3150	38,0	3,0
4000	41,7	3,0
6300	41,7	2,5
8000	41,0	2,6

1) Средна стойност, изчислена от 30 измервания

Стойност на шумоизолация (NRR) 24 dB

Нивото на шумово налягане съответства приблизително на разликата от оцененото със степен А ниво на шумово налягане и стойността на шумоизолация. Зачита се нивото на шумово налягане, което прониква в ухото на човек, когато антифоните се носят по предписания начин.

Пример:

Измереното на ухото ниво на шумово налягане възлиза на 92 dB(A). Стойността на шумоизолация (NRR) възлиза на 24 dB(A). Проникващото в ухото ниво на шумово налягане възлиза на 68 dB(A).

⚠ ВНИМАНИЕ

За среди, в които преобладават шумове с честоти около 500 Hz, трябва да се прилага оцененото със степен С ниво на шумово налягане.

1 Informații referitoare la siguranță



1.1 Instrucțiuni generale privind siguranța

- Înainte de utilizarea produsului, citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și cele ale aparatului de protecție respiratorie utilizat.
- Respectați întocmai instrucțiunile de utilizare. Utilizatorul trebuie să înțeleagă integral instrucțiunile și să le urmeze întocmai. Produsul poate fi utilizat numai în conformitate cu scopul de utilizare.
- Nu aruncați instrucțiunile de utilizare. Asigurați-vă că utilizatorii păstrează și folosesc în mod corespunzător instrucțiunile.
- Acest produs poate fi utilizat numai de către personalul instruit și specializat.
- Respectați reglementările locale și naționale referitoare la acest produs.
- Produsul poate fi verificat, reparat și întreținut numai de către personalul instruit și specializat.
- Pentru lucrările de mentenanță și reparații, utilizați numai piese originale Dräger. În caz contrar, funcționarea corectă a produsului ar putea fi afectată în mod negativ.
- Nu utilizați produsele defecte sau incomplete. Nu aduceți modificări produsului.
- Informați firma Dräger în cazul unor erori sau defecțiuni ale produsului sau ale pieselor produsului.

2 Convenții în acest document

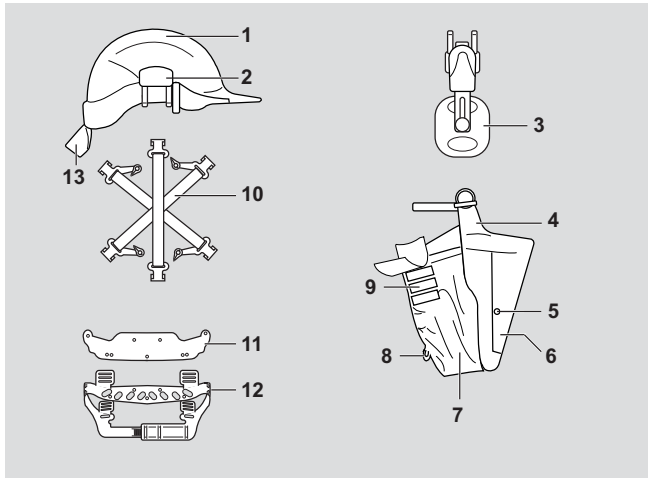
2.1 Semnificația indicațiilor de avertizare

În prezentul document se folosesc următoarele simboluri de avertizare pentru a marca și evidenția avertismentele textuale aferente, care necesită o atenție sporită din partea utilizatorului. Semnificațiile simbolurilor de avertizare sunt definite după cum urmează:

Semne de avertizare	Cuvânt semnal	Urmări în cazul nerespectării
	AVERTISMENT	Indică o situație periculoasă potențială. Dacă aceasta nu este evitată, pot apărea decesul sau răni grave.
	ATENȚIE	Indică o situație periculoasă potențială. Dacă aceasta nu sunt evitate, pot apărea răni grave. Poate fi utilizată și ca avertisment împotriva utilizării incorecte.
	NOTĂ	Indică o situație periculoasă potențială. Dacă aceasta nu sunt evitate, pot apărea daune materiale asupra produsului sau mediului înconjurător.

3 Descriere

3.1 Privire de ansamblu asupra produsului



1	Cască de protecție în muncă	8	Cleme de prindere
2	Adaptor	9	Cleme cu scai
3	Antifoane externe (opțional)	10	Banda de susținere pe cap
4	Suport vizieră	11	Bandă de sudură
5	Butoane de apăsare	12	Inel suport
6	Vizor	13	Racord furtun

7 Glugă cu manșetă de etanșare

Ca accesoriu se obține o folie de protecție. Folia de protecție este fixată pe vizor la butoanele de apăsare și îl protejează de zgârieturi, particule de vopsea și praf.

În plus, opțional, pot fi montate antifoanele externe la cască de protecție. Pentru informații privind amortizorul de zgomot, a se vedea capitolul 9 Date tehnice.

3.2 Descrierea funcțiilor

Casca Dräger X-plore® 8000 Cască cu vizieră este formată din cască de protecție în muncă cu vizieră și glugă cu manșetă de etanșare.

Casca de protecție absoarbe energia unei lovituri prin distrugerea parțială sau deteriorarea carcasei căștii. Viziera protejează fața de particulele solide și fluide. Gluga cu manșetă de etanșare se așează pe contururile feței. Suprapresiunea ce se formează are un efect contrar pătrunderii aerului ambiant care conține substanțe dăunătoare. Aerul suplimentar se scurge prin orificiile de aerisire din gluga cu manșetă de etanșare. În cască de protecție în muncă este integrat un ghidaj de aer.

Atunci când este racordat un aparat filtroventilant sau un aparat cu furtun de aer comprimat, aerul filtrat este sulfat prin ghidajul de aer în fața chipului utilizatorului.¹⁾

3.3 Scopul utilizării

Casca Dräger X-plore® 8000 cu vizieră este destinată pentru utilizarea cu aparatele filtroventilante Dräger X-plore® 7300/7500 și Dräger X-plore® 8000 sau aparatul cu furtun și aer comprimat Dräger X-plore® 9000. În SUA, cască cu viziera Dräger X-plore® 8000 poate fi folosită numai împreună cu aparatele filtroventilante Dräger X-plore® 8000.

Casca Dräger X-plore® 8000 cu vizieră este adecvată și pentru purtătorii de ochelari și cei care au barbă.

1) X-plore® este o marcă înregistrată a firmei Dräger.

3.4 Restricțiile scopului de utilizare

Pentru ca să stea la dispoziție suficient aer proaspăt este permisă utilizarea căștii de protecție cu vizieră Dräger X-plore® 8000 numai împreună cu aparatele specificate în capitolul 3.3 Scopul utilizării.

Efectul de protecție poate fi influențat de următorii factori:

- Viteze ale vântului ridicat și vânt lateral puternic
- Brațe de ochelari sau bărbi în zona glugii cu manșetă de etanșare

3.5 Omologări

Casca cu vizieră Dräger X-plore® 8000 îndeplinește ordonanța EPP (EU) 2016/425. Pentru informații cu privire la omologările de sistem respective, a se vedea instrucțiunile de utilizare ale sistemului de protecție a respirației denumit în 3.3 Scopul utilizării.

Casca de protecție este omologată conform următoarelor standarde:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

Viziera este omologată conform următoarelor standarde:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

Antifoanele externe sunt omologate conform următoarele standarde:

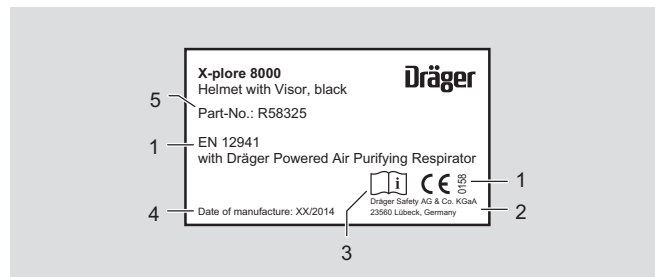
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

În SUA, carcasa cu vizieră Dräger X-plore® 8000 sunt avizate în combinație cu aparatele filtroventilante Dräger X-plore® 8000 conform părții 84, părții 42 a Code of Federal Regulations. Trebuie folosit numai împreună cu componentele care dispun de o avizare NIOSH (a se vedea Approval Label a unității suflantei Dräger X-plore® 8000).

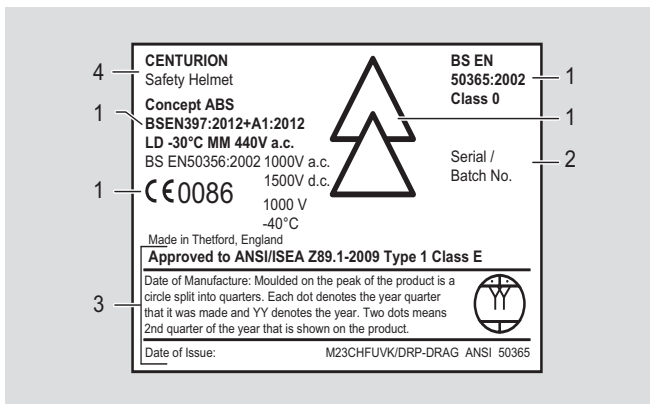
3.6 Explicarea simbolurilor și marcajele echivalente

3.6.1 Plăcuță de fabricație

Plăcuța de fabricație reprezentată servește la exemplificare. Datele variază în funcție de cască.



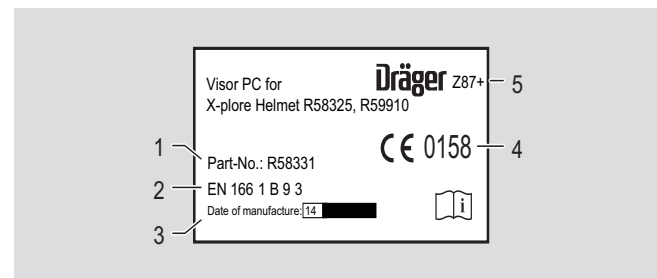
1	Număr de omologare	4	Data fabricației (exemplu)
2	Producător	5	Număr piesă
3	Simbol „Respectați instrucțiunile de utilizare”		



37216

1	Număr de omologare	3	Informații suplimentare conform ANSI ISEA
2	Număr de serie	4	Denumire produs

3.6.2 Vizor



37217

1	Număr piesă	4	Număr de omologare CE
2	Număr de omologare EN	5	Număr de omologare ANSI ISEA
3	Data fabricației (exemplu)		



Semnificația numărului de omologare EN:




1	Clasă optică
F	Protecție la lovituri cu energie scăzută
B	Protecție la lovituri cu energie medie
9	Protecție la stropi de metal topit și penetrarea de corpuri solide fierbinți
3	Protecție la stropi și stropituri de fluide

Semnificația numărului de omologare ANSI ISEA:

Z87	Geam de protecție Acetat (AC)
Z87+	Geam de protecție (PC) din policarbonat

Data de fabricație a vizorului este codificată: Anul este indicat cu cifre, trimestrul cu puncte.

Reprezentare	Semnificație
	Trimestrul 3 - 2014
	Trimestrul 4 - 2014

Simbol	Explicație
	Respectați instrucțiunile de utilizare
	Umiditatea maximă a aerului de depozitare ≤ 90 %
	Domeniul temperaturii de depozitare -5 °C bis +55 °C

4 Utilizarea

4.1 Pregătirea pentru utilizare

NOTĂ

Asigurați-vă că suportul vizor este introdus până la opritor în adaptorul de pe casca.

Înainte de utilizare, se efectuează următoarele activități:

1. Controlați capacitatea funcțională a căștii Dräger X-plore® 8000 cu (a se vedea capitolul 5.2.1 Controlul capacității funcționale).
2. Reglați inelul suport la mărimea capului utilizatorului (a se vedea capitolul 4.1.1 Reglarea inelului suport).

3. Adaptați gluga cu manșetă de etanșare la mărimea capului (a se vedea capitolul 4.1.2 Adaptarea glugii cu manșetă de etanșare).
4. După caz, montați antifoanele (a se vedea capitolul 4.1.3 Montarea antifoanelor externe (opțional)).
5. Îndepărtați folia de transport de pe vizor.
6. După caz, montați folia de protecție (a se vedea capitolul 5.2.5 Înlocuirea foliei de protecție).
7. Racordați aparatul filtroventilant sau aparatul cu furtun cu aer comprimat: Fixați furtunul de respirație la aparat și cască și verificați poziția fixă.
8. Conectați aparatul și verificați dacă aerul iese în cască în față la ghidajul de aer.
9. Aplicați casca Dräger X-plore® 8000 cu vizieră (a se vedea capitolul 4.1.4 Aplicarea Dräger X-plore® 8000 cu vizieră).

4.1.1 Reglarea inelului suport

NOTĂ

Pentru a mări inelul suport, apăsați ușor pe capătul prin care este trecut inelul suport.

1. Inelul suport este prevăzut cu o scală. Capetele inelului suport se deplasează unul în celălalt, până când inelul suport este reglat pe circumferința capului utilizatorului.
⇒ Reprezentare pe partea rabatată deschis (figura D)
2. Reglați astfel inelul suport încât să fie plasat pe cap deasupra urechilor: În acest sens cele 4 cleme ale inelului suport sunt prevăzute cu mai multe fante. Fixați clemele la butoanele benzii de susținere a capului.
⇒ Reprezentare pe partea rabatată deschis (figura A-1)

4.1.2 Adaptarea glugii cu manșetă de etanșare

Reprezentare pe partea rabatată deschis (figura B)

- Reglați astfel clemele cu scai încât gluga cu manșetă de etanșare să fie aplicată strâns pe fața utilizatorului.

4.1.3 Montarea antifoanelor externe (opțional)

Reprezentare pe partea rabatată deschis (figura F)

1. Împingeți antifoanele de jos în adaptor la cască, până când înclichetează.
2. Reglați astfel antifoanele exterioare încât să acopere urechile utilizatorului.

4.1.4 Aplicarea Dräger X-plore® 8000 cu viziera

⚠ AVERTISMENT

Pericol prin lipsă de oxigen, intoxicație cu CO₂ și pătrunderea de substanțe nocive din aerul ambiant.

- ▶ Nu deconectați aparatul de protecție la respirație dacă este încă închisă casca.

1. Rabatați viziera în sus.
2. Așezați casca.
3. Prindeți gluga cu manșetă de etanșare de clemele de prindere și lărgiți.
4. Trageți gluga cu manșetă de etanșare sub bărbie astfel încât manșeta pentru față să înconjoare strâns față.

4.2 În timpul utilizării

⚠ AVERTISMENT

Pericol de vătămare!

Pericol prin lipsă de oxigen, intoxicație cu CO₂ și pătrunderea de substanțe nocive din aerul ambiant!

Efectul de protecție complet se realizează numai atunci

- ▶ când casca este așezată optim. Inelul suport trebuie să fie reglat la circumferința capului. Purtați casca numai atunci când este complet montată și este funcțională (consultați "Controlul capacității funcționale", pagina 170).
- ▶ când viziera este înclichetată în poziția inferioară (poziție de utilizare).
- ▶ când gluga cu manșetă de etanșare stă strâns pe față.

4.3 După utilizare

După utilizare se efectuează următoarele activități:

⚠ AVERTISMENT

Pericol prin lipsă de oxigen, intoxicație cu CO₂ și pătrunderea de substanțe nocive din aerul ambiant.

- ▶ Nu deconectați aparatul de protecție la respirație dacă este încă închisă casca.
1. Scoateți casca cu vizieră Dräger X-plore® 8000 acolo unde aerul ambiant numai este contaminat.
 2. Curățați casca cu vizieră Dräger X-plore® 8000 (a se vedea capitolul 4.1).

5 Întreținerea curentă

5.1 Curățare și dezinfectare

⚠ PRECAUȚIE

Posibilă deteriorare a componentelor!

- ▶ Pentru curățare și dezinfectare se aplică numai procedurile descrise și se utilizează substanțele de curățare și dezinfectare indicate. Alte substanțe, proceduri, dozări sau timpi de acțiune pot deteriora componentele.

⚠ PRECAUȚIE

Punerea în pericol a sănătății!

Substanțele nediluate afectează sănătatea în cazul contactului direct cu ochii și pielea.

- ▶ În cazul lucrului cu aceste substanțe se poartă ochelari de protecție și mănuși de protecție.



Informații referitoare la substanțe de curățare și dezinfectare și specificațiile acestora, a se vedea documentul 9100081 pe www.draeger.com/IFU.

1. Pregătiți o soluție de curățare din apă și substanță de curățare.
2. Curățați toate părțile cu soluția de curățare și cu o cârpă moale. Acordați atenție ca vizorul să nu se zgârie.
3. Spălați temeinic toate componentele sub apă curgătoare.
4. Atunci când trebuie dezinfectată banda de transpirație:
 - a. Pregătiți o baie de dezinfectare din apă și soluție de dezinfectare.
 - b. Introduceți banda de sudură în baia de dezinfectare.
 - c. Clătiți temeinic banda de sudură sub apă curgătoare.
5. Lăsați toate piesele să se usuce în aer sau în dulapul de uscare (temperatura: max. +60 °C). Protejați de acțiunea directă a razelor soarelui.

5.2 Lucrările de întreținere curentă

5.2.1 Controlul capacității funcționale

1. Controlați carcasa căștii, echiparea interioară, viziera și accesoriile la fisuri, deformări și alte deteriorări precum și la uzură și așezare corectă.
2. Piesele zgâriate sau deteriorate se înlocuiesc.

⚠ AVERTISMENT

Efect de protecție defectuos după acțiunea unei lovituri!
Când casca preia energia unei lovituri, aceasta poate fi deteriorată sau distrusă.

- ▶ Chiar și atunci când o deteriorare nu este vizibilă imediat, casca trebuie să fie înlocuită după un impact sau o lovitură puternică.
- ▶ Nu utilizați în continuare căști deteriorate sau care au fost supuse la lovituri. Această regulă este valabilă și atunci când nu sunt vizibile daune exterioare.

⚠ AVERTISMENT

Vedere limitată sau influențarea efectului de protecție datorită vizoarelor zgâriate sau deteriorate!

- ▶ Înlocuiți vizoarele zgâriate sau deteriorate.

5.2.2 Schimbarea glugii cu manșetă de etanșare

1. Desprindeți de la inelul suport închiderile cu arici ale glugii cu manșetă de etanșare.

2. Trageți viziera din adaptor și se detașează gluga cu manșetă de etanșare de vizieră.
3. Poziționați gluga cu manșetă de etanșare pe vizieră jos în centru. Aveți în vedere ca clemele de prindere sunt așezate în exterior. Fixați banda cu scai complet pe vizieră.
4. Introduceți suportul vizierii prin buclele glugii cu manșetă de etanșare și așezați buclele în jurul articulațiilor suportului vizierii.
5. Introduceți suportul vizierii cât este posibil de mult în adaptorul de la cască.
6. Așezați și fixați clemele de prindere ale benzii cauciucate din interior spre exterior în jurul inelului suport în așa fel încât gluga cu manșetă de etanșare să se stea strâns pe fața utilizatorului.

5.2.3 Înlocuirea vizorului

Reprezentare pe partea rabatată deschis (figura C)

1. Trageți ambele laterale ale vizorului din suportul vizierii.
2. Desprindeți nitul expandabil până când vizorul poate fi tras.
3. Introduceți astfel vârful nitului expandabil în suportul vizierii încât noul vizor să poată fi montat ușor.
4. Aliniați orificiul central din vizor cu nitul și fixați vizorul cu nitul expandabil.
5. Apăsăți vizorul în suportul vizierii până când înclichetează.

5.2.4 Înlocuirea benzii de sudură

Reprezentare pe partea rabatată deschis (figura E)

1. Detașați banda de sudură veche de la inelul suport.
2. Fixați banda de sudură nouă la cârligele inelului suport.

5.2.5 Înlocuirea foliei de protecție

1. Dacă există, îndepărtați vechea folie de protecție.
2. Dacă este necesar vizorul se șterge cu o lavetă umedă și se usucă cu o lavetă moale.
3. Fixați folia de protecție cu orificiile la butoanele de presiune pe vizieră.

5.2.6 Înlocuirea benzii de susținere a capului

Reprezentare pe partea rabatată deschis (figura A-2)

1. Desprindeți cele 6 elemente de fixare de la carcasa căștii.
2. Pentru a fixa noile benzi de susținere a capului fixați elementele de fixare cu ajutorul de poziționare în față la cască.
3. Fixați celelalte elemente de fixare la locația corespunzătoare în carcasa căștii.

6 Transport

Transportați casca Dräger X-plore® 8000 cu vizieră în ambalajul original închis.

7 Depozitare

Păstrați casca Dräger X-plore® 8000 cu vizieră complet montată în ambalajul original, uscată și fără impurități, protejată de radiația solară și de căldură. Evitați depozitarea în apropierea substanțelor agresive (de ex. solvenți și combustibili).

8 Casarea

Durata de utilizare a căștii Dräger X-plore® 8000 cu vizieră este de 5 ani, dacă este utilizată și întreținută așa cum este descris în aceste instrucțiuni de utilizare. Durata de utilizare a vizorului depinde nemijlocit de tipul solicitării. Condițiile de utilizare extreme pot scurta durata de viață funcțională.

Data de fabricație („Date of Manufacture”) a căștii este indicată cu cifre pe etichetă. Data de fabricație a vizierei este codificată (a se vedea 5.2.3 Înlocuirea vizorului).

Produsul trebuie eliminat ca deșeu conform prevederilor în vigoare.

9 Date tehnice

Temperatura de lucru:	-5 °C până la +50 °C
Temperatura de depozitare:	-5 °C până la +55 °C
Umiditatea de lucru/de depozitare:	≤ 90 % umiditate relativă
Material:	
Vizor:	Policarbonat sau Acetat
Glugă cu manșetă de etanșare:	PA cu strat de acoperire PU
Suport vizieră:	PA
Bandă de sudură:	PA, spumat
Folie de protecție:	PET
Carcasă cască:	ABS

Valorile cu privire la amortizorul de zgomot al antifoanelor

Frecvență [Hz]	Valori medii ¹⁾	Abatere standard
125	16,8	3,2
250	19,1	2,1
500	27,6	2,4
1000	34,7	3,2
2000	35,7	2,9
3150	38,0	3,0
4000	41,7	3,0
6300	41,7	2,5
8000	41,0	2,6

1) din 30 măsurări ale valorilor medii calculate

Valoare amortizor de zgomot (NRR) 24 dB

Nivelul de presiune sonoră corespunde aproximativ diferenței dintre nivelul presiunii sonore evaluat după curba de filtrare A și valoarea amortizorului de zgomot. Este valabil nivelul presiunii sonore care pătrunde în urechea unei persoane, atunci când căștile antifonice sunt purtate în modul prescris.

Exemplu:

Nivelul presiunii sonore măsurat la ureche este de 92 dB(A). Valoarea amortizorului de zgomot (NRR) este de 24 dB(A). Nivelul presiunii sonore pătruns în ureche este de 68 dB(A).

⚠ PRECAUȚIE

Pentru mediile în care predomină zgomotele cu frecvențe de aproximativ 500 Hz, ar trebui să se utilizeze nivelul presiunii sonore evaluat după curba de filtrare C.

1 Biztonsággal kapcsolatos információk



1.1 Általános biztonsági tudnivalók

- A termék használata előtt olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót és az alkalmazott légzésvédő készülékét is.
- Pontosan tartsa be a használati útmutatót. A felhasználónak az utasításokat tökéletesen meg kell értenie, és pontosan kell követnie. A terméket csak a felhasználási célnak megfelelően szabad használni.
- Ne dobja ki ezt a használati útmutatót. A használóknak biztosítaniuk kell a megőrzést és a rendeltetésszerű használatot.
- Ezt a terméket csak szakmai ismeretekkel rendelkező, kioktatott személyek használhatják.
- A termékre vonatkozó helyi és nemzeti irányelvekben foglaltakat be kell tartani.
- A termék ellenőrzését, javítását és karbantartását csak szakmai ismeretekkel rendelkező, kioktatott személyek végezhetik.
- A karbantartási munkákhoz csak a Dräger cég eredeti alkatrészeit használja. Ellenkező esetben a termék helyes működése megváltozhat.
- Hibás vagy hiányos termékeket nem szabad használni. A termék mindennemű megváltoztatása tilos.
- A Dräger céget tájékoztatni kell a termék vagy a termék részeinek hibáiról vagy kieséséről.

2 A dokumentumban használt szabályok

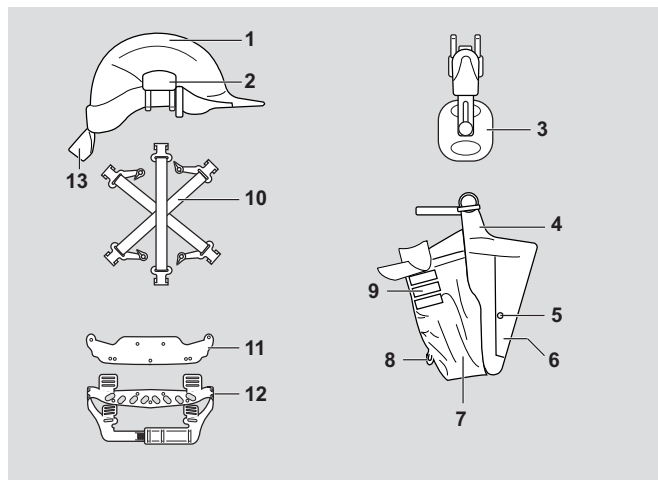
2.1 A figyelmeztető jelek jelentése

A következő figyelmeztető jeleket fogjuk ebben a dokumentumban használni, hogy megjelöljük és kiemeljük azokat a hozzátartozó figyelmeztető szövegeket, amelyek a felhasználó részéről fokozott elővigyázatosságot követelnek meg. A figyelmeztető jelek jelentését az alábbiakban adjuk meg:

Figyelmeztető jel	Jelzőszó	Következmény figyelmen kívül hagyás esetén
	FIGYELMEZTETÉS	Figyelmeztetés potenciális veszélyhelyzetre. Ha ezt nem kerüli el, halál léphet fel vagy súlyos sérülések fordulhatnak elő.
	VIGYÁZAT	Figyelmeztetés potenciális veszélyhelyzetre. Ha nem kerüli el, személyi sérülés következhet be. Ezt a jelet a szakszerűtlen használatra való figyelmeztetésként is lehet használni.
	MEGJEGYZÉS	Figyelmeztetés potenciális veszélyhelyzetre. Ha nem kerüli el, a termék vagy a környezet károsodása következhet be.

3 Leírás

3.1 Termékáttekintés



37208

1	Munkavédelmi sisak	8	Fogantyúnyelvek
2	Adapter	9	Tépőzárás fülek
3	Fültok (opcionális)	10	Fejpántozat
4	Látómező tartó	11	Izzadságfel szívó pánt
5	Nyomógombok	12	Fejpánt
6	Ablak	13	Tömlőcsatlakozás
7	Arcmandzsetta		

Tartozékként beszerezhető egy védőfólia. A védőfóliát a nyomógombokkal rögzítheti az ablakra, ezáltal óvja azt a karcolásoktól, színes részecskéktől és a portól.

Továbbá az Ön választása szerint fültokokat is felszerelhet a sisakra. A zajcsillapításra vonatkozó információkat lásd a 9 Műszaki adatok. fejezetben.

3.2 Funkcióleírás

A Dräger X-plore® 8000 látómezővel felszerelt sisak egy látómezővel felszerelt munkavédelmi sisakból és egy arcmandzsettából áll.

A munkavédelmi sisak elnyeli az ütés energiáját a sisakhéj részleges roncsolódása vagy károsodása által. A látómező védi az arcot a szilárd és a folyékony részecskéktől. Az arcmandzsetta rásimul az arc kontúrvonalaira. A kialakuló túlnyomás megakadályozza a káros anyag tartalmú környezeti levegő bejutását. A főlegesen levegő a szellőzőnyílásokon át az arcmandzsettába jut. A munkavédelmi sisakba egy légcsatorna van beépítve.

Ha egy levegőbefúvós légzőkészüléket vagy nyomólevegős légzésvédő készüléket csatlakoztat hozzá, a szűrt levegőt a készülék a légcsatornán át fújja az arc elé.¹⁾

3.3 Az alkalmazás célja

A Dräger X-plore® 8000 látómezővel felszerelt sisakot a Dräger X-plore® 7300/7500 és a Dräger X-plore® 8000 levegőbefúvós légzőkészülékekkel vagy a Dräger X-plore® 9000 nyomólevegős légzésvédő készülékkel való használatra terveztük. Az USA-ban a Dräger X-plore® 8000 hegesztő védő látómezőt csak a Dräger X-plore® 8000 levegőbefúvós szűrőkészülékekkel együtt szabad használni.

A Dräger X-plore® 8000 látómezővel felszerelt sisakot szemüveges és szakállas személyek is használhatják.

¹⁾ Az X-plore® a Dräger bejegyzett márkaneve.

3.4 Az alkalmazási cél korlátozásai

Annak érdekében, hogy elegendő mennyiségű friss levegő álljon rendelkezésre, a Dräger X-plore® 8000 látómezővel felszerelt sisakot csak a 3.3 Az alkalmazás célja fejezetben megnevezett készülékekkel együtt szabad alkalmazni.

A védelmi hatást a következő tényezők hátrányosan befolyásolhatják:

- Nagy sebességű szél és erős oldalszél
- Szemüvegszárak vagy szakáll az arcmandzsetta területén

3.5 Engedélyek

A Dräger X-plore® 8000 látómezővel felszerelt sisak teljesíti az egyéni védőeszközökre vonatkozó (EU) 2016/425 rendeletet. A mindenkor rendszerengedélyekre vonatkozó információért lásd a 3.3 Az alkalmazás célja megnevezett légzésvédő rendszer használati útmutatóját.

A munkavédelmi sisak az alábbi szabványok és irányelvek szerint engedélyezett:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

A látómező az alábbi szabványok és irányelvek szerint engedélyezett:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

A fűtlokok az alábbi szabványok szerint engedélyezettek:

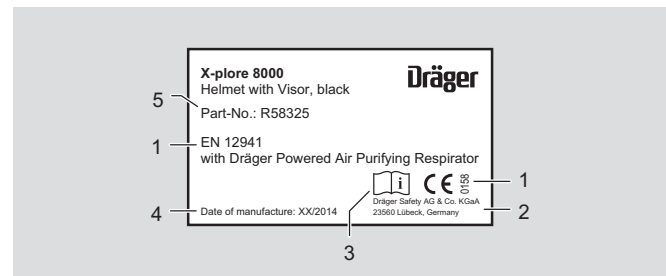
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

Az USA-ban a Dräger X-plore® 8000 látómezővel felszerelt sisak a Dräger X-plore® 8000 levegőbefúvós légzőkészülékkel való kombinációban a Szövetségi Törvénykönyv 42. cikkely, 84. része szerint engedélyezett. Csak olyan komponensekkel együtt szabad használni, amelyek NIOSH engedéllyel rendelkeznek (lásd a Dräger X-plore® 8000 befúvóegység jóváhagyó címkéjét).

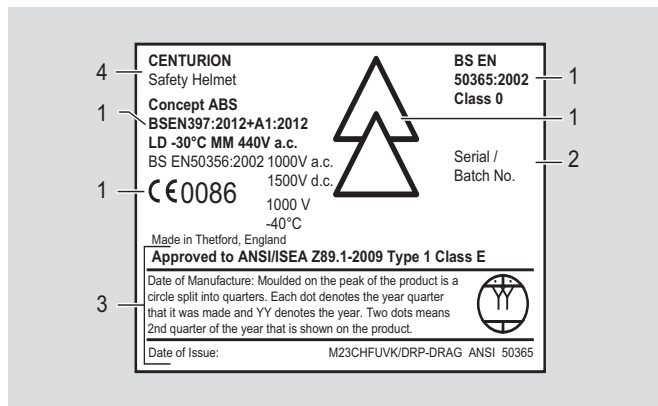
3.6 Szimbólumok magyarázata és típusazonos jelölés

3.6.1 Típustábla

Az ábrázolt típustábla példaként szolgál. Az adatok a sisakok függvényében változnak.

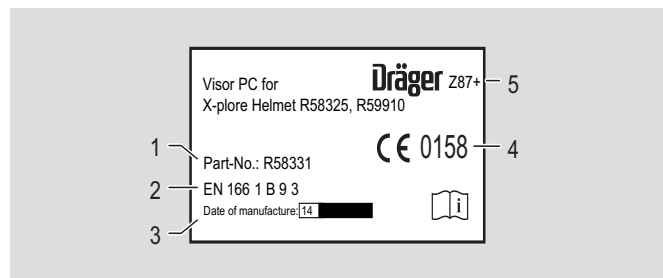


1	Engedélyezési jelölés	4	Gyártási dátum (példa)
2	Gyártó	5	Cikkszám
3	„Használati útmutató betartása” szimbólum		



1	Engedélyezési jelölés	3	Kiegészítő információk az ANSI ISEA szerint
2	Sorozatszám	4	Termékjelölés

3.6.2 Ablak



1	Cikkszám	4	CE-engedélyezési jelölés
2	EN-engedélyezési jelölés	5	ANSI ISEA-engedélyezési jelölés
3	Gyártási dátum (példa)		



Az EN-engedélyezési jelölés jelentése:




1	Optikai osztály
F	Alacsony energiájú ütések elleni védelem
B	Közepes energiájú ütések elleni védelem
9	Olvadt fém fröccsenése és forró szilárd testek behatolása elleni védelem
3	Folyadékcseppek és -fröccsök elleni védelem

Az ANSI ISEA-engedélyezési jelölés jelentése:

Z87	Acetát (AC)-ablak
Z87+	Polikarbonát (PC)-ablak

Az ablak gyártási dátuma kódolva van: Az év számokkal van megadva, a negyedév pontokkal.

Ábrázolás	Jelentés
	3. negyedév 2014
	4. negyedév 2014

Szimbólum	Magyarázat
	Használati utasítás betartása
	Tárolási levegő max. páratartalma $\leq 90\%$
	Tárolási hőmérséklet-tartomány $-5\text{ °C} \dots +55\text{ °C}$

4 Használat

4.1 Előkészületek a használat előtt

MEGJEGYZÉS

Ügyeljen arra, hogy a látómező tartó ütközésig be legyen nyomva az adapterbe a sisakon.

Használat előtt végezze el a következő tevékenységeket:

1. Ellenőrizze a Dräger X-plore® 8000 látómezővel felszerelt sisak használhatóságát (lásd a 5.2.1 Használatra való alkalmasság ellenőrzése. fejezetet).
2. Állítsa be a fejpántot a felhasználó fejméretére (lásd a 4.1.1 Fejpánt beállítása fejezetet).

3. Igazítsa az arcmandzsettát a fejmérethez (lásd a 4.1.2 Arcmandzsetta méretre igazítása fejezetet).
4. Szükség esetén szerelje fel a fűtőkokat (lásd a 4.1.3 Fűtőkok felszerelése (opcionális) fejezetet).
5. Távolítsa el a szállítófóliát az ablakról.
6. Szükség esetén szereljen fel egy védőfóliát (lásd a 5.2.5 Védőfólia cseréje. fejezetet).
7. Csatlakoztassa a levegőbefúvós légzőkészüléket vagy a nyomólevegős légzésvédő készüléket: Rögzítse a lélegeztető tömlőt a készüléken és a sisakon, és ellenőrizze a megfelelő rögzülését.
8. Kapcsolja be a készüléket és ellenőrizze, hogy kiáramlik-e a levegő sisakban elől a légcsatomán keresztül.
9. A Dräger X-plore® 8000 látómezővel felszerelt sisak felhelyezése (lásd a 4.1.4 Dräger X-plore® 8000 látómezővel felszerelt sisak felhelyezése.fejezetet).

4.1.1 Fejpánt beállítása

MEGJEGYZÉS

A fejpánt méretének növeléséhez nyomja meg kissé az a véget, ahová a fejpánt be van fűzve.

1. A fejpánton skála látható. Tolja a fejpánt végeit egymásba addig, amíg a fejpántot be nem állította felhasználó fejméretére.
⇒ Ábrázolás a kihajtható oldalon (D ábra)
2. Állítsa be úgy a fejpántot, hogy az a fülek felett feküdjön fel a fejre: Ehhez a fejpánt 4 nyelvén több slicc van kialakítva. Rögzítse a nyelveket a fejpántozat gombjain.
⇒ Ábrázolás a kihajtható oldalon (A-1 ábra)

4.1.2 Arcmandzsetta méretre igazítása

Ábrázolás a kihajtható oldalon (B ábra)

- Állítsa be úgy a tépőzáras füleket, hogy az arcmandzsetta szorosan ráfeküdjön a felhasználó személy arcára.

4.1.3 Fültokok felszerelése (opcionális)

Ábrázolás a kihajtható oldalon (F ábra)

1. Tolja be a fültokokat lentről az adapterbe a sisakon, amíg azok bekattannak.
2. Állítsa be úgy a fültokokat, hogy azok befedjék a felhasználó személyi füleit.

4.1.4 Dräger X-plore® 8000 látómezővel felszerelt sisak felhelyezése

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Oxigénhiány, széndioxid-mérgezés és a környezeti levegő károsanyag-tartalmának bejutása általi veszély.

▶ Ne kapcsolja ki a légzésvédő készüléket, ha a sisak még zárva van.

1. Hajtsa fel a látómezőt.
2. Helyezze fel a sisakot.
3. Fogja meg az arcmandzsettát a fogantyúnyelveknél és tágtássa ki.
4. Húzza össze az arcmandzsettát az áll alatt, úgy hogy az arcmandzsetta szorosan körülzárja az arcot.

4.2 A használat során

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély!

Oxigénhiány, széndioxid-mérgezés és a környezeti levegő károsanyag-tartalmának bejutása általi veszély!

A teljes védelmi hatás csak akkor érhető el, ha

- ▶ a sisak optimálisan van felhelyezve. A fejpántot be kell állítani a fej méretére. A sisakot csak akkor viselje, ha az teljesen fel van szerelve és használatra alkalmas (lásd: "Használatra való alkalmasság ellenőrzése", 179. oldal).
- ▶ a látómező a legelső helyzetben (alkalmazási helyzet) reteszeldött.
- ▶ ha az arcmandzsetta szorosan az arcra simul.

4.3 A használat után

Használat után végezze el a következő tevékenységeket:

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Oxigénhiány, széndioxid-mérgezés és a környezeti levegő károsanyag-tartalmának bejutása általi veszély.

▶ Ne kapcsolja ki a légzésvédő készüléket, ha a sisak még zárva van.

1. A Dräger X-plore® 8000 látómezővel felszerelt sisakot olyan helyen vegye le, ahol a környezeti levegő már nem szennyezett.
2. A Dräger X-plore® 8000 látómezővel felszerelt sisakot tisztítsa meg (lásd a 4.1 fejezetet).

5 Karbantartás

5.1 Tisztítás és fertőtlenítés

⚠ VIGYÁZAT

Alkatrészek lehetséges károsodása!

- ▶ A tisztításhoz és a fertőtlenítéshez csak az itt ismertetett eljárást alkalmazza, és csak a felsorolt tisztító és fertőtlenítő szereket használja. Más szerek és eljárások, adagolások és hatóidők károsíthatják az alkatrészeket.

⚠ VIGYÁZAT

Egészségkárosodás veszélye!

A hígítatlan anyagok szembe jutva vagy bőrrel érintkezve egészségkárosító hatásúak.

- ▶ Ha ilyen anyagokkal dolgozik, viseljen védőszemüveget és védőkesztyűt.



A megfelelő tisztító- és fertőtlenítőszerre és azok specifikációjára vonatkozó információkat lásd a 9100081 sz. dokumentumban a www.draeger.com/IFU oldalon.

1. Készítsen elő egy vízből és tisztítószerekből álló tisztítóoldatot.
2. Tisztítson meg minden alkatrészt a tisztítóoldattal és egy puha kendővel. Ügyeljen arra, hogy az ablak ne legyen karcos.
3. Az összes alkatrészt alaposan öblítse le folyóvíz alatt.
4. Ha az izzadságfelszívó pántot fertőtleníteni kell:
 - a. Készítsen elő egy vízből és fertőtlenítőszerből álló fertőtlenítő fürdőt.
 - b. Az izzadságfelszívó pántot helyezze be a fertőtlenítő fürdőbe.
 - c. Az izzadságfelszívó pántot alaposan öblítse le folyóvíz alatt.
5. Hagyja megszáradni az összes alkatrészt a levegőn vagy a szárítószekrényben (hőmérséklet: max. 60 °C). Közvetlen napsugárzástól védeni kell.
2. Húzza ki a látómezőt az adapterekből, majd húzza le az arcmandzsettát a látómezőről.
3. Helyezze el az arcmandzsettát a látómezőn alul középen. Figyeljen rá, hogy a fogantyúnyelvek kint legyenek. Rögzítse a tépőzárt teljesen a látómezőn.
4. Húzza át a látómező tartóját az arcmandzsetta hurkain, és helyezze a hurkokat a látómező tartójának csuklóira.
5. A látómező tartóját nyomja be annyira, amennyire csak lehet a sisak adapterébe.
6. A gumiszalag tépőzárás fűleit kívülről befelé haladva illessze a fejpánt köré, majd rögzítse úgy, hogy az arcmandzsetta szorosan rásimuljon a felhasználó személy arcára.

5.2 Karbantartási munkálatok

5.2.1 Használatra való alkalmasság ellenőrzése

1. Ellenőrizze a sisakhéjat, a belsőfelszerelést, a látómezőt és a tartozékokat szakadásokra, deformálódásokra vagy más károsodásokra, valamint ellenőrizze a kopást és a megfelelő felhelyezést is.
2. Cserélje ki a karcos vagy sérült alkatrészeket.

▲ FIGYELMEZTETÉS

Ütés okozta hatásra csökken a védelmi szint!

Ha a sisak elveszi egy ütés energiáját, megsérülhet vagy tönkremehet.

- ▶ Ha egy sérülés nem is látszik azonnal, a sisakot az erős nekicsapódás vagy ütés után ki kell cserélni.
- ▶ A sérült vagy ütéssel elszennvedett sisakokat ne használja tovább. Ez akkor is érvényes, ha nem látszik külső sérülés.

▲ FIGYELMEZTETÉS

A karcos vagy sérült ablak következtében korlátozott lehet a kilátás vagy a védelmi hatás!

- ▶ Cserélje ki a karcos vagy sérült ablakokat.

5.2.2 Arcmandzsetta cseréje

1. Oldja le az arcmandzsetta tépőzárjait a fejpántról.

5.2.3 Ablak cseréje

Ábrázolás a kihajtható oldalon (C ábra)

1. Húzza ki az ablak mindkét oldalát a látómező tartójából.
2. Oldja ki a szétváló szegecset annyira, hogy az ablakot le tudja húzni.
3. Illessze a szétváló szegecs hegyét úgy a látómező tartójába, hogy az új ablakot könnyen be tudja helyezni.
4. Hozza szintbe az ablak középső furatát a szétváló szegeccsel, majd rögzítse az ablakot a szétváló szegeccsel.
5. Nyomja be úgy az ablakot a látómező tartójába, hogy az reteszelődjön.

5.2.4 Izzadságfelszívó pánt cseréje

Ábrázolás a kihajtható oldalon (E ábra)

1. Vegye le a régi izzadságfelszívó pántot a fejpántról.
2. Rögzítse az új izzadságfelszívó pántot a fejpánt kampóján.

5.2.5 Védőfólia cseréje

1. Amennyiben van, távolítsa el a régi védőfóliát.
2. Szükség esetén törölje át az ablakot egy nedves kendővel, majd egy puha kendővel szárítsa meg.
3. Rögzítse a védőfóliát a lyukaknál az ablak nyomógombokon.

5.2.6 Fejpántozat cseréje

Ábrázolás a kihajtható oldalon (A-2 ábra)

1. Oldja le a sisakhéjról a 6 rögzítőelemet.
2. Ahhoz, hogy az új fejpántozatot rögzíteni tudja a sisakban, a pozicionálási segédjelzésekkel felszerelt rögzítőelemeket rögzítse elől a sisakban.
3. A többi rögzítőelemet rögzítse a sisakhéj megfelelő helyein.

6 Szállítás

A Dräger X-plore® 8000 látómezővel felszerelt sisakot szállítsa az eredeti, zárt csomagolásában.

7 Tárolás

A Dräger X-plore® 8000 látómezővel felszerelt sisakot teljesen összeszerelve, szárazon és tisztán tárolja az eredeti csomagolásában, óvja a közvetlen nap- és hőszugárzástól. Kerülje az agresszív anyagok (pl. oldószerek és tüzelőanyagok) közelében való tárolását.

8 Hulladékkezelés

A Dräger X-plore® 8000 látómezővel felszerelt sisak élettartama 5 év, amennyiben a jelen használati útmutatóban leírtak szerint használják és tartják karban. Az ablak felhasználhatósági ideje közvetlenül az igénybevétel fajtájától függ. Extrém bevetési körülmények rövidíthetik a felhasználhatósági időt.

A sisak gyártási dátuma („Date of Manufacture“) a matricán számokkal van megadva. Az ablak gyártási dátuma kódolva van (lásd 5.2.3 Ablak cseréje).

A terméket az érvényes előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

9 Műszaki adatok

Munkavégzési hőmérséklet:	-5 °C ... +50 °C
Tárolási hőmérséklet:	-5 °C ... +55 °C
Levegő munkavégzési/tárolási páratartalma:	≤ 90 % relatív páratartalom
Anyag:	
Ablak:	Polikarbonát és acetát
Arcmandzsetta:	PU-bevonatú PA
Látómező tartó:	PA
Izzadságfelszívó pánt:	PA, habosított
Védőfólia:	PET
Sisakhéj:	ABS

A fűtőkock zajcsillapítási értékei

Frekvencia [Hz]	Középtértékek ¹⁾	Standard eltérés
125	16,8	3,2
250	19,1	2,1
500	27,6	2,4
1000	34,7	3,2
2000	35,7	2,9
3150	38,0	3,0
4000	41,7	3,0
6300	41,7	2,5
8000	41,0	2,6

1) 30 mérésből számított középtérték

Zajcsillapítási érték (NRR) 24 dB

A hangnyomásszint kb. az (A)-hangnyomásszint és a zajcsillapítási érték különbsége. Az a hangnyomásszint érvényes, ami a személy fülébe bejut, ha a fülvédőt az előírt módon viselik.

Példa:

A fülön mért hangnyomásszint 92 dB(A). A zajcsillapítási érték (NRR) 24 dB(A). A fülbe jutó hangnyomásszint 68 dB(A).

⚠ VIGYÁZAT

Olyan környezetek esetén, ahol az 500 Hz körüli frekvenciájú zajok uralkodnak, a (C)-hangnyomásszintet kell alkalmazni.

1 Güvenlikle ilgili bilgiler


1.1 Genel güvenlik uyarıları


- Ürün kullanılmadan önce, bu kullanım kılavuzu ve kullanılan solunum koruma aletinin kullanım kılavuzu dikkatlice okunmalıdır.
- Kullanım kılavuzuna tam olarak uyun. Kullanıcı, talimatları eksiksiz şekilde anlamı ve tam olarak uygulamalıdır. Ürün, sadece kullanım amacına uygun olarak kullanılmalıdır.
- Kullanım kılavuzunu atmayın. Kullanıcıların kılavuzu saklamasını ve düzgün şekilde kullanmasını sağlayın.
- Bu ürünü sadece eğitimli ve uzman personel kullanmalıdır.
- Bu ürün için geçerli olan yerel ve ulusal yönergelere uyulmalıdır.
- Ürün sadece eğitim görmüş ve uzman personel tarafından kontrol edilebilir, onarılabılır ve bakım görebilir.
- Koruyucu bakım çalışmaları sadece orijinal Dräger parçaları kullanın. Aksi takdirde ürünün fonksiyonu olumsuz olarak etkilenebilir.
- Hatalı veya tam olmayan ürünler kullanılmamalıdır. Üründe değişiklikler yapılmamalıdır.
- Üründe veya ürünün parçalarında hatalar veya arızalar meydana geldiğinde, Dräger bilgilendirilmelidir.

2 Bu dokümandaki konvansiyonlar

2.1 Uyarı bilgilerinin anlamı

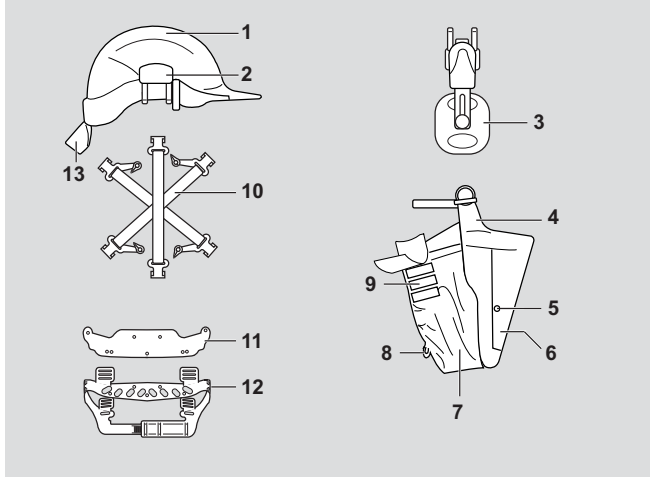
Bu dokümanda, kullanıcının daha dikkatli olmasını gerektiren ilgili uyarı metinlerini belirtmek ve vurgulamak için aşağıdaki uyarı işaretleri kullanılmaktadır. Uyarı işaretlerinin anlamları aşağıdaki şekilde tanımlanmıştır:

Uyarı işareti	Sinyal sözcüğü	Uyulmaması durumundaki sonuçlar
	UYARI	Potansiyel bir tehlike durumuna dair uyarı. Bu önlenmezse, ölüm veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir.

Uyarı işareti	Sinyal sözcüğü	Uyulmaması durumundaki sonuçlar
	DİKKAT	Potansiyel bir tehlike durumuna dair uyarı. Önlenmemesi durumunda ağır yaralanma durumları meydana gelebilir. Hatalı kullanıma karşı uyarı olarak da kullanılabilir.
	NOT	Potansiyel bir tehlike durumuna dair uyarı. Önlenmemesi durumunda üründe ya da çevrede hasar durumları meydana gelebilir.

3 Açıklama

3.1 Ürüne genel bakış



1	İş güvenliği kaskı	8	Tutamaçlar
2	Adaptör	9	Cırt cırt kulaklar
3	Kulak tıkaçları (opsiyonel)	10	Kafa bandajı
4	Vizör tutucusu	11	Ter bandı
5	Basma düğmeleri	12	Destek contası
6	Görüş camı	13	Hortum bağlantısı
7	Yüz çevresi bandı		

Aksesuar olarak koruyucu bir folyo mevcuttur. Koruyucu folyo, görüş camı üzerinde basmalı düğmelere sabitlenir ve çizilmeye, boya parçacıklarına ve toza karşı koruma sağlar.

Ayrıca, isteğe bağlı olarak kulak tıkaçları kaska takılabilir. Gürültü sönümlenme hakkındaki bilgiler için bkz. Bölüm 9 Teknik veriler.

3.2 Fonksiyon açıklaması

Yüz siperli Dräger X-plore® 8000 kask, yüz siperli bir iş güvenliği kaskından ve yüz çevresi bandından oluşur.

İş güvenliği kaskı bir darbenin enerjisini kask gövdesinin kısmen parçalanması veya hasara uğramasıyla absorbe eder. Yüz siperi, yüzü katı veya sıvı parçacıklara karşı korur. Yüz çevresi bandı, yüz hatlarına uyum sağlar. Meydana gelen yüksek basınç, zararlı madde içeren ortam havasının içeri girmesine karşı etki gösterir. Fazla hava, yüz çevresi bandındaki hava tahliye deliklerinden çıkar. İş güvenliği kaskına bir havalandırma kanalı entegre edilmiştir.

Bir fanlı filtre aleti veya basınçlı hava hortumlu cihazı bağlanmışsa, filtrelenmiş hava, havalandırma kanalından kullanıcının yüzüne doğru üflenir.¹⁾

3.3 Kullanım amacı

Yüz siperli Dräger X-plore® 8000 kask, Dräger X-plore® 7300/7500 ve Dräger X-plore® 8000 fanlı filtre aletleri veya Dräger X-plore® 9000 basınçlı hava hortumlu cihazıyla kullanım için tasarlanmıştır. ABD'de, yüz siperli Dräger X-plore® 8000 kask sadece Dräger X-plore® 8000 fanlı filtre aletleriyle birlikte kullanılabilir.

Yüz siperli Dräger X-plore® 8000 kask, gözlük kullananlar ve bıyıklı kişiler için de uygundur.

1) X-plore®, Dräger'in tescilli markasıdır.

3.4 Kullanım amacındaki sınırlamalar

Yeterince temiz hava mevcut olması için, yüz siperli Dräger X-plore® 8000 kask sadece 3.3 Kullanım amacı bölümünde belirtilen cihazlarla birlikte kullanılmalıdır.

Koruyucu etki, aşağıdaki faktörler nedeniyle etkilenebilir:

- Yüksek rüzgar hızları ve güçlü yan rüzgar
- Yüz çevresi bandı bölgesindeki gözlük sapları veya sakallar

3.5 Onaylar

Yüz siperli Dräger X-plore® 8000 kask, (AB) 2016/425 sayılı direktifin kişisel koruyucu donanım düzenlemesini yerine getirir. İlgili sistem onaylarına yönelik bilgiler için 3.3 Kullanım amacı bölümünde belirtilen solunum koruma sistemlerinin kullanım kılavuzuna bakın.

İş güvenliği kaskı aşağıdaki normlara ve göre onaylanmıştır:

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

Yüz siperi aşağıdaki normlara göre onaylanmıştır:

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

Kulak tıkaçları aşağıdaki normlara göre onaylanmıştır:

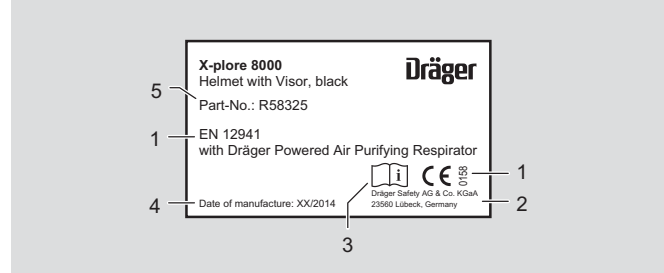
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

ABD'de, Code of Federal Regulations, Bölüm 84, Madde 42 uyarınca yüz siperli Dräger X-plore® 8000 kaskın Dräger X-plore® 8000 fanlı filtre aletiyle kombinasyonu onaylanmıştır. Sadece bir NIOSH onayına sahip bileşenlerle birlikte kullanılmalıdır (bkz. Dräger X-plore® 8000 fan ünitesinin onay etiketi).

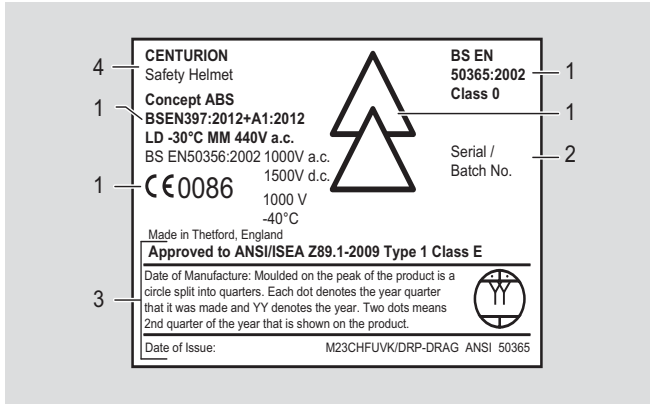
3.6 Sembol tanımlaması ve türe özgü işaretleme

3.6.1 Tip etiketi

Gösterilen tip etiketi örnek işlevi görmektedir. Bilgiler, kaska göre değişiklik gösterir.

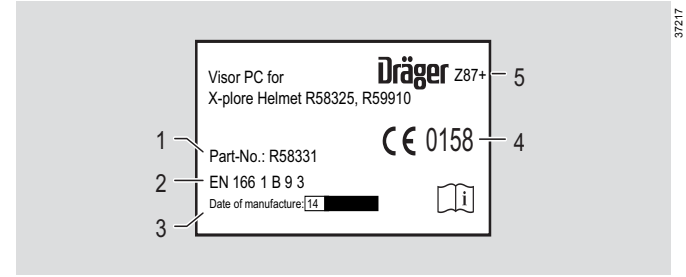


1	Onay işareti	4	Üretim tarihi (örnek)
2	Üretici	5	Parça numarası
3	"Kullanım kılavuzunu dikkate alın" sembolü		



1	Onay işareti	3	ANSI ISEA uyarınca ek bilgiler
2	Seri numarası	4	Ürün tanımı

3.6.2 Görüş camı



1	Parça numarası	4	CE onay işareti
2	EN onay işareti	5	ANSI ISEA onay işareti
3	Üretim tarihi (örnek)		



EN onay işaretinin anlamı:




1	Optik sınıf
F	Düşük enerjili darbelere karşı koruma
B	Orta enerjili darbelere karşı koruma
9	Eriyik metalin sıçramasına ve sıcak katı maddelerin içeri girmesine karşı koruma
3	Sıvıların damlamasına ve sıçramasına karşı koruma

ANSI ISEA onay işaretinin anlamı:

Z87	Asetat (AC) görüş camı
Z87+	Polikarbonat (PC) görüş camı

Görüş camının üretim tarihi şifrelenmiştir: Yıl, rakamlarla belirtilmiştir, çeyrek dönemler ise noktalarla.

Gösterim	Anlamı
	3. çeyrek 2014
	4. çeyrek 2014

Sembol	Açıklama
	Kullanım talimatını dikkate alın
	Maksimum depolama havası nemi \leq % 90
	Depolama sıcaklığı aralığı -5 °C ile +55 °C arasında

4 Kullanım

4.1 Kullanım için gereken hazırlıklar

NOT

Vizör tutucusunun kasktaki adaptöre dayanana kadar içeri itilmiş olmasına dikkat edin.

Kullanımdan önce aşağıdaki çalışmaları yapın:

1. Yüz siperli Dräger X-plore® 8000 kaskın kullanılabilirliğini kontrol edin (bkz. Bölüm 5.2.1 Kullanılabilirliğin kontrol edilmesi).
2. Destek contasını kullanıcının kafa büyüklüğüne ayarlayın (bkz. Bölüm 4.1.1 Destek contasının ayarlanması).

3. Yüz çevresi bandının kafa büyüklüğüne uyarlayın (bkz. Bölüm 4.1.2 Yüz çevresi bandının uyarlanması).
4. Gerekirse kulak kapsüllerini takın (bkz. Bölüm 4.1.3 Kulak tıkaçlarının takılması (isteğe bağlı)).
5. Taşıma folyosunu görüş camından çıkartın.
6. Gerekirse bir taşıma folyosu takın (bkz. Bölüm 5.2.5 Koruyucu folyonun değiştirilmesi).
7. Fanlı filtre aletinin veya basınçlı hava hortumlu cihazının bağlanması: Kıvrımlı hortumu fanlı filtre aletine ve kaska sabitleyin ve güvenli olup olmadığını kontrol edin.
8. Cihazı çalıştırın ve kasktaki havanın havalandırma kanalının önünden dışarı çıkıp çıkmadığını kontrol edin.
9. Yüz siperli Dräger X-plore® 8000 kaskı yerleştirin (bkz. Bölüm 4.1.4 Yüz siperli Dräger X-plore® 8000'ün yerleştirilmesi).

4.1.1 Destek contasının ayarlanması

NOT

Destek contasını büyümek için destek contasının geçirilmiş olduğu uca hafifçe dokunun.

1. Destek contasında bir ölçek mevcuttur. Destek contası kullanıcının kafa çevresine göre ayarlanana kadar destek contasının uçlarını iç içe geçirin.
⇒ Dışarı katlama tarafındaki gösterim (Şekil D)
2. Destek contasını, kulakların üzerinde başa temas edecek şekilde ayarlayın: Bunun için destek contasının 4 kulağı birden fazla kertikle donatılmıştır. Kulakları kafa bandajının düğmelerine sabitleyin.
⇒ Dışarı katlama tarafındaki gösterim (Şekil A-1)

4.1.2 Yüz çevresi bandının ayarlanması

Dışarı katlama tarafındaki gösterim (Şekil B)

- Cırt cırt kulakları, yüz çevresi bandı kullanıcının yüzüne çok yakın oturacak şekilde ayarlayın.

4.1.3 Kulak tıkaçlarının takılması (isteğe bağlı)

Dışarı katlama tarafındaki gösterim (Şekil F)

1. Kulak tıkaçlarını, yerine oturana kadar alttan kasktaki adaptörün içine itin.
2. Kulak tıkaçlarını, kullanıcının kulaklarını örtecek şekilde ayarlayın.

4.1.4 Yüz siperli Dräger X-plore® 8000'ün yerleştirilmesi

⚠ UYARI

Oksijen eksikliği, CO2 zehirlenmesi ve ortam havasından zararlı maddelerin içeri girmesi nedeniyle tehlike.

► Kask hâlâ kapalıysa solunum koruma cihazını kapatmayın.

1. Yüz siperini yukarı katlayın.
2. Kaskı takın.
3. Yüz çevresi bandını tutamaçlardan tutun ve genişletin.
4. Yüz çevresi bandı yüzü tamamen kaplayacak şekilde yüz çevresi bandını çenenin altına çekin.

4.2 Kullanım sırasında

⚠ UYARI

Yaralanma tehlikesi!

Oksijen eksikliği, CO2 zehirlenmesi ve ortam havasından zararlı maddelerin içeri girmesi nedeniyle tehlike!

Tam koruma etkisi ancak şu durumlarda elde edilir,

- Kask en uygun şekilde oturmuşsa. Destek contası kafa çevresine göre ayarlanmış olmalıdır. Kaskı sadece komple takılı ve kullanılabilir ise takın (bkz. "Kullanılabilirliğin kontrol edilmesi", sayfa 188).
- Yüz siperi en alt pozisyona yerleşmişken (kullanma konumu).
- Yüz çevresi bandı yüze otururken.

4.3 Kullanımdan sonra

Kullanımdan sonra aşağıdaki çalışmaları yapın:

⚠ UYARI

Oksijen eksikliği, CO2 zehirlenmesi ve ortam havasından zararlı maddelerin içeri girmesi nedeniyle tehlike.

► Kask hâlâ kapalıysa solunum koruma cihazını kapatmayın.

1. Yüz siperli Dräger X-plore® 8000 kaskı çevre havasının kontamine olmadığı yerde bırakın.
2. Yüz siperli Dräger X-plore® 8000 kaskı temizleyin (bkz. Bölüm 4.1).

5 Bakım

5.1 Temizleme ve dezenfeksiyon

⚠ TEDBİR

Parçalarda muhtemel hasar

- Temizlik ve dezenfeksiyon için sadece açıklanan yöntemleri uygulayınız ve belirtilen temizlik ve dezenfeksiyon maddelerini kullanınız. Diğer maddeler ve yöntemler, dozajlar ve etki süreleri parçalara zarar verebilir.

⚠ TEDBİR

Sağlık tehlikesi!

Seyreltilmemiş maddeler, göz veya deriyle direkt temas durumunda sağlığa zarar verir.

- Bu maddelerle çalışırken koruyucu gözlük ve koruyucu eldiven kullanınız.



Uygun temizleme ve dezenfeksiyon maddeleri ve spesifikasyonları hakkındaki bilgiler için www.draeger.com/IFU adresindeki 9100081 numaralı doküman.

1. Su ve bir temizlik maddesinden oluşan bir temizlik çözeltisi hazırlayın.
2. Tüm parçaları temizlik çözeltisi ve yumuşak bir bezle temizleyin. Görüş camının çizilmemesine dikkat edin.
3. Tüm parçaları akar su altında iyice durulayın.

4. Ter bandı dezenfekte edilecekse:
 - a. Su ve bir dezenfeksiyon maddesinden oluşan bir dezenfeksiyon çözeltisi hazırlayın.
 - b. Ter bandını dezenfeksiyon banyosuna koyun.
 - c. Ter bandını çeşme altında iyice yıkayın.
5. Tüm parçaları açık havada veya kurutma dolabında kurumaya bırakın (sıcaklık: maks. 60 °C). Doğrudan güneş ışığına karşı koruyun.

5.2 Bakım çalışmaları

5.2.1 Kullanılabilirliğin kontrol edilmesi

1. Kask gövdesini, iç donatımı, yüz siperini ve aksesuarları yırtılma, deformasyon veya diğer hasarlar bakımından ve ayrıca aşınma ve doğru oturma bakımından kontrol edin.
2. Çizilmiş veya hasarlı parçaları değiştirin.

⚠ UYARI

Çarpma etkisi sonrasında eksik koruma etkisiz!

Kask çarpmanın enerjisini emerse, kask hasar görebilir veya parçalanabilir.

- ▶ Bir hasar görülmese bile, kask sert bir darbe veya çarpmadan sonra değiştirilmelidir.
- ▶ Hasarlı veya darbeye maruz kalmış kaskları kullanmaya devam etmeyin. Bu durum, dışarıdan görülebilen hasar olmadığında da geçerlidir.

⚠ UYARI

Çizilmiş veya hasarlı görüş camları nedeniyle kısıtlı görüş veya koruma etkisinin zarar görmesi!

- ▶ Çizilmiş veya hasarlı görüş camlarını değiştirin.

5.2.2 Yüz çevresi bandının değiştirilmesi

1. Yüz çevresi bandının cırt cırt kilitlerini destek contasından çözün.
2. Yüz siperini adaptörlerden çekin ve yüz çevresi bandını yüz siperden çekerek çıkartın.

3. Yüz çevresi bandını alttan ortalayarak yüz siperinin üzerine konumlandırın. Tutamaçların dışta durmasına dikkat edin. Cırt cırt bandı tamamen yüz siperine sabitleyin.
4. Vizör tutucusunu yüz çevresi bandının düğümünden geçirin ve düğümü vizör tutucusunun mafsalları etrafına yerleştirin.
5. Vizör tutucusunu olabildiğince kasktaki adaptöre geçirin.
6. Lastik bantın cırt cırt kulaklarını içten dışa doğru destek contasının etrafına yerleştirin ve yüz çevresi bandını kullanıcının yüzüne yakın olacak şekilde sabitleyin.

5.2.3 Görüş camının değiştirilmesi

Dışarı katlama tarafındaki gösterim (Şekil C)

1. Görüş camının her iki tarafını vizör tutucusundan çekin.
2. Görüş camı çekilene kadar germe perçinini çözün.
3. Germe perçininin ucunu yeni görüş camı kolayca yerleştirilebilecek şekilde vizör tutucusuna geçirin.
4. Görüş camındaki orta deliği germe perçinine hizalayın ve görüş camını germe perçiniyle sabitleyin.
5. Görüş camını yerleşene kadar vizör tutucusuna bastırın.

5.2.4 Ter bandının değiştirilmesi

Dışarı katlama tarafındaki gösterim (Şekil E)

1. Eski ter bandını destek contasından çıkartın.
2. Yeni ter bandını destek contasının kancasına sabitleyin.

5.2.5 Koruyucu folyonun değiştirilmesi

1. Mevcutsa eski koruyucu folyoyu çıkarın.
2. Gerekirse, görüş camını nemli bir bezle silin ve yumuşak bir bezle kurulaştırın.
3. Koruyucu folyoyu deliklerle görüş camının basma düğmelerine sabitleyin.

5.2.6 Kafa bandajının değiştirilmesi

Dışarı katlama tarafındaki gösterim (Şekil A-2)

1. 6 sabitleme elemanını kask gövdesinden çözün.

2. Yeni kafa bandajını kaska sabitlemek için sabitleme elemanlarını konumlandırma yardımıyla kaskın önüne sabitleyin.
3. Diğer sabitleme elemanlarını kask gövdesindeki ilgili yerlere sabitleyin.

6 Taşıma

Yüz siperli Dräger X-plore® 8000 kaskı kapalı orijinal ambalajı içerisinde taşıyın.

7 Depolama

Yüz siperli Dräger X-plore® 8000 kaskı tamamen monte edilmiş şekilde kuru ve kirden arındırılmış bir şekilde muhafaza edin, doğrudan güneş ve ısı yansımāsından koruyun. Aşındırıcı maddelerin (örn. çözücü madde ve yakıt) yakınında depolamayın.

8 Atık İşlemleri

Yüz siperli Dräger X-plore® 8000 kaskın kullanım ömrü, bu kullanım kılavuzunda açıklandığı gibi kullanılır ve bakımı yapılırsa 5 yıldır. Görüş camının kullanım ömrü kullanım şekline bağlıdır. Aşırı kullanım koşulları kullanım ömrünü kısaltabilir.

Kaskın üretim tarihi ("Date of Manufacture") etiketin üzerinde rakamlarla belirtilmiştir. Görüş camının üretim tarihi şifrelenmiştir (bkz. 5.2.3 Görüş camının değiştirilmesi).

Ürün, geçerli direktiflere uyarınca imha edilmelidir.

9 Teknik veriler

Çalışma sıcaklığı:	-5 °C ila +50 °C
Depolama sıcaklığı:	-5 °C ila +55 °C
Çalışma/Depolama havası nemi:	≤ % 90 bağıl nem

Malzeme:

Görüş camı:	Polikarbonat veya asetat
Yüz çevresi bandı:	PU kaplamalı PA
Vizör tutucusu:	PA
Ter bandı:	PA, köpüklü
Koruyucu folyo:	PET
Kask gövdesi:	ABS

Kulak tıkaçlarının gürültü sönümlenme değerleri

Frekans [Hz]	Ortalama değerler ¹⁾	Standart sapma
125	16,8	3,2
250	19,1	2,1
500	27,6	2,4
1000	34,7	3,2
2000	35,7	2,9
3150	38,0	3,0
4000	41,7	3,0
6300	41,7	2,5
8000	41,0	2,6

1) 30 ölçümden hesaplanan ortalama değer

Gürültü yalıtım değeri (NRR) 24 dB

Ses basınç seviyesi, A değerlendirmeli ses basınç seviyesi ile gürültü yalıtım değerinin farkına karşılık gelir. İşitme koruması öngörülen şekilde kullanıldığında bir kişinin kulağına giren ses basınç seviyesi için geçerlidir.

Örnek:

Kulakta ölçülen ses basınç seviyesi 92 dB(A)'dır. Gürültü yalıtım değeri (NRR) 24 dB(A)'dır. Kulağa giren ses basınç seviyesi 68 dB(A)'dır.

⚠ TEDBİR

500 Hz civarında frekanstaki gürültülerin mevcut olduğu ortamlarda, C değerlendirmeli ses basınç seviyesi kullanılmalıdır.

1 安全须知

1.1 一般安全信息

- 使用产品前请认真阅读产品及所使用呼吸防护设备的使用说明书。
- 请严格按照使用说明书操作。用户必须完全理解并严格遵守说明。只能按照规定的适用范围使用该产品。
- 不得丢弃使用说明书。用户必须确保妥善保存以及按规定使用产品。
- 只允许受过培训的专业人员使用该产品。
- 遵守涉及该产品的地区和国家法规。
- 只允许经过培训的专业人员对产品进行检测、修理和维修。
- 维护时只能使用 Dräger 原厂零件。否则可能会影响产品的正常功能。
- 不得使用有缺陷或不完整的产品。不得对产品进行任何改动。
- 产品或产品零件发生故障或失灵时请告知 Dräger。

2 文档编写惯例

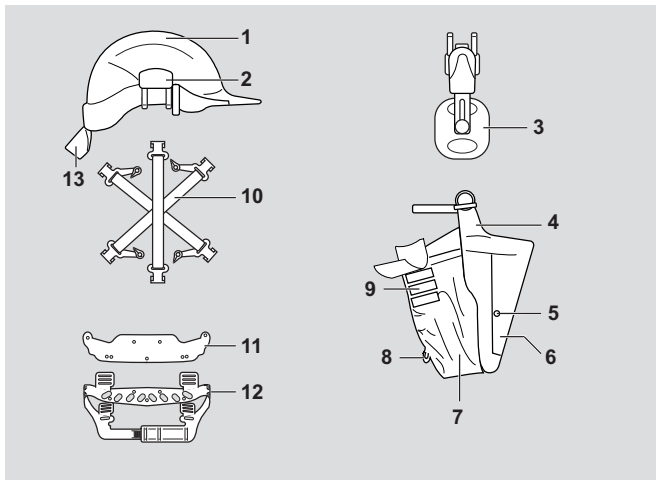
2.1 警告提示的含义

本文件中使用了以下警示符号，用于标记和强调相应的文本内容，从而引起用户的注意。警示符号的定义如下：

警示符号	信号词	不注意时的后果
	警告	表示潜在的危險状况，如果不加以避免，可能会导致重伤甚至死亡。
	注意	表示潜在的危險状况，如果不加以避免，可能会导致人身伤害。也可以用于警示不安全的使用方法。
	提示	表示潜在的危險状况，如果不加以避免，可能会损坏产品或危害环境。

3 说明

3.1 产品概览



1	防护头盔	8	拉环
2	适配器	9	魔术贴
3	护耳包（可选）	10	头带
4	面屏支架	11	防汗圈
5	按扣	12	头部支撑环
6	面镜	13	软管接口
7	面部密封套		

可以提供一个防护膜作为附件。防护膜固定在面镜的按扣上，防止其划伤、沾染色粒和灰尘。

此外，也可以选配安装在头盔上的护耳包。消音信息请参见第 9 技术数据 章。

3.2 功能说明

Dräger X-plore® 8000 带面屏的安全头盔由带面屏的安全头盔和面部密封圈组成。

本防护头盔可以通过安全帽壳的损毁，吸收撞击能量。面屏保护面部不受固态和液态微粒的影响。面部密封圈紧贴于面部轮廓上。所产生的超压可以防止含有有害物质的周围空气侵入。多余的空气通过面部密封圈中的排风孔排出。在防护头盔中集成了一个空气导管。

如果连接了一个动力送风过滤式呼吸器或者长管供气系统，则经过过滤的空气通过空气导管吹到使用者的面部前面。¹⁾

3.3 产品用途

Dräger X-plore® 8000 带面屏的安全头盔用于配合动力送风过滤式呼吸器 Dräger X-plore® 7300/7500 和 Dräger X-plore® 8000 或者长管供气系统 Dräger X-plore® 9000 一起使用。在美国只允许结合动力送风过滤式呼吸器 Dräger X-plore® 8000 使用 Dräger X-plore® 8000 带面屏的安全头盔。

Dräger X-plore® 8000 带面屏的安全头盔也适用于戴眼镜和留有胡须的工作人员。

3.4 使用限制

为了有足够的新鲜空气可供使用，只允许结合章节 3.3 产品用途 中所述的设备使用 Dräger X-plore® 8000 带面屏的安全头盔。

防护作用可能受下列因素的影响：

- 高风速和强烈的侧风
- 在面部密封圈中的眼镜腿或者胡须

1) X-plore® 为 Dräger 公司的注册商标。

3.5 认证

Dräger X-plore® 8000 带面屏的安全头盔满足个人防护装备章程 (EU) 2016/425。关于相应系统认证的信息，请参见在 3.3 产品用途中所述呼吸防护系统的使用说明书。

防护头盔通过了下列标准的认证：

- EN 397:2012+A1:2012
- EN 50365:2002
- ANSI ISEA Z89.1-2009

面屏通过了下列标准的认证：

- EN 166:2001
- ANSI ISEA Z87.1-2010

护耳包通过了下列标准的认证：

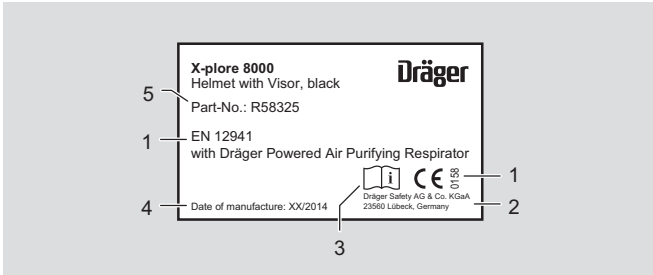
- EN 352-3:2002
- ANSI S3.19-1974

根据美国联邦法规标题 42 第 84 部分，在美国允许 Dräger X-plore® 8000 带面屏的安全头盔与 Dräger X-plore® 8000 动力送风过滤式呼吸器组合使用。它只能与通过 NIOSH 认证的组件一起使用（参见 Dräger X-plore® 8000 动力送风呼吸器主机的许可标签）。

3.6 常见符号和标识说明

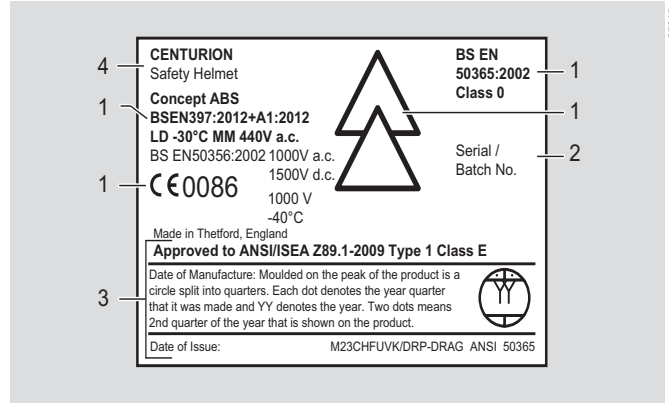
3.6.1 铭牌

这里所示的铭牌用作示例。具体数据根据头盔有所不同。



37214

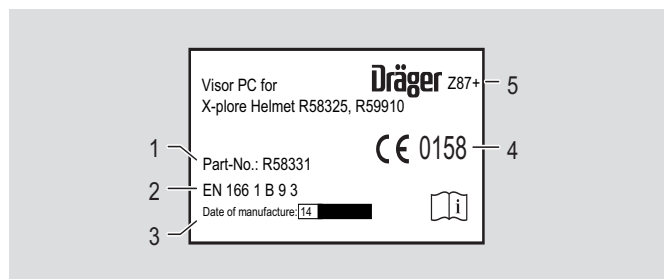
- | | | | |
|---|-------------|---|-----------|
| 1 | 认证标志 | 4 | 出厂日期 (示例) |
| 2 | 生产商 | 5 | 订货号 |
| 3 | “注意使用说明书”符号 | | |



37215

- | | | | |
|---|------|---|-------------------|
| 1 | 认证标志 | 3 | 按 ANSI ISEA 的附加信息 |
| 2 | 序列号 | 4 | 产品名称 |

3.6.2 面镜



1	订货号	4	CE 认证标志
2	EN 认证标志	5	ANSI ISEA 认证标志
3	出厂日期 (示例)		

EN 认证标志的含义:

1	光学等级
F	低能量冲击防护
B	中等能量冲击防护
9	熔化金属飞溅和灼热固体侵入防护
3	液体滴落和飞溅防护

ANSI ISEA 认证标志的含义:

Z87	醋酸纤维 (AC) 面镜
Z87+	聚碳酸酯 (PC) 面镜

面镜的出厂日期用密码书写: 年份用数字表示, 季度用小数点表示。

图示	含义
	2014 年第 3 季度
	2014 年第 4 季度

符号	说明
	注意使用说明书

	最大存储空气湿度 ≤ 90 %
--	-----------------

	存放温度的范围为 -5 °C 至 +55 °C
--	-------------------------

4 使用

4.1 使用准备工作

注意

请注意, 应将面屏支架推入到头盔的适配器中, 直至挡块处。

在使用前应进行下列工作:

1. 检查 Dräger X-plore® 8000 带面屏的安全头盔的可用性 (参见第 5.2.1 检查可用性章)。
2. 根据用户的头部尺寸调节头部支撑环 (参见第 4.1.1 调整头部支撑环章)。
3. 根据头部尺寸调节面部密封圈 (参见第 4.1.2 调节面部密封圈章)。
4. 必要时安装护耳包 (参见第 4.1.3 安装护耳包 (选配)章)。
5. 从面镜上取下运输保护膜。
6. 必要时安装一个防护膜 (参见第 5.2.5 更换防护膜章)。

7. 连接动力送风过滤式呼吸器或长管供气系统：将波纹软管固定在设备和头盔上，检查是否固定牢固。
8. 启动该设备，检查空气是否从头盔前部的空气导管吹出。
9. 佩戴 Dräger X-plore® 8000 带面屏的安全头盔（参见第 4.1.4 配戴带面屏的 Dräger X-plore® 8000 章）。

4.1.1 调整头部支撑环

注意

为了扩大头部支撑环，轻轻地按压头部支撑环穿入的末端。

1. 头部支撑环标有刻度。将头部支撑环的两端相互插紧，直到头部支撑环调节到用户的头部周长为止。
⇒ 折叠页面上的图示（示意图 D）
2. 调节头部支撑环，使其紧贴在耳朵的上方：为此，头部支撑环的 4 个带扣具有多个凹槽。将带扣固定到头带的纽扣上。
⇒ 折叠页面上的图示（示意图 A-1）

4.1.2 调节面部密封圈

折叠页面上的图示（示意图 B）

- 调节魔术贴，从而使面部密封圈紧贴在用户的面部。

4.1.3 安装护耳包（选配）

折叠页面上的图示（示意图 F）

1. 将护耳包从下方推入头盔的适配器，直到卡入。
2. 调节护耳包，从而使其将用户的耳朵盖住。

4.1.4 配戴带面屏的 Dräger X-plore® 8000

⚠ 警告

缺氧、CO₂ 中毒和周围空气中有毒物质侵入会造成危险。

- ▶ 当头盔还处于闭合状态时，不要关闭呼吸防护设备。

1. 翻起面屏。
2. 佩戴头盔。

3. 用拉环调节和张开面部密封圈。
4. 将面部密封圈拉到下巴下面，从而使面部密封圈紧密地包围住面部。

4.2 使用

⚠ 警告

受伤危险！

缺氧、CO₂ 中毒和周围空气中有毒物质侵入会造成危险！

只有以下情况时才能发挥出全部的防护作用：

- ▶ 当头盔固定得十分牢固时。头部支撑环必须已经调节到符合头部周长。只有当头盔安装好并且正常可用时（请参见第 196 页“检查可用性”），才能佩戴头盔。
- ▶ 当面屏卡入最下方位置（使用位置）时。
- ▶ 当面部密封圈紧贴于面部时。

4.3 使用后

在使用后应进行下列工作：

⚠ 警告

缺氧、CO₂ 中毒和周围空气中有毒物质侵入会造成危险。

- ▶ 当头盔还处于闭合状态时，不要关闭呼吸防护设备。

1. 将 Dräger X-plore® 8000 带面屏的安全头盔放在周围空气不再有污染的地方。
2. 清洁 Dräger X-plore® 8000 带面屏的安全头盔（参见第 4.1 章）。

5 保养

5.1 清洗和消毒

⚠ 警示 可能损坏部件！

- ▶ 在清洁和消毒时只能使用这里所述的方法，并且必须使用这里提到的清洁剂和消毒剂。其它介质和方法、剂量和作用时间可能会损坏部件。

⚠ 警示 有害健康！

- 未稀释的清洁剂或消毒剂直接接触眼睛或皮肤时会损害健康。
- ▶ 在使用这些清洁剂或消毒剂时必须佩戴护目镜和防护手套。



关于合适清洁剂和消毒剂的信息及其说明书请参见 www.draeger.com/IFU 之下的文件 9100081。

1. 用水和一种清洁剂制备清洗溶液。
2. 用清洗溶液和一块抹布清洁所有部件。注意不要刮坏面镜。
3. 在水龙头下彻底冲洗所有部件。
4. 如果要对防汗圈消毒：
 - a. 用水和一种消毒剂制备消毒池。
 - b. 将防汗圈放入消毒池。
 - c. 在水龙头下彻底冲洗防汗圈。
5. 在空气中或干燥箱中干燥所有部件（温度：最高 60 °C）。避免阳光直射。

5.2 维护工作

5.2.1 检查可用性

1. 检查帽壳、内部头盔配件、面屏和附件是否有裂缝、变形或者其它损坏和磨损，以及是否固定牢固。

2. 更换有划痕或者损坏的部件。

⚠ 警告

在承受冲击后防护作用不足！

如果头盔吸收了冲击的能量，则可能受损或者破坏。

- ▶ 即使没有马上发现损坏，在发生强烈的碰撞或者冲击后也必须更换头盔。
- ▶ 损坏或承受了冲击的头盔不得继续使用。这也适用于没有外部可见损坏的情况。

⚠ 警告

面镜划伤或者损坏会使视野受限或者影响防护效果！

- ▶ 更换划伤或者损坏的面镜。

5.2.2 更换面部密封圈

1. 从头部支撑环揭下面部密封圈的尼龙扣。
2. 将面屏从适配器中拉出，将面部密封圈从面屏中抽出。
3. 将面部密封圈定位在面屏下方的中央位置。请注意，标签位于外部。将粘胶带完全固定在面屏上。
4. 将面屏支架穿过面部密封圈的绳套，绳套缠绕在面屏支架的活节上。
5. 将面屏支架尽量插入头盔的适配器中。
6. 将橡胶带的魔术贴从内向外缠绕在头部支撑环上并固定好，从而使面部密封圈紧贴在用户的面部。

5.2.3 更换面镜

折叠页面上的图示（示意图 C）

1. 从面屏支架中抽出面镜的两面。
2. 松开膨胀铆钉，直到可以抽出面镜。
3. 将膨胀铆钉的尖端插入面屏支架，从而可以轻松地装入新的面镜。
4. 将面镜的中央孔对准膨胀铆钉，用膨胀铆钉将面镜固定好。
5. 将面镜压入面屏支架，直到其卡紧。

5.2.4 更换防汗圈

折叠页面上的图示（示意图 E）

1. 从头部支撑环取下旧的防汗圈。

- 将新的防汗圈固定在头部支撑环的挂钩上。

5.2.5 更换防护膜

- 如果有的话，取下旧的防护膜。
- 必要时，用一块湿布擦拭面镜，用一块干布将其擦干。
- 将带孔的防护膜固定在面镜的按扣上。

5.2.6 更换头带

折叠页面上的图示（示意图 A-2）

- 从帽壳上松开 6 个固定件。
- 为了固定头盔中新的头带，用定位辅助工具将固定件固定在头盔的前部。
- 其它的固定件固定在帽壳的相应位置。

6 运输

用密封的原厂包装运输 Dräger X-plore® 8000 带面屏的安全头盔。

7 储存

将完全安装好、采用原厂包装的 Dräger X-plore® 8000 带面屏的安全头盔存放在干燥、无污染的环境中，防止受到阳光直射和热量辐射。避免存放在腐蚀性物质（例如溶剂和燃油）的附近。

8 废弃处理

如果按照本操作说明所述正常地使用和维护保养，Dräger X-plore® 8000 带面屏的安全头盔的使用寿命为 5 年。面镜的使用寿命完全取决于承受负荷的类型。恶劣的使用条件可能缩短使用寿命。

标签上的数字给出了头盔的出厂日期（“Date of Manufacture”）。面镜的出厂日期用密码书写（参见 5.2.3 更换面镜）。

依据适用的法规对产品进行废弃处理。

9 技术数据

工作温度:	-5 °C 到 +50 °C
存放温度:	-5 °C 到 +55 °C
工作 / 存储空气湿度:	≤ 相对湿度的 90 %
材料:	
面镜:	聚碳酸酯或者醋酸纤维
面部密封圈:	PA, 带 PU 涂层
面屏支架:	PA
防汗圈:	PA, 多孔
防护膜:	PET
帽壳:	ABS

护耳包消音参数值

频率 [Hz]	平均值 ¹⁾	标准偏差
125	16.8	3.2
250	19.1	2.1
500	27.6	2.4
1000	34.7	3.2
2000	35.7	2.9
3150	38.0	3.0
4000	41.7	3.0
6300	41.7	2.5
8000	41.0	2.6

1) 根据 30 次测量计算出的平均值

消音值 (NRR) 24 dB


声压等级近似等于根据 A 级声压等级和消音值得出的差值。按规定佩戴护耳装置时，它指进入人耳的声压等级。

示例：

在耳朵上测得的声压等级为 92 dB(A)。消音值 (NRR) 为 24 dB(A)。进入耳朵的声压等级为 68 dB(A)。

警示

针对其中噪音频率围绕在 500 Hz 左右的环境，应当采用 C 级声压等级。

 Manufacturer
Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
D-23560 Lübeck
Germany
+49 451 8 82-0



Notified Body:

DEKRA EXAM GmbH
Dinnendahlstr. 9
44809 Bochum
Germany
Reference number:

 **0158**

9021912 – IFU 1342.030 me

RM 024-001-727 REV. C

© **Dräger Safety AG & Co. KGaA**

Edition: 07 – 2018-05 (Edition: 1 – 2010-06)

Subject to alteration